

HISTORIA DE LA COMUNIDAD NÄHÑU

EL DEXTO IXMIQUILPAN

REGION VALLE DEL MEZQUITAL, HIDALGO

12 de diciembre de 1985
NARRACIONES DESDE 1910

Cronistas:

Refugio Pérez Guerrero
Simona Medina Quieterio
Ilario Mendoza Hernández

Transcripción: *Jesús Salinas Pedraza*
Nähñu

En colaboración con: *Dr. Chen Hurtado*

SEP/DGEI

I. I. I.

U.F.L.

J. B. DUPONT

1991

RÄ 'MEDE RÄ ÑÄÄHÑU HNINI

DEXTO, NTS'Q'TK'AANI.

RÄ 'MATHA RÄ BOOT'ÄHI, IDALGO

RÄ 'RET'A MÄ YOHO RÄ ZÄNÄ RÄ DISYEMBRE,
RÄ JEYA GUTO NTHEBE GOHO 'RATE MÄ KUT'A

YÄ 'MEDE RÄ JEYA N'A M'O GUTO NTHEBE 'NE 'RET'A

To'o bi mede:

*Rä nda Fuhyo Perez Guerrero
Rä na Muna Medina Quiterio
Rä nda Laryo Mendoza Hernández*

PRESENTACION

La grave e innegable exterminación paulatina de los grandes valores culturales indígenas a través de los diferentes medios sean ellos, de comunicación o de investigación oficialistas que utilizando métodos inadecuados hieren incuestionablemente las culturas y los idiomas de los grupos étnicos que subsisten en las áreas de la sierra más abruptas con una agricultura de sobrevivencia que los hace más accesibles a toda clase de manipulaciones.

Estas circunstancias han llevado a los propios protagonistas a poner su atención en el novedoso proyecto denominado: "*Preservación de la Literatura Indígena*", cuyo objetivo principal es el de propiciar el rescate y desarrollo de la literatura de las etnias indígenas, la promoción y difusión de los valores culturales que definen su identidad; mediante el uso de microcomputadoras. En forma simultánea con un importante esfuerzo orientado a desarrollar una *Metodología de Investigación y Reflexión*, por parte de profesionales indígenas, de los propios pueblos y culturas. Ante el éxito evidente de esta experiencia, acuden al taller de escritura de lenguas indígenas a solicitar se le brinde la oportunidad de plasmar las sutilezas de su propio idioma, llámese: Amuzgo, Chatino, Chontal, Chinanteco, Mazateco, Nãhñu, Nuu Savi, Sa, Triqui, etc., en corto tiempo se tienen verdaderos libros con temas muy variados. Desde Toponimias, Cuentos de terror, Recetas de cocina, Medicina natural, Leyendas e Historia; el contenido literario de cada trabajo, es increíblemente exquisito. Se debe principalmente, a que es por primera vez se le permite realmente a los propios indígenas a desarrollar la escritura de su propia literatura y por ende, expresa sin complejos lo que es el verdadero sentir de su comunidad y del grupo étnico de que proviene. Se puede asegurar de esta manera que al llevar el libro al interior de su pueblo no sufrirá el rechazo como otros materiales escritos por no indígenas; aunque lo hayan hecho con la mejor intención de ayudar.

La eficiencia de la aplicación de los ordenadores electrónicos para producción de materiales de lectura; ha puesto a reflexionar a comunidades enteras acerca de la preservación de su propia tradición literaria a tal grado que sus representantes se han acercado a la coordinación del proyecto a pedir se les asesore a rescatar su propia historia. El presente libro que ponemos en sus manos; ha sido producto de la eficiencia del uso de la tecnología avanzada. En esta obra; los protagonistas de la historia de la comunidad Nāhñu denominado El Dexto, de la jurisdicción de Ixmiquilpan, Estado de Hidalgo; han narrado personalmente los acontecimientos vividos por ellos mismos, durante más de quince años en la defensa de un pedazo de tierra que les querían arrebatar; sufriendo los largos trámites documentales y las grandes enigmas de la burocracia. Esta comunidad en su conjunto quieren heredar la historia escrita en su idioma Nāhñu a sus hijos; pero lo más importante es que existe en la mentalidad de cada ciudadano la imprescindible necesidad de enseñar a leer y a escribir Nāhñu a los niños.

En este proyecto es indispensable asegurar la continuidad en la promoción de las actividades en la escritura de lenguas indígenas con otros grupos étnicos, orientadas al etnodesarrollo de sus respectivos pueblos; convocar a caracterizados y profesionales indígenas a vinculados a proyectos interculturales a promover, practicar y participar en la preservación de los valores culturales de su respectiva etnia, mediante la escritura de su idioma.

La intención de escribir en lengua indígena se basa en una noción de etnodesarrollo, en la que el sujeto de transformación literaria sean los pueblos indios; actualmente concebidos como una totalidad social, cultural e histórica, que ha sido subordinada al interior de sistemas nacionales estructurados como conjuntos interétnicos inequitativos en los que tales pueblos son dominados y reducidos a la condición de minorías étnicas. Bajo esta perspectiva, el etnodesarrollo de los pueblos indios de América supone la transformación de los sistemas nacionales de dominación étnica o, lo que es lo mismo, el reconocimiento legal o formal a determinar la preservación de sus valores

culturales. Este es un requisito del etnodesarrollo cuyo cumplimiento, sin embargo, de acuerdo a la experiencia histórica, sólo será posible mediante la intervención y la presión directa de los propios pueblos indios. En consecuencia, la condición previa ineludible para el etnodesarrollo de los pueblos indios es su reforzamiento económico, social, cultural y político, a partir de una toma de conciencia y una voluntad autónoma y explícita, por parte de éstos, de emprender tal proceso. Sólo así estarán en condiciones de intervenir y presionar con posibilidades de éxito.

Los indios pueden y deben tener acceso a los conocimientos tecnológicos más avanzados y probados que hoy posee la humanidad, sobre todo los que aseguran un mejor desarrollo comunitario, pero al mismo tiempo deben ser dotados con los instrumentos que les permitan incorporarse al proceso universal de conocimiento e investigación de la realidad.

En el campo de la comunicación, el área estratégica es la lengua y, en ella, el factor crítico es la lecto-escritura. La ausencia de la lecto-escritura en las lenguas indígenas es el principal factor de *deterioro, deformación y diferenciación* de las lenguas indígenas. La falta de escritura ha incomunicado a los pueblos indios con su pasado, al impedirles registrar su historia, y los ha desvinculado de los demás pueblos del planeta cuya creatividad -sobre todo la más avanzada- se expresa casi exclusivamente en forma escrita. Al estar reducidas a la condición de orales, ágrafas, las lenguas indígenas se ven imposibilitadas de cumplir, respecto a las culturas que les sirve de base, el papel de difusoras y perpetuadoras de la tradición; las propias normas y valores pierden fuerza al no contar con referentes objetivos, escritos, que las protejan de las deformaciones, mutilaciones y añadidos que son característicos de la pura comunicación oral de persona a persona.

La existencia de literatura en lenguas indígenas -que en el caso de los idiomas indígenas mexicanos es frondosa- no hace más que enfatizar el problema. Toda esa literatura ha sido producida y es usada fuera de los pueblos indios, por

blancos, mestizos y profesionales interesados en la lengua indígena por fines variados que casi nunca tienen que ver con el etnodesarrollo de esos pueblos. El problema consiste en que al interior de las sociedades indias, en la vida cotidiana, la lecto-escritura en su lengua no juega ningún papel; virtualmente no existe. La escritura sólo les es conocida como forma de expresión de la lengua dominante o nacional, con lo que se convierte entre los indios en atributo de unos pocos y, a menudo, en vehículo de alienación cultural o en instrumento de refuerzo o ejercicio de la dominación étnica.

Los maestros bilingües, que están entre esos pocos, juegan un papel siempre crucial, ya sea que se les utilice como medios idóneos para facilitar la educación tradicional y, a través de ella, consolidar el sistema de dominación; o que, puestos al servicio del etnodesarrollo de sus pueblos de origen, contribuyan efectiva y concientemente al desarrollo y al afianzamiento de su identidad étnica.

La experiencia innovadora del uso de la computadora para el rescate de culturas nativas, abre nuevas perspectivas para el etnodesarrollo, en general, y para la educación bilingüe en particular. Esta modalidad educativa, en efecto, experimenta un rápido desarrollo en los países que cuentan con importantes volúmenes de población indígena, pero para su generalización y consolidación tiene fuertes limitantes en la indefinición y la carencia de contenidos originados en la cultura y el pueblo indios. Virtualmente no existen textos con mensajes y contenidos que correspondan a los verdaderos intereses étnicos de esos pueblos, y que sean de veras liberadores en el sentido de evitar y neutralizar los contenidos alienantes que refuerzan o consolidan el sistema de dominación. En este punto las computadoras juegan un papel decisivo. El Taller de Escritura en Lenguas Indígenas, ha mostrado de modo indubitable cómo este modernísimo ingenio electrónico puede ser puesto, con facilidad y sencillez, al servicio de la producción rápida de una literatura totalmente indígena que permita la explicitación y el conocimiento profundo, por los propios indígenas, de todos los planos y sectores de sus culturas. Se puede asegurar así, para la educación

bilingüe, una base firme y genuina para definir y desarrollar contenidos indígenas propios, pero principalmente se le estaría ofreciendo una rica fuente de textos para activar o ejercitar la lecto-escritura en las lenguas indígenas, solucionando así el problema de la aguda falta de material de lectura que actualmente torna en inútiles los esfuerzos de alfabetización en lenguas indígenas.

Para el desarrollo, el uso de las computadoras como medio rápido y directo de producir textos en lenguas indígenas, tiene además importancia en otros planos. Por un lado, es un excelente dinamizador cultural y social alrededor del cual pueden movilizarse y procesarse, mediante una estrategia de aproximaciones sucesivas, otros proyectos comunitarios en los demás campos que prioriza el desarrollo, la economía, los niveles de vida, la organización, la movilización y los derechos de los pueblos indios. Por otra parte, el gran potencial de la computadora como instrumento de captación, almacenamiento y procesamiento de información, puede permitirle al pueblo indio el manejo rápido y eficiente de toda información que desee y necesite: censos, inventarios, procesos contables y administrativos, estadísticas, registros, controles, etc., como una importante contribución para modernizar la gestión comunitaria y estimular el desarrollo de nuevas habilidades y posibilidades del pueblo indígena.

Estas son algunas de las consideraciones que llevaron al proyecto para asesorar el rescate y escritura de la historia que antes era solamente oral y ahora con la aplicación de la computadora, se encuentra escrita y la ponemos en las manos de los lectores indígenas y no indígenas y de manera especial de la comunidad de El Dexto, que con toda seguridad será apreciada y leída por los propios protagonistas. Un grupo de doce profesionales Quechua ratifican con su propia experiencia, la efectividad de la metodología para la preservación de culturas autóctonas.

INTRODUCCION

001. Nduunthi yä jä'i 'met'o meengu xä mudi xä zoohö ha rä Ngu gä Nt'ofö Noya, xä 'yadi dä 'mats'i dä nhuu hänja yopä munts'i 'ne dä 'yofö yá mfeeni, yä 'mede yä hnini habu xä m'ui xä té.

Muchas personas indígenas, han empezado a llegar al Taller de Escritura de Lenguas, para solicitar se les ayude a ver la manera de cómo rescatar y escribir su pensamiento, la historia de sus comunidades en donde nacieron y han crecido.

002. Xä njaani nuyü yä jä'i yä meengu Dexto, xä 'yadi dä t'opäbi rä 'mede yä hai. N'a ngu n'a yä meengu pedese ga'tho nu'ä beeni ha rá ñäxu te xä thogi. Nunä he'mi ja mängua nu'u yä ts'othogi, yä dumui xä mee'tsi ot'e nduunthi yä jeya. Nu yä 'mede bi ntsauí män'a rä hnini, yä n'angu, bi mudi nge'á mi ne dä kuaa'tsuä yä hai, go mi ne dä hñängä yä hai nu'u yä mee Ngooxthi. Di xé'ähee gi hñe'ti.

Así ha sucedido con las personas originarios de El Dexto, han pedido que se les escriba la historia de sus tierras. Cada uno de ellos narran los acontecimientos que recuerdan de memoria. En el presente libro se narran las desgracias, las tristezas que han tenido a través de muchos años. Los conflictos que enfrentó con otro pueblo vecino. Empezaron porque querían invadirles sus tierras; los que querían invadir dichas tierras fueron los de Portezuelo. Le invitamos a leerlo.

003. N'a zi bexo mi jutkähee njani ya hin dä teni dä faxee, dampeheeharädä'ñu. Nde koñ'ä hin di pähee di "godahee". Rä Kaye go bi xokä rä 'ñuu'ä. Rä Kaaye nu'äto bi xokä rä dä'ñu, ge'ä mrä presidente (ndägãñá). Rä häm'u'ä ndrä bäsjä'itho, menthi ndi 'ma'mä rä t'ut'yebojä.

004. Ha paya di pe'tsä nu'ä 75 (hñu'rate 'ne 'ret'a mä kut'a), nde ge'mu bi thogi nu rä dä'ñu; nde nu'ä xä gä mãñhee mäjuäni, hin ndi pähee hängu. Hin ndipähee nthe'ti te mä pa'ä bi thogi rä dä'ñu; (bi thogi rä jeya 1925). Koñ'ä nujee ndi mpehee ngu yä godä hin di pähee. Koñ'ä mä ya'mu mi o'tho rä ley (ts'u'thui), mi o'tho rä ngu gä nsadi. Rä jeya 1910. Bi zoo rä Lázaro Cárdenas bi xokyä ngu gä nsadi.

005. Rä Muna: dige'mu mi o'tho. Bi zoo rä Lázaro Cárdenas bi xokyä ngu gä nsadi bi xokyä dä'ñu. Rä Muna: Ena ge ni yä t'oxixteehe mi o'tho. Pege nä xä to'o bi mudi nu'ä rä Kaaye, nu rä jeya rä 38, zäi. Nu rä "Griipa" enä ge rä 18. Dä beni, ya ndrä däängi, bi zükägi hãnja dä beni bi t'akägi n'a zi mohi nu'ä n'a rä zi ndäpo: "xigãnxãät'ä" rä thuuhu nu'ä zi ndäpo.

003. Nos pagaba solamente un pesito. De esa manera, decidimos ya no seguir ayudándole, lo que hicimos fue retirarnos y nos fuimos a trabajar en la construcción de la carretera. Esto se debía a que estábamos "ciegos", no sabíamos nada, estábamos "ciegos". Calles fue el que ordenó a que se abriera la carretera; porque él era el presidente. En aquel entonces yo era muy jovencito todavía, apenas podía descargar la carretilla.

004. Y actualmente ya tengo setenta y cinco años, fue entonces que se hizo la carretera. Lo que sí, hemos de decir la verdad es que la fecha no la supimos. No sabemos leer, por lo mismo no supimos la fecha cuándo empezó la construcción de la carretera. Se dice que empezó en el año de 1925; porque nosotros nadamás trabajábamos allí como "ciegos", no entendíamos nada. Esto se debe a que hace tiempo no había leyes, por lo mismo no había escuelas, sino hasta después de 1910, cuando llegó Lázaro Cárdenas fue quien ordenó que se fundaran las escuelas.

005. Doña Simona: Porque antes no había, hasta cuando llegó a la Presidencia de la República Lázaro Cárdenas, fue cuando ordenó la construcción de las escuelas y carreteras. Dicen que no había ni siquiera actas del Registro Civil, no había nada de esto, el que en realidad empezó fue Calles en 1938, aproximadamente. Porque lo que se conoce como "Gripe" (Influenza), fue en 1918. Yo todavía lo recuerdo, ya era yo grande. Me acuerdo que la padecí, porque me acuerdo que me dieron a beber en un plato lleno de aquella hierbita que se conoce con el nombre de "hoja de nopal", así se le nombra a la hierbita.

006. ¡Ee!, ngu xä bi tsongä mbo má mui 'mestho bä pengi. *Ngu te ngu ri ndäta*. Bi m'ui ngu rä jeya 1900. Ha 'nepu nu bi nja rä mbidi bi zoo nu rä "rebelde", nu'mu sokä "raancho", bi sokä nu yoho yä "raancho" (bi) gukä yä dethä, bi xokä nu yä du'sgu. Nu rä Ueerta go myä ñ'oui'u.

007. Nu'ä di beni nu'ä bä nja Ma'ye. ¡A!, nu'ä bä nja Ma'ye nu'ä ja gehya'ä, nu'ä ja gehya'ä. Nu'ä ge'ä di beni. Ha nu'ä nuua nu'ä mi thogi yä du'sgu, de gä 'ñuu mbi o'tho rä dä'ñu. Mi thotä mädeni. Mi nduunthi. ¡Uu!, mi thogi; dä mudi ngu zungä hñäto, ha ngubyee hin gi tsa dä k'aats'i. Ha ga'tho xä mabu, n'añ'o yä 'youa, n'añ'o yä tooge. *Xi te mä bojä xi mi hñä*.

008. Nde mi hñä nu'u yä Mause nde. *Hi mi ndexyä Njäfoxi*. Nde habu'ä, yä Mause, yä "Treinta". *Ha xi 'ra mi 'yo nxikua ena, hina*. A nde ge hää 'ra to mi 'yo zi nxikua, pege nu yä du'sgu nu'u mi ntogetho. Ha nu xä yä 'youa nu'u n'ambu'u. Mi hñä yä kariyera nuua, ha n'a di nguut'i nuua ha n'ambu yä muchila ndude. *Mi ndexä teräza'mu*. Nde hää atä xä ndooki ko yä muchila. Xibe yä däx'o. 'Ñena go yä me'mta zäi ha ri ma. ¡A!, ha nu ha dä zudi yä zi tä'xi, yä zi oni; nu'u yä soldadera ('mehñädu'sgu), zi chamaka (nxutsi) zi nguya, nde go ge'u di nju'u.

006. ¡Ah!, tan pronto llegó a mi estómago inmediatamente regresó, lo vomité.

Jesús: ¿Qué edad tenía usted entonces?

Nació aproximadamente en 1900.- Responde su hijo.

Después empezó la Revolución, llegaron los "rebeldes" y abrieron el rancho del hacendado, sacaron mucho maíz, quienes lo abrieron fueron los soladados. Según que eran partidarios de Huerta.

007. De lo que me acuerdo fue lo que sucedió allá en El Maye. ¡Ah!, lo que sucedió en El Maye tiene poco tiempo, tiene poquito tiempo. Eso es lo que yo recuerdo. De lo otro es lo de aquí, cuando pasaban los soldados. Pasaban ahí cerca. Eran muchos. ¡Uu!, pasaban y pasaban!; empezaban como a las ocho de la mañana y como a esta hora -once de la mañana- no podía terminar; e iban todos juntos los de a pie y los de a caballo.

Jesús: ¿Qué fierros -fusiles- eran los que traían?

008. Pues portaban aquellos que se les nombra Mauser.

Jesús: Y no portaban de las escopetas que se cargan con ixtle?

No, que va!, portaban puro mauser y los llamados "Treinta-treinta".

Jesús: Y se dice que algunos soldados andaban descalzos.

Sí, eso es, algunos andaban descalzos; pero los soldados uniformados andaban montados. Y los que andaban descalzos eran aparte, pero éstos, traían terciada las carrilleras y otra aquí en la cintura y, aparte la mochila que cargaba cada quien.

Jesús: Entonces traían terciado algo de parque.

009. *Nde nu'mu xi mi tsingo.* ¡A!, nde hää, yä oni. Ha nde nu'mu gi ne gi not'e nde go dä nfete yä soldadera. Nde ge'ä dä nuhe'ä, ge'ä heñhe'ä.

010. ¡Ii!, nu'ä xä nts'edi al alma (ngok'ei). Ngube dä mudi dä ñheni rä jä'i, rä hyax'ä 'menitho. Simona: Nu'u nu yä 'mehñä mi xu'ä tsi ya nu yä däme jo'o. Mä n'a go bi täpä yä däme. Xämhä hingo dä zukhee. Nde habu grä maha. Nde gä ne'tsuähu rä 'rihi. Mi hupäbi njabu rä thuuhu rä "griipa", rä Däpa. Nu rä hai, ngi handä rä xi'mhai ngu rä 'mospi, xä rä t'axi.

011. Di beni, di beni, ndi handä rä xi'mhai rä 'bospí, rä 'bospí. Xi habu män'a mi täpäbi, rä ñäxu. Nde xä dä zu'ä n'a rä ñheni nu'ä xä dä du ri ndo'yo, nu'ä ni pa gi 'mai. 'Ne rä ji ents'uä rá xiñu nde. Nsoktä nduthe nu'ä ge'ä ndi pe'stä'ä. Nu'ä bi balogihee (bi nzakigihee) nu'ä rä binägre 'ne rä ngonthfaani. Xä dä tunts'ä nu rä ngonthfaani

Sí, traían mucho, hasta se veían jorobados por el peso de las mochilas que cargaban. Además el peso de las cobijas.

Jesús: Me imagino que se parecía a los músicos que iban a tocar por ahí.

¡Ah!, a donde encontrarán los chivitos, gallinitas, las soldaderas -casi niñas, eran de baja estatura- ellas eran las que se encargaban de atraparlos.

009. *Jesús: Entonces ellos sí, consumían algo de carne.*

¡Ah!, sí, de gallina. Y, si querías protestar, eran las soldaderas quienes se encargaban de maltratar al dueño. Pues eso es, lo que nosotros hemos visto y esto es, lo que todavía recordamos.

010. ¡Ii!, eso fue muy fuerte que llegaba hasta el fondo del alma. Como hoy empezaba a enfermarse la gente, ya al día siguiente ya estaba tendido ahí, muerto.

Simona: En aquel entonces eran las mujeres las que su sustento, porque ya no había hombres. Porque los hombres fueron los más afectados.

Interlocutor: A ver si no lo padecemos nosotros. Si eso fuera, a dónde crees que podemos ir a refugiarnos.

Interlocutor: Pues emprenderíamos la carrera.

Así fue que le pusieron por nombre "gripe", "Fiebre". Con esta enfermedad, tu veías a tu alrededor el mundo de color cenizo, se veía como my blanco.

011. Lo recuerdo, lo recuerdo bien, yo veía que el mundo era de color cenizo, cenizo.

Interlocutor: Y en qué parte del cuerpo era donde más afectaba.

Era en la cabeza. La enfermedad te dominaba de tal manera que sentías el cuerpo entumido, sin fuerzas ni para pararte. Y también sangrabas por la nariz.

'ne dā nāxā nu rā bināgre 'ne dā kue'tā rā nāxu, hānge mānt'ā dā 'yot'i.

012. Nā'ā ndu má papa, nu'ā rā freshnu 'na, n'a manza rā freshnu bi guni 'na; ko nge'ā bi alibyo (ñāñí). Di 'met'ā nu rá dehe rā freshnu bi juní. Nu'ā ndāpo ya hin gi 'mai nuua. 'Mai, ha yā uāthe, 'mai. Nu rā freshnu xā ñho pa rā ñheni, xā ñho. Rā 'mai ngu 'ñena rā demzaa.

013. Nā'ā ge rā 'ñethi 'ne rā ixkäähā'ā. 'Ne xkäähā. Nde. *Xi ha mi jaa rā ixkäähā.* Mri juní, 'ne dā the'mi nu'ā rá zi dehe, 'ne dā zii n'aa.

014. *Hinte mi nkots'i.* Nde hina. Ge nu rā ixkäähā ge rā riiko'ā, xā nxaaha pa rā dāpa. Pa bi bongā rā jā'i 'ne to'o mbri ñ'othe njabu, ge'ā bi bongi, nu to'o hina, hina. Nde ga'tho bi zudí. Nuga sehē n'a má ku bi du. Nu'ā bi zi, bi zi rā freshnu bi t'umbi. Pege mi xedo ga'tho rā semana, pode ge'ā bi 'yents'uā rā pulmoniya. Asta bi 'yents'ā rā ji rá xiñu, yá gu, bi bongā rā ji. Mā 'ra, mā 'ra yā jā'i.

015. Hyaxtho rā nt'agi. *Ya mi jo'o yā ñ'agi ena.* Nde hää, 'ra mi hñeni, 'ra ya dā du. Di xi'i ya ngube dā mudi. Ndu n'a má tiyo, bā e bi ts'ohnā rā sadi todabiya bi nxadi. Rā hyax'ā 'menitho bi du. ¡Oo!, go mi ne rā sadibye. Nde xā mi 'mui fuerte (nts'edi)

Estaba yo sediento. El vinagre y la carne de res fueron los recursos que me curaron; se extendía muy bien la carne de res y encima se le echa vinagre y en seguida se pegaba en la frente, era increíble ver como pronto se secaba.

012. Mi difunto padre nos platicaba que él se curó usando el fresno; lo molió y bebió la cantidad que le cabe un plato. Dicha planta ya no crece por aquí cerca. Ahora crece en la zona de riego. Por lo anterior consideramos que el fresno es una planta muy buena para curación. La planta tiene un parecido al nogal.

013. Esa planta es medicinal al igual que el xoconoxtle.

Jesús: Y cómo se preparaba el xoconoxtle, se molía?

Se molía, y luego se le exprimía el agüita o jugo y esto era lo que uno se bebía.

024. *Jesús: No se frotaba nada en el cuerpo?*

No. El xoconoxtle es muy substancioso, se le considera fresca y por ende buena para calmar la fiebre. La gente que se salvó, fue la que se curó con éste. La mayoría de las personas padecieron aquella enfermedad. A mi se me murió solamente un hermano. El también le dieron a beber agua de fresno; pero como se dedicaba a labrar canteras durante toda la semana, yo me imagino que eso le causó la pulmonía. Cuando murió echó sangre por la nariz y hasta en los oídos y sucedió lo mismo con las demás personas.

015. Había sepelio todos los días.

Jesús: Se dice que ya casi no había sepultureros.

Así era, mientras algunos se encontraban enfermos otros se morían. Te digo que como hoy empezaban a enfermarse, al

nu'ä rä ñheni, ya ge 'ñembi dä m'embu n'a semäna. Ngubye dä mudi rä hyax'ä, 'membu.

016. Bi theege nduunthi. Ndu má papa koñ'ä mi 'yo rä byahe, nuni Ndexu ata mi 'ma yä fonthai nu'ä mi ja xe'mhee, embi yä kaarotho mi theni 'na. Bä thohni mbi ja rä nt'agi'na. Hänge ja bä nuni má papa, ata rä kaarrotho mbi thengä nu yä jä'i pa dä ñ'agi, ya jo'o to dä ndu. *Xi nu'u yä tsanzá to'o mi huts'i.* Nde pege de gä fani mi jo'o nuyü. Nuyü ja geehya. Ja gehya xä zoohoyü. Nde nu'u mbi pe'tsä tsanza dige'mu ge'u mbi hmi pa dä ndu yä anima (du). Pa dä tuxyá anima. *Hängu njeya bi zeti nu'ä rä ñheni.* A, nu'ä xä 'bestho bi thogi.

017. Nu'ä hin bi thogi nduunthi yä pa bi tarda. Hina, nu'ä bi thogi xä n'ua ndä däängä du. Nu'ä bi toka bi ñheni, nu'ä bi bongi bi bongi, nu'ä bi du bi du. To'o mbi tai rä zi 'ñethi ngu nu'ä gi ñ'anihu gä kampo ge'ä bi bongi ha nu'ä hina, bi du. Rä ixkäähä 'ne rä limu ge mbi tsi rä jä'i.

018. Mi thänts'ä rä binägre, mbi thänts'i. Hänge nu rä binägre yaabu rä 'ñethi. Xä nxaaha. Bi theege mbi theege ha mbi ja. Ga'tho rä jä'i mbi hñeni. Ngu ha rä kampo ngu ha rä hnini mi ja rä ñheni. *Ngu rä*

siguiente día se moría. Un difunto tío mío, lo invitaron para que rezara, todavía lo hizo; al siguiente día, ahí estaba muerto. ¡Oh! pues ahora se necesitaba rezarle a él. De verdad que aquella enfermedad era muy violenta porque quien la padecía no aguantaba ni siquiera una semana. Como hoy empezaba a enfermarse al siguiente día lo encontraban muerto.

016. Se murieron muchos. Como mi difunto padre andaba de comerciante, veía que ahí en Lagunilla hasta se levantaban polvaredas por la excavación de tantas fosas, porque los muertos los acarreaban por carretadas. A la hora que él pasaba por ahí, vió que había sepelio. Ya casi no había gente que se encargara de hacerlo.

Jesús: Las carretas quién o quienes las ponían?.

Bueno, éstos eran tirados por caballos; no como los hay ahora. Los carros actuales son muy recientes. Las personas que poseían carretas, eran quienes las prestaban para acarrear difuntos.

Jesús: ¿Cuántos años duró la enfermedad. ¡Ah!, eso sí se pasó luego.

017. Esa no duró muchos días. No, se pasó luego, nadamás fue una violenta mortandad y yá. A quienes le tocó padecerla, la padeció; quien le tocó la suerte de sobrevivir, sobrevió y a quien le tocó morir, murió. Los que compraron de las medicinas que mencionamos aquí o sea de campo, son quienes sobrevivieron, pero quienes no, se murieron. El xoconoxtle y el limón son los que tomaba la gente.

018. Se mezclaba con el vinagre. Por eso es que se considera al vinagre como muy medicinal. Es fresco. Este, se llegó a agotar en donde había, porque casi toda la gente se

ndägäts'u'thui hin bi ungä n'a rä mfats'i.
Nde habu'ä ge mbi jo'o yä meediko ('ñei)
dige'mu. Nu'mu bi yuut'ä rä Lázaro
Cárdenas go ge'ä bi maxä rä hyoya'ä nu mä
ya'mu to'o dä ün'ä. Bi mfaxte, bi huekä bi
huekä rä jä'i, bi hyokä yä "ngu gä nsadi",
yä dä'ñu. Y m'efa bi nzo yä da yä jä'i, ya
bi nja yä ngu gä nsadi yä bi 'yadi yä 'ñuu,
bi 'yadi yä preesa (mothe).

019. Aber atä nuni rä mbo Toyo 'ne nuni rä
Albaro, yuxä yä bojä pa hin xä t'ungä nunä
rä 'ñuthe, bi 'yuxyä bojä. Ha nu'ä rä
gobierno nu'ä bä häntkähua män'a. Nu'ä bi
ja bi kumpli nu rä 'mefi. Ha nuyu mbi uxä
yä bojä, ge hina ge hin dä ua rä dehe, ge
hin dä tho rä 'ñuthe, ge hin gä umfu män'a
rä preesa dä thuts'i. Rä gana rä gobierno bi
uni rä preesa.

020. Hänge ge'ä rä hme di tsihe'ä. *Xi ha gä
mudi nuni rä 'mede gä pe'tshu ko Ngooxthi
ha rä t'oho. Ha gä muhni.*

021. Nde nä'ä nuge bi t'umbi, ha hin bi ne
bi hñääni. Bi 'ñembäbi mbo Sente nu'ä rä
meehai: "Hina nda Vicente hin ndi nehee ha
rä t'oho, di nehee habu dä 'mefi" engä nu'ä
ndu rä Mingo, nu'ä to rä meengu nuni

encontraba enferma. Tanto en el campo
como en la ciudad, la enfermedad era igual.
*Jesús: Por ejemplo el gobierno no dió
ninguna ayuda?*

No era posible, porque en aquel entonces,
tampoco había médicos. Hasta que Lázaro
Cárdenas entró a la Presidencia, fue quien
empezó a ayudarlo a los pobres; porque
tiempos atrás, quién iba a darlo, ni
esperanzas. Se conmovió de la gente pobre
y la ayudó construyendo escuelas y
carreteras. Ya después a la gente se le
abrieron los ojos, solicitó más escuelas y
más carreteras, para irrigación solicitaron
presas.

019. Nadamás para tener una idea de la
envidia entre los que más tienen; ahí
tenemos el ejemplo de don Anatolio y
Alvaro, éstos pusieron dinero prohibiendo
la construcción del canal que pasa aquí, lo
prohibían dando su dinero. Y mientras, tal
vez el gobierno decía: "me puedes traer
cuanto quieras". Este, hizo un esfuerzo
para cumplir con la terminación de la obra.
Y aquellos que daban su dinero,
argumentaban que el agua no alcanzaba para
todos, por lo tanto no debe prolongarse el
canal; tampoco debemos permitirles la
construcción de otra presa. Aun así, el
gobierno dió dinero y autorizó la
construcción de la presa.

020. Y por lo tanto, esa es la tortilla que
actualmente consumimos.
*Jesús: ¿Cómo fue que empezó el pleito que
tuvieron por la posesión del cerro? Díganme
cómo empezó aquello.*

021. Pues eso se lo dieron a ellos y no lo
quisieron aceptar. Don Vicente, quien era el
dueño del terreno; respondieron aquellos:
"No don Vicente, nosotros no queremos
terreno en el cerro, nosotros queremos en

(Ngoxthi). Hänge nubye dige'ä, bi t'umbähmä nuni 'ne bä t'umbä män'a nuua "benustiano", n'ate mä kut'a ektarya nuni. Ha nuni ha rä t'oho bi t'umbi, hñu nthebe 'ne n'ate mä yoho 'ne n'ate mä kut'a nuni.

022. Hänge nubye bi firhmä ge hin dä hñängä rä t'oho. Hänge bi zu rä he'mi, bi dingä rä mädo hin mbi hñängä rä t'oho. Hänge ngunt'ä bi t'akhee. Mbi otkähee rä 'medi rä t'oho. Gä 'muhuni 'neehe dige'mu. Hähä nde. Ngu ngi hänguhu digekua Desto. Nde m'atho ngu n'a rä n'ate mä kut'atho yä ñ'oho nde. Xi yä Lopez. ¡A!, ya ge bi maxkähü'u, nu'u hina nde. Nu'ä dä nsehehu de nunä t'oho. M'efa ja bi nts'omä nu yä Lopez ja bä ehe.

023. Hänge nuni hin mbi maxkähü, nde. Nde hina, nde dä ntsasehu. Dä ntsasehu. Habu ya bi maxkähü nuua de rä ejido. Xi hñanja bi 'ra'ähu rä he'mi ndu rä mboho. Hää nu'ä de bi 'rakhee nu'ä bi zontkäsehee.

024. Ena, "nuge ueno, bi zontkähee nuga; nge'ä nunu yä hai de rä t'oho dnu rä daada xki hñääni. Aa xki hñäntho. Hää xki hñäntho. 'Nepe nubye rä t'ubye mrä

donde sea laborable", dijo el difunto Domingo quien era originario de Portezuelo. Y por eso fue que les dieron allí -el terreno queda adjunto al Dexto- y les dieron otro allá en "Venustiano", son 25 hectáreas. En las montaña les dieron trescientos veintidos y más las otras veinticinco que ya les habían dado.

022. Entonces fue que firmaron documentos en que se decía que no aceptaban los terrenos de la montaña. Y así fue que don Amado halló el documento de referencia, en éste, se lee que aquellos no quisieron aceptar el cerro. Esto facilitó los trámites y pronto nos lo dieron. El cerro nos hacía mucha falta.

Jesús: ¿Usted estuvo también en aquel entonces?

Sí.

Jesús: ¿Cuántos habitantes había aquí en el Dexto?

Pues parece que éramos solamente veinticinco hombres.

Jesús: Y los del pueblo de López?

¡Ah!, ellos no nos ayudaron, nada. Enfrentamos solos los conflictos de la montaña. Hasta más tarde se pusieron a reflexionar los de López, así es que se vinieron.

023. Así es que ellos no nos ayudaron nada. No. Enfrentamos el problema solos. En donde ya nos ayudaron fue aquí en los terrenos del ejido.

Jesús: ¿Cómo fue que les dió el documento el difunto señor (Rosendo).

Sí, cuando nos lo entregó nos mandó a llamar nadamás a nosotros.

024. El nos dijo: "Bueno", nos mandó llamar, porque esos terrenos de la montaña son de su difunto padre, éste los había arrebatado a los pobres. Ahora su hijo es

injeñero ('ñäxmä nkahmi), ya bi zoo rä ley pa dä t'akhee yä hai. Ena te gi mäa nu ge ma gä 'ra'ä ri haiu, rekohe rí haiu nu'ä ha ts'e rí hyodiu, kabu ja rimohonerahu, hänge dä rekohe sehe nu'ä de rä t'oho nuua. 'Nepu ena magä'ra'ähu nu rä ejido 'nehe", ena. Hänge bi t'akhee de rä ejido.

025. Nuua de habu mbi ts'ehmä rä ngoxthimä pa ri gai, pa de rä t'oho 'nehe. Ga'tho rä t'oho. De rä t'oho nu'ä n'a xeni. Hänge ya dege'mu ya dä hekhee má hyodihee, dä huxee yä mojonera habu o'tho. De nu yä ndäxjua mohonera ya mbi 'mai. 'Nepu ya dä zohnihee yä kolindante (mehyodi) pa ya dä rekohe (má) zihaihee.

026. Syempre (nzäntho) jabu 'ra yä xeni bi däkhee 'nehe nde. Häa bi däkhee nuni mote 'ne nuni. Rä Ngoxthi. Syempre bi hñändgähee n'a xeni. Bi hñändgähee yoho yä xeni.

027. Bä poxä mbo Sente bä e bi hekä nu rä t'oho, bä poots'e ya go bi ntrega'ä (uñ'ä), Vicente Ordoñez. *Gä mpefi konge'ä*. Nde nä'ä rá daada, ndu rá daada, rä Rosendo. *Ngu hängu njeya gä mpehuni*. ¡Ee!, dä mpeheni juadi yä pa. Ee pode hin dä faxkahu nduunthi xä dä pongahu pa rä dä'ñu.

ingeniero y llegó la ley de repartición de tierras. Entonces dijo él: "Les voy a dar las tierras que les pertenece; recojan sus tierras hasta donde señalan sus límites, al cabo todavía tienen sus mojoneras". Y por eso fue que nadamás recojimos lo del cerro. Después dijo: "Les voy a dar del ejido también" Y por eso que nos dieron del ejido.

025. Aquí de donde llegaban los límites de Portezuelo hacia abajo y con rumbo a la montaña (???????) véase mapa del Dexto). De esa montaña nadamás un pequeño tramo. Ya a partir de entonces, separamos nuestros linderos, pusimos mojoneras en donde no había. Las mojoneras antiguas las reconstruimos en donde ya se habían caído. Luego mandamos llamar a nuestros colindantes para poder recoger nuestros terrenitos.

026. Aun así, siempre hubo pedazos que nos lo ganaron. Sí, nos ganaron allá atrás y allá también, los de Portezuelo. Ellos siempre lograron arrebatarlos una parte. Según que nos quitaron cuatro pedazos.

027. Vino don Vicente; vino a repartir los terrenos del cerro, ya él se encargó de entregarnoslo. El, se llamaba Vicente Ordóñez.

Jesús: ¿Usted trabajó para él?

Pero fue con su padre, el difunto padre de Rosendo.

Jesús: ¿Cuántos años trabajó usted allí?

¡Eh!, yo trabajé allí muchos días, después nos salimos para irnos a trabajar en la construcción de la carretera.

028. Hänge mi fete. *Á mi fete*. Nde háä nde. *Xi xmä kuuhi*. Nde nu'mu poxä rä hyadi ha hin gä tsooho nde nu'ä gi tsi ri surra, (mpa'mi). A mi tsatuä rä ñäxu nuua njaua. Nde nuua nde. Dä mit'ä ha yä xiinthe nu'ä ri ñäxu ha 'ne nuua ri huudi de nu'ä xä tä zi. *Xi xmä kuuhi 'mu*. Xtä kuuhi'ä ge rä ndä kuaarta (m'ethfani).

029. Ata mi nguna rä ndä maa nde, (ndee ueni). Nde ata ngu di ñhuxhi. *Zä ata ngu mi m'at'ä ha rä ñuxtha n'aa*. Ya ge nuua ha ri koola. *A ge nubu*. Nde ge nsoktä ha ri koola nu'ä mbi täpi. *Nde hänja hin ngi no'tuähu*. Nde ge gä no'tuähee ge ndyä zi xekä ts'uunt'uhee.

030. Nde habu'ä. N'a rä ñ'oho rä me Dooka nu'ä bi umbä n'a rä mfe'mi nu'ä ndu rä Pepe, ua bi du ua bi tetho. Nuge nu'ä ya mbrä dääta ts'uunt'u'ä nde. Bi zaptä rá ua njaua n'a bi umbä n'a rä nju'tsi bi haxä rá ua nu'ä ndu rä Chendo 'nä.

031. Ii, nu'ä ha, ora'ä bi ne'tsuä 'rihi bi ma nde, ya him bi sigi bi mpefi nde. Ya mi tsu rä ts'edi de hänja bi gu'tsi bi foote. *Nde zäi*. Hää ya mi tsu rä ts'edi. Ha njee ndyä zi xekä ts'uunt'uhee nde te ge dä me'u. Mä n'a xä ñho o gi no'tue. N'a huada rä dethä. Hina nde, to'mi.

028. Los patrones maltrataban mucho a los peones.

Jesús: Entonces los maltrataban?

Sí.

Jesús: Y era sabroso?

Si alboreando la mañana no llegabas al trabajo, era seguro que recibías tu surra. ¡Ah!, le sujetaba la cabeza entre las piernas. La cabeza te la apretaba entre las piernas y te daban de fuetazos en la pura nalga.

Jesús: Y estaba sabroso?.

¡Qué sabroso iba a estar, si era un fuate, el que se usa para chicotear a los caballos!.

029. Era más o menos de este largo (medio metro aprox.). Se podía oír que silvaba en el aire.

Jesús: Me imagino que hasta se enredaba en la espalda.

No, porque era aquí en tu asentadera.

Jesús: Ah era, ah!?

Sí, era nadamás en tu nalga en donde maltrataba.

Jesús: ¿Porqué ustedes no se rebelaban contra él?

¡Cómo íbamos a rebelarnos si éramos unos chamaquitos todavía.

030. De dónde traer fuerzas para rebelarnos. Un hombre originario de El Decá, él si le dió un azotón al difunto Pepe; lo que si no sabría decir si es que vive todavía o ya se murió. El si le dió una mordida en la pierna y lo levantó hasta paraba los pies del difunto Rosendo, así cuentan.

031. ¡Ii!, en ese mismo instante se echó a correr y se fue, ya nunca volvió para trabajar. El ya tenía bastante fuerza, cómo es que pudo alzarlo y luego aventarlo.

Jesús: Tal vez, sí.

Sí, ya tenía suficiente fuerza. En cambio nosotros, éramos unos muchachitos, no

032. Rā mudi sei sentabo, ('rato sentabo). 'Nepu bi ma dose sentabo, ('ret'a mā yoho sentabo).

033. 'Nepu 'rato huada rā zi dethä dä 'ra'i de rā semana, (hñäto mäpa). 'Rato huada rā dethä. Nde 'rato huada rā zi dethä. Ha nu nyä ñ'oho nde nu'u n'a bexo 'ne yoho sentabo. Ha todabya dä 'ñiemi: nde te gi o'tuä nu'ä rā ndä bexo ñ'o; ha gi teege.

034. *Mi ju'tä n'a bexotho.* Nde hää de. de que di xi'i 'a bexo yoho setabo. Dä bongi ge mi 'yo 'ret'uä 'rato rā dethä. Ha todabya mi andui te mi o'tue. Nde te ts'u gi o'tuä nu'ä ndä bexo. Nde di ut'ä rā banko, (pe'tsbojä). *Ngu dä jutkähubyē n'a bexo rā payabye.* Uu, nubyē seyathobyē nu'ä tääpyē rā mefi.

035. *Nde te embi gi faxu.* Nde rā xoxthuuu. Nuni ha yä huähi. *Nu'mu mi tso rā dehe zäi.* Hina de, nu'mu hondä yä tempora mi pot'i, ('yonhai mi pot'i). Ya rā märso ya mbi ja yä 'mot'i, rā febrero. Pe ge mi 'uäi'mu. Yä 'mot'ä huähi ge mrä 'mot'ä staka. Dä gokä rā hai njaua 'ne nu habu dä zu rā hai xä nxaaha dä fo'tsä rā staka pa dä 'yut'ä rā dethä.

036. Hänge nu ha yä boordo (nthaki) ya xä nja yä fuuts'i. Nu ha yä boordo (t'atsi)ja tihni nu yä 'rozä dethä. Ngu xä maabu yä

servíamos para eso. Era mejor no rebelarse. Un cuartillo de maíz. No, espérese.

032. Al principio nos pagaban seis centabos, más tarde fueron doce.

033. Después daban seis cuartillos de maíz, por una semana de trabajo, seis cuartillos de maicito era el pago para los niños; porque a los hombres se les pagaba un peso con dos centavos. Y todavía de burla les decía: ¿Qué tantas cosas compras con el peso, ¡hombre!, te lo terminas?

034. *Jesús: Así es que le pagaba solamente un peso?* Sí, es como te estoy diciendo una peso con dos centavos. Y cómo iba a sobrar dinero si el cuartillo de maíz costaba diez y seis centavos. Pero el señor todavía preguntaba, en qué se gastaba tanto dinero. Alguien le respondió, pues lo deposito en el banco. *Jesús: ¿Qué sucedería si en la actualidad nos pagaran solamente un peso? ¡Uu!,* ahora los trabajadores nadamás detestan lo que se les paga.

035. *Jesús: Y en qué trabajos le ayudaban ustedes?* Nosotros, en los trabajos de escarda del maíz, en las milpas. *Jesús: Pero esto era cuando llegaba el agua.* No, porque en aquel entonces se sembraban terrenos de temporal. En el mes de marzo se empezaba a sembrar o a veces en febrero. Pero en ese tiempo sí llovía. La forma de sembrar era clavando una estaca.

036. Previamente se habían barbechado los terrenos que se localiza a donde estan los bordos. Sobre los bordos ahí se encontraban

fuuts'i, meestho dä jo'mä rä xaaha. Nde mi pongä yä dethä ha ni xi dä jot'ä yä nzothe. Xä mi ñuxä nu yä troha nde. Nu'mu hina dä ma ata gabiyero. Nuyü yä rancho mi ñuts'i nde. Pege xä mi pongä 'ra yä thää yä dääta.

037. Nde rä zi sosthuuhu nu yä zi ts'uut'u nde. *Xi xä mäjuäni ge, bi 'metkä n'a rä 'mi'ki ge ena mi hokä nu'ä rä ndä te rä huu. Nä'ä rä ndä, nthaki nu ha tho rä 'ñuubye. Ää, surtidora. 'Nepu n'a rä 'mi'ki ena ya bi uadi bi mo'te 'na, xki dekuä rä dehe 'na. Uu, njat'ä mbi tu'tsuäbi. Hä 'na. Hänge thomä rä presa. Pa ya hin di solba nuni.*

038. *Nubye ya bi uadi bi mo'tä nu rä boordo di emfo, nthaki. Nuge embäbi yä 'mego 'na. "Di ode ena ge nu'ä ri zi daadahu nts'edi rä milagroso (nts'edi rä jambfri) bä juki embä n'a nu'u yä mfats'i 'na. Hina nu rä mayordomo mi 'mui.*

039. Mayordomo ('metri) go bi zofo 'na. Ha ge dä guki ge bi t'umbä rä mfe'mi. Hina xä bi ziits'i xä bä tothmä ha rä preesa 'na. Ha rä boordo. Nä'ä ge xä bi ziits'i. "Toopu nu'mu hin te bi ja mä boordo nu'mu dä dux'ä rä dehe dä dux'i. Hina ge nu'ä pa rä dä dotsuä rä preesa. Nde hänge ya rä nzothe bi zooho. Bi totni, de nu'ä go mbi siktähee ya nu'ä hin dä nuu.

los costales llenos de semilla, porque conforme avanzaba el barbecho, se sembraba y volvían a tapar la humedad. Todo parecía imposible pero, se lograban cosechas abundantes y a veces no había necesidad de retener todas las corrientes de agua. Se lograba llenar al máximo todas las trojes. Cuando había necesidad de agua, se iba alguien hasta Gabillero para cerrar las compuertas. En esos ranchos siempre había humedad y por eso se lograban mazorcas enormes.

037. A nosotros los muchachitos nos ocupaban para la escarda del maíz. *Jesús: Dígame usted, es cierto que en una ocasión, el hacendado estaba reconstruyendo el atajadizo, en donde ahora pasa el camino?. ¡Ah!, se llama la "Surtidora". Jesús: Que en una ocasión ya terminó de reconstruir o remendar la parte del bordo que había destruido el agua. ¡Uu!, muy seguido se lo destruía, porque antes continuaba su cause el agua y así no se ensolvaba la presa.*

038. *Jesús: Dicen que cuando ya terminó de reparar el bordo. El señor le dijo a uno de sus peones: "He oído decir que el santito que tienen ustedes es muy milagroso; vete a sacarlo de la capilla. ¡No!, sino que le ordenaron al mayordomo que había.*

039. El, le habló al mayordomo. Pero cómo iba él a sacar el santo, si ya le habían dado su azotón. Pero sí, se llevó al santito y lo fue a parar en la presa, es decir, sobre la parte reparada del bordo. Enseguida el hacendado le dijo al santo: "Ahí quédate parado, si el agua te lleva, pues que te lleve". Sí, era para que el agua no se llevara la presa. Precisamente por eso, porque ya venía llegando la corriente de agua. Dicen que ahí lo paró sobre el bordo, esto ya nos

040. Ya xä bä thotehmähä. Pe hi mbi duuts'i ena. Hina hin mbi duxä preesa. Xä di tsaauitho nu'ä rä nzothe nu'ä rä 'matha'ä, nu'ä ñuts'i de ata ñäni ñäni, ha pa ata xä nuua de habu k'a nu'ä rä boordo.

041. Ja dä nk'aani rä dehe pa xä ju ndonts'i rä 'ñuu njaua. Hänge mbi ho yä 'mot'i. Aa, mbi ho yä dethä dä got'i. Dä got'ä yä Komporta. Hänge ya dä hyandä rä 'yee ya bä 'uä rä t'ax'yee. Dä bongä yä mefi pa ma dä got'ä yä komporta. Para dä dakä rä dehe. Nde hänge mbi xofo nde. *Te ga'tho mi o'tuä rä dethä.* Nde mbi pa. Mi umbä yä mefi ha mbi pa 'neehe ata mbi 'mu rä maathä tai (Nts'o'tk'aani). Mi pa ha mi umbä yä mefi, 'rato huada rä semana. 'Ret'mä'rato, 'ret'amä'rato huada, rä semana (hñäto mäpä) 'ne n'a bexo 'ne yoho sentabo rá bojä di xi'i. Ge'ä rä thähä'ä. *Xi hin bi ñ'oni nu'u rí ku gi ena.* Nua má ku bi mpefi de gä de'mi yo boote ndä 'ma.

lo cuentan nadamás porque nosotros ya no lo vimos.

040. Dicen que fue cierto que el santito lo fueron a parar ahí y también es cierto que el agua no se lo llevó, no se llevó la presa sino que ésta estuvo soportando la cantidad de agua que se encharcó en todo lo plano del terreno, abarcando hasta las orillas.

041. Una vez que el agua hubo alcanzado su nivel en todo lo plano del terreno, se volvió a trastumbar sobre el borde del bordo para continuar en su cause natural y gracias a todo esto, las siembras se lograban. ¡Ah!, cómo se cosechaba buen maíz, viendo que empezaba llover allá en "Lluvia blanca", se iban los peones a cerrar las compuertas para estancar el agua, es la razón por la que el patrón lograba abundante cosecha. *Jesús: ¿Qué tanto le hacía la cantidad de maíz?* Se lo daba en pago a sus peones y también lo vendía hasta tenía su vendedor en el tianguis de Ixmiquilpan, una parte lo vendía y la otra se lo daba en pago a sus peones a éstos, les daba seis cuartillos por semana. A cada uno seis cuartillos, seis cuartillos o les pagaba en efectivo un peso con seis centavos, como le he venido platicando, eso era todo el sueldo. *Jesús: ¿Quién de sus hermanos estuvo trabajando allí?* Sí, mi hermano trabajó allí de ordeñador, juntaba dos botes grandes de leche.

042. Ha ko nu'ä trenta sentabo. Nzungä hñu xudi dä nangi dä nte'mi. Ge nu'u yä ndämfri gä meengu má haihu, hin ge nuyu the'mibye. Ge myä däata 'neehe. Mi mäntäne ha rä t'oho 'ne dä xa'mpä rä ndäpo dä umbi. Ya xtä zoo nu yä ndämfri ya xä 'mokuäbu yä ndäpo mbo yä nguñ'o.

043. Xi nu rä mbohō bi duse, bi du de gä ñheni. Bi duse pege bi 'yents'ä rä ji. N'a rä 'medätsi bi du 'neehe ko yä ji bi zogí.

044. Gi beni te mä jeya bi mudí nu yä 'mede. Nde nu'ä hin di beni, te mä jeya'ä. Nde nu'ä hää ge nu'mu de rä Lasaro nu'mu bi t'uuni, nu yä hai. A ge'mu bi t'uuni nuyu, nu'ä t'akhee de rä ehido. Ha nu'ä de m'efa nu'ä go beñu te mä jeya'ä, kom'ä ya go mudí bi ñ'oyu. Ha nu rä Lasaro nu'ä rä ejido.

045. Xi hin go bi zu'ähu nu'ä rä thuuhu ena mi ja nu'ä rä thuuhu ena mi tsi yä xugi yä jä'i. Nu'ä dä beni 'neehe di xi'i. Nde nu'ä rä thuuhu ya ge mi ja te dä ts'i ge bi t'ägi rä dethä.

046. Nde ha mbi tsu yä rancho nu yä du'sgu nde ge xoki dä ambä yä mefi, ha mokuä ya fani, Hängu bi ñ'o rä dethä. Ha nu to mi pe'tsä rä dethä hi mbi pa. Bi got'yä dethä nde. Bi gotyä dethä pa hin dä theege; hänge bi nja rä thuuhu nde. Xi te be ngi tsiihu.

042. Hacía todo esto por solo 30 centavos que le pagaban. Se levantaba a las tres de la mañana para ordeñar. Las vacas eran de las originarias de aquí de la región (criollas) y no de las que se ordeñan actualmente (suizas). Aun siendo criollas, también crecían muy grandes. Mi hermano las pastoreaba en el cerro y también las mantenía yendo a arrancar bierbas para dejárselas en el pesebre, llegando las vacas se las comía.

043. Jesús: Y el, hacendado se murió por enfermedad? Sí, se murió solo o sea por enfermedad pero lo que pasó fue que vomitó sangre. Lo mismo le pasó a uno de sus sobrinos, vomitó sangre.

044. Jesús: Usted recuerda en qué año empezaron los pleitos? No, no recuerdo en que año fue. Según que fue durante el período de Lázaro Cárdenas o sea cuando empezaron a dar las tierras. Fue entonces cuando nos dieron aquellas tierras que ahora son del ejido. Y del conflicto posterior, eso lo recuerdan aquí los jóvenes en qué año fue, eso es porque ya fueron ellos quienes anduvieron para buscar la solución; los problemas del ejido fue durante Lázaro.

045. Jesús: A ustedes no les tocó sufrir las inclemencias del hambre que se dice hubo y que la gente tenía que comerse el heno? Sí, de eso me acuerdo también. Durante el período de la hambruna la gente no tenía qué comer porque escondieron el maíz.

045. En donde los soldados encontraban ranchos, los habrían y el maíz que hallaban se lo repartían a los peones y también se lo daban a comer a los caballos. Jesús: A qué precio se llegó a vender el maíz? Las personas que tenían maíz no lo querían

Nde rä zi sebada. Nde jukä rä zi dethä habu n'a zi fot'ye, n'a zi huada, habu nu'ä dä ma yä 'mehñä ma mbi hongä rä zi dethä.

047. Ha nu'mu hina ndu má papa (daada) mi pa ha rä syerra (xäantho) ma mbi po'tsä rä zi dethä. Mi tukä rä u 'ne rä zi thee, dä hñääts'i pa ha rä syerra (xäantho) mbi paatä rä dethä.

048. Ñ'oua?. Nde xi rä zi burru (n'ondo) dä tutä nuni rä thee 'ne rä zi u. Nde nu'ä ñ'oua rä bojä ja gehya bi ñ'o. *Hin gä magehu rä ne'ñu nu'ä ena mi häxä yä mohi.* Nde ge ge'mu mbi 'yo rä zi ndu traaste mi 'yo nde ge'mu.

049. *Hin gä magehu.* Nu'ä hää ya hin dä magahee. Nu'ä ndu má ku hää go myä 'mefihmä'u. Mi 'yo nuua ha ra Berakrus mi häxä yä traaste (mohi, ts'ee, do'yo). Mi tukä Ntulansingo 'nepu dä hñääts'i; 'nepu go di boots'e go bi tukä yä ñ'i, 'ne dä zooho dä hyot'ä Mpachuka (Njunthé), tai (Nts'o'tk'aani). Ge'u yä 'mefihmä'u. Ha ga'tho ñ'oua. Ñ'oua nde. Mi ja yä ndä uakalera, nu'u mbi thokä nuua Ntoluka.

050. Xä thoki xä xä ñho. N'a rä ndé nuua, mä n'a nuua, de gä yoho yä ndé. Mi ut'ä yä traaste. Ga'tho rä pa rä 'ñuu, dä tsongä nu'ä habu mbi mpa.

051. *Xi hin gi beni habu te mä xeni mi thogi pa dä tsoni.* Nde ge de Ntulansingo

vender, sino que lo escondieron. Lo escondieron para que no se les acabara y fue por eso que hubo mucha hambre. *Jesús: Y qué era lo que comían mientras?* Pues comimos sebada. A veces se encontraba aunque sea un puño (1/4 de kilogramo) de maíz o a veces un cuartillo; a veces se iban las mujeres a buscar el maicito.

047. Pero a veces mi padre se iba a la sierra, se iba para subir el maicito desde allá; él compraba para después revender, sal y tequesquite, en ocasiones hacía trueque por maíz.

048. *Jesús: Se iba a pie?* En burro, a éste le cargaba el tequesquite y la sal y se iba a pie, los camiones recién empezaron a transitar. *Jesús: Alguna vez fueron ustedes de arriero en que se dice que llevaban trastes?* Precisamente, era en aquel entonces, cuando las personas que iban cargaban los trastes para ir a vender.

049. *Jesús: Fueron ustedes?* No, allá ya no nos tocó ir. Mi difunto hermano sí, de eso trabajaba. Se iba para Veracruz llevando trastes: platos, ollas comales, etc. Los compraba en Tulancingo luego los transportaba hacia allá; luego, de allá compraba chiles y se venía a venderlo por mayoreo en Pachuca e Ixmiquilpan. En eso se dedicaba. Y todo lo realizaban a pie. También había huacaleras de las que hacían en Toluca.

050. Estaban muy bien hechos llevaba un mecapal aquí y otro aquí sobre el pecho, se terciaba dos mecapales. Todo el día se tenía que caminar para llegar donde iban a vender.

051. *Jesús: Usted no se acuerda qué lugares tenían que pasar para llegar a su destino?*

(Nguhmu). 'Nepu rä Uachinango ja mi thohnitho'u to mbi pa rä 'ñuu nde konforhme habu dä yuuts'i di ma, o Ntalabero o Mposarika, konforhme habu nu'ä dä ma.

052. Pege hin gä sehe n'ase habu mbi 'yo. De 'ret'a, 'ret'a mä kut'a nu'u yä ñ'ohö mi ñ'oui, yä zi ñ'oui. Ha! nde nu'mu. Yä dakäte. Hänge mbi 'yo zi grupo (munts'i). Hönse mbi taki mbi hämbä yä koosa (te'me'u), nu'mu hina ena mi hó. Nde mbi hó, thämbä rä zi bojä 'nepu mbi täpi. Hänge nu rá daada rä Amado xä bä tu ha rä syerra. A! ge ja bä tuni, nde bä thaki. 'Ne n'a ndu má zi ku, mbi ñ'oui, 'ne n'a rä me xanxua bä tho, yoho yä animä.

053. Ha n'a bi next'ihi, ndu má zi ku. Bi thämbä ga'tho nu'ä rä zi te mbi hñä, nde bi tho ko yä nthont'i, bi suuni. Hänge bi nja rä trabaho para mbi 'yo rä jä'i bi tingä rä sentabo pero mbi 'yo mi nabega ('yo yaabu) nde. Mi tho yä trabaho yä jä'i nde. Hänge ge'u dä beñhee todabiya yä tyempo'mú.

054. Ndañ'u hää ngu nuyu ri ts'uunt'u xä xä ñ'o 'nehe; te gi benibye. Xä ñho o te män'a dä za dä mefi. Nde nuyu dä ethee rä skueela, ya bi booni. Aa!, de ha rä poblo, a!, nde xä mpefiyu 'nehe. Ha nu rä zi pooso (juts'i) nde nu'ä todabiya di beni. Hin go gä xehu'ä. Go dä xehee. Ya nsoktä hñuu nu'u té de nu'u bi xei, ga'tho rä moderhno (mä'ra'yo) nuyu 'yoni.

Se iban por Tulancingo enseguida Huauchinango, por ahí pasaban o depende a qué lugar querían llegar ya fuera en Talabero o Pozarica.

052. Pero no solamente andaba sólo uno. Se juntaban entre diez o quince hombres como compañeros. ¡Ah!, porque si hacían esto los asaltantes los atacaban, es por eso que andaban en grupitos. Los asaltaban para quitarles sus cosas pero a veces los mataban. Los mataban para quitarles el dinero o los maltraban nadamás para arrebatarles el dinero. Por eso el papá de Amado se murió en la sierra; allá se murió porque lo asaltaron, junto con uno de mis hermanos que andaba con él y otra persona originario de San Juanico, mataron dos adultos.

053. Mi difunto hermanito no lo mataron sino que se echó a correr. Nadamás le quitaron todas sus cositas que traía pero a los otros dos, los mataron a garrotazos y también los apuñalaron. Hubo mucho sufrimiento, la gente se veía obligado a andar y navegar o sea salía muy lejos para poder conseguir algunos centavos. Esto es lo que todavía recordamos de aquellos tiempos.

054. *Jesús: Como quiera que sea, sus hijos también han andado mucho, qué es lo que piensa usted de ellos? Está bien lo que han hecho o qué otra cosa cree usted que podrían hacer? Pues a ellos los mandamos a la escuela, pero ya salieron. ¡A! pero usted se refiere a los servicios que han hecho para el pueblo. Han trabajado mucho también. Por ejemplo en el pozo, me acuerdo todavía. Jesús: No fueron ustedes quienes lo escarbaron? Sí, lo escarbamos nosotros; ya solamente quedamos tres personas de quienes empezamos a escarbarlo, los demás ya todos son jóvenes.*

055. Gä 'yoni 'neehe. Dä 'yo dä xei 'neehe. 'Ne'i da Lalo. 'Nekägi. To'o män'a tetho. Ya di hñuthee. Nde nu'ä ge goho, yoho yä mpo'tse, dä gäi ma bi nxei. Nde rä tyo Mado. *Te mä jeya gä xehu, hin gi beni.* Nuge el 41, hin di tinthee. *Hängu njeya gä ntsaahu.* De bi mudí bi ntsauí hin bi xei.

056. *Hin gä beni te mä jeya.* Hina hin di beni mästro (xahnäte). De xä bi mudí hin bi zoo yä pá atä xä bi uadi. Treinta i sei. Treinta i seis nu'mu gä fuhu. Rä zänä hin gi beni. A!, nu'ä hin dä beni. Pe ge de nuni rä kuarenta i uno hin di tinthee; pō rä kuarenta i kuarto dä tsuhee. Todabiya dä kuut'i dä nxei.

057. *Gä kuut'i gä nxei ngu hängu njeya ngi pe'tsi. Xi ha ge xi gi nthehu.* A!, nde ya nu'ä... Ya go gä mäñhu'ä, ena. Xä ñho'ä.

058. Nuge de rä kuarenta i uno, nuge ge di xi'i ge mbi jadä rä nsei, todabiya hin di tsuhee. *Hängu nzänä o hängu njeya gä ntsaahu.* Nu'ä bi sei kinse ya mi jani ya xki yuut'a n'a to mbi xehmä, i bri ts'oohni bi, bi bandonä. Xä nu'ä ndu rí tiyo nda Lalo. Ndu ra... n'a rä mee sanxua nu'ä to bi xehmä rä mudí.

059. Bi xe nu'ä kinse, ya nä'ä, desposbye nubygo dä xehebye. Ha mbi otkähebye nu'ä to ndi xiphee dä xei, hin bi pura nde. Mi ot'ätho. Mbi ot'ätho. Nada mas gä ñ'empfee, maa! gä kuuthu gä nxehu ke

055. *Jesús: Anduvo usted también en la excavación? Sí, anduve yo allí también. Jesús: Usted también don Hilario? Sí, yo también. Jesús: ¿Quién otro vive todavía? Ya solamente vivimos tres. Se necesitaban cuatro hombres, se turnaban dos para escarbar y dos para sacar la tierra. Ahí andaba don Amado. Jesús: Se acuerda usted en qué año lo escarbaron? En 1941, pero no lo hallábamos todavía. Jesús: ¿Cuántos años trabajaron allí? De los que empezamos a escarbar no hallamos nada.*

056. *Jesús: No se acuerdan exactamente en qué año? No maestro, no me acuerdo. Desde que se empezó no se pospusieron días, sino que se concluyó. En 1936, fue cuando ustedes empezaron y no se acuerdan ustedes del mes? ¡Ah!, del mes no me acuerdo. Pero hasta 1941 todavía no hallábamos el agua, si no mal recuerdo fue hasta el /44, cuando lo encontramos porque todavía me metí a cavar.*

057. *Jesús: Cuando usted se metió a excavar, qué edad tenía; y cómo fue que conoció a su esposa? ¡Ah! eso...Eso, aquí no se dice. Jesús: Bueno está muy bien.*

058. *Pues como te, en 1941 se continuaba la excavación, así que no se hallaba el agua todavía. Jesús: Por cuántos meses o cuántos años se esforzaron en ello? Ya había quince metros excavados, es que ya había entrado alguien a hacerlo y lo abandonaron. Fue tu difunto tío don Hilario. El, era de San Juanico o sea la persona que había empezado a escarbar.*

059. *El, escarvó los quince metros, ya después lo hicimos nosotros. Porque él, nadamás nos hacía tontos, no se apuraba a escarvar. Así fue que entre nosotros del pueblo hablamos y dijimos: ¡Vamos! a*

kaniho. Habu ya bi zu n'a meetro (t'eni) ya gä poxee porke ya xä m'exui mboo. A!, ya xä m'exui. Ya xä m'exui, xä mero nzungä n'et'yoho nu'ä xä tsa hänja gi mpefi, pero todabiya nuni 'ne rä Mado ge'u bi nxei'u, 'neka.

060. *Te mä jeya gä tsuhu rä dehe.* Treinta i kuarto. Rä kuarenta i kuarto. *Te ngu n'a rä dängo bi nja.* Ne xi hina. *Pe xä gä johyahu zäi.* A!, nu'ä hää. Pe ge nu'ä to'o mbi xei ya hin go bi ntrega'ä (daa'ä). Go bi ntrega, gä päädi nu rä Bito Ramires. A!, *nu'ä mi pe'tsä yä gäni.* Nu'ä go xi bi yuut'i bi xei otros beintisinko. Otros beintisinko metros. Ya bi du nu'ä zi n'oho. Hänge bi du.

061. N'a xudi bi 'neehe n'ih i bi 'ñembä rí papa. ¡Ma gä sigi gä xehu Fuhyo n'õ, ke mä 'ret'amä kut'a, nu'mu ya hin dā ne ya gä tsoohubu. Xudi, bi 'ñe n'a xudi, bi 'ñe bi xipäbi dā ma dā mfats'i.

062. Ge dā othee rä hunta (mhunts'i), di 'ñ'mfee ma gä xehu, ma gä xehu n'õ konke ya ts'uutho 'bedi, xāmhā ya gä tiñhu ena. Ha xi xä dā tiñhee. *Ha ngi päädi ge ya mi ts'uutho mi 'medi.* Ya xmä nk'a nu rä hai mi sei. Ya xmä nk'a. Xi'mu ngu xkä thāmfri xkä tho'tshu rä nsei. Nde nu'ä to bā tiini nde ena xä mbrā bi huxi rä zi dehe ora mbi k'onts'i 'na. Ya nu'ä bi 'ñena 'na: "¡Aa!, ya 'mengua n'õ!". Bā pentkähubu n'a xano rä sei n'õ. *Bi ense nuni mbo zäi.* ¡Aa!, ya 'mengua n'õ".

entrar nosotros mismos a escarvar qué canijo! En cuanto alcanzábamos a hacer un metro al día, nos salíamos porque ya estaba muy oscuro adentro. ¡Ya estaba oscuro, oscuro! En punto del medio día era el momento en que se podía trabajar bien. Aquí don Hilario, don Amado y yo fuimos los que escarbamos.

060. *Jesús: En qué año fue cuando hallaron el agua?* En /34, no perdón fue en 1944. *Jesús: ¡Cómo a de haber habido una gran fiesta!* No tanto. *Jesús: Pero seguramente estuvieron muy contentos.* ¡Ah!, eso sí. Nadamás que el que empezó la exavación ya no fue quien entregó el trabajo. El que lo entregó fue -tu conociste a Victoriano Ramírez-. *Jesús: El tenía varias colmenas.* El, fue quien entró a escarvar otros veinticinco metros. *Jesús: Ya murió el pobre hombre?* Ya se murió.

061. Doña Simona: En una mañana muy temprano le vino a decir a tu papá -le dice a su hijo-. ¡Vamos a seguir escarvando, Refugio, ¡hombre!, siquiera otros quince metros, si ya no logramos nada ya mejor lo abandonamos. Esa mañana vino a la casa para decirle a él que se fuera a ayudarlo.

062. Pero primero convocamos una reunión de vecinos nos pusimos de acuerdo y dijimos: ¡Vamos a escarbarlo, vamos a escarbarlo, hombre! porque parece que ya es poco lo que falta, a ver si ya no tardamos en encontrar el agua. ¡Y por fin lo hallamos! *Jesús: ¿Cómo sabían ustedes que ya faltaba poco para encontrarlo?* Porque la tierra que sacábamos ya estaba húmeda. Aquel que lo encontró nos platicaba que hasta se oía que silvaba el agüita cuando brotaba de la tierra. Y él ya nos dijo: ¡Ah! ya está aquí, hombre! "¡Mándenme un jarro con pulque, hombre! *Jesús: Yo creo que lo decía para sí mismo*

063. Guä pentkähua n'a traago rä sei, ge gä pen'ähu ts'u rä dehe. Bi 'mentuä rä sei 'ne bā pehnä rä dehe. *Hänja bi 'ñena, pentkähu ts'u rä dehe.* Ya ge mi embi rä sei ge rä dehe!. *To'o bi zudi'ä nu'ä ndu rä Bito.* Nu'ä go bi zudi'ä. Ya nu'ä to mbi kut'i nuni ya hin dā sigi dā nkontrahee nde. Dā nkontrahee ko rä T'ohö.

064. Mi ena ya hin gä sigi, ya di tsu ena, ya di o yä menjä bi mafi. Maa, ñädondo ya ge, hin gä nsyerto, nde. Hina nde. O yä menjä ena. Xi'mu ndi kut'i ya go te ndi ode. Ya m mängä njabu. Ja penä mi pa nu'ä setenta i sinko metros. *Xi'mu ngu xkä thämfri xkä tho'tshu nsei ri n'andi nxi'mhai.* ¡Ee!, hina hämge ndi denhee rä beeta ('ñuu).

065. Rä beeta mi nats'i njaua nde. ¡Ää!, mi ja n'a rä beeta. Ha n'a ri gäi njaua 'ne n'a ri ma njaua, mbi e njaua. N'a bri 'ñe nuni ha n'a ri ma njaua. Mi hunträ ntsado nu'ä rä o'tsi njani, hänge ge'ä ndi denhee'ä. Xi bi hogi'mu nde. Ge'ä ndi denhee'ä, ndi denhee nunä, ha 'ne ndi denhe nunä. 'Ne mbi käi xä mä njuäntho, mbi käi mä njuäntho ha rá nxidi njaua (aproximadamente un metro de ancho lo que señalaba con ademanes).

066. *Mi ja rä dehe.* Nde hää. Ha nu'ä rá zi, nu'ä rá, nu'ä rá zi xitho, ge ngu mbi temthooho ngu rä, ngu nuni rä laamä. Mi

allá dentro. Así dijo: ¡Ah!, ya está "acostado" aquí ¡Hombre!

063. Mándenme por ahí un trago de pulque, yo de aquí les mando una poca de agua. Le mandaron el pulque a cambio, el mandó un jarro con agua. *Jesús: Porqué dijo que le enviaran una poca de agua.* Porque él, no le llamaba pulque sino que al pulque le decía "agua" *Jesús: Por fin quién fue el que encontró el agua, fue el difunto Victoriano?* Sí, él fue quien lo encontró; porque aquella persona que entraba antes, ya no la seguimos contratando, porque ya nos hicimos enemigos por el asunto del Cerro.

064. El, mismo nos decía, yo ya no quiero seguir, ya tengo miedo porque oigo que cantan los gallos; pero no era cierto él decía flafemos. No, era cierto que escuchaba cantar gallos allá dentro. Porque cuando yo entraba no oía nada. Ya era como un pretexto lo que decía para no continuar. Entonces apenas se llevaba setenta y cinco metros de profundidad. *Jesús: Qué hubiera pasado si cuando menos se dieran cuenta ya la excavación encontraba el otro lado del mundo?* ¡Eh! no, porque nosotros nadamás íbamos siguiendo la veta.

065. La veta atravesaba así -de noreste a sureste- ¡Ah!, había dos vetas, que se cruzaban entre sí. Una que estaba en dirección noroeste a sureste y la otra de noreste a suroeste. Pasaba debajo de una piedra redonda que estaba allí, y es la veta la que nos servía de guía; estuvo muy bien, porque tanto seguíamos una, como la otra. Además de que bajaba en forma recta y era muy ancha -un metro aproximadamente-.

066. *Jesús: Y había agua?* Sí había. El tepetate se desmoronaba con facilidad, tenía la consistencia como si fuera lama. *Jesús: Y*

temtho. *Xi rä mudi gi tsuhu habu ngi häähü rä dehe.*

067. Ndi hähee atä ñuthe, atä raancho 'Mooxaxhni. *Atä gehni ngi häähü dehe.* Nde hää nde. Nu'mu hina ja rä ora (ja rä pá) Gä tsuhee a rä 'ñuthe nde ja gehni Gä pengdähee. *Nu rä ts'othe zäi .* Hä nde mäske njabu. To hin to xä zii rä ts'othe.

068. *Nde kon te gi ndudehu.* Hä nde ko má xuuthahee. Nde ko 'ra yä ndä däxhni nguya nde, xi 'buhnitho todäbiya nuyu nde. *¡Aa!, nde nuyu ngu engä 'ra yä mengu má hai, nde nuyu mi nekä me'yo nde.* Nde atä xä xanthe n'a dä zoo n'aa nde. Nde ya ge hina'ä, xmä ñhu nde. Pe xi'mu ngu dä teehmäbye, mä n'a rä thangä xuni'ä. *Pa gä fuhu gä xehu rä dehe hänja gä pädihu ge ja mi jani rä dehe.* Habu nuni.

069. *Hää.* Nde ko misuse rä beeta. Ja mi thohni rä beeta. Rä beeta mbi ehe njaua. 'Nepu mbi e njaua, mbi nangä nu rä beeta njaua, nunä bi xe'ti njauabye händi.

070. Nubye mi käi mä njauathobyenunä, a plomo (käi mä njuäntho) ha hin Gä 'mehee nunä rä beetabye nunä. Nu'ä hin ge ri maaua ri maani, nu'ä xä bi Gäi njani, xi rä baarra 'meestho fä'tho; ni mudo xä nts'aki baarra. Ha 'meestho 'neehe xi rí zi meetro 'neehe ngi eni nuua, ngi eni nuua ha nuua 'neehe. Gi hñä rí meetro 'neehe, gri hñä ha gi prueba.

antes en donde encontraban el agua para beber en donde lo traían?

067. Lo traíamos desde la barranca, desde donde está el rancho El Boxaxni -cuatro kilómetros aprox.- *Jesús: ¡Desde allá traían el agua!* Sí. Había ocasiones que lo hallábamos en el canal, ahí mismo nos regresábamos. *Jesús: Yo creo que aunque fuera agua sucia.* Pues aunque así fuera; quien es la persona que no ha bebido nunca agua contaminada.

068. *Jesús: Y en qué lo cargaban.* Lo cargábamos sobre nuestra espalda en cántaros grandotes, esos que están allí todavía. *Jesús: ¡Ah! esos, pues como dicen algunas personas en mi pueblo, esos requieren "machos"* Pues uno llegaba aquí lleno de sudor, pues como no ha de ser si son muy pesados. Y si llegábamos a quebrar el cántaro, se tenía que hacer otra compra. *Jesús: Para empezar la excavación del pozo, cómo supieron que ahí se podría encontrar el agua.* En donde, allí?

069. *Jesús: Sí.* Pues con la misma veta. porque allí pasa. La veta que venía en esta dirección y la otra, en otra dirección que atravesaba a la otra, así. La que se escarbó es ésta.

070. Esta, bajaba en línea recta, casi a plomo, la seguimos de manera que no la perdiéramos. La que seguimos no se desviaba, sino que se mantenía más o menos recta, lo comprobamos con la barreta, usted sabe que la barreta no está chueca, entonces con ésta, nos íbamos guiando. Para equivocarse el ancho, lo íbamos midiendo con el metro alrededor. Tú tenías que traer tu metro para ir rectificando las medidas.

071. *Hängu rá nguni pee'tsi.* Nde pode rá meetro, rá meetro hänja tsudi rá ua n'a käi n'a njaua, ko yä zi 'rendo. *Pe hänja gi päädihu ge ja mi jani rá dehe.* Nde nu'ä to bi xe'tä rá mudi ge xpä zu n'a rá pooso (juts'i) rá hai. Ya xki zudi.

072. Ya xki zu rá pooso (juts'i) ha 'nepu nu rá 'ñují de gä dehe, ya päädi ge nu yä 'ñují di mpefi de rá dehe 'na hänge ena nuge jaua rá dehe. Ya xpä ntrega n'a rá pooso nuni rá hai.

073. *¡Aa!, nu'mu hin go mrä meengu nuua.* Hina mrä meengu Nsanhua. Nde ena, nde konke xi jaua n'a rá beeta nuua, nde rá beeta de gä dehe. De ora de bi mudi, nde nu'ä hin ge de gä faenä, nde ge nu'ä bi mudi bi xeisehe. To mbi pe'tsä zi 'uada mbi t'umthooho mbi umdä rá zi 'uada mbi at'i.

074. *Nu'mu hin gi jut'i.* Nde hinä nde. Ge rá 'uada mbi t'umtho. *Atä mi ekua rá thi'thui.* Hina mbi at'ä rá ku, koñ'ä ge go rá tiyo nuni Laaryo.

075. *Te mrä huu nu'ä.* Näasio. Ndu rá Näasio. Ignacio Mendosa. Hina. Te xä rá huu, uändä rá Hernández, nu rá apeyido. Unke mi huxä mrä Paablo hmä, hänja'mu. Nga, mi huxä mrä Paablo mi xipä nuni mbo Chendo mi xipi. Mbi ja n'a rá poo'the hänge ge'ä bi thuts'i, kuando mbi 'uäi mbi tso rá dehe nuni ha rá mgu rá Bito di tshu rá zi dehe, solo ge'mu habu bi sigi njabu mi ja rá poo'the.

071. *Jesús: ¿Cuánto mide de ancho?* Mide un metro, porque se puede bajar bien abriendo un poco los pies, porque también tiene escalones en donde apoyarse. *Jesús: Insisto, cómo es que supieron ustedes que ahí se encontraba el agua?* Pues fue la persona que empezó a escarbar, es que ya había hecho un pozo en su tierra y había encontrado agua.

072. Así él ya había encontrado agua y después con la "vena" del agua, él ya sabía que las venas del agua trabajan, y por eso una ocasión nos dijo: "aquí hay agua", lo aseguraba porque ya había entregado funcionando un pozo, allá en su pueblo.

073. *Jesús: ¡Ah!, entonces no era originario de este lugar.* No, era originario de San Juanico. El, nos dijo: "pues aquí hay una veta, es de agua; cuando empezó no fue por faenas sino que él por su propia voluntad comenzó a escarbar. En pago del trabajo que hacía, los vecinos que tenían maguey le daban algunas matas para que los tlachiquera.

074. *Jesús: Entonces no le pagaban ustedes.* No. En lugar de dinero le daban matas de maguey. *Jesús: Se venta hasta aquí a tlachiquear?* No, se los tlachiqueaba su hermano, porque era su tío de Hilario.

075. *Jesús: ¿Cómo se llamaba él?* Se llamaba Ignacio, Ignacio Mendoza. *¿Cuál era su verdadero nombre?* Porque me parece que su apellido era Hernández. Aunque a veces se hacía llamar Pablo, no sabíamos porque. A veces se hacía llamar Pablo, así se lo decía a don Rosendo. Antes de todo esto, había un manantial y con cuyo nombre se conocía aquí; cuando llovía llegaba el agua hasta allí cerca donde está la casa de

076. Atä ha rä t'ohö. *Hin gi ja rá thuuhu nunä t'ohö. Te rä huu rä poo'the.* "Mehe", "Mehe". *Hingä päähü hñnja xki neki rä zi dehe.* Ge mi ja n'a rä xido xä nt'aaxi ge mero mä deetho rä t'ohö. Hänge ge'ä bi thu'mpäbi Mehe.

077. *Ya hin go gä beñhu ha gä zookua yä jä'i, ha ga mudí bi zoo yä jä'i de gekua pa bi mudí bi m'ui.* Ya xki du nduuthi yä jä'i, nu'u to ya xä yä zi ndoo. Nu'u to'o bi mudí bi m'ukua. Nde hää, habu ni xin gä beñhee. *To'o gä beeni.* Nde nu'u ndu rä tyo Goyo, rä Alejandro ge'u myä meengu'u. Ge nujee de má xitahee ge hin myä meengu.

078. Myä mee atä nuni San Pablo. *San Pablo habu ri 'yo'ä.* Nxamti, Nxamti. Bi zoo bi mpehni ha raancho. Hänge ya ja bi gohi bi m'uukua. Hää, 'nepu bi 'mapä rä zi hai, hänge bi gohi ya hin bi meengä yá hai.

079. Ya bi 'ya n'a rä njú, ge yá ngande nuyü. 'Ne mi 'mu 'ra yá ku, ga'tho bä pa yä hai 'ne ga'tho bä ehee, e bi hyongä 'mefi. Bi zoo bi ntai. Hin ge xä myä meengu. Myä zoo. Nde. M'efa mbi pa yá hai nu to mi pee'tsä yä hai, to myä meengu. Atä ndu má papa hin mrä meengu, atä Mäsofó. Ri go nuua Tekosautla'ä. Atä ja mrä meenguni. Bi zoo bi hyongä rä 'mefi, 'nepu m'efa bi dingä rä 'mehñä degekua ya hin bi meengä rá hai. Hänge m'efa bi

Victoriano, ahí tomábamos el agüita, sólo entonces porque el manantial ya no seguía brotando más agua.

076. Eso era hasta allá en el cerro. *Jesús: Aquel cerro no tiene algún nombre? ¿Cómo se llama el manantial?* Se le conoce como "Asoleadero". *Jesús: Ustedes nunca supieron cuándo brotó el agüita?* Es que había un tepetate blanco en casi la mera mitad del cerro y fue por eso que le nombraron Asoleadero.

077. *Jesús: Ustedes ya no se acuerdan cuándo llegaron aquí las primeras personas que empezaron a poblar este lugar?.* No, porque ya se había muerto mucha gente de los más ancianos, de los primeros pobladores de aquí. Así fue, era muy difícil para nosotros recordarlo. *Jesús: Quiénes recuerda usted?* Yo recuerdo al difunto Gregorio, Alejandro, éstos eran los nativos aquí. Porque de los abuelos de nosotros venían de fuera.

078. Eran originarios de San Pablo. *Jesús: A dónde queda San Pablo.* Por Alfajayucan, nadamás que se vinieron para trabajar allí en el rancho; y fue por eso que ya se quedaron a vivir aquí. Efectivamente así fue, ya después le vendieron un pedazo de terreno y así es que ya no volvieron a su tierra.

079. Y más todavía, aquí es donde enterró una de sus hermanas, la difunta era abuela de don Hilario. También están aquí otros de sus hermanos, porque ellos vendieron los terrenos que tenían allá en su tierra natal y se vinieron todos juntos en busca de trabajo. En cuanto llegaron aquí se pusieron a comprar; pero no eran nativos de este lugar sino que eran fuereños. Más tarde vendieron sus tierras los que tenían terrenos y nativos de esta comunidad. Imagínese que hasta mi

dangyā zi hai, hänge di 'mu^heeua. Ha nu
nu'u embi xā yā meengu ya ni xi di beñhee
to'o'u. Ya xā du. Ya bi du, ya.

difunto padre tampoco era originario de
aquí, él era de Tecozautla, originalmente era
de allá.

RÄ YOOHO RÄ MHUNTS'I (1910)
SENGUNDA ETAPA

RÄ NDA MÄDO GODINEZ RAFAEL
AMADO GODINEZ RAFAEL

080. *Hängu njeya gi pee'tsi.* Ya di 'yo'ä hñu'rate 'ne 'ret'a mä yoho.

081. *Hää tyo Mädo, ga beni teräza o gä ode o bi 'met'ä'i.* Nu ndu rä Sente 'ne ndu rä Chendo. ¡Aa!, xi nuge gä pepäbi ge nu ndu rä Chendo. Ää dä pepäbi nu'ä dos semänä. *Xi to mä 'ra yä kompa mbi 'yo rä 'mefi de nu rä meengu má haihu.* Nuga dä mpefini bi t'eski de gä tlakualero ('uinte).

082. *To ma ngi tsookuä rá zi ñhuni.* Ndu mbo Mige. *Hänja embi go ngi tsookuä rá ñhuni ndu mbo Mige.* Ndi pa ndi tsookuä atä tai (Nts'o'tk'aani) 'nepu ndi tsookuä atä Booxaxhni.

083. *Nu'mu nu'mu rä hai ngi tsookui.* Hähä. *To mä'ra yä meengu má haihu gä päadi bi ñ'ooni rä 'mefi nuni ha rä raancho (däängä nguu).* Kasi ga'tho nu'u män'a myä däängä jä'i degekua. *Ngü to'o'u.* Rä Luka, 'nepu rä Xuua de rá ku 'nepu rä Lui gä Ramire 'nepu rä Mige, ndu rá ku.

080. *Jesús: ¿Qué edad tiene usted?* Tengo setenta y dos años.

081. *J. Crescencio: Disculpe don Amado usted se acuerda algo o por lo menos le han contado, acerca de la comunidad?* Me acuerdo algo del difunto Vicente y también del difunto Rosendo. *J. Crescencio: ¡Ah!, usted trabajó para el difunto Rosendo?* Si, trabajé para él durante dos semanas. *J. Crescencio: ¿Quiénes de los demás compañeros vecinos nuestros andaban trabajando allí?* Durante el poco tiempo que yo trabajé ahí, me ocuparon para Tlacualero.

082. *J. Crescencio: ¿A quién le iba usted a dejar de comer?* Se lo dejaba yo al difunto Miguel. *J. Crescencio: ¿Porqué le ibas a dejar de comer a don Miguel?* Yo iba a dejárselo hasta Ixmiquilpan pero si no lo encontraba yo ahí me regresaba a dejárselo en El Boxaxni.

083. *J. Crescencio: Entonces se lo dejabas hasta en su propia tierra?* Sí. *J. Crescencio: De los originarios de nuestra tierra quiénes más, sabe usted que anduvieron trabajando allí en el rancho.* Trabajaba allí, casi la mayoría de la gente adulta, originaria de aquí. *J. Crescencio: Como quiénes?* Don Lucas luego Juan y su hermano, después Luis Ramírez luego Miguel y su difunto hermano.

084. Xi nu yä daada'u ndu rä nda Mige ko ndu rä Linu. Nu'u go ge'u mi 'mu, kasi hints'a mi mpefi. Lo mas mi 'yodä rä 'ma'yo. Hähmä uno ke otro yä zi pa mi mpefi. Pe to xä yä mēfi nu ndu rä Luka, rä Xuua rä Mige. *N'ambu nu'u yä ñ'oho'u, mi 'mu mä'ra yä zi tiyo ante dege'ähu, nu'ähu ngyä tsanä ts'uunt'uhu hänge hää. Hähä.*

085. Nu'u ya myä ñ'oho. Ya nu'u kasi myä eda jä'i. *Xi mi 'mu mä 'ra mä n'a myä zi tiyo ante dege'u.* Hinä mi jo'o. Mi jo'o, nsok'u, nsok'u, dä beeni mi 'mui. To'o dä beeni rä tyo Baristo. Rä Xuua, rä Xuua Mendoza, 'ne nä'ä rä auelito (zi xita) rä Marti Pastor. ¡Aa!, nuni rä Xuua, nu'u ge'u myä ansiano (ndäxjua) gä jä'i'u mi 'mui. *Xi nu'ä ndu rí ndohñä.* ¡Aa!, nde xä 'neehe, nu'ä ndu rä Kresensio.

086. Xi nu'ä ndu rä tyo Hose. ¡Aa!, nu'ä rä Hose Krus. *To män'a mi 'mu nu rä laado (hyo) ndä'ñu, to män'a mi 'mui nu rä laado nuua.* Ya myä däängä jä'i nuni rä ndu Presi, Presiliano Mendoza. Hähä. 'Ne rä Genaro Guerrero. *Xi rí tyo Mati.* Pe ge nu'u mi 'mefa'u hänge hää. Hää, nu'u mi 'mefa n'a tuki. Mäda nu rä Presi. *De nu rí xita, hin gi beeni 'mu mä ha xki zoo yä zi jä'i nuua ha rä Desto.* Ää, nde kuando mi te'u, kasi hinte mi beeni dä 'yadi te dä 'yadi una ayuda (mfats'i) ha rä goyerno. Atä nube despos de má edahee (ndäängi), de má eda nuga ko mä 'raa.

087. To xä ja da adihee, rä Binu ge'ä dä muhuihee pa dä adihee nu rä skueela xä ja. To'o go bi 'rakhee n'a tui nt'ode nuni rä

084. *J. Crescencio: Y los padres del difunto Miguel y don Marcelino, ahí trabajaron? Ellos permanecían acá nadamás, porque casi no trabajaban. A lo que más se dedicaban era al pastoreo. Sí, uno que otro día trabajaban. Los que realmente trabajaban para el hacendado eran: el difunto Lucas, Juan y Miguel. J. Crescencio: Además de estos hombres, existían otros ya ancianitos, porque ustedes eran muchachos todavía o no es verdad? Sí.*

085. Ellos ya eran hombres. Sí, ellos eran de mayor edad. *J. Crescencio: Además de ellos, existían otros más ancianos? No, no existían, nadamás eran ellos o por lo menos de los que yo recuerdo. De quien me acuerdo bien era de don Evaristo, también de Juan, Juan Mendoza y de un abuelito llamado Martín Pastor. ¡Ah!, don Juan era de los habitantes ancianos que existían. J. Crescencio: Y su difunto suegro de usted? ¡Ah! sí también el difunto Crescencio.*

086. *J. Crescencio: Y el difunto José? ¡Ah! sí José Cruz. J. Crescencio: Quién otro vivía por el lado de la carretera y quien era la persona que vivía de este lado del camino? Ya eran adultos, el difunto Presiliano Mendoza. Sí, y también el difunto Genaro Guerrero. J. Crescencio: Y su tío Martín? Pero ellos eran menores todavía. El de mayor edad era Presiliano. J. Crescencio: De su abuelo, no se recuerda usted si platicaba acerca de la llegada de las primeras personas aquí en el Dexto? Sí, pero cuando ellos vivían no se interesaban en solicitar ninguna ayuda ante el gobierno, hasta ahora de los de mi generación incluyéndome a mí.*

087. De los que sí, nos empeñamos en solicitar algo fue Albino con él coordinamos esfuerzos para solicitar la escuela que existe

Anatolio Romero. Ena: "Gehnä gi pehu, gehnä gi othu pa gi a'ä rí skueelahu", ge ga'tho mi pa rä skueela atä López Rayón. Pe koñ'ä yaabu, hänge mi xikhee ena mbo Anatolio: "Adi rí skueelahu". Uenu kon gä xi'ähu ge bi 'rakhee rä 'ñuu pa hänja gä 'yohee nä'ä rä n'oho'ä. Nu'ä rä mbohō mrä hojā'i mi fats'i to'o mi pa mi api rä mfats'i.

088. To'o bi mudi nu'ähu bi gut'ä rä 'ñuu 'neehe. Nuga 'ne nu rä Albinu go di yoho go dä jut'i rä 'ñuhee; dä juthee rä 'ñuu nu ya kuando bi xikhee nu rä mbo Anatolio hänja; 'nepu ya dä mahee ko nu rä inspektora (ndägä xahnäte). *Te mrä thuuhu ru rä inspektora hin gi beeni.* Nuge rä, hin di beeni te rä huu. Nde ma dä k'ä'tshee mi 'mu nuni ha rä otel (ngu gä nt'ooxi), rá otel rä mbo Anatolio. Nde ja mbi 'muhni. *Hin ge ena nu'ä rä Angélica Castro.* Hin di beeni, hin di beeni te rá huu. 'Nepu nuge dä aphee rä skueela. ¡Hina!, ena. Bi m'ai bi xiki nuge ena: "Habu xkä nu'ä ma gi deskobija (xakí) n'a rä saanto (zidaada) 'nepu pa gi kobija (heets'e) ko män'a rä saanto"

089. Di eñhee di emfee: de rä skueela de Desto a Lope Rayón yaabu di embi. Pa bätsi yaabu di embi. Entonses (hänge) dä 'yohee, dä 'yohee kuando dä pähee ge ma dä faxhee, nubye dä mäñhee, dä munts'ihee entre ga'tho má edaga. Dä munts'ihee dä kohee rä konbenyo hámja gä o'tuáhee, enä: "Maaha'mu". Nde xä dä mahee, ga'tho nu'ä rä jä'i mi te de rä tyempo má edaga.

actualmente. Quien nos orientó un poco fue Anatolio Romero, nos dijo: "Esto es lo que van a pensar y van a hacer, para solicitar su escuela"; porque antes todos se iban a la escuela hasta López Rayón. Pero como queda muy retirado, por eso nos orientaba don Anatolio y nos decía: " Soliciten su escuela". Bueno, yo creo que es suficiente con que yo les diga que nos orientó, para que nosotros pudiéramos andar. Aquel hombre era buena persona, ayudaba a quien le iba a solicitar ayuda.

088. Los que encabezaron fueron ustedes y luego Albino y yó, fuimos quienes encabezamos a la gente, eso fue ya cuando don Anatolio nos había orientado cómo realizar los trámites. Después ya nos fuimos a entrevistar a la Inspektora. *Jesús: ¿Cómo se llamaba la Inspektora, se acuerda usted?* No, no recuerdo cómo se llamaba. La fuimos a entrevistar, ella se hospedaba en el hotel, propiedad de Anatolio, allí se quedaba. *Jesús: ¿Qué no era Angélica Castro?* No me acuerdo, no puedo recordar su nombre. Entonces ya le solicitamos la escuela. ¡No!, nos respondió. Se puso de pie y me dijo: "¿En dónde has visto descubrir a un santo para cobijar a otro santo?"

089. Nosotros le decíamos: es que del Dexto a la escuela de López Rayón está lejos, para los niños es muy lejos; nosotros continuamos andando en las oficinas y ya cuando supimos que nos iban a ayudar, nos reunimos entre todos los que éramos casi de la misma edad. Tuvimos una reunión y establecimos un convenio y ver la manera de cómo hacer todo y dijimos: "Vamos entonces" y por fin nos fuimos toda la gente adulta de mi edad que vivía en ese tiempo.

090. Nuyu myä zi tsanä ts'uunt'u. Pe ya xki hokihu hängu yä zi jä'i mi 'mui nuua. Hää de rä tyempo'ä (dige'mu) mi 'mui uenu. Ngu treinta i syete yä zi m'ui. Uenu pero mi jo'o rä jä'i nduunthi. Mi jo'o nduunthi rä jä'i, nubyä ya di nduunthi nu rä tyempo'ä hinä. Nu'ä dä mänhu mi 'mui nu'mu grä tsanä ts'uunt'utho, hin gä päädi habu xki 'ñe rí tyo Mingo ko rí tyo Baristo ko ntyo Nrike, ko ntyo Xuua. Xi ha myä nasido ('mui) nuua má haihu o ha xki 'ñe'u o hánja bi mudí nuni rä Desto'nä. Ä!

091. Ge'u xä di ne gä päähu. Xi nuge rä ntyo Mige ko rä ntyo Baristo, ja myä menguua. Ge yä nasido'u. Ko yá xita ga'tho. Hää ko yá xita. Nu yä xita hin dä päädi ndu rä papa hää. Rä Linu ge'u 'mui gekua ha rä Desto. Xi ndu rä tyo Niisio. 'Ne'u 'neehe nu'u ya hin dä bembä rá papa, pe ge nu'ä dä päädi ya mi 'mui. Xi rä tyo Xuua de gä Mendoza rá papa tyo Teba. 'Ne'ä dä päädi ya mi 'mui, ya bi nja má mfeeni ya di konose (päädi), ya mi 'mui digekua ha rä Desto.

092. Xi nu'ä tyo Hose. 'Ne'ä 'neehe nu'ä ya hin dä pääka, ya hin di beeni porke (nge'ä) ya myä däängä jä'i'u. Presi. Nu'ä hää mi 'mu nuni mi t'embi Beenta. Ya ge hin gä päädi ya mi 'mu degekua.

093. Klaro (mäjuäni) rá mämä rä Mati, nu'ä dä päädi ge mrä nasido degekua Desto. Pe nu'ä rá dame o rá t'u nu'ä má dáta auelohee (xita) ge'ä rá dame'ä. Nu'ä mrä mee San Pablo, bi zooho bi mpehni ha rä raancho.

090. Los que se encuentran aquí con nosotros eran unos muchachitos todavía. *Jesús: Ustedes ya tenían un censo y sabían cuántas personas vivían aquí?* Sí, en ese tiempo existían, aproximadamente treinta y siete casitas; no había mucha población, en cambio ahora ya somos bastantes. *J. Crescencio: De lo que platicábamos o sea de las personas que existían cuando usted era niño todavía. ¿Usted no supo de qué lugar procedían sus tíos, Domingo, Evaristo, Enrique y Juan? ¿De dónde eran originarios? Aquí mismo de nuestra tierra o habían venido de otra parte, díganos cómo empezó la fundación del Dexto. ¡Ah!*

091. *J. Crescencio: Eso es lo que nos interesa a todos, saber. Díganos si don Miguel y Evaristo habían nacido aquí.* Sí, ellos nacieron aquí, me parece que también sus abuelitos, pero su difunto padre sí. Marcelino era el que vivía aquí en El Dexto. *J. Crescencio: Y el difunto Dionisio?* El también, pero de su padre ya no recuerdo nada, cuando yo me dí cuenta él ya vivía aquí. *J. Crescencio: Y el señor Juan Mendoza o sea el padre de don Esteban.* También a él lo conocí cuando yo ya tuve uso de razón; ellos ya vivían aquí en El Dexto.

092. *J. Crescencio: Y qué me platica usted de don José.* A él ya tampoco lo conocí, ya no me acuerdo porque ellos ya eran personas de edad avanzada. *J. Crescencio: Y de Presiliano?* A él si lo conocí, vivía por allá en un lugar denominado La Venta; lo conocí porque ya vivía aquí.

093. Por supuesto que sí, la mamá de Martín, la conocí también porque ella había nacido aquí en El Dexto. No así con su marido o su hijo o sea el bisabuelo de nosotros, ese era el marido de ella. El era

Despos... Bi t'umbi habu dä m'ui. Hinä bi dangä nuni habu 'mu rä Lukabye, bi dai ke nu ha bi hokä rá ngu 'nä. Nde nu'ä ya hin di päädi to bi papi. Nu'mu ge bi zooho por bi hyongä rä 'mefi ha rä raancho. Hähä nde.

094. 'Ne bi dangä n'a zi xeni ha bi m'ui. Ga'tho nu yä t'ubye. Yá t'u nde ga'tho yä nasido. Hää ya nubye hää, ya m'efa. Hää ya m'efa. Xi rá mämä (mee) nuni rä tyo Teba mrä me Sanhua. Nu'ä rä meengu nu'ä rä ñ'oho nu'ä tyo Xuua. Ha nuyu de gä Boothi nuyu yä me Lopeyu. Yä me Lope. Hää. Honse nu'ä ndu Mala enä. Ga'tho myä meenguni. Xi nu dige'mu mi kuando gi mpehu ha yä rancho xi hin to mi beeni pa dä 'yadi n'a rä skueela. O'tho, o'tho, o'tho. Nu'ä di xi'äbye ge nuga ko rä Binu ge'ä dä futhee rä nt'ani'ä pa rä skueela.

095. Koñ'ä ya dä konsegi (tsudí) rä skueela koñ'ä ya bi t'enjhee ñhää hänge ya dä mfats'ihee entre ga'tho. Te mä jeya gä fudihu gä adi rä skueela. Te mä feecha huts'i de rä skueela. Hin di beeni. Nu'mu kuarenta i ocho por ai. Te mä jeya bi ma fadi de bi ñ'erido rä Milyano.

096. Ge'mu ndi 'yohee de rä skueela. Ya ge'mu bi du. Rä Milyano bi du nge'ä bi hege rä skueela de nuni López Rayón ko nuua. Hähä, hähä. Pe nu'ä hin di beeni te mä feecha ('memäpá). Nubye gä ñ'anihu. Hää nu'ä di 'mui to di päädi. Nu bi erido

originario de San Pablo y llegó a trabajar allí en el rancho. Más tarde le dieron un lugar a donde vivir. No, mejor dicho compró ahí en donde actualmente Lucas, compró un terrenito solamente en donde construir su casa. De la persona quien se lo haya vendido ya no lo sé. *J. Crescencio: Entonces llegó aquí por buscar trabajo en el rancho. Sí, así fue.*

094. Así es que compró nadamás un pedacito en donde vivir. Todos sus hijos ya son originarios de este lugar. Sí, los actuales. *J. Crescencio: La mamá de don Esteban es originaria de San Juanico? No, ella no, el que era de allá era el hombre o sea Juan. Y los Bothi, ellos son de López, procedentes de López. Sí, nadamás la difunta Amalia era de aquí; todos los demás eran originarios de allá. J. Crescencio: Y de ese entonces, cuando trabajaban con los rancheros ni siquiera soñaban en solicitar una escuela? ¡Nada, nada, nada! Eso es lo que te estoy diciendo ahora, que Albino y yo, fuimos quienes encabezamos la búsqueda del mejor camino para la escuela.*

095. Como ya se pudo conseguir la construcción de la escuela, es decir ya nos aceptaron nuestra solicitud; entre todos ya nos ayudamos. *J. Crescencio: En qué año empezaron a solicitar la escuela? ¿Qué fecha es la que está puesta en la escuela? No lo recuerdo, me parece que en el cuarenta y ocho. J. Crescencio: Se acuerda usted en qué año se fue a la cárcel aquel hombre cuando hirieron a Emiliano?*

096. En ese entonces andábamos en lo de la escuela. Fue en ese año cuando él se murió. Emiliano se murió o sea que lo mataron, porque nos separamos de la escuela de López Rayón. Sí, así fue. Pero no recuerdo la fecha. *J. Crescencio: No se preocupe, la*

nunä jä'ini por nu rä Lope Rayón. Hähä. Bi nja nu mädeua. Mi pa Mäxei ha bä theni. Go mi animä hmä go xä hyohmä ndu rä Milyano mrä Representante (ndä) de rä Desto.

097. Dä lograhu (pee'tshu) rä skueela pe dä 'me n'a má kompahu (n'anguhu). Pe mäske embi bi tho nu rí kompahu pa hurämui nu yä Lope Rayón hin ge xkä 'uekehu rí skueela; pe hin bi zabi'ihu, män'a gä... Bi sigi bi ñ'ani dä sigihee (tenhee), astä bi thokä rä skueela. Pa gä häähu yä do pa ngi hokihu rä skueela, hänja gä...Ndes puro rä faenä. Te gä huts'igehu; de nu'ä bi thoki de gä laminä. A, nde nu'a puro rä faenä kantera, nu to mi päadi dä hñai, mi jut'i pa mi dä'mpäbi rá do. Hin gi beeni 'neehe gi nuu bi hñä'tsuä n'a tuki nu'u yä mboho to'o bi hokä rä skueela.

098. Hää, hñääts'i, hin di beeni uage tresiento o kuartosientos kantera bi 'yadi. Hää nu'ä bi hñääts'i pa yá ngu. Kuando gä 'ra'yohu rí skueela. ¡Ää!, kuando bi n'a'yo ra skueela nu ge tobye mi o'tho ra karretera (dä'ñu) de López pa ri 'ñeekua. Dä ehee rä ndäxjua 'ñuu. Ge atä dä mfaenähee pa dä hokhee rä 'ñuu. Bä ee rä gobernador (Ndägäñä) de Mpachuka (Njunthe). Hin di beeni te rä huu nu'ä rä gobernador. Villagrán. Po xä hää. Dä hokhee yä komida. De dä konsekihee rä skueela bi kostagihee. Gi nuu atä bi zoo yä ndaro (du'sgu) bi su nu'ä rä mboho bi zooho. Hää.

investigamos enseguida. Sí, seguramente que hay alguien que la recuerda. Cuando hirieron a esta persona, fue por uno de López Rayón. Sí, sucedió aquí cerca. El, se iba a Tasquillo y de regreso lo persiguieron. El, era quien se proponía a matar al difunto Emiliano y éste era el Representante de El Dexto.

097. Sí logramos la construcción de la escuela, pero perdimos a uno de nuestros vecinos. *J. Crescencio: Aunque hayan perdido a uno de sus vecinos porque López Rayón pensó que de esa manera no iban a separar su escuela; pero ustedes no se cansaron sino todo lo contrario.* Nosotros continuamos hasta la construcción de la escuela. *Jesús: Para acarrear las piedras para construir la escuela; ¿Cómo se organizaron?* Por medio de faenas. *Jesús: ¿Qué fue lo que ustedes aportaron, de las aulas que hicieron con techo de lámina.* Esas se construyeron a base de faenas, donando canteras quienes sabían labrarla. Otros, pagaban para que se las labraran. *J. Crescencio: ¿Usted recuerda que también le regalaron unas cuantas canteras a aquellos señores que vinieron para construir la escuela?*

098. Sí, se los llevaron, pero no recuerdo si fueron trescientas o cuatrocientas canteras las que pidieron. Sí, éstas se las llevaron para construir su casa. *J. Crescencio: ¿Cuándo estrenaron su escuela?* Cuando se inauguró la escuela todavía no llegaba la carretera de López para acá. Nos vinimos por el camino viejo. Me acuerdo que hasta hicimos faena para arreglar el camino. Vino el gobernador de Pachuca, nadamás que no me acuerdo cómo se llamaba el gobernador. *Jesús: Villagrán.* Ah! me parece que sí. Preparamos comida. Para poder conseguir nuestra escuela nos costó mucho. *Albino: Tu*

099. Xi nuni rá thuuhu Desto, hin gä ode, hin gä päädi hánja gä mudí. Ya de gä päädi ya mrä thuuhu rä Desto. Es ke por rancho. Hähä. Nä'ä zi loomä (katí). Hää nu'ä jabu ha rä raanchobyé. Mi thu'mpi zi loomä Desto. Hähä. Nä'ä zi luga (xeni) mi thu'mpi Desto. Entonses hänge bi gohui rä thuuhu Desto. Xi go bi hñu'mpä nu yä dueño (meti) yä mehai'mu o... Nu'ä hää ya hin di päädi. Hin dä päädi, porke de ya dä päädi ge rä thuuhu Desto.

100. Pe mä m'et'o mi ja män'a rä thuuhmä nde. Hutä rä T'UKÄ NGOOXTHI. Nu'ä bi thu'mpi poorto. 'Neekhuua 'neehe ja penä (geehya) di beeni, nä'ä mi mängä ndu mä aelita (zi ngande). Di beeni ya bi nja má mfeeni ya xä thu'mpä Desto.

101. Nu'mu hin gä päädi hánja bi thu'mpi nu'ä Desto. Hinä hin dä päädi. Porke ja n'ä rä noya nu'ä Desto. ¡Ää!. Hinä nu'ä ya xä dä päädi ya xä mi thu'mpi Desto, nu'ä mi mängä ndu má aelita ge nu ge rä raancho rä thuuhu rä Desto degekhua komo rä Desto de rä raancho. Xi nuni rä Juts'i o sea nuni rä pooso. Ää, nuni rä pooso. Ää nde nä'ä nuge... Hin gi beeni teräza. Te mä jeya gä fudihu gä xehu.

102. Nä'ä del treinta i sei o el treinta i siete. Entonse (Nu'mu) bi zooho nu'ä rä... To'o bi mudí, to'o xä bi mudí bi xei. Go nu'ä rä... To'o xä bi mudí. Bi 'ñengä n'a 'mi'ki nu'ä ndu tyo Xuua. Enä nuge, nä'ä ndu tyo Xuua bi 'ñenä, rä kuñado (koo) nu'ä rä jä'i nu'ä ndu tyo Nääsio, 'nepu enä nuge, koñ'ä xi mrä portero'ä (nsugooxthi), entonse enä:

viste que hasta llegaron los soldados para custodiar al señor que llegó. Sí.

099. *J. Crescencio: La denominación Dexto, no escuchó usted o no supo usted cómo empezó? ¿Ya cuando usted se dió cuenta ya se llamaba Dexto? Eso fue por el rancho. Sí, aquella lomita, sí la que queda cerca del rancho. Se le nombraba "La Lomita del Dexto". Y fue por eso que se le quedó el nombre Dexto. J. Crescencio: Se lo pusieron los terratenientes? Eso sí ya no sé. Ya no supe, ya cuando me dí cuenta ya le nombraban Dexto.*

100. Pero mucho más antes tenía otro nombre. Se le conocía como: "Portezuelo Chico". *J. Crescencio: Pero ese nombre se lo pusieron a Portezuelo. Aquí también apenas me acuerdo, eso lo platicaba mi abuelita. Ya cuando yo tuve uso de razón ya le nombraban Dexto.*

101. *J. Crescencio: Entonces usted no supo porqué se le puso el nombre de El Dexto? No, no lo supe. J. Crescencio: Es que existe una palabra de lo que significa Dexto. ¡Ah!, no yo lo que sé es que ya le nombraban Dexto, eso era lo que decía mi abuelita, decía que el rancho le nombraban Dexto, así como aquí también. J. Crescencio: Y qué me dice usted acerca del pozo; usted no se acuerda algo de ello, por ejemplo en qué año empezaron la excavación?*

102. Parece que fue en el treinta y seis o el treinta siete. Fue entonces cuando llegó la persona que empezó a escarbar. El que empezó fue... a ver quién fue el que comenzó... Sucedió que una vez dijo el difunto Juan. Dijo el difunto Juan, éste era cuñado del difunto Ignacio, trabajaba de portero, entonces dijo: "Fíjense que mi cuñado sabe escarbar pozos".

"hänge nu'ä má kuñádo säänge pää dä xe yä pooso.

103. Ha, ge hää. Nuga ndrā tsanā ts'uunt'utho ndi pe;tsä ngu 'ret'a mä yoho njeya. Ha dä ode bi mängä njabu. Bi munts'i rä jä'i, pa ge hää, ge hää. Nuni rä raya (nsihni) ja rä hai rä xido. Nuge ge'ä rä indisio pa habu t'agi rä dehe. Enä nuni ja jabu n'a rä beeta. Enä nuni ge xä xmä nxidi, nguua zäi, rä 'ñuji rä dehe. 'Nepu enä nuni ge'ä rä dääta 'ñuji y de seguro ja rä dehe. Nde nubyē bi munts'i ga'tkho nu yä ñ'ohō mi 'mui. Ngu ngi hänguhu. Ngu ndi, sehe yä ñ'ohō, sehe yä ñ'ohō, ngu mi, ngu mi n'ate mä yoho era mucho (nduunthi. Ngu ngi n'ate mä hñäto 'nä. Hinä. Engä má papa mi n'ate mä kut'a. Kuando ya bi nja, ya bi t'ungä nseki pa to dä hñängä yä hai de rä rancho Booxaxhni. Entonse rä tyempo'ä di benthō.

104. Ge nuge bi jugägi nuge de drā tsanā ts'uunt'utho atä bri jugägi ndi pe;tsä ngu kinse años, bi jugi pa bi nxó rä 'mede nu'ä beintisinko. Entonse ya di ge'mu, ngu el treinta i siete i ocho. Kuando ya dä fuhee nu'ä rä pooso. Ya bi 'ñenā ma gä xehu. Xi hängu dä däähä. Dä däähä nuge "'rato domi", ha rá ñhuni. 'Rato domi mi ju'tui hyaxtho. Hähä. Ya! dä xei nu'ä 'mefi de gä paala dä uadi dä tsaaya rä semänä, nde bi dura (zeti) ngu n'a rä... Te mä jeya bi ts'u rä dehe.

105. Ge'mu bi mudi bi nja nu yä pooso, nu yä tyempo. Mi jo'o rä jä'i nduunthi. Mi n'a tuki rä jä'i. Xi 'ne gä bandonähu. Atä hängu njeya gä peengi gä xehu män'aki. Nde nu'ä gi nuu de rä...nde gu...Gä beeni mas o menos hängu njeya...Gä bandonähu nduunthi. Kasi bi xe'mähmä män'a rä pooso ja mote rá ngu. Hinä enä, hänge bi 'ñengä

103. ¡Ah! de veras? Yo era un muchachito todavía, apenas tenía como doce años de edad y yo escuchó que así dijo. Se reunió la gente para decir que sí y que sí. La franja que se halla entre el tepetate es indicio de que debajo de ahí, hay agua. El decía ahí hay una veta y que ésta era muy ancha como de unos 30 cms., esa era la vena de agua. Enseguida dijo: "Esa es la vena principal y de seguro hay agua". Entonces se reunieron todos los hombres que existían. *Jesús: ¿Como cuántos habitantes eran? Eramos como... de hombres eran como veintidos. J. Crescencio: Dicen que eran como veintiocho. No. J. Crescencio: Dice mi padre que eran veinticinco.* Eso fue cuando ya hubo permiso para quienes quisieran obtener terrenos del rancho El Boxaxni, yo recuerdo bien ese tiempo.

104. A mí me incluyeron cuando era un muchacho todavía, me incluyeron para completar la cuenta de veinticinco. Ya para entonces, era como el treinta siete o treinta ocho, fue que ya empezamos los trabajos del pozo. Ya dijeron vamos escarbarlo. *J. Crescencio: ¿Cuánto es lo que va a ganar? Va a ganar "diez y seis centavos" y su comida. Diez y seis centavos le pagaban diariamente. Sí, escarbaba con pala la tierra, descansaba los fines de semana. Duró allí como...En qué año se encontró el agua?*

105. Fue entonces cuando empezó a haber pozo. No había mucha población, era muy poca gente. *J. Crescencio: Y luego abandonaron el trabajo? Hasta a los cuántos años volvieron para escarbarlo? Usted se acuerda más o menos cuántos años. J. Crescencio: Lo abandonaron por muchos años. Casi se empezó a escarbar otro pozo*

rä jä'i hinä ma gä sigihu nu'ä habu ya dä fuhu. Hänge nubye atä ngu kurenta i ocho o sinkuenta po ai. Nde nubye atä xä hin bi diini rä dehe. Te mä jeya bo di tyo Mäti. Hin di benga. Nu'ä jeya ge'mu bi ts'u rä dehe.

106. Mäske dä tsookaua el kuarenta i uno. Pe bi dura mä'ra yä pá pa gä tsuhu rä dehe. Hää, po bi dura ngu el kuarenta i siete o el kuarenta i nuebe por ai. Mhängä n'a rä njeya ge rä kuarenta i kuarto gä tsuhu. Orita ma gä thohu n'a zi tuki ko nu'ä rä kaaye t'apu ja gepu di huxhni. Entonses ya dä sigihee ko rä pooso. Pege nu'mu ya mi ja rä dehe. Pege pode bi ma nu'ä rä . Te rä hu nu'ä rä jä'i bi zu rä dehe. Nu'ä hin di beeni te rä huu.

107. Nde nu'ä rä meengu má haihu nu'ä to bi zudi. Hinä nu to bi zudi. Nu'ä ndu rä Bito. Rä Bito Ramirez. Pe bi maa nu'ä rä mee Nsanxua. Bi ma bä ee n'a rä mee M'i'tho. N'a rä mee M'i'tho, 'nepu hin bi zudi, nu'ä bi maa'ä. 'Nepu nube go dä animäbihu. Ngi umfu 'ra yä 'uada mi at'i. O mi at'i nu'ä rä Hose. Kasi lo mas (män'a) nuni. Nu'ä ndi umfee rá ñhuni ha rá njut'i. Ha mi oxi 'nä, ha mi t'umbä zi 'uada mi at'i. Hähä nde t'umbä ngu n'a zi dosenä zi 'uada.

108. Xi de bi nxei tyo Bitobyé, bi ntsaai nduunthi yä pá. Hähä, bi ntsaai kasi ngu n'a njeya. Porke pa nbenta i ocho metros. Xi ngu hängu t'eni xki hñä nu'ä rä Hose rä mee Sanjua. Nu'ä hin di beeni.

detrás de su casa. No, dijo la gente, vamos a seguir escarbando allí en donde ya hemos empezado. Por eso que volvimos hasta como en cuarenta y ocho o cincuenta, aproximadamente. Pero ahora sí, hasta que se halló el agua. ¿En qué año se murió su tío Martín. No lo recuerdo. *J. Crescencio: En ese año fue cuando se encontró el agua.*

106. Porque yo llegué en este lugar en el cuarenta y uno, pero tardaron muchos días más para que ustedes encontraran el agua. Sí, porque tardó hasta por el cuarenta y siete o el cuarenta y nueve. *Jesús: Se menciona que fue en el cuarenta y cuatro en que lo hallaron.* Ahorita vamos a pasar por la calle, por ahí ha de estar la fecha. Así que continuamos con los trabajos del pozo. Pero para entonces ya tenía algo de agua. *J. Crescencio: ¿Cómo se llamaba la persona que encontró el agua?* No recuerdo cómo se llamaba.

107. El que encontró el agua es uno de nuestros conciudadanos, fue el difunto Victoriano Ramírez. Pero ya se había ido el de San Juanico. Se fue él y luego vino uno de Rinconada. Vino uno de La Rinconada pero no encontró nada y se tuvo que ir también y entonces ya nos animamos nosotros. *Jesús: Dicen que ustedes le daban en pago unas matas de maguey los cuales, los tlachiqueaba.* Pero quien los tlachiqueaba era José. La mayor parte se le pagaba y se le daba de comer y además se hospedaba aquí, se le daba como una docena de maguey para tlachiquear.

108. *J. Crescencio: ¿Qué pasó ya cuando se puso a escarbar don Victoriano, estuvo luchando durante muchos días?* Sí, se enfrente al trabajo casi durante un año; porque llegó a noventa y ocho metros.

Jesús: ¿Cuántos metro había escarbado José, el de San Juanico. No me acuerdo.

109. Nu'ä rä mee Sanhua nu'ä ngu kuarenta metro nu'ä rä nu'ä bi xe'ti. Nu'ä rä Hose nu'ä hin di beeni hängu. Ge ngu ndenthebe t'eni nu'ä bi xe rä Bito 'mu. Xi nu'ä rä Bito ngi ju'tuähu. Hää mi tää rá sueeldo (thähä). Xä rá zi pa mi täähä, ha rä ñhuni ha rá sei. Hängu ngi ju'tuähu, pe nu'ä ya hin gi ju'tuähu nu'ä rä Hose. Hinä nde ya nu'ä nu rä Nääsio. Nä'ä rä Hose nu'ä pode (m'atho) ngu di beeni . Hin ge rä beexo. Pode ngu beexo ngudmi.

110. Nde xi ha gri päähu ge ya bi zudi. Bo booni embi rä dehe de gä nhext'ihi o 'ramäts'u m k'onts'i. 'Ramäts'u mi k'onts'i. Porque ya kuando ya xä hi mi... ya bi sigi bi mpefi ya bi munts'i nduunthi rä dehe ya xä hin gi hopi bi mpefi de plano (mäsektho). Koñ'ä mi k'onts'i rä dehe segido, segido, ya xä hin bi hopi bi mpefi. Nde enä nde sya hin gi tsa enä. Ya bi munts'i rä dehe. Ya bi munts'i ra zi dehe. Ya bi k'onts'i. Bä a'tsä rä dehe. Bi do'mpä rä zi pinthe. Engä n'a rä meengu má haihee nuge bi 'uä n'a xui 'nä ha nuge 'menui rá 'mehñä 'nä. "Nangi ñ'o xänts'ä rí ngode ma gä to'mäui rä pinthe enbi 'nä".

111. Zääge te ge mi mäñ'ä xä xmä nk'axfaani zäi nde. Ha xä hää. Ha xä hää. Ha xä hää ñ'o. Nu'ä rä Hose. Pode xä 'roots'i rä dehe ha rä hai, xinä xä nk'a rä hai. Ha bi hñuudi nde.

112. Ge mi pit'i m'et'o mbo rä pooso (juts'i) 'nä 'nepu ya mi mä ge ya ja rä dehe 'nä, ge yä 'mit'i mi pit'i 'nä. Ha nu'mu ge drä dehe nde nu'ä ge rä parte dä pa'dehe hää nde. Nde kom'ä ya xä ñhets'i po hin dä

109. El de San Juanico escarbó como cuarenta metros; pero lo que escarbó José, no me acuerdo cuántos metros. *J. Crescencio: Entonces lo que escarbó Victoriano fueron como cincuenta metros. Ya Victoriano le pagaban ustedes? Sí, ganaba su sueldo, se le pagaba su día, se le daba su comida y su pulque. Jesús: ¿Cuánto le pagaban a él? A José no le pagaban? No, al que se le pagó fue Ignacio, a José me parece que se le pagaba un peso o un peso cincuenta centavos.*

110. *Jesús: ¿Cómo supieron ustedes que ya encontró el agua. Brotó en forma rápida o despacio. Brotaba despacio. Ya cuando brotó rápido, hubo mucha agua y ya no le permitió trabajar, el agua brotaba continuamente. El nos dijo: "Ya no se puede trabajar porque ya se juntó mucha agua", subió de nivel. Desde el fondo del pozo recogió agua. Jesús: Le machucó su grifo. Así decía un hombre en mi pueblo, es que en una ocasión llovió en la noche y estaba acostado junto a su mujer y le dijo: "Levántate y súbete la enagua para ir a cerrar el grifo.*

111. Yo creo que decía algo misterioso, han de haber estado encuerados. Y de veras. Cómo que deveras!. Y deveras ¡Hombre! José decía, creo que emana agua de la tierra, porque miren, está húmeda y es que se había sentado a orinar.

112. Es que primero se orinaba dentro del pozo y luego nos engañaba diciendo que ya había agua, pero no era, sino que su mismo orín. Era parte del agua caliente. Como ya

'me rä tyempo, nde hänge di kä'nfee yä dehehee nde.

113, Xi de nu gä tiñhu rí dehebye hin gä othu n'a rä johyahu. A!, hää nde. Hää dä othee n'a rä komida (ñhuni) ndi ga'thohee. Pe hin to gä mbitabihu (xephu) män'a to bi zoñ'ähu. Hinä di seehegihee, seehegihee, unido rä johya dä othee. Lo ke nu'ä bi ungä rä zidaada dä menthihee.

114. Xi dä 'uiñhee parejo (mähyegi), nootsi ndäängi. Rä mudí, xä rä mudí ja dä fuhuni dä njukihuni. Hänja bi mudí. Hänja dä fudí dä ntunhu nu yä jä'i, 'na.

115. De nu yä sentabo (bojã), de nu rä t'axdeehe mi tsoho. Gi nuu hi mi ne dä ungä nseki pa dä thogi dä nse'tuä rá hai. Hin dä 'maahni pe ge di päädi. 'Neepu rä ñooho rä 'ñuu. Nu'ä xä mudí nu rä T'axdeehe, 'nepu rä 'ñuu, 'nepu rä T'oho, 'neepu nuni rä hai nuni. Hingä m'et'o rä T'oho. Hinä m'et'o rä T'axdeehe.

116. Nu'ä dä hekhuhmä rä breecha (xänt'í) xä derecho (mänjuäntho) atä mbo Gooxthi. Atä xä t'oho. Hähä. Atä ja zi t'oho, atä ja zi t'oho. 'Nepu nuge bi nkue nu rä Sele, pa te gi 'yohuni ma dä zoo rä dehe ha rä Lope. 'Nepu ha rä Lope nubyä dä 'raats'i ri maani, ngu'ä gi tsekuähu yä t'ähi gi xaaxu, gi tsekuähu yä plaanta (ndäpó) yä jä'i. Entonse ya de nubyä ya despos, ya bi zoo rä dehe de nuni Lope Rayón ya nubyä dä juxee tuberiya (juthé) pa nuni ha skueela.

estaba hondo y para no perder tiempo le bajábamos agua.

113. *Jesús: Ya cuando encontraron su agua, hicieron algún gusto o se fiesta? ¡Ah!, eso sí. Sí, hicimos una comida entre todos. Jesús: Pero no invitaron a nadie a que los viniera a visitar? No, solamente entre nosotros, unidos hicimos la fiesta. Disfrutamos de lo que Dios nos ha dado.*

114. Les dimos de comer a todos iguales, a chicos y grandes. Al principio fue ahí en donde empezamos a ser emprendedores. *Jesús: ¿Cómo empezaron? J. Crescencio: Que cómo empezamos a tener conflictos con aquellas gentes?.*

115. Empezamos por el dinero que se recolectava del Agua Potable que llegaba aquí. Tu sabes que no querían darnos permiso para pasar la excavación en su terreno. Yo no estuve allí pero lo sé todo. En segundo lugar otro problema por el trazo de la carretera; el primer problema fue lo del agua potable. Después el terreno que queda ahí cerca. *J. Crescencio: No fue primero el pleito por la posesión del Cerro? No, primero fue lo del Agua Potable.*

116. Para esto tuvimos que trazar la brecha y lo hicimos derecho hasta el mero centro de Portezuelo, veníamos desde la montaña. Sí, y llegamos hasta el cerrito. Después se enojó don Celerino, diciéndonos: " Para que andan allá, ya va a llegar el agua en López y va a continuar para ustedes; qué necesidad tienen de estar cortándole sus mezquites; ustedes los están provocando al cortarles sus plantas a esas gentes. Entonces ya después llegó el agua en López, entonces lo que hicimos fue levantar la tubería para traerla y dejarla en la escuela.

117. I, xi mbi tha'äthohu. Hähä. I, 'neepu dige'ä. Ja bi müdi bi mbookuëni nu yä jä'i. Ja bi nkueñi ge'mu. Ha xi 'neekhu 'neehe ndi nkuehu hänge di zi nduunthihu 'neehe. Ndi nduunthihu pe kasi go dä 'ma'mä má kueeyohu ('yuga) pa dä ntäätehu nu'mu xä seehe de Lope, xä ñ'otho. Hänge xä xtä ñ'enu nu'ä rä tuuhni mü ko nu'ä rä t'axdeehe. Ko rä t'axdeehe. Ge'ä ri müdi'ä, i 'ne rä 'ñuu, 'neepu rä T'oho, 'nepu ra hai nuni. Rä raancho. Ya nu'ä gi beñhu xä ñho'ä, ya nu'ä go gi xipi. Ya nu'ä hää.

118. Refugio Pérez. Hähä. Cirilo Godínez. 'Nepu nu'ä má auelito. Pérez Pérez zäi. Pedro Pérez. Trinidad Pérez. Hinä pode hinä. Nu má auelito pode hin bi mfaenäni, m'atho. Hähä, bi mfaenä, bi mfaenä. Fidencio Godínez. Martiniano Godínez. Cipriano Mendoza. Hähä Pablo Cruz. Hähä, xi nu'ä rá daada rä Benito. Nä'ä hinä. Jacinto Bothi nu'ä bi mfaenä'ä. Nu'u hää. Rä Fernando, nu te rá apeyido hin ndi bendui. Amado Godínez, Juan Godínez, José Mendoza. Xi rá daada nda Hose Escalante. Ä!xä hää, nu'ä rä Margarito Tomás. To'o män'a, Lucio Cruz, Victoriano Ramirez.

119. Xä mäjuäni enä n'a nu'u to mi xei, enä mi o n'a rä, enä mi o yä fani. Hinä hin te dä ohee. Hin dä beeni bi mängä njani. Nu'ä ruiido (nagani) mi 'ode pege nu'ä dehe, pe de otras kosas (mä'ra yä t'ot'e) hinä. Hin mbi njaabu ngu nu 'ra yä ngubojä mi 'yo nu ha yä dongu, mi xei po ya rä hñu xui mi xei, ya xä hñu xui, hin gi päädi ua ya mi 'yo getuu o hin gi päädi 'nä, pe ngu mi 'rato 'nä. Nuge ya ngu nzungä yoho xudi bi yode xä 'neepu yä fani 'nä.

117. *Jesús: Y todavía no se lo daban? Sí. Y fue cuando empezaron a enojarse aquellas personas. Precisamente fue ahí donde se enojaron. Y también nosotros estábamos enojados y porque eramos varios. Eramos muchos pero fuimos nosotros los que paramos el cuello para poder ganar, porque de haber sido solamente López, entonces no hubiera habido nada. Por eso es que hemos toreado mucho ese conflicto, empezando por el Agua Potable. Ese fue el primero y enseguida fue la carretera, luego se vino el pleito por el Cerro, después el conflicto por los terrenos de allí del rancho. Ustedes ya se acuerdan muy bien de todo esto, tú se lo vas a narrar. J. Crescencio: Sí, ya me acuerdo.*

118. Refugio Pérez. Sí. Cirilo Godínez. Luego mi abuelito. Tal vez Pérez Pérez. Pedro Pérez. Trinidad Pérez. Creo que él no. Parece que mi abuelito no prestó ahí su faena. Sí hizo su faena. Fidencio Godínez, Martiniano Godínez. Cipriano Mendoza. Sí. Pablo Cruz. Sí, y también el papá de Benito. El no. Jacinto Bothi, también él dió su faena. Fernando de su apellido no me acuerdo. Amado Godínez, Juan Godínez, José Mendoza. El papá de José Escalante. ¡Ah!, si también, Margarito Tomás. Quien más, Lucio Cruz, Victoriano Ramirez.

119. *Jesús: Dígame si es verdad que uno de los que escarban el pozo, a veces escuchaba relincho de caballos? No, nosotros no oíamos nada. Yo no me acuerdo que lo hayan dicho así. Lo que escuchaban era el agua, pero no ruidos de otras cosas. Jesús: No les sucedió lo que a unos buscadores de tesoro que andaban en las casas en ruinas. Ya llevaban tres noches de estar escarbando, pero no sabían si ya estaban cerca del tesoro no lo entendían, eran seis personas. Como a las tres de la mañana*

120. Xä 'ñeehni yä fani di gut'ä yä kadenä (njunäbojä). Uu!, bi zoohni yá pefi bi ma rä nhext'iihi 'nä. Ni päädi embi habu dri ma koñ'ä tsa embi ya dä net'i 'nä. A!, karay. Nuju rä k'eñä. Rä bok'ñä uändä enä. Hää rä bok'ñä. Rä Luucio.

escucharon que venían hacia ellos, una manada de caballos.

120. *Escucharon manadas de caballos como arrastrando cadenas que venían en dirección a donde ellos estaban. ¡Uh!, con esto dejaron abandonados ahí sus herramientas y se echaron a correr. ¡No sabían ni para donde meterse, porque oían que los caballos ya los estaban pisoteando! ¡Ah! Caray. A nosotros nos tocó una víbora. Me parece que fue una víbora negra. Sí fue una víbora negra, la encontró don Lucio.*

RÄ NDA BINU GODINEZ MEDINA

ALBINO GODINEZ MEDINA

Hñu'rate mä 'rato njeya pee'tsi
66 años de edad

1910

121. *Te mi mängä rí xita o yá xita de rí xita de hánja bi mudí rä Desto.* Ya de ge má xita ya hin dá tsudi; nsokä má daada ya myä meenguua.

122. Nde nu'ä xtä pee'tshee n'a rä liyo (tuuhni), ko n'a rä poblo (hniini). Mee Rinkonäda (M'i'tho) mee Taskillo (Mäxei). Bi tohnitho yä Mohonera (hyodi), bi zoo n'a injiñero ('ñäxmä nkaahmi) ndi tunhee ri ngeehni, ha bi zoo n'a rä injiñero bi heke 'ra'ä mädee i mädee. I degehni bi regla (bi t'o'mpä rä 'ñuu) kontrabaho bi regla. Kontrabaho (ñhei) dä ntsahee ngu n'a rä goho njeya pa bi regla. *Te mä jeya gä fudihu.* Nde nu'ä ge'ä hin di päädi, koñ'ä dige'mú kasi hin to mi päädi rä he'mi. Hin to mi pää rä he'mi'mu. Dege'ä kontrabaho bi regla. Hánja ga uadi nu'ä rä... Ya bi boxä yä injiñero. Nu'u mi tuuhni n'a rä paarte njani. Bi boxä n'a rä injiñero, bi heke mädee pa ni n'aa, ni mä n'aa.

123. Nubye nu'ä rä zi xeni... Ya hinä bi theke mädee pa ni n'aa ni mä n'aa. Bi theke mädee mädee pa ni n'aa ni mä n'aa. Nubu nu'ä rä zi xeni bi tokabi rä Rinkonäda. Ya

121.- *J. Crescencio: ¿Qué cosa era lo que platicaba su abuelo o los abuelos de tu abuelo, acerca de la fundación del Dexto.* Con lo que se refiere a mis abuelos ya no los alcancé; nadamás mi padre, él ya era nativo de quí.

122.- Pues hemos tenido dificultades con un pueblo; se llama La Rinconada que pertenece a la jurisdicción de Tasquillo. Allá están todavía las mojoneras, cuando nos dimos cuenta llegó un ingeniero, vino porque estábamos peleando contra los de aquel lado -Rinconada- luego llegó un ingeniero y dividió el terreno para darnos la mitad a cada quien. De ahí en adelante se arregló, aunque costó mucho trabajo. Costó mucho trabajo porque tardamos cuatro años para que se arreglara. *Jesús: En qué año empezaron con el conflicto:* Eso es lo que yo no sé, no recuerdo; porque en aquel entonces casi nadie sabía leer ni escribir. En ese tiempo nadie sabía leer. Por eso es que costó tanto esfuerzo para arreglarse. Así que cuando vino el ingeniero se vió la parte de tierra que ellos peleaban de aquel lado, por eso fue que se dividió a la mitad para que ni uno, ni otro peleáramos.

123.- Ahora es un pedacito. Porque como digo lo dividieron a la mitad para que ni uno, ni otro se quejara. El pedacito de aquel lado le tocó a La Rinconada. Ahora ya no

hinä ni ge'u ni gekhee ndi pelyahee (ueñhee) nguni. Pos bi theke mädee mähyegi.

124. Nu rä hai ngi tuñhu ge pa rí liimitehu (hyodihu). Hähä, ge pa hmäähä nuua. Ha boxä n'a injiñero, bi hekä 'ra'ä mädee mädee, ndi tunhee njanua ha ndi tunhee njani. Nu yä mee Rinkonäda mi tuuhni njaua. Ha nujee ndi tunhee njani. Nāmas bi zoo n'a rä injeñero bi heke, ni n'aa ni män'a to bi 'meedi. *Hin gä beeni de yä mbidi enä bi nja.* Hähä.

125. Te gi huthu ñähñu nuni rä Rinkonäda. M'i'tho. Xi ngu gi hänguhä rä pa'ä. Rä tyempo'ä ngu ndi beintisinkohee (n'ate mä kut'a), beintidos (n'ate mä yoho) yä zi jä'i mi 'mui.

126. Nde nduunthi'u ge ngu ya di goho, di kut'a di tehee. *Gi benduä yá thuuu'u té.* Nde ya nsokä má priimu rä Mädo, rä Teba Mendoza, rä Laryo Mendoza di nku'u, nugaua, ntyo Fuhyo, nde ya di kut'ase di tehee. *Nu'mu xkä nts'unt'uhu mähyegi tyo fuhyo.* Hinä mi 'met'o n'a zi tuki. Di 'met'o ngu n'a hñu njeya. *Nde xi ha gä mudí bi zoo rä jä'i nuua.*

127. Nde ya bi m'ui simentado (hñuudi) 'ra yä dueñu (meti), ndu má papa (daada). Lo mismu gehni di xipä nuni zi profesora (xahnäte). Dä ehee nugi hin dä 'mui degekua. *Ää! hin gä 'mui.* Hinä. Ge bä jukhee de n'a rä luga (xeni) di emfee

nos peleamos, porque nos dieron a partes iguales.

124.- *Jesús: El terreno que peleaban era colindancia de ustedes? Sí, queríamos que fuera para este lado; pero cuando llegó el ingeniero nos lo dividió y a cada quien le dieron la mitad; peleábamos de ese lado y peleábamos por este otro lado. Los de La Rinconada peleaban el lado de ellos y nosotros por lo nuestro. Pero con la decisión del ingeniero, nos lo dividieron, así que se puede decir que nadie perdió. Jesús: ¿Usted se recuerda algo acerca de la revolución que hubo?. Sí.*

125.- *Jesús: ¿Cómo le llaman en Ñähñu a la comunidad de La Rinconada. "M'i'tho". Jesús: ¿Cuántas personas vivían aquí, en ese tiempo?. En ese tiempo éramos aproximadamente unas veinticinco o veintidos personas que vivíamos aquí.*

126.- Y de los cuales ya solamente quedamos como cuatro o cinco. *Jesús: Se acuerda usted de los nombres de aquellas personas que aun viven? Ya nadamás quedamos mi primo Amado, Esteban Mendoza, Hilario Mendoza éstos, son hermanos; don Refugio, ya nadamás sobrevivimos cinco. Jesús: Eso quiere decir que son contemporáneos con don Refugio?. No exactamente sino que él está adelantado un poco de edad. Nos lleva adelante como tres años. Jesús: ¿Dígame cómo empezó a llegar quí la gente?*

127.- Ya estaban establecidos algunos propietarios, como mi difunto padre. Es lo mismo que le estoy diciendo aquí a la profesora. Yo vine de fuera no es que haya nacido aquí. *Jesús: ¡Ah!, usted no es nativo de este lugar? No. Fuimos expulsados de un*

"Ye'mt'äähi". Ye'mt'äähi, Ye'mt'äähi.
"Mezquite Combado", t'embí ñhämfo.

128. De bá jukheeni, i dá tsohee ko rá meengu má papa (daada). Ha nú má mämä (mee, näänä) mrä meengu nuni Ye'mt'äähi t'embí. Ha bá kukhee yá mee Ngooxthi. Bi ñhändgä má haihee, bi ñhädgähee lo ke nu'á ndi pe'tshee. *Xi ya ot'á nduunthi yá jeya.* ¡Uu!, ot'á juadi.

129. *Bä hán'ä rí zi haihu.* Bä händgä má haihee. Koñ'á rá zi mänzanä zi baaryo nubye rá dängi rá zi baaryo di 'muhee. I bá hánjee digehni, bus, kada ken (n'a ngu n'aa) bi booni bi gu yá 'ñuu, 'ra bi booni bi ma pa rá syerra (xääntho). Ha nujee koñ'á jaua rá hai ndu má papa (daada), meengu. Bus ya, ja dá simentaheua (koheua).

130. *Hängu njeya gi pee'tsi de nu'mu bá ju'ähu.* Aa! ya mas de n'a rá sinkuenta i dos años zäi. *Hinä embi nu'ä ngi pee'tsi de gä eda.* Ai!, dá eñ'i penä ja di dáni má ua dá ehee digehni, di eñ'i. *Ngrä tsanitho.* Nde bá ndugägi n'a ndu má zi ku. Bä ndugtho pa dá tsohee digekua, ya bá t'enjee ga'tho. Bi ts'ät'á yá nguu bi t'engä yá mbo'oni. Total (n'a mäsektho) bi hñängä rá zi poblo (hniini). *Hänja bi tsät'ä yá nguu.*

131. Bi mudí n'a rá tuuhni, n'a rá liyo ya mi ja, mi ja rá liyo por hont'á bi ts'ät'á n'a xeni rá t'oho; yá xii'tsa bi ts'ät'i. Ko nge'á bi boo yá kue nu yá Ngooxthi, 'ramäts'u mi nkue, bi nkue, bi nkue, astä xä bá enjee,

lugar que le llamamos "Mezquite Combado", así se le nombra en castellano.

128.- Ya de que nos echaron de allá nos vinimos acá de donde es originario mi padre, porque mi mamá era originaria de "Mezquite Combado". Los que nos echaron del lugar fueron los de Portezuelo. Nos invadieron con rabia nuestros terrenos e igualmente hicieron con las demás cosas que guardábamos. *Jesús: ¿Cuántos años hace que sucedió eso?* ¡Uh!. Hace mucho.

129.- *Jesús: Les invadieron sus terrenitos?* Nos quitaron nuestros terrenos. Como era una pequeña manzana o barrio, el de aquí es grande en comparación de allá. Nos corrieron a todos, así que cada quien como pudo se salió por sus propios medios, se fueron a la sierra; pero como aquí están los terrenos de mi padre, por haber nacido aquí, ya mejor decidimos establecernos en este lugar.

130.- *Jesús: ¿Cuántos años de edad tenía usted cuando los correataron?* ¡Ah! tal vez ya más de cincuenta y dos años. *Jesús: ¿Qué edad tenía?* ¡Ay!, le estoy diciendo que apenas arrastraba yo los pies cuando me vine de allá. *Jesús: Era usted muy pequeño todavía.* Un hermanito mío fue el que me trajo cargando, me trajo sobre la espalda para poder llegar hasta acá, esto fue ya cuando nos corrieron a todos. Incendiaron las casas; correataron a los animales; en concreto se adueñaron del pequeño pueblo. *Jesús: Dígame, porque incendiaron las casas?*

131.- Empezó por un pleito, un conflicto que ya existía porque chamuscaron una pequeña área del cerro; la Huapilla fue la que chamuscaron. Por esta acción se enfurecieron los vecinos de Portezuelo y así

ga'tho. Ha n'a dā rā p**o**blo hmähä. Hmähä. 'Ra bi **o**oni pa N**x**amti, 'ra ri maua por Yo'tho, 'ra ri ma pa rā Syerra, 'ra ri maua por Ndäxt'**o**oho. Xi to tedä Ndäxt'**o**oho. Té, pero ya puro yä t'**u**, yä 'meto, ya nu yä daada, yä näänä ya bi du.

132. Ngujeeua nde ya ni má papa ni má mämä nde ya bi du. Ha nu'ä rā luga ngi 'm**u**ihu hmähä hin mbä k**o**hi ni n'aa. Hinä bi t'**e**ni ga'tho. Bi t'**e**ni ga'tho, bi ts'ä'thuä yä ng**u**u, yä ju**u**ni mi ja, bi rep**a**rti, yä traaste'**u**, bi rep**a**rti yä huada bi rep**a**rti ga'tho.

133. Bi kuati ga'tho xä bi kuati rā mbo'oni ha bi ts'**u**di. Astä nu má zi mäd**r**inä (me'kjä), rá 'meh**n**ä má pad**r**inu (ta'kjä), mi resga (tsuhmä) mi kut'i nxui, mi ju**k**ä mbo'oni o yä koosa (te 'me'**u**) hmä. Nde bi ts'**u**di rā zi 'meh**n**ä nxui bi tho. Bi tho atä nuni, bā agi ha rā h**n**e digehni. N'a rā tyempo ('mi'ki) bi zo**o**ho n'a rā nzo'the. Atä bo zo**o** rá zi n**ä**xu mäd**e**eni, rá zi stää xä xo'tho. Yaa!, Nde. Xi mi o'tho rā ts'**u**'thui o h**ä**nja. Bus nuby**e** hää hin di p**ä**adi ko**n**'ä di xi'i ndrä zi tsani ha bi siktho ya h**ä**nja rā moodo (thogi) bi pasa ndu má zi mäd**r**inä. Mi resga nxui mi kut'i ju**k**ä yä mbo'oni hmähä, yä zi mbo'oni.

se fue creciendo su coraje, hasta que nos desterraron a todos; a pesar de ser del mismo pueblo. Algunas personas salieron con rumbo a Alfajayucan, otros a Dos Cerros, otros más se fueron a la sierra, otros sue fueron a Orizabita. *Jesús: En Orizabita, sabe usted de alguien que vive todavía? Viven, pero ya son los puros hijos, porque los primeros, los padres ya se murieron.*

132.- Por ejemplo aquí nosotros, ya no tengo ni padre ni madre, ya se murieron. *Jesús: En la comunidad de procedencia, no se quedó ningun familiar de ustedes? No. los desalojaron a todos; los desterraron e incendiaron sus casas. Los metates que tenía la gente se los repartieron entre ellos, los trastes los repartieron, los cajones que había, también se los quedaron todos.*

133.- Se adueñaron de los animales en donde quiera que los encontrara. Hasta mi madrinita, esposa de mi difunto padrino, exponía su vida al entrar al pueblo de noche, para poder sacar sus animales o sus cosas. Pero en una ocasión espieron a la humilde mujer y la asesinaron. La mataron allá y la fueron a enterrar entre una barranca. En otra ocasión, llovió fuerte y entonces las aguas broncas o sea la corriente, le arrastró su cabecita lo supimos porque llegó aquí cerca; venía con sus cabellitos, todavía se veía completa. *Jesús: ¿Acaso no habla justicia o qué sucedía? Ahora sí no podría responderle a usted, porque como le decía hace un momento, yo era muy pequeño todavía, lo que estoy diciendo me lo contaron nadamás, porque según que eso fue lo que le sucedió a mi madrinita. Durante la noche arriesgaba su vida por el interés de rescatar a sus animalitos.*

134. Ha bi t'aki bi tho zi 'mehñä má zi mädrinä. Bi zoo n'a rä nzo'the atä bi ts'u mädeeni rá zi ñäxu ko rä stää xä pe'stho. Ai!, nu yä mee Ngooxthi xä yä ts'om'ui. Ha nu'u yä jä'i bi bo yá kue ha honse bi ts'ookuä n'a xeni rä t'oho. Hää, honse bi ts'o n'a xeni rä t'oho yä xiits'a bi nja n'a rä mbaat'i, bi bo yá kue nu yä jä'i.

135. Nde ya digehni ya dä tsoheeu, ya dä ndängihee ya ndi pee'tsä ngu katorse años. Kinse zäi, ya ndi dengä yä jä'i ko nuni rä liimite (hyodi) mädeeni. *Ya mi ja nuyü.* Hää, nu yä mojonera tohni ha rä nee'tho. Te di huthu ñhähñu nu yä mojonera. "Yä munera". Dege'ä nde ya dä ntsahee ngu n'a rä goho njeya zäi, kontrabho bi regla. Kontrabho bi thoge. Ya de bi zoo yä injeñero bi heke 'ra'ä mädee. Mähyegi dä 'mehee. Ni ge'u bi däähä, ni gekhee dä tähee. *Bi t'a'ähu yä he'mi.* Hähä, bi thoki. Ya misu yä nzaaya dege'mu bi rekohe yä he'mi, bi ts'o rä presidente de Mäxei, de Nts'o'otk'aani. Ya bi uadi rä kuento'ä. *Te mä jeya'ä.* Nde nä'ä hää hin di päadi!.

136. *N'a m'o guto nthebe 'ne n'ate mä 'ret'a mä hñäto 'nä, engü nda Teba.* Bos nde ha di fä'ä nde kom'ä ngu di xipä zi mästra ge hin to mi pää rä he'mi dige'mu.

137. *Xä nts'o nu'ä ngoda hange hää.* Nde xä. Ya degehni bi du ndu má papa (daada),

134.- Así fue que a mi pobre madrina la espieron para asesinarla. Y cuando se vino una corriente de agua le arrastró la cabecita y todavía tenía cabellos, ésta, la encontraron ahí cerca. ¡Ay!, Esa gente de Portezuelo es muy desalmada. El origen del conflicto fue el que hayan chamuscado una pequeña superficie del cerro. Sí, incendiaron una parte en donde había huapilla y éstas se chamuscaron, por todo ello se encolerizaron aquellas gentes.

135.- A partir de entonces llegamos aquí ya crecimos yo ya tenía la edad de catorce años o quizá quince, ya seguía yo a los ciudadanos por los pleitos acerca del lindero que está ahí cerca. *Jesús: Ya estaban las mojoneras?* Sí, las mojoneras que se ven ahí casi junto al risco. *Jesús: ¿Qué nombre se le da a las mojoneras en idioma Nñhñu?* Nadamás se le conoce como "Munera". Enfrentamos ese problema durante aproximadamente cuatro años y costó mucho trabajo para arreglarse. Nos costó mucho trabajo para que soltaran el terreno, hasta que llegaron los ingenieros a darnos la mitad a cada uno, se puede decir que perdimos iguales. Porque ni ganamos nosotros, ni tampoco ellos. *Jesús: Les dieron los documentos?* Sí, ya los mismos Jueces de entonces se encargaron de recoger los documentos. Estuvieron presentes, el Presidente Municipal de Taxquillo, el de Ixmiquilpan y en esa forma terminó el conflicto. *Jesús: En qué año sucedió eso?* Pues de eso no sé nada!.

136.- *Jesús: Dicen que fue en 1938, así dice don Esteban.* La verdad es que no lo sé, porque como le digo a la profesora, en ese tiempo ninguno sabíamos leer.

137.- *Jesús: Es muy feo padecer la "ceguera" verdad?* Así es. Ya enseguida se

bi du ndu má māmā (mee), ya dā kotse ya nubyē bi nja má mfenihee. Ko yá papa nuyu má 'medätsi rä Teba, män'a má ku, ndi hñuhee ndi ñ'ohohee. Nu'mu xä rí 'medätsi. Ä, nu'ä xä lehitimo má 'medätsi, rá t'u ndu má ku. Te'ä dā, nde ya dā tehee dā njuxee. Ndi pahmä skueela atā mänā duanā (nseki) ri boxhni njani. Y despos (ngäts'i) bi hokä n'a rä skueela rä Lazaro. Ya ja ee bin njani rä skueela (nsadí). Ha tobyē dā eehnitho, n'a zi bobeda bi thokä n'a teecho (njoi), de rá hyo rä nijä.

138. *Go gä o rä skueela nuua Padingo.* Ya hinä. Ya hinä!. Hää, ge dā oo pe ya de nu'ä rä skueela (ngunsadi) bi hokä rä Lazaro ya hinä. Ya hinä. Ya hinä. Y, te'ä n'a rä tyempo dā ndi mpefi ko ndu mbo Anatolio. Koñ'ä mi ñähñu xä ñho 'neehe, ndi 'yohee ngu n'a rä 'ret'a mä hñäto o n'ate yä 'mego mi zii nuge ndi 'yohee.

139. Bi booni de gä ndee, rá raacho de nuua Biiñä di emfee. Te'ä nubyē enä: "Nuge ts'uunt'uhu, enä, ts'uunt'uhu. Nuge to ne dā yuut'ä rä skueela. To ne dā 'yot'ä rá solisitu (t'adi) rä skueela. Nubyē ja rä chance (paha), ha rä patrimonio, ya bi zoo n'a rä oorde ge nubyē ja yä skueela dā t'uuni. I nde ko n'a ndu má ku dā mahebyē. Dä tsoni ja rä ofisinä dā, ndes page'ä ja rä chance, pero t'angähee te mä 'méfihee, ge dyä nzayahee, o dyä representantehee (Ndä) o dyä komisaryadohee (nzayahai). Ha nujee ko nu'ä ndu má ku ni n'a rä kaargo hin te ndi pe'tshee.

140. Ii!, nde pengbyē dā xiphee yä zi jä'i. Nde di emfee n'a rá thuuhu ndu rä Susano Pérez. Kontrabaho (hin mi ne)bi deha. Rä daada rä nda Hose. I, nubyē ja dā aphee rä

murió mi padre y mi madre; ya me quedé solo, ya tuvimos uso de razón, junto con el padre de aquí mi sobrino Esteban y otro hermano mío, éramos tres hombres. Jesús: Entonces don Esteban es su sobrino legítimo? Sí, es mi sobrino legítimo porque es hijo de mi difunto hermano. Así fue que ya crecimos nos levantamos. Yo iba a la escuela allá arriba cerca de la aduana. Y después por órdenes de Lázaro Cárdenas se construyó una escuela. Yo todavía ingresé a esa escuela; recuerdo que construyeron un pequeño techo como bóveda a un costado de la iglesia.

138.- *Jesús: ¿Usted estuvo estudiando en la escuela de López Rayón? Ya no! Sí es verdad que estuve en la escuela; pero en la escuela que Lázaro mandó construir ya no. En una ocasión trabajando con don Anatolio, porque éste, hablaba perfectamente el Náhñu; andábamos unos dieciocho o veinte peones.*

139.- Una tarde al salir del trabajo en su rancho la Viña, así le nombrábamos. Entonces dijo: "Oigan muchachos, quien de ustedes quiere solicitar una escuela. Quien así lo desee que haga su solicitud" Ahora existe la oportunidad en el Patrimonio, ya llegó una orden para que se den a las comunidades una escuela. Entonces me fui yo junto con mi difunto hermano. Llegamos a la oficina, oportunidad había pero nos preguntaron qué cargo oficial teníamos en la comunidad, que si éramos jueces, que si representantes o comisariado ejidal. En realidad, mi difunto hermano y yo no teníamos ningún cargo.

140.- ¡Ii!, retornamos y le informamos a la gente. Se lo dijimos un difunto señor llamado Susano Pérez. Nos costó mucho trabajo convencerlo, era papá de don José;

fabo (mhäte). I nubye dä prebahlmähee, dä mahee por Mpachuka. Dä solisitahlmähee (adihlmähee) page'ä bi t'uni n'a rä plaanuhmähä; por sesenta mil pesohmä rä skueela xä thoki.

141. Ha hin bi ne bi... uenu hää ge dä penjee Mpachuka dä ma di legahlmähee (seyahlmä) rä muui rä skueela. I, dä penjee dä aphee rä fabo rä besinu (n'angu) de ga'tho to mi tedä nu ya zi animä ga'tho. Bos kontrabaho ya dä penjee nu'ä rä solisitu rä plaanu bä t'akhee de Mpachuka.

142. *Xi jadä nu'ä rä plaanu.* Bus dä uñhee de ja rä patrimonio. Ja bi gohni, ja bi gohni. Sya bi thogähee má zi skueelahee. *Nunä mädeua.* Hähä. *Te mä jeya bi mudu hin gi beeni.* Bus nixi di beeni nde. Ngu ja juadi di mäñhu mäge'ä, nixi ndi ñämfo'mu, nixi di päadi te gä... *Ñähñu zäi gi zohu yä mbohó.* Hinä di hoñhee n'a to dä... To dä nkuuthñä. Nde degehnibye, bus ya bi ne zi daada bi thokä rä skueela. De ke sirbe (te mähyoni) bi nja yä tuuhni bi m'ongä yoho yä animä. Bi nja yä tuuhni por nuni ra skueela. Nde!, bi du digekheeu nu'ä ndu ra Milyano. Ri n'andi rä thuuhu rä Fiyo n'a rä zi ñ'ohó go bi jats'ihmä pa xä hyohmä nu'ä ndu rä Milyano, pe hin bi syerta (bizá), bri traisonä atä xä misu rä demäla (ts'othogi) bi thogi.

143. *Xi hánja bi ntuuhni.* Por rä kue bi umbä rä mee Lope dä hekhee. *Nge'ä gä hebu.* Hähä. To'o män'a mi judrä 'ñuu di gehni nu'ä ndu rä sele. Ndu rä Sele. Sele. Nduunthi to'o ga'tho digehni, koñ'ä rä

le pedimos de favor para que nos apoyara, hicimos la prueba yendo a Pachuca. La solicitamos y logramos que nos hicieran un plano, a construcción de la escuela nos costaría sesenta mil pesos.

141.- Y el señor no quiso, tuvimos que volver a ir a Pachuca para reclamar que nos hicieran un descuento sobre la cantidad que se nos había fijado. Regresamos a pedirle favor a los vecinos, a todos los que todavía existían, pues con mucho trabajo pudimos enviar la solicitud y devolver el plano que nos habían dado de Pachuca.

142.- *J. Crescencio: ¿Existe todavía el plano? No sé porque la entregamos en el patrimonio. Allí se quedó. Nos construyeron nuestra escuelita. Jesús: La que está aquí luego? Sí. Jesús: Se acuerda usted en qué año se inició? Pues, no me acuerdo. Es que como acabamos de decir hace un momento, en aquel entonces ni siquiera hablaba yo el castellano. Ni siquiera sabíamos cómo hablarle a los mestizos. Jesús: Les hablaban ustedes en Ñähñu a los mestizos? No, buscábamos a alguien que hablara castellano y ñähñu, para que nos sirviera de intérprete. Ya a partir de ahí, quiso Dios que ya nos construyeron nuestra escuela. De nada sirvió que hubiera conflictos, tendiendo dos muertos. Porque hubo pleitos por la escuela. De parte de aquí nosotros, murió Emiliano. Allá de los del otro lado mataron a un hombre llamado Porfirio, a este hombre lo habían contratado para que asesinara a Emiliano; no lo logró, hasta que por sí mismo le tocó una demala.*

143.- *Jesús: ¿Porqué se pelearon? Es que a la gente de López le dió coraje porque nos separamos. Jesús: Por haberse separado? Sí. El que más encabezaba el problema era Celerino. El difunto Celerino y junto con él,*

däängä poblo digehni, hñuu yä mänsanä (t'uhnini).

144. Ga'tho bi nkue. Ga'tho bi nkue. Ya hänja dä tääphee, nuge ya bi zoo rä gobernador de rä Kintin Biyagran zäi. Hähä. I, te'ä bi zooho, ya bi rä skueela bi ntrega ga'tho. Misuse rä gobernador bi zooho bi...Ha xi ge'mu bi tokabi (ntheui) bi n'a'yo nuni sentro de salud (ngu gä nt'othe).

145. Misuse 'ra yá pistolero (nsuxthá) nuni rä Kintin xki 'ñe por nuua Tlauelilpa enä, ja bi ee bi do'mä mä deeni. Ja dä ntheheeni ja gehni, dä thehee ja gehni nu yä mboho mi 'yo ko yá kamyoneta. I bi 'yangdgähiheeni: "xi te tanto gi ñ'anihu rä gobernador. I, bi 'yanggägiheeni, xi te tanto gi ñ'anihu rä gobernador. Enjebye. Ge ma dä ntrega n'a rä skueela de nujeeni. Debera! (mäjuäni), ee pode gyä k'uambahu. Ai!, por dios. 'Ne bi 'yambäbye nu'ä rä eskribiente ('yofo) ha rä ofisinä. Dibera ge ma dä ntregabi n'a rä skueela nuyu 'nä. Hähä jaua liista.

146. I, nde ya dä huntahee (munts'ihee) konge'u. Dä huntahee konge'u nubye hää bi... Enä ma gä deñh. Bi zudi mero xä ja mi 'yo mädee rä gat'i mbo mädee de rä sentro de salud, yä kuarto ga'tho. 'Nepu embäbye nu'u yä mbohobye ha nuga ndi ñ'o'mebye n'a ndu má ku rä thuuhu rä Xuua. Bi 'mamä mädee rä gat'i. Embi: "'Mukua 'ra yä muchacho (bäsja'i) ge enä tob'e ma gi ntrega n'a rä skueela 'nä", enä. 'Ne bi thandä n'a rä liista to'o habu dä tsongä rä gobernador. "Hähä", enä.

147. 'Ne bi ñ'anibye rä gobernador, bi ñ'anibye nu yä kompa (ñ'oui). Embäbye nyuge: "'Yambi 'mu teske ma dä nja rä komida (ñhuni). Bi t'andgähee 'mu teske ma

otros más; porque allá es la cabecera del pueblo, lo integran tres Manzanas.

144.- Todos ellos se enojaron. Y más todavía, sintieron que les ganamos porque aquí llegó el gobernador me parece que fue Quintín Villagrán. Sí. Y entonces llegó ya él mismo nos entregó la escuela y ese mismo día se inauguró el centro de salud.

145.- Unos guardaespaldas del mismo Quintín que venían por el lado de Tlahuelilpan, lo vinieron a esperar allí cerca. Allí nos encontramos con esos hombres que andaban en camioneta. Y entonces me preguntó: ¿Porqué tanto preguntan ustedes por el gobernador? Nos dijeron. Es que va a ir a inaugurar una escuela en nuestro pueblo. ¿Deveras? Me parece que están mintiendo. ¡Ay! por Dios! Enseguida le preguntó a la secretaria allá en su oficina. Es verdad que le van a entregar una escuela a ellos? Sí, aquí está la lista.

146.- Luego ya nos reunimos con ellos y se dijeron entre ellos, vamos con ellos. Alcanzaron el momento en que iba el gobernador recorriendo el centro de salud, recorriendo todos los cuartos. Luego le habló a unos señores y yo andaba acompañado con un hermano llamado Juan. Ellos, detuvieron al gobernador que hacía su recorrido y le dijo: "Aquí están unos muchachos y dicen que lo esperan a usted para que les vaya a entregar una escuela" y enseguida revisaron una lista para ver los lugares a donde iba de visita el gobernador. "Sí", dijeron.

147.- El gobernador preguntó enseguida, le preguntó a unos de sus acompañantes y les dijo: "Pregúntales si es que va haber comida" Sí, le contesté. Los mismos

dä nja rä komida. Hää, di embi. Misuse nu'u dä ntheebye nu'u yá jeente (jä'i) rä gobernador. Go bi xipäbye'u. Hähä ge bi ja rä komida 'nä. Nde embye rä Kintin, "Ntonse go dä gokua yä 'mehñä'mu. Nuni puro (hõnse) yä ñ'ohõ grä maha njani". Ii!, nde ha koñ'ä di 'mefahee ko nu'u yä mee Miskyauala enä. Bri boxhni rä bojä. Rä bojä bä 'ma'mi kasi karretera (dä'ñu), dä 'mefahee.

148. Dä tsohee astä nuua, nde nu'mu ni rä 'ñuu ni pa Lope ri ma njani. Ya dä tsohee pa nuua di emfee Teha, nuni ja rä ante da zo rä hñe n'aa. Ya rä polbadera ya bi zoo mädeení ga'tho ja mi nexhni. Nujee di 'mefahee xä ultimo.

149. Ndä tsohee ya xä mi 'mui kontento (johya) rä gobernador ya xki thokuä rä zi meexa. Bi zoo mädeení. Hää bi zoo mädeua. Te'ä ya bin trega bi ua'ä. Ya bi, astä dä mihee goho yä bätsi pa bi nzotä nu'ä ntreinta yä bätsi mi 'meedi. To'o guä müiphu. Nde ge nuni Loomä di emfee. Dä miie goho yä bätsi pa bi...Xi xkä dämä hokhä mä'raa. Nde hi mi tsu rä 'mede yä bätsi, nde mi 'me goho.

150. Ya bi gohi ya bi ntrega, total ya nu'ä 'mui seguru. Koñ'ä bä ee misu rä gobernador bi...rä gaanä bi tu'mä yä Lope. Xkä 'mepä rä gobernador xä max'ähu. Te xä za'u yä jä'i. Nde ya nu'ä bi ua'ä bi thogi. Ai dio!, haburäza ndi mihee yä nguhee pa rä skueela, mentä dä forhmähee (ñ'ui). Rä müdi rä skueela n'a rá zi ngu rä zí tyo Bito di emfee.

ayudantes del gobernador le dijeron que sí había de comer. Entonces Quintín dijo: "Que se queden aquí las mujeres, nadamás los hombres nos trasladamos para allá". ¡Ii! como nosotros veníamos atrás con los que venían de Misquiahuala, la camioneta subió de aquel lado y por ahí cerca la estacionó cerca de la carretera, por lo que nos quedamos atrás.

148.- Ya llegamos hasta acá, en ese tiempo no había ni camino ni para López ni para este lado. Ya veníamos por ahí donde le nombramos Teja, un lugar antes de llegar a la barranca. Vimos que la polvareda ya venía ahí cerca y mientras nosotros veníamos al último.

149.- Cuando ya por fin llegamos el gobernador ya estaba muy contento ya le habían arreglado su mesita. Jesús: *Así que llegó hasta ustedes?* Sí llegó hasta acá con nosotros. Ya nos entregó nuestra escuela, yo recuerdo que hasta pedimos cuatro niños prestados para completar los treinta que se exigía. Jesús: *¿A quién se los pidieron prestados?* Pues pedimos prestados cuatro niños, para completar el número que pedían. Jesús: *Se hubieran apurado ustedes a hacer más.* Pues los niños que había no completaban la cuenta, nos faltaban cuatro.

150.- Ya quedó todo bien, ya nos entregaron la escuela, en concreto ya aquello estaba seguro; y por haber venido el mismo gobernador, quiérase o no, se tuvieron que ablandar los de López. Jesús: *Le hubieran pedido al gobernador que les ayudara.* Qué va! La gente no lo hubiera permitido. Ya pasó todo aquello. ¡Ay Dios!, yo recuerdo que antes de esto, por dondequiera pedíamos prestado casa para la escuela, mientras logramos organizarnos. La primera escuela

151. Mi pee'tsä n'a rá zi kuaarto. Bi m'uhni ngu n'a njeya. Rá ngu rá tyo Teba Mendoza bi hmikhee n'a rá zi kuaarto dä 'muheeni ngu n'a rá hñäto zänä. Mineträ mi ntsaui rá skueela nuni rá patrimonio. I bi, dä koperahee 'ra'ä kut'a yä zi kantera. Ya lo demäs bi hñuxä ra material nu rá patrimonio. Ya bi uadi ya bi thogi. Xi ge bi toka'i 'neehe de rá dehe. Häa 'neehe. Nu'ä ja mä nguu.

152. Koñ'ä ndi xit'ä zi sei. Nde ja bi huntani ngu n'a rá 'rato yä zi jä'i. Ngubye zi ora zäi, ngubye zi ora zäi. Huni ha zi hyadi tsi rá zi sei, 'nepu di ñ'embi: Uenu, - nu'mu rá dehe ndi hähee rá raancho ri nga'ti Onda di emfee. Ngu n'a rá hñu kilometro mädee ndi 'yohee zi dehe ma mi thä. Häa pa ri ma njuua. ¡Ai dios santo!, ndi thohee n'a rá sufrimä. *Xi ya hin go gä handä nu'ä rá dehe mi poho nu'ä ha odi yá ua nu yä fani.* Ää!, häa mi ja pero despos.

153. Enä bi mengä yä ndä ja'i i bi m'e rá dehe. *Bi 'mengä yä ts'o dutu zäi.* Häa. I, nujee dä futuähee. Uenu ya bi go rá kobenyo rá jä'i. ¡Ma gä preba má poosohu ñ'o. Nde sänja nunä sufrimiento di thohu. ¡Ma gä xe má poosohu, enä. *Te di huthu rá pooso ñhähñu.* Häa. Te di huthu rá pooso ñhähñu. Hönse rá pooso. *Hinge rá juthe.* Dä othee rá huntabye. Enä pero nda'ä häa, nu'ä to dä juxä rá nthähi. To dä dädi, nu'mu dä njo'o yä faenero, zäägemisusehu gä mfaenähu. Nde bi muuä rá 'mefi n'a rá xe pooso.

provisional, fuen en una casita de don Victoriano.

151.- El tenía un pequeño cuarto. La escuela permaneció allí duranate cerca de un año. Después en la casa de don Esteban, estuvo allí como ocho meses. Mientras el patrimonio trabajaba en la construcción del nuevo edificio. Para esto estuvimos cooperando de a cinco canteras cada uno, la otra parte del material que se usó, lo aportó el patrimonio. Así fue como terminamos con todo esto. Jesús: ¿A usted le tocó también el asunto del agua potable? Sí, también, es lo que tengo en mi casa.

152.- Por el hecho de que yo fabricaba el pulquito. Allí se reunieron una vez como seis personas. Más o menos a esta hora. Sentados ahí en el solecito, tomando su pulque y comentaban entre ellos: -en ese tiempo traíamos nuestra agua hasta allá en donde le nombramos barranca Honda; caminábamos como tres kilómetros para ir a acarrear el agua. Hacia este lado. ¡Ay Dios Santo! pasábamos un gran sufrimiento. *Jesús: Usted ya no vió el agua que brotaba, allá por donde se encuentran las huellas de los caballos?* ¡Ah!, sí, pero eso ya fue después.

153.- Se dice que unas mujeres lavaron allí ropa sucia y por eso se perdió el agua. *Jesús: Yo creo que lavaron allí ropa sucia.* Sí, pero nosotros ya empezamos a organiza a la gente. ¡Vamos a probar nuestro pozo, hombre!. ¡Porque vamos a aguantar tanto sufrimiento! Vamos a escarbar nuestro pozo, decían los demás. *Jesús: ¿Qué nombre le damos al pozo en Nähñu?* Nadamás pozo. *Jesús: ¿Qué no se dice Juthé?* Tuvimos una reunión de vecinos. Algunos opinaron diciendo: "Para eso necesitamos algunos para que jalen el mecate" a ver quien

154. *To'o rä mudi bi mudi.* N'a rä mee M'i'tho. Zi jä'i bi mudi bi mpefi, bi mpefi, bi mpefi bi ma ngu setenta i ocho metro, ya bi ntsu ya hin bi ne bi sigi. *Mi oxyä te be enä mi oxä mboo.* Hä 'nä pero 'ode de ke dä zii rá zi sei. *Te be mi 'ots'e 'mu.* Nga, o ngu di mänhu m'atho mrä zi... de ke dä nti o ha di fä'ä. Hängu rä nduunthi pa setenta i sinko rä pá mi täähä rä zi personä (jä'i). *Setenta i sinko sentabos.* Hähä. I, nda'ä hää rá zi hme, rá zi sei mi t'umbi. Ha ndi gohohee ndi, n'a to mi häxä 'rato o mas. Ha zä mi ti ha de repente enä mi ode, te mi ode.

155. I, nuge degehni bi sigi rä 'mefi ha rä pooso. Bi sigi rä 'mefi rä pooso i atä bi tsoni ochenta i ocho metro i medio, i dä tsuhee rä dehe. ¡Ai purisimä!. Tanto mi ja rä 'mefi ha rä pooso, tanto mi regla nuyu i rä pa'ä bi ñhomä yä mbohō, bā ñhomä yä mbohō, ge nge nuni ha rä t'ohō. Bi t'ot'ä meryenda (nt'ooxi). Ge rä zi pooso ja rä semänä'ä xki zu rä zi dehe 'neehe. Bi presenta ko n'a boote rä dehe.

156. Nde njani yä mbohō mrä presidente nu yä Reeyo yä mee sentroua Nts'o'tk'aani. Bi t'umbä yä bojä nu'ä rä xe pooso oni. To'o nkinse, to'o n'ate, to'o sinkuenta. Sentabos. Hinä, pesos, hähä. Ko rä johya bi ts'udi rä dehe. Bos nubye bendito sea dios rä dehe bi k'onts'ä enä pode treinta i sinko. Ya nubye

responde; porque si no hay faeneros voluntarios, lo tendremos que hacer nosotros mismos. Entonces con un pocero empezó el trabajo.

154.- *Jesús: ¿Quién fue el primero que empezó?* El que empezó fue uno de La Rinconada. Una humilde persona empezó a trabajar a trabajar y a trabajar hasta llegar a setenta y ocho metros aproximados. Lo que pasó fue que tuvo miedo y ya no quiso continuar. *Jesús: ¿Es cierto que escuchaba algo allá dentro?* Dicen que sí, pero lo escuchaba sobre todo después de beber su pulquito. *Jesús: ¿Qué era lo que escuchaba?* Quien sabe qué era o como decimos creo tomando su pulquito oía algo o quien sabe qué sucedía. Lo que ganaba era muy poco, setenta y cinco centavos le daban a la pobre persona. *Jesús: ¿Setenta y cinco centavos le pagaban?* Sí, pero eso sí se le daba su tortillita, su pulquito. Y eramos seis algunos llevábamos más litros de pulque. A veces se emborrachaba y decía que escuchaba ruidos.

155.- Así que se continuó con el trabajo en el pozo. Se continuó con la excavación hasta llegar ochenta y ocho metros y medio y ahí hallamos el agua. ¡Ay! purísima!, tanto se trabajaba en el pozo y se tenía que arreglar el asunto de los terrenos y los días en que se desplazaron los mestizos de aquel lado del cerro. Se hizo una merienda porque en esa semana apenas se había encontrado el agüita. Unas personas de aquí se mostraron a los visitantes un bote con agua.

156.- Así fue que vinieron los mestizos, era Presidente Mpal. uno de los Reyo, en el centro o sea Ixmiquilpan. Le dieron dinero a la persona que escarbó el pozo. Algunos le daban quince, otros veinte. otros cincuenta pesos. Esto era por el gusto de haber encontrado el agua. Ahora bendito sea dios

yä zi jä'i, nubyē yä bätsä ts'uunt'ubyē, bi kopera bi dangä, bi dangä rä boombabyē (bojä gunts'ä dehe); nubyē yä dehe atä tsongä nuua ri ja'ti di mäntene (tsudi).

dicen que el agua subió hasta treinta y cinco metros. La gente adulta y los jóvenes cooperaron para comprar una bomba y con ésta, se alcanza a abastecer de agua, cerca de aquí.

RÄ YOOHO RÄ MHUNTS'I 1956-1967
SEGUNDO GRUPO

RÄ NDA TEBA GODINEZ GUERRERO (24-XII-1934)
YÄ DAADA: CIRILO GODINEZ, PATRICIA GUERRERO
ESTEBAN GODINEZ GUERRERO

Sus Padres: Cirilo Godínez, Patricia Guerrero

157.- Bi njaani o'thogi te gä hanthee dä fuhee n'a rä tuuhni ko yä jä'i nuua nja'ti. Mi 'muhni n'a rä zi ñ'ohö nuua Padingo. Mi enjee xtä hekhee rä ejidohee. Dexto pa Padingohmäähä, 'ra'ä mädee mädee xtä hekhee hmäähä. Por favor di ensehee, hänja di hinä gä hokhu. Ya dä jukhee yä he'mihee dä mahee Njunthé, ma dä hokhee yä he'mi hmähee. Ko n'a rä jä'i de rä 'me'tsä hai. Hää bi 'ñenjee hää. 'Nepu di emfebye di emfee nu'ä rä ñ'ohö mrä däta ñäxu nuua Padingo di emfee. Nde hinä hin di ho nu'ä maa gä pehuua. Hänja enä.

158.- Nde hinä. Nde hinä. Hin gi ho nu'ä di othuua. Ma gä ntunsehu ko nu mä mik'eihu nuua ha rä xi'mhai o ha rä zi luga (xeni) di 'muhua n'a raato (hangu mäpatho). Gi hanthu nu yä hai de nuyu yä Ngooxthi pongitho di embi. Gi hanthu ñhats'itho, ñhats'itho, 'muj de gä ndähitho nuyu ya hai. ¡Ha ge xämäjuäni!. Hähä xämäjuäni. Nde häm'u gi ne ma gä maaha ma gä k'ä'tshu, ma gä k'ä'tshu astä M'onda, ge di päahu bi ja yä he'mi.

157.- Sucedió que nosotros no teniendo con qué mantenernos; empezamos un pleito con las personas de allá bajo. Vivía un hombrecillo allá en López Rayón. Este nos aconsejaba repartirnos los terrenos ejidales, Dexto-López Rayón, sus propósitos eran de que nos dividiéramos la mitad cada quien. Por favor me decía a mí mismo, porque no, creo que sí lo hacemos. Sacamos los documentos y nos fuimos a Pachuca, nos fuimos para iniciar los trámites mientras, con una persona de la oficina de agricultura. Y efectivamente nos dijo que sí. Después le dijimos al señor que era Representante de López Rayón, le dijimos: "Pues fijese que no está correcto lo que pensamos realizar". Porque me dijo.

158.- Pues yo creo que no. No está correcto lo que aquí estamos haciendo; al hacer esto, vamos a pelearnos con nuestros prójimos en este mundo o en todo caso en este lugar en donde vivimos por un momento. En cambio ustedes no se dan cuenta de aquellos terrenos de Portezuelo, nadamás están de ociosos, les dije. Vean que esos terrenos nadamás andan volando, volando, existen al aire. ¿Es cierto lo que dices? ¡Sí, es cierto!, le dije. ¿Cuándo quieres que vayamos a averiguarlo; vamos a averiguarlo hasta la ciudad de México, porque sabemos que allá hay documentos.

159.- Ya xti penjee ma xti k'ä'tshee yä he'mi ge bi ja. Hähä'mu, ma gä maaha. Hähä. Pa häm'u gi ne gä maaha. Bus nubye rä xudibye. Dä mahee, nzungä hñu xudi nuge dä juhee rä bojä M'onda. Dä tsoñheebye di embi xi 'mukua nda Sele yä he'mi di mäñhu. Ya hin gi ho nu'ä di othu di ntunhuua, hin gä jahubu, enä. Te gi beñhubyä ma gä othu. Ma gä tsaa gä o'tuähu luchahu ma gä kuhu nu yä jä'i xä zoo mbo má nguhu.

160.- Dä kohee njabu 'yengä n'a zi xägü. Hää, di embi. Ya dä munts'ihée di ndosehee o di 'ret'a mä yoho yä jä'ihée. Gi benduä yä thuuhu. Hähä. Nuga, rä Hose, rä Lelo, rä Fiyó, rä nuni rä má ku rä Xuua, rä Asunsió, dä mahee di nduunthihee. Nde pe te mä he'mi. 'Mukua. Entos atä di emfee: "Pa gi päädi nu habu gi 'muhu handi". Nuua Padingo di embi, nuua. Nuua ge rá uenda Nsefi di emfee. Nuua di pä habu k'a má xenihu pa grä maha Desto di embi.

161.- K'a nuua ja dä'ñu nuua ha rä 'ñu Xamti di embi. A xi xä hää enä, xi xä hää ombre enä. Te gi hanthu gä sigihu o hin gä sigihu. Nde hänja hin di beñhu njabu xä enä. Nuge, nubye xä pa ma gä umfu nts'edi. Pero o di ja'ä, o di ja'ä nts'om'uihu ma gä o'tuähu yä jä'i ma gä nuhu te dä ja. Pe xi'mu dä hyoju, hin dä hyoju. Hin dä hyoju, hin dä hyoju. Di pee'tshu ko nte gä k'anhü, ma gä tañhu zäi ma gä miiphu n'a rä kompahu, o ma gä te gä pahu pa gä thomphu yä nk'ahnihu ya ge sehe ja yä 'ye'u jä'i.

159.- De antemano, nosotros ya habíamos regresado de sondear los documentos que había. Sí nos vamos. Está bien. Como para cuándo quiere usted que nos vayamos. En esta misma mañana. Nos fuimos a las tres de la mañana, abordamos el autobús que va para la ciudad de México. Una vez que llegamos le dije, aquí están don Celerino los documentos que veníamos diciendo. Por eso es que nada está bien lo que estamos haciendo de pelearnos, no debemos hacer eso. Ahora qué cosa piensan de bueno que podamos hacer. Vamos a hacerle la lucha, vamos a echar fuera a esa gente que ha entrado en nuestra propia casa.

160.- Convenimos así en tirar una manganita. Sí, le dije. Nos reunimos doce personas. *Jesús: ¿Recuerda usted los nombres de todos ellos?* Sí, José, Aurelio, Porfirio, mi hermano Juan, Asunción, yo; nos fuimos varios. Pero con qué documentos, preguntaron algunos. ¡Aquí están!. Entonces les decíamos: "Para que conozcan bien el lugar en donde viven vean esto". Les dije, en esta parte se localiza López Rayón; aquí le corresponde a Panales. Aquí sabemos en donde limita nuestra parte hacia el Dexto.

161.- Limita en esta parte cerca de la carretera que va hacia Alfajayucan. Si es verdad, es muy cierto ¡hombre! me respondieron. ¿Qué opinan, le seguimos o no le seguimos?. Porque no lo acordamos así, dijeron. Pues ahora que está caliente, vamos a entrarle al problema con mucha fuerza. Nosotros les pedimos que no se vayan a violentar de lo que le vamos a hacer a esa gente, ya veremos qué sucede. Pero tal vez ellos nos asesinen. ¡No nos matan! ¡No nos asesinan, no nos asesinan! Nosotros tenemos también con qué apedrearlos, si no lo tenemos, vamos a tener que comprarlos o

162.- Dä mahee njani, dä mahee njani, dä sigihee dä sigihee. Di 'ñeheni dä tsohee njani. Nube dä por ha rä agua potable (t'axdeehé) njaua.

163.- Nu'ä rä dehe, rä t'axdehe, hin bi ne, hin bi t'akhee nseki, mi kukhee. Dä ma xtä ehee ngeta ha rä xe'ñu chamajo para Mäboza ja ma tsikheni rä dehe hin mbä thokhee dä eheni. Ge mi ne xtä ka'tshee atä nuni nja'ti ha má xenhmähee mädeeu. Hinä di embi. Hähä enä ya bi t'akhee nseki. Ya dä ethee n'a xeki ha njunthé. Ya bi t'enjee habu. Ya dä fuhebye, bi nja yä kué. Bri ju yä mbo'onibye ma Gä boxhnibye bi ts'ixñä zi t'äxi ma ri maani Ngooxthi.

164.- Bi zixkä má ndämfrihee, bri ju ha yä huähi. 'Nepu di emfee, uenu hähä'mu di emfee. Nubye ndi ahee n'a rä 'ñuu pa Gä 'rañhee pa nuuahmä. Hi mi ja má 'ñuhee. Hin bi ne. Mä n'aki hin bi nebye.

165.- Nubye dä emfee rä mee nsefi dä maxkähee bi hñäbgähee n'a má k'oihee. Bi hñä'mpä yä k'oi'u. Bi 'ñenjee, jahubu, Gä jahua Gä jahuni. Hin Gä ntunhu, ha hin Gä ntunhu, äjuää di pee'tshu. Bus nube nu rä nts'om'ui Gä jä'i, mi 'yo yä zi 'mehñä mi

pedirle prestado a algún compañero; vamos a ver qué cosa podemos vender para que tengamos con qué arrojarles las pedradas; no solamente ellos tienen sus manos.

162.- Nosotros nos fuimos hacia allá y seguimos; nos vinimos de aquel lado para llegar hasta acá. Nos vinimos por ahí por lo del agua potable.

163.- Lo del agua o sea el agua potable, no quisieron, no quisieron darnos permiso, sino que nos correteaban. Nos ibamos a venir por el lado que queda cerca del camino la "Y" de Chamajo que va hacia Zimapán, desde ahí ibamos a captar el agua; no nos permitieron venimos por esa parte. Ellos querían que "ladereáramos" hasta allá bajo en el terreno que era nuestro. ¡No!, le dije. Sí, nos dijeron. Ya nos dieron permiso. Ya nos vinimos por una parte de la zanja. Ya nos señalaron por donde pasar. Entonces empezamos, luego empezaron los corajes. Atraparon a los animales nuestros, se los llevaron hacia allá arriba o sea por el lado de ellos. Se llevaron a los chivitos en calidad de "rehenes" con destino hacia Portezuelo.

164.- Se llevaron nuestras reses; se los atraparon en las milpas. Luego se la sentenciamos diciéndole: así nos vamos entonces!. Ahora empezamos a solicitar un camino de terracería para que pudiéramos trasladarnos para acá. Nosotros no teníamos carretera. Tampoco aceptaron. Ahora menos aceptaban.

165.- Enseguida le pedimos a los de Panales que nos apoyaran; ellos nos tomaron fotografías. Nos dijeron háganle así, acá le hacemos de este manera, le hacemos de esa forma. No vamos a pelearnos, no pelearnos, porque también dios está con

ko'tsä yá ndámfri nuni ha rá zi 'matha nuni máñäbye.

166.- Bi go'tuä yoho yä zi 'mehñä. To'o bri jo'tui. Hähä bri jo'tuä yoho yä zi 'mehñä, bi miihi. Gi benduä yá thuuhu. Nä'ä zi 'mehñä hin di beeni te rá huu. Nä'ä xä rá 'mehñä má kayo Teba, nä'ä 'muhuibye, hähä. 'Ne män'a rá 'mehñä nu rá Dooro, gä pääke'ä rá Karme hmä'ä, hähä. Bi mhi'u!. Ee!, nde ya dä nkuheee. Nde nu'mu dä njabu ua ma gä thomphu 'ra yä nk'ahni di ñ'emfee.

167.- Dä fuhee, dä fuhee, ya nubye di pe'tshee yä kueento de yä hai'u ya di päähee ge bi theke nu yä hai. Bus di embi nde maha'mu. Uenu!, hä'mu, enä. Ya dä fuhee m'et'o ha rá t'ohobyee, di maheua. Bã e yä jä'i ko yá nt'endo ri 'ñekuahmähä gä gaxä nuni, dä ko'tuäheebye. Ma gä ko'tuähu zäi. Dä fuhee ri njani, ri 'ñehni ri 'ñehni.

168.- Ngu dä beni, ngu dä beni, dä ma dä thexä yá t'ohohmähä. ¡Dä ko'tshee!. Dä emfee: "Gi penju, de gä zi nt'ek'ei o gä ntunhu". "Hähä, komä ngu gi hyoñhu". Nu'u mi nduunthi'u, mi 'yoni ngu hñu nthebe. Ha nujee ndi, nujee ngu ndi n'ate mä kut'ahee. Nde di n'a tukihee. Nde nubye di embä nu má kompahee, di embi: "Gi

nosotros. Ahora empezó otra maldad de esa gente; andaban las señoras pastoreando sus reses allá sobre el pequeño plan que se encuentra allá arriba.

166.- Unos hombres les cerró el paso a dos señoras. *Jesús: ¿Quiénes de ellas les cerraron el paso?* Sí, les cerraron el paso a dos señoras, las agarraron por la fuerza. *Jesús: ¿Recuerda usted sus nombres?* A esa señora no le recuerdo su nombre; pero es la legítima mujer de mi tocayo Esteban, sí, la que vive actualmente con él. La otra fue la mujer de Isidoro, a ella usted sí la conoció, se llama Carmen. ¡Las agarraron por la fuerza! ¡Eh!, pues ya con esta acción nos enfurecimos. Si se portan de esa manera, va a ver la necesidad de lanzarles unas pedradas, nos decíamos.

167.- Empezamos, iniciamos los problemas, y ahora ya teníamos el asunto de los terrenos; ya teníamos cabal conocimiento de que se habían repartido. Yo les dije, vámonos entonces. ¡Está bien, dijeron vamos! Nos fuimos para aquel lado para empezar con los terrenos del cerro. No tardaron en venir aquellas gentes con sus "lanzapiedras" ¹ con dirección hacia acá, venían ladereando por ahí, lo que hicimos fue salirles al paso y pararlos. Yo creo que les tenemos que cerrar el paso, decíamos entre nosotros. Empezamos, ellos venían de ese lado.

168.- Cada vez que se acordaban, cada vez, se iban a darle una supervisión. ¡Los hicimos retroceder! Les dijimos: "¡Se regresan, se los decimos con respeto o si quieren, nos peleamos!" Ellos eran muchos, andaban ahí como trescientos. En cambio nosotros éramos como veinticinco. En realidad éramos muy pocos. Enseguida les dijimos a nuestros compañeros: "Ahora

mathu ha bā kā'u, ha nujee yā to'mhee nuua
ha moho, di embi.

169.- Ma to'mhu hñe preesa (mothe) di
emfee. Di emfee, di emfee; nde habu gi
'yohu te gi hoñhuua, di emfee.

"Hinā ge di 'muhee má t'ohohee".

"Nde ha ge hin gi pāahu te ngu rā yaabu rí
nguhu, hin gi pāahu hāngu rā yaabu rí
haihu. Nu'i gyā mee Mābozahu. Ha nujee
dyā mee Nts'o'tk'aanihee.

"Māske pe nujee xā t'akhee".

Xā t'a'āhu, pe ot'ā yā jeya hin gā ne gā
hāñhu".

"Nde hää, enā, pe nubyē di beñhee, kom'ā
nu ndu má xitahee hin bi ne bi zäämi enā".

170.- Nubyē di beñhee gā 'muhee".

¡Ha di fā'ā!

Gi penju nt'ek'ei gi penju, porke nu'mu hinā
pode gā tā'āhee yā nk'ahnihu.

"Bus komo ngu gi hyoñhu", enā.

Hinā di emfee page'ā hinā. 'Nepubyē dā
mahee ya bi ma bi meengi. Ya bi ma yā ngu
bi ma dā ko'tshee njani, hin te dā ntunhee.

Hyax'ā n'a rā pabyē bā eepyē, bā epyē
ngubyē zi ora zāi, ngu nzungā hñāto zi
hyadi zāi, hñāto o hñāto mādee zi hyadi.

171.- Entose nubyē dā ma ko má tyo
Amado nu mādeeu. Dā ma ko má konkuño,
di poxeeni. Ko rā Guxtibyē, dā mahee di
hñusehee, dā engabyē, dā embā má tyo

ustedes se van por el mismo camino por
donde ellos bajaron; mientras nosotros los
vamos a esperar aquí en la hondonada, les
dije".

169.- Los vamos a esperar en la barranca
que es continuación de la presa. Ya cuando
llegaron aquellos les dijimos, por donde
andan, qué es lo que buscan acá, les
dijimos. Ellos nos respondieron: "No, es
que nosotros estamos en nuestra montaña".

"¿Pero qué acaso no saben qué tan lejos
quedan las casas de ustedes; no saben a qué
distancia está su lugar de origen" Sepan que
ustedes pertencen a Zimapán; mientras que
nosotros a Ixmiquilpan.

"No importa pero nos lo han dado a
nosotros".

Se lo habían dado, pero hace muchos años
que ustedes no lo quisieron recibir.

"Sí, es cierto nos dijeron, pero ahora
pensamos diferente, porque los difuntos
abuelos de nosotros no lo quisieron retener".

170.- "Ahora queremos estar presentes".

¡Eso lo veremos!. Se regresan, se lo
estamos diciendo con respeto, se regresan,
porque de lo contrario creo que les
lanzaremos unas pedradas.

"Pues de la manera que ustedes quieran
buscarle", nos respondieron.

No, para eso no, para nosotros no es
correcto. Ya enseguida nos fuimos, no antes
de que ellos se regresaran. Ya se fueron
para sus casas, los regresamos, para bien de
ambos no nos peleamos. En otro día, se
vinieron otra vez, se vinieron más o menos
como a esta hora, yo creo que eran las ocho
u ocho y media de la mañana.

171.- Pues ahora me fui con mi tío Amado,
por aquí cerca. Nos fuimos con mi concuño,
escalamos la subida hacia allá con Agustín
también; nos fuimos solos los tres. Entonces

Mädo, dä maha, maha. Pe gi hñä nu ri nt'endo, bus hin di hnä, nuga di hñäua mä di gehnä, ya dä tsoñhee nkatibye.

172.- Te bi ja nda Menu, xä gä sigihu, hinä enä. To bi dädi nu mä'raa. Ma gä umfu yä nk'ahnihu, pa gä 'mehu nu yä jä'i nuyu. Di emfee nu pa gehni hin di ne gä hant'ähee nuua ha má nguu. De xä ge'mu bi ma.

173.- Ya dä fuhebye ya hin bi ne bi gohi njabutho ya ngu kada rato mi tsixkähee ha yä ha yä ñäämfö jä'i.

174.- Mi tsixkähee Njunthé, mi tsixkähee M'onda. Di emfee ya nu'mu xä gi beenihu njabu'mu, ma gä beñhu n'a má tsokihu jabu'mu. "De tebe'ä".

175.- Nuni rä hai gi pothu nuni má uendahee.

"To'o bi 'ra'ähu".

Bi zoogähee mdü rá t'u mdü rä Chendo di emfee.

"To'o bi zook'ähu to rä Chendo'ä".

Nu'ä rä Chendo rä däta Chendo, di emfee.

"Hinä pe ge nujee xä firhmägihee nu rä t'ukä Chendo".

Hin gä nsieerto nuje bi zogähee di pähee te yä huu nu yä hai ga'tho, di emfee. Nujee di beñhee ga'tho nu yä hai, di embi. Desde rä "Preesa", di embi, desde "Uisache", di embi häa xä desde "M'inza", di embi, desde "Trooje", di embi, "Surtidora", di embi, "Rä Redonda", "Karbonero", "T'ukä Karbonero", "San Bisente", di embi.

le dije yo a mi tío Amado, vamos, vamos. Usted trae su "lanzapiedras"?, No lo traigo. Yo traigo aunque sea esto, en eso ya llegamos a la cima del monte.

172.- ¡Qué es lo que pasa don Filomeno!, qué siempre vamos a seguir?. No, dijo.

Los que respondieron fueron otros compañeros nuestros, y dijeron, vamos a darles unas pedradas, sólo así podemos desaparecer a esa gente.

Miren, para que sepan de una vez, no los queremos ver más aquí en nuestra casa. Y desde entonces se fueron.

173.- Como ya habíamos empezado ya no se quisieron estar quietos, cada rato nos llamaban ante las autoridades mestizas.

174.- Nos llevaban a Pachuca, nos llevaban a la ciudad de México. Entonces les dijimos, ya que ustedes han pensado hacerlo de esta forma, vamos a recordarles un delito que está pendiente por ahí. "De qué delito es?"

175.- Ese terreno que ustedes siembran es de nosotros.

"Quién se lo ha dado a ustedes"

Nos lo dejó el hijo del difunto Rosendo.

¿Quién se los dejó, quién ese tal Rosendo?

Nos lo dió Rosendo, Rosendo grande, le decíamos.

"No, puede ser, porque Rosendo chico nos ha firmado un documento".

¡Eso no es cierto, nos lo dejó a nosotros; sabemos los nombres de todos los terrenos, les decíamos!. Nosotros conocemos todos los terrenos, le dije. Desde la "Presa", "El Huizache", "La Troje", "La "Surtidora", "La Redonda", "El Carbonero", "Carbonero Chico" y "San Vicente", le decía yo.

176.- N'a 'ne n'a yä hai, di embi. N'a Sente n'a Chendo, n'a Sente n'a Chendo, n'a Sente n'a Chendo, di embi.
"Hin gä nsieerto, hin gä nsieerto".

177.- Dä maheeni, dä maheeni, dä mahee, dä mahee, rä zi 'ñuu dä juhee, dä mahee ko yä ñäämfo; dä mahee Njunthé. Hñäxä n'a rä juai ma gä ntunhee nuni Njunthé ha rä nguu. Nde ma dä miihi rä jä'i xä mbo rä nguu. Nde ma dä miihi rä jä'i xä mbo rä nguu. Ha yá ngu nu'u yä "Ñänte jä'i" nde ya bi ma'tä yä ñänte bi ts'okhee ge ya hin gä tunhee 'nä.

178.- Dä penjee män'aki da sigihee, dä sigihee, dä sigihee, dä sigihee. Ge nuge drä mahee Njunthé, ge nuge drä mahee M'onda, gä penjee, gä e Njunthé gä mahee Mäboza, gä tsohee gä mahee Nts'o'tk'aani, por fin dä ntunhee. Nu'u bi xikhee nixi n'a nsaha hin xä zoogähee nu rä zi hai.

179.- Bi zoopye nu yä jä'i de ja rä patrimoniobye, bi zoo bi 'ñenje xä hyekä 'ra'ä mädee má zi xenihee; hin bi ne.

180.- "Nixi n'a nsaha hin gä tsook'ähu, nixi n'a nsaha hin gä tsok'ähu".
Hin gä tsok'ähee, hin gä tsok'ähee ma gä kot'ä rí 'ñuuhu.
Hää nsieerto bi gotkä má 'ñuhee. Ä bi got'ä rä 'ñuu. Nuni, nuni, ha mi ja rä bereda (ts'int'ñuu) gi nuu ndi käihu nuuahu, hää, ja rä hñee, hähä.

176.- Los terrenos estaban repartidos de uno en uno para cada quien. Uno para Vicente, uno para Rosendo; uno para Vicente y otro para Rosendo.
"¡No es cierto, no es cierto!

177.- Nos fuimos, nos fuimos; recorrimos el camino para llegar a hablar con los mestizos; nos fuimos hasta Pachuca. Uno de ellos, se había llevado un cuchillo y nos ibamos a pelear allá en la oficina en Pachuca. Es de no creerse, pues se iban a agarrar las gentes dentro de la oficina. Se iba a pelear la gente dentro de las oficinas. Dentro de las oficinas de la policía; llamaron inmediatamente a los policías y nos llamaron la atención, que ya no estuviéramos peleando.

178.- Nos regresamos otra vez y seguimos, seguimos. A veces nos ibamos a Pachuca; que había que ir a México, nos regresábamos para ir a Pachuca; luego ir a Zimapán, llegando de allá nos ibamos a Ixmiquilpan, hasta que por fin nos peleamos. Ellos nos decían que no nos iban a dejar ni un pedazo de tierra, ni siquiera la cantidad que le cabe una uña.

179.- Después vinieron las gentes del patrimonio, vinieron para decirnos que querían dividir a la mitad el terreno para que nos tocara una parte cada quien. No quisieron aquellos.

180.- ¡Oíganlo bien! "Ni una uña, no les vamos a dejar; ni una uña, les dejaremos". No les vamos a dejar nada; no les vamos a dejar nada y además les vamos a cerrar su carretera. Y fue cierto, nos cerraron nuestro camino. *Jesús: ¡Ah! sí cerraron el camino?* Sí allí en donde estaba la vereda; ya ve usted que nosotros bajábamos de ese lado, sí hacia la barranca.

181.- Ja bi got'ini, entonse nu ora dā du má zi kompahee dā hñākā zi daada; gā ka'thee atā ma grā kuxeni pa gā ka'the atā mote rá ngu rá Sele Boo'thi, gi pādige'ä. Ya pa gā juhee pa hä agihee má zi animähee ja rá zi nidubye. Ya digehnibye dā eheni, ya xā dā bengä 'ra yā pá di embā nuni má kompa: Ya ma gā du'tā rá ñhu'tihu; ma gā du'tā rá ñju'tihu, maha 'mupu'ājuää gā penju o hin gā penju, ma gā 'raxu ko má zi animā tanto di kathuua di embi.

182.- Ma gā 'raxu, dā häxā má zi "nt'endohee", hää ge tuxā rí animähu (du), hin to bi gotkähee. Dā eheni, dā eheni, dā eheni, dā eheni; kada rato bi pentkähee nu yā ñānte jä'i, kada rato bi pentkähee mi tsixkähee, enä: mi 'ra pa fadi, mä'ra mi mfeihee.

183.- Ya xā n'a rá pá dā sigihmähee ma stä...ma gā ntunhmähee, ko yā "nt'endo" hmäähä. Nujee di jamädi nuni rá Hosebye 'ne nuni rá Asunsió embi rá Hose gā Piedá, enjee. "Hinä, enä!; hin gi ho gi ntunhu", enä. Porke ya xā dā nkue, ya xki zabigi rá kue, ya hyegäua kabu nuni 'mu gā, kabu 'mupu'ājuää 'mu gā pengi o gā ogä kohni, ke dā meengä yā jä'i ma gi juxkähu.

184.- Hinä ya pa te, hinä ñ'o hinä ya pa te hin gā njabu, enä. Ya dā haxee, ya män'a raato xkā hanthee ya bi zoo nu yā ñānte jä'i män'aki, bi zooho. Dā 'yekhee ko yā nzaafibye'u ya gā mahee, ma gā o'thee habu

181.- Allí fue en donde cerraron; entonces cuando se moría alguien de nuestros vecinos o sea cuando dios nos los quitaba; teníamos que ir hasta la ladera e irnos a meter por allá, atrás de la casa de Celerino Bothi; usted lo conoció. Y volver al camino e ir al panteón a sepultar a nuestro difunto. Un día que regresábamos de allá, me puse a reflexionar, le dije a mis vecinos: Ya es tiempo que apretemos un poco la cintura; apretemos la cintura y vamos, ahí está dios, él sabrá si regresamos o no. ¡Vamos a atravesar por el camino cerrado con nuestro difuntito, porque tenemos que dar tanta vuelta. les dije.

182.- ¡Vamos a atravesar por ahí!; llevamos nuestro "lanzapiedra" cada quien. Sí, carguen a su difuntito les dije; ya nadie nos salió al paso. Así veníamos, veníamos enfrentando; cada rato nos mandaban judiciales, cada rato llegaban aquí los judiciales para llevarnos detenidos, algunos vecinos dicen que los encarcelaban, a otros nos torturaban.

183.- Un día ya estábamos a punto de enfrentarnos haciendo uso de nuestros "lanzapiedras". Yo le agradezco a José y a J. Piedad, ellos nos dijeron: ¡No, dijeron! no está bien que se peleen". Porque yo si ya me enojé mucho, ya me había cansado de tantos corajes; ya dejenme aquí, al cabo que ahí está dios, él sabrá si regreso o me quedo allá; lo que sí les pido, es que en cuanto se regresen las gentes con quienes voy a enfrentarme; vayan ustedes y me levantan para traerme hasta aquí.

184.- No, para qué; no hombre, no es de esa forma como vamos a resolver los problemas. Ya nos librábamos de esos momentos; pero al otro rato; cuando menos nos dábamos cuenta, llegaban los de la

di k'ahee 'nä. ¡Äa!, dä 'yohee yaabu, mästro dä 'yohee yaabu nu'ä rä kosa (te'me'ä), pa dä eñhee nu yä t'oho, embi dä eñhee dä ehee habu mi k'a má hyodihee. Dä 'yohee nxui.

185.- Gä 'yohu nxui. Dä 'yohee, dä 'yohee kasi yo nxui. Pa gä eñhu. Pa dä eñhee. Nduunthi yä kompa, nduunthi yä kompa, uu!, nde 'ñenä astä mgu nunä t'oho, mäestro, nunä di pede ngu 'ñenä rä triiste (ndumui). Nuge dä mahee dä eñheebye, dä mahee dä eñhee. Dä juxee atä habu bi k'a nu mä zi gyodihee, de nu'ä xä Mäboza kontra Nts'o'tk'aani, dä penjee pa dä tsohee mädeua.

186.- Digehnibye dä ehee dä tsoheni, ya juahee t'eni, ya juahee t'eni. Nä'ä xä di bendrä pa'ä ma dä eni, el día 7 de septiembre, ma dä eñhee dä ma yo xui mädee. Te mä jeya'ä. Nu'ä bi nja mä, nu'ä bi nja mä, mä sesenta y sei'ä. Hähä. Senta i seis (1966). 'Ne degehnibye ya dä juadi dä eñheebye'ä.

187.- Nubye bä totbye n'a rä poont'i nuni, ya gä handä nu'ä rä poont'i bä too ha rä t'oho hänge hää, po ya gä handige. Hähä. Nuge ma dä tsikhee nxui. Ä ma gä tsikhu. Hää ma dä tsikhee, xi 'mapu ha rä skueela, gi nuu 'mapu nu'ä zi poonza zaa, nä'ä de gä 'yuuthi. Ää go gehni. Hähä. Go bä tot'u. Hähä, go bä tot'u yä Ngooxthi.

policía judicial otra vez; con sus armas entre las manos nos llevaban detenidos; nos ibamos con ellos a obedecer las órdenes y nos preguntaban que hasta dónde ibamos a llegar con ese pleito.

¡Ay!, recorrimos una ruta muy larga maestro; recorrimos muy lejos aquellas cosas! Medimos aquellas montañas, es decir, medimos hasta donde llegaban nuestros límites. Para poder hacerlo tuvimos que andar de noche.

185.- *Jesús: ¡Qué!. ¿Anduvieron de noche?* Sí, anduvimos; anduvimos casi dos noches. *Jesús: ¿Para poder medir?* Sí, para medir. Anduvimos con muchos muchos compañeros. ¡Uu!, esto que le estoy platicando maestro es muy triste!. Nos fuimos a medir; tomamos las medidas solamente hasta donde llegaban nuestros linderos, entre Zimapán e Ixmiquilpan, luego regresamos hasta llegar aquí cerca.

186.- Nos vinimos por allí y llegamos hasta allí. Ya terminamos la medición. Ese día lo tengo bien presente, fue el 7 de septiembre cuando lo fuimos a medir, lo hicimos en dos noches y media. *Jesús: ¿En qué año fue?* Eso se llevó a cabo, creo que fue en 1966. Ya a partir de ahí terminamos de medir.

187.- Pero ahora, esas gentes fueron a instalar una cruz allá arriba, usted ya vió la cruz que pusieron allá arriba del cerro, ¿verdad?, y usted ya lo vió -el cronista le está hablando a sus vecinos- sí. Esa cruz la tuvimos que ir a derribarla de noche. *Jesús: ¿Ustedes la fueron a derribar?* Sí, la fuimos a derribar nosotros; por ahí se encuentra recargada en la escuela, seguramente usted ha visto que ahí está recargada una crucecita de madera, es de raíz de mezquite. *Jesús:*

188.- Ää, nde xä mi otkähee mäñä, dä thot'ä yä zi nzaafi, yä zi kueto'u, yä thot'ä yä...ja yä zi 'mida'u; mi ot'e nduunthi yä koosa (t'ot'e) mi ot'e. Ma atä jani yä zi nhei zäi. Xä dä embä nu yä zi kompa, maha, to'o xä dä mahee nuni rä Asunsió rä Pieda di embi, maha ma gä häxä má zi "nt'endohu", ha maha di embi, ya xä 'ñeepu mä'ra má zi kompahü ma dä maxkähu. Digehni bus ya bi zooho bi footkähee yä nk'ahni'u ha yä ñänhuähi, footkähee yä nk'ahnihu ha yä urä t'oho.

189.- Hää, nde xi akaso ndi thädihmähe, ko'ä mi hägähee mä'ra yä kompa, hää mi enjee nuyü mä'ra yä ñänte jä'ibye 'neehe: "O gi nthexu o gi othu yä koosa (t'ot'e). Hää dä mahee, dä mahee, dä mahee; dri pots'e grä kähee; a!, xä dä sufrihee (nk'o'thee). N'andi mbo má zi nguhee ya mi o'tho te dä meenthi má zi familyahee (m'uihee), zi 'mehñähee, por gä 'yohee.

190.- Pe nu'ä di xookämbeeni rä zi daada ge hin bi... seehe nu'ä zi ts'uunt'u bi ts'oki. Seehe'ä. Hähä, seehe'ä. Hänge ya digehni...To mi ñ'oui rä pa'ä'mu. Ndi nduunthihee, ndi nduunhtihee ma gä mahee n'a rä zi nxänt'i nuua motetho, ma gä xänthee. Dä mahee ma gä xänthee, nde nu'ä ja mä häm'utho. Nde bi njaanibye nzäntho, nzäntho, seehe nuni rä zi bätsi, hähä bi zii yä mfei n'aa, bi zii yä mpe'tku.

Ah! esa es. Sí. La fueron a poner aquellos. Sí, aquellos de Portezuelo la pusieron.

188.- ¡Ah!, pero cómo nos hacían muchas mañas, a veces se ponían a tronar sus escopetas, o se ponían a tronar cohetones; tocaban su música; nos hacían muchas maldades. Creo que hasta bailes hacían allí. Yo le tuve que decir a los compañeros, vamos, quien me acompañó fue José Piedad, le dije vamos nos llevamos nuestros "lanzapiedras"; ya por ahí vienen otros compañeros nuestros y nos ayudan. Entonces llegaron aquellos y nos aventaron de pedradas; estaban parados allá en la orilla de sus milpas, otros nos lanzaban piedras allá junto a la falda del cerro.

189.- Queríamos responderles de la misma manera, pero otros compañeros nos lo evitaban, nos decían los demás, porque había quienes intercedían por ellos o sea de nuestros mismos vecinos. "No se igualen con ellos, no cometan los mismos errores". Y seguimos así, íbamos y veníamos; subíamos y bajábamos. ¡Ah! pero cómo sufrimos!. Había ocasiones en que dentro de nuestro propio hogar ya no había alimento para que comieran nuestros familiares, nuestras esposas, todo por andar en estos líos.

190.- Pero eso sí alabamos a dios que no nos hicieron nada; con excepción de un muchachito que quedó inválido. *Jesús: ¿Nadamás él? Sí nadamás él. Jesús: ¿Quién andaba con él ese día de la emboscada?* Eramos varios, éramos muchos; íbamos para escombrar un pedazo de terreno aquí atrasito del cerro; allá íbamos para escombrar. Ese suceso tiene poco tiempo. Así fue, nadamás el muchachito le tocó un balazo en la frente; pero eso sí, uno de los que hicieron esto, le pegaron, lo torturaron.

191.- Pero pa yä juai, pa yä nt'endo, mi o'tho, mi ja pe hin to bi ne dä hä'mfee n'aa. Ndi kothe fadi dä kokhee fadi, gä he'tsuähee dä hyetkähee 'ra má kompahee, nde pero hin dä 'medihee, astä xä dä njuhee, o hin bi zabigihee. Nuge dä ehee, dä ehee, dä ehee. Aa!, dä 'yohee yaabu, dä 'yohee yaabu, tho n'a nje_ya, bi tho män'a nje_ya, bi tho män'a nje_ya; ha di n'emfee ya hin gä täähu zäi, ya hin gä täähu zäi.

192.- Ya xä n'a rä pa dä beñhee, ya di eñhee nde nebu di 'yohuua nunä noyanä. ¡Ma gä umfu n'a rä ts'edise nuju, kabu nu'u má mboho di pe'tshu m'atho enju hää, enju hää; enju dä dää rä hme, m'atho 'mu hin gä uut'ä rä do'yohu m'atho hin dä t'akä má hmehu, di embi, xi'mu ma gä kuut'i gä häksehu te dä ja'mu.

193.- Xä dä kuut'i dä häksehee. Gä kuut'i gä häksehu. Hää nde. Hää nde. Hää nde, astä rä payá. Ya bi bäädi hin dä hophee bi thogi, hin dä hophee bi yuut'i ya digehni bi ma bi 'uet'e, ya bi nkuehmä, bi 'yeskähee yä mboho män'aki bi, nuge bi zoot'e yá mui mä n'aki hmäähä.

194.- Ya digehni ya xä emfee ya hin dä meengi. Ee. bi zoo mä'ra yä zi mboho bi 'ñenje: "Hänja hin gi jahuua, enä. Ma gä huxu má hyodihu má 'ñutheh'mu. Ha xä dä huxee rä hyodi, rä 'ñuthe. Rá 'ñuthe pa ri boots'e ha nujee pa ri gäi. Bi hogi, bi hogi, ñaabu dä sufrihee, ñaabu dä hanthee.

191.- Pero para los cuchillos y "lanzapiedras" no había, había algunos pero nadie quiso que se los recogiéramos por lo menos uno. Nosotros los encarcelábamos, saliendo ellos, nos encarcelaban; a veces los cacheteábamos, hacían lo mismo con alguno de nuestros compañeros, los cacheteaba. Y así seguimos y seguimos; anduvimos, anduvimos muchísimo; transcurría un año y pasaba otro año; y otro. Ya comentábamos entre nosotros; tal vez ya no lo vamos a ganar; creo que no lo ganamos.

192.- Cierta día reflexionamos y decíamos; creo que es por demás que andamos en este asunto. ¡Pero vamos a darle con más fuerza!. Yo pienso que nuestros abogados mestizos que tenemos, nos dicen que sí y que sí, van a ganar la tortilla; pero yo pienso que si nosotros no le atizamos al comal, entonces no nos van a dar nuestra tortilla, les dije a mis vecinos. ¿Qué sucederá, si nosotros por sí mismos, entramos a invadir los terrenos, qué pasará?.

193.- Efectivamente decidimos entrar a invadir sin autorización oficial los terrenos. *Jesús: ¿Ustedes solos entraron a apoderarse de los terrenos?* Sí, entramos solos y hasta la fecha, están en nuestro poder.

194.- A partir de entonces, les dijimos que definitivamente no volvieran. ¡Eeh!, llegaron otros señores a decirnos: "Porqué no proceden de esta manera". Vamos a poner nuestros linderos a partir del canal. En verdad que pusimos nuestros límites a partir del canal. De éste hacia arriba o sea para la parte de ellos y nosotros hacia abajo. Y quedó bien, quedó bien; pero sí sufrimos mucho fuimos lejos a dar muchas vueltas.

195.- Ngu hängu njeya gä 'yohu.

Nu rä hai.

Hängu.

'Ret'a mä yoho njeya, hähä.

'Ret'a mä yoho njeya.

196.- Hähä nde nube di pee'stshee yä zi he'mi; to be 'me xä dä t'akhee. Nsoktho, nsoktho, 'me dä t'akhee nu'ä xä má zi k'oihee.

Di 'meedi.

Di 'meedi ya xä t'akhee 'raa pero puro yä k'oi, ha nu'ä xä rä hogä he'mi di 'meedi bi 'me'tsä M'onda.

197.- Hin da za gä hähu n'a rä k'oi pa gä huxu nuni ha rä he'mi.

Dä za dä thäi; hähä ge 'neki 'neehe di mfax'mee rä Maurilio ge go di n'oi'mee'ä.

Ää, go gi n'oui'ä. Hähä, dä za dä thäi.

Te mä 'mefi gi pee'tsi.

Nuga di su yä jä'i, drä bijilansya ja yä huähi.

Xi te be gi pefi, embi gi handi.

Di su yä huähi, di handi embi habu hin xä nja yä daañu (nts'o'yo), habu hin xä nja yä hñumi, habu hin xä guxä yä juthe, xä nt'aaxi yä juthe. Ha bu bi tuuhnä yä jä'i ko yä hyodi, habu bi tuuhnä yä jä'i ko yä daañu; go di suuga'u.

198.- Pee'tsi gä maa gä heke, ya rä Maurilyo, dä maa'ä ha gä me'mee, pe nu'ä ya dä 'ñengi ge gi ma gi k'ä'tsä n'a rä koosa (t'ot'e), nde go nuga direktamente (mänjuäntho) gä maani.

195.- *Jesús: ¿Cuántos años anduvieron en los problemas de las tierras? Anduvimos doce años, doce años.*

196.- Sí, ahora ya tenemos algunos documentos, todavía falta que nos entreguen definitivamente los demás. Únicamente falta que nos entreguen la original que nos corresponde. Jesús: Entonces falta? Sí, falta todavía. Ya nos han dado algunos pero son puras copias; pero el documento original todavía falta, todavía se encuentra en la ciudad de México.

197.- *Jesús: ¿Podríamos sacar una copia para ponerlo en este libro? Sí, se puede sacar; sí yo también le estoy ayudando a Maurilio, formo parte de su comité. Jesús: ¿Ah!, usted le ayuda a él? Sí, por eso es que le digo a usted que se puede sacar una copia. Jesús: ¿Qué comisión desempeña usted? Yo estoy encargado de cuidar a la gente; soy de la comisión de vigilancia en las milpas. Jesús: ¿Qué actividad realiza o qué es lo que vigila? Me encargo de cuidar las milpas, veo que no haya daños de los animales, vigilo que no se desvíen las zanjas y que éstas, esten limpias para que corra bien el agua. Me toca ir a ver en donde la gente se está peleando por los linderos y darle solución a los conflictos, también cuando hay problemas por los daños causados por los animales; todo eso me toca a mí, vigilar.*

198.- Y tengo la obligación de ir a remediar el conflicto; Maurilio se va a alguna oficina y tengo que ir con él o a veces se va sólo, pero ya me da la orden y me dice "te vas a vas a ver un problema; se dirige a mí directamente para ir allá.

199.- Ja rí thähä.

Hinä, xä embi rä 'mefi de gä paha, xä rä 'mefi rä ejido, xä ge'ä rä 'mefi'ä.

Dä njahebu, nduunthi yä njeya, ja penä dä kumpli n'a njeyabye.

Nu'mu hñu jeya ma gi pefi.

Hähä, nuga ko rä Maurilyo hñu njeya.

Ja 'yo n'a njeya.

Hähä, ja dä juahee n'a njeya xä te rä ñ'entho.

Hähä nde dä sufrihee yaabu, xi dä 'yohee, dä 'yohee, dä 'yohee. Hää, nde atä mi xä xtä nutunhmähee ko yä kompa ja nuni Padingohmä, 'nä; por yä ts'oki'u, nu yä Ngooxthi.

200.- Pero hinä, hinä di jamädihee.

Xi nu rä Padingo bi max'ähu.

Bi maxkähee astä mube despos. Dä fusehee.

Hin gi beeni te mä jeya bi mudi bi max'ähu.

Bi maxkähee nu mä sesenta i siete (1967), hähä bi maxkähu. Hähä bi maxkähee de gä kue de gä nts'om'ui.

201.- Ya bi bäädi dä tähee nubye bi hñängä yä xeni 'neehe.

Ää! bi hñängä yä xeni.

Hähä nde.

Nu'mu gä ñhehu rä hai.

Hähä, nde dä ñhehee ko nu yä Padingo, yä Lopez, yä Dooka, Loomä (Nkatí).

202.- Xi gä hoothu gä thokuähu.

Hähä ya koñ'ä dä mfaxee ha rä tuuhni, nujee sehe dä uhee rä tsibi.

Ya digehyu bä e ngu n'a rä hñu nthebe mädee, goho pa xä hyojehmä de unä zi luga (xeni).

199.- *Jesús: ¿Usted tiene un sueldo?* No, es un trabajo voluntario; es un trabajo que se tiene que hacer por el ejido; esta es la forma de trabajar. Así lo hemos venido haciendo por muchos años, yo apenas llevo cumplido un año. *Jesús: ¿Entonces usted lo va a desempeñar durante tres años?* Sí, Maurilio y yo desempeñamos el cargo durante tres años. También él apenas lleva cumplido un año. Sí, apenas cumplimos un año pero con mucha satisfacción. Pero también hemos sufrido mucho. Imagínese que hasta nos ibamos a pelear con nuestros propios vecino de López Rayón, pero por culpa de los de Portezuelo.

200.- Pero no, gracias a dios. *Jesús: ¿Dígame, López Rayón les ayudó a enfrentar el problema?* Sí, nos ayudó pero ya fue hasta después. Al principio, lo iniciamos solos. *Jesús: ¿Recuerda usted en qué año los empezó a ayudar?* Nos empezó a ayudar hasta mil mil novecientos sesenta y siete. Sí fue cuando nos ayudó. Aunque lo hicieron de mala gana, enojados y también con malicia.

201.- Ahora que supieron que ibamos ganando fue cuando se acercaron para recoger su parte también. *Jesús: ¡Ah!, también reclamaron su parte?* Sí, también. *Jesús: ¿Entonces se dividieron los terrenos?* Sí, nos los dividimos con López Rayón, El Decá y La Loma.

202.- *Jesús: ¿Ustedes estuvieron de acuerdo en la repartición?* Sí, porque ya nos ayudaron a enfrentarnos al conflicto; nosotros empezamos a encender la lumbre. De allá de Portezuelo se vinieron como unos trescientos cincuenta o cuatrocientos hombres con la idea de matar a los de este lugar.

203.- Nde ya!, syempre dä ko'tshee bi meengi.

Män'a ngi nduunthihu.

Hinä, n'a tuki.

Hinä embi ko nu rä Padingo.

Hinä tobe n'a tuki, n'a tuki.

Hinä män'a nduuthi'u.

Män'a nduunthi'u.

Ngu hängu nuua de Padingo.

De nuua de rä Padingo di 'muhee hñu nthebe 'ne ngudmi o hñu ngudmi.

Hñu nthebe mädee.

Porke sehe nuua ya 'mukua nu yä kompa rä zi mäsanä, nu degekua Desto ya 'mui di n'a nthebe mädehee.

204.- Dä njaheeni, dä njaheeni. Ya degehni hänge dä ñhu nthebehee mädee.

Ha nu'u ya bä eehni ngu goho ya bä munts'ä mä'ra yä zi luga (xeni), bä munts'i pa xä ndäätä. Nde xä bi beeni, pe hin te bi gujee.

Dä eheni, dä eheni, dä eheni, dä eheni; ya hää, ya hää, ya hää, ya xudi, ge ndämäni, ge gi eehu, 'mupu gi suuhu. Atä xä dä unse n'a rä ts'edi sehee, siempre dä hanthee.

205.- Ya digehnibye ya dän poñheebye, dä juahee de yä hai, dä juahee de nu yä tuuhnä hai, bi uahmäbye'ä. Todäbiya hin gi ne dä komforhmä ko nu mä'ra má zi kompahee digehni; nuge hää, porke dä hññhee desde mä setenta y ocho, hññhee nu yä hai, dä hññhee, dä hññhee bus... Uu!, xä ngube 'yotho, 'yotho, 'mu'tho, hää, ya pa dä hñänje ya hin dä hñänje, nomas por nu yä he'mi hin gi tsa dä t'akhee 'raa.

206.- Hänja hin gi tsa dä t'a'ähu.

203.- ¡Por fin! logramos hacerlos retroceder. *Jesús: ¿Ustedes eran más que ellos? No, éramos pocos. Jesús: Incluyendo a los de López Rayón?* Aun con ellos, éramos pocos. Ellos, de Portezuelo eran más. *Jesús: ¿Cuántos eran los de López Rayón?* De aquí de López Rayón, hay como trescientos cincuenta o trescientos. Trescientos cincuenta; porque aquí en esta manzana de El Dexto, ya existen ciento cincuenta ciudadanos.

204.- Eso fue lo que nos pasó, nos sucedió. Ya con ellos sumamos trescientos cincuenta. Aquellos de Portezuelo ya venían como cuatrocientos, ya habían reclutado gente de otros lugares; los reclutaron para hacerse grande. Lo pensaron varias veces pero no nos hicieron casi nada. Así es como hemos venido con los trámites; que sí, que sí y que sí; ya mañana, que regresen pasado mañana, esten al tanto, pero nada. Hasta que nosotros decidimos solos dar nuestro último esfuerzo y fue como logramos ver realizado lo que ahora vemos.

205.- Ya con esto casi salimos, porque casi terminamos los problemas de los terrenos; terminaos los conflictos de invasión de tierras. Aun así, todavía no quieren quedarse conformes con otros de nuestros compañeros de allá mismo; se debe a que rescatamos los terrenos desde 1978. ¡Uh!, ahora ahí andan, ahí andan, están quietos; ya para que nos arrebaten otra vez las tierras ya no nos lo quitan; el único inconveniente que existe son los documentos que todavía no nos pueden entregar algunos.

206.- *Jesús: ¿Porqué no se los pueden dar*

Nge'ä ge 'mupu n'a rä jä'i di nkot'ñuu, de nuua Nts'o'tk'aani.

To rä nxita'ä, nu'ä dä za gi mänduä rä thuuhu.

Nu'ä rä mästra Ema Díaz, nu'ä rä dueña de rä academya, go ge'ä mi pee'tsä nuni rä haini. Ha hin xki uat'i hin bi uat'i, hi mi jo'o ha hin di päähmähee rä jä'i, ndä hanthee bi uat'i bi 'ñeenä ge go rá hai 'nä. Ha nu'ä koñ'ä bi barka (tsudi) má k'oiee.

207.- Gä händuähu.

Hinä ya ge xä ja bi t'udini koñ'ä mi jo'o.

Hin dä hämfée, ndi tamfée pe hin bi ne.

Nde ya, nu'ä ge'ä huskähee'ä, pe xämhä ya 'ramäts'uu, ndi umfée nduunthi zi bojähmä pe hin bi ne. Nde degehni xämhä ya ya gä lograhee ya gä tähee zäi. Xi ha bi ja nu ya he'mi, M'onda.

M'onda; xi'ä ja bi ma mä ngu mä aabri zäi bi ma, M'onda. Ora gä geñhee gä mahee. Hänge hin gi tsa gä 'muhee xä xä ñho embi, nde ge hää kom'ä ge nuua nde 'mukua yoho yä hmunts'i jä'i. 'Mukua n'a rä ejido, 'mukua n'a rä komunal nuua.

208.- Rä ejido nu'ä rä dääta ñäxu má ku Xuua, ha nu rä komunäl rä Maurilyo.

Xi nu rä komunäl gi pehu mähyegi o gä ñhegehu.

A!, nu'ä dä ñhegehee, nu'ä rä 'mot'i n'ambu, embi n'a ngu n'aa yá xeni.

Ngu hängu tsudi n'a xeni.

Nde bit'akhee ga'tho de gä 'ret'a huada mäñhu.

¿todavía? Es porque existe una persona en Ixmiquilpan que nos está obstruyendo el camino. *Jesús: ¿Quién es ese fulano, usted puede mencionarle su nombre?* Es la maestra Ema Díaz la que es dueña de la academia, ella es la que tenía en posesión ese terreno. No se había presentado, no se aparecía y nosotros no lo sabíamos, no conocíamos a la persona; cuando menos nos dimos cuenta se presentó y nos dijo que el terreno es propiedad de ella. Y, lo que sucede es que hasta allí abarca el croquis de la copia que está en nuestro poder.

207.- *Jesús: ¿Se lo arrebataron ustedes?*

No, sino que allí fue donde nos señalaron porque ella no aparecía. No se lo arrebataremos; se lo comprábamos pero no quiso. Pues eso es lo que nos obstaculiza, pero ojalá ya poco a poco, nosotros le dábamos por ese terreno, mucho dinero, pero no quiso. Después de esto, yo creo que ya lo vamos a lograr, pienso que lo vamos a ganar. *Jesús: ¿Dónde se encuentran los documentos?* Están en la ciudad de México. En México; hace poco tiempo apenas en abril se fue alguien a México y cada vez que nos acordamos nos vamos. Es por ello que todavía no podemos vivir con toda tranquilidad que digamos; y también porque aquí existen dos grupos de personas. Existe un grupo de ejidatarios y el otro es del grupo de las tierras comunales.

208.- El Presidente del ejido es mi hermano Juan y para las tierras comunales es Maurilio. *Jesús: ¿Cómo trabajan la tierra comunal, juntos o separados?* ¡Ah!, eso nos repartimos, la parte de sembradío se repartió, a cada quien su pedaza o lote. *Jesús: ¿Cuántos metros mide cada pedazo?* Pues a todos nos dieron iguales, de a diez cuartillos cada quien.

209.- Nde ya teräza zäi, hinä.
Hää, nde nuge ngu hänja embi nu yä jä'i
ngu n'a uatra 'ne n'a huada. Hähä.
Xi to bi hekä rä hai, go gä heksehu zäi.
Go bi hekse don José.
Go bi hek'ä.
Go bi hek'ä.

210.- Pe ya bä 'mempä rä seki nuni.
Hähä.
Ha nubyi kom'ä ya päakhee nu yä mboho
ya nubyä ya bi zoo yä 'yengä hai bi 'yeni.
N'a gu män'aa ya pee'tsä yä he'mi.
Hää, ya pee'tsä yä he'mi, di pee'tshee.
Ya habu hää, nu'mu go nu'ä rä he'mi di
'meedi.
Hähä, nu'ä rä xoge rä k'oi. Hähä.
Ha nu'ä má zi he'mihee bi t'akhee, kom'ä
di n'a nthebehee 'ne goho, nu'ä di 'muhee
de nu'ä rä komunäl. N'a nthebe 'ne ñote 'ne
goho.

211.- Nu'ä dä ñ'eñhee nuua, de di ñhähee
nuni rä haini, nduunthi ga'tä t'oho atä di
ja'tsä ri n'andi.

212.- Di ga'thee di ñhähee nunä hai ngu
guto nthebe m'o huada. Hinä ngu guto
nthebe, hää, ngu guto nthebe m'o huada.
Hää, nduunthi hänge ma gä hekhee nuni rä
t'oho, hekhee 'ra n'a má xenihee.
Ya ke gä hekhee yä he'mi 'ne gä hekhee 'ra
män'a má xenihee. Ya nu'mu bi toka n'a ua
zi yoho goho kut'a ektaria dä t'akhee nubyä
gä hokhee zäi, mäa dyä xät'ä, 'uada gä
u'tuähee.

213.- Xi nu'ä rä ñ'oho to'o mi zi nu'u, nu'ä
to'o mi jut'ä ñäxu bi du, hin ge enä bä tho
nuua Njunthé.
Bä tho 'nä.

209.- *Jesús: Yo pienso que eso ya es algo, no le parece? Sí, pues como dice la gente doce cuartillos y uno más. Jesús: ¿Quién repartió la tierra a los vecinos, ustedes mismos? Fue don José quien lo repartió. Jesús: ¿El fue quien lo repartió? Sí, fue él.*

210.- *Jesús: ¿Pero le mandaron la orden desde allá? Sí, y como ahora ya nos conocen los señores de la agraria, entonces llegaron los enviados para medir los lotes. Cada uno de nosotros tenemos nuestro título de propiedad. Sí, ya tienen sus documentos, todos tenemos. Eso ya está, lo que nos preocupa es el documento que está pendiente. Sí, el original del documento principal. En cambio nuestro documento de título de propiedad, está bien, somos ciento cuatro los que poseemos la tierra comunal. Es decir, somos ciento cuarenta y cuatro.*

211.- *Esa es la cantidad que pudimos caber aquí los que poseemos esa clase de tierra. Es mucho, todo el cerro y todavía abarca hasta al otro lado.*

212.- *Sumando entre todos los lotes que poseemos, da un total de novecientos mil cuartillos de superficie. Sí como novecientos mil cuartillos. Es mucho terreno lo del cerro, por eso lo vamos a repartir para que cada uno tenga su pedazo. Ya una vez que tengamos los documentos, empezamos a repartir a cada uno su lote. Ya si nos llega a tocar una superficie de cuatro o cinco hectáreas, comenzaremos a trabajarlo, aunque sea nopales, magueyes lo que vayamos a plantar.*

213.- *Jesús: ¿Qué paso con aquel hombre que guiaba a aquellos o sea el que encabezaba, se murió, se dice que lo asesinaron en Pachuca, es cierto? Dicen*

Mi o rä nts'ähni.

Mi o nts'ähni. Porke xki ñhãmbã yá hai n'a 'mehñã lo mismo nuni.

Ää!

Hähã, gi beeni ua gi päädi nuni rä bojã mãmbye gi nuu mi mângã nuni M'onda nuni pa'a bi mä ge mi thonihmä nu'u yã jä'ihmä, ya xki du 'raa. Ya xki du 'raa, nuge bi njaani nu yã koosa'u, bi duse, nu'a n'aa uändã enã bi nha'mpä rä boshnä enã bi mpe 'nä.

Ä bi mpe.

Bi mpe, 'nä nu'a män'a rä ñäxu mi fats'i.

Hähã.

214.- Hä 'nä, bi tho nu'a rä ñ'ohö 'nä. Bi ma n'a rä ngo nuni Ndängu 'nä. Bi ma n'a rä ngo 'nä ha bi hyandã n'a rä zi fani mi 'mapu xi ts'amähotho 'nä. Engã nu yã jä'i ya meenguse yá hai. Ya bi pu rä xui, ha zää ge 'yonitho rä zi jä'i to rá uenda zäi. Nde bi thompã rä nk'ahni 'nä. Ya bi 'mapu bi hoki, ya bi hekuã rä zi nthäähi pa dä ntooge 'nä, ya bi boxã ha rä zi nthuuts'i 'nä ya pa xã ñ'ohmä 'nä. Nde bi thompã yoho yã nk'ahnitho 'nä, nsoktä yoho.

215.- Te go rä hu'a bi tho.

Nuge rä Nsanto Martínez.

Nu'a bã tho nuua Njunthé, nu'a...

Nu'a rä Menu, Filomeno García Gutiérrez.

Bi njaani'u, ge mhää ge bi 'yot'a kue ge bi ma Njunthé, nuge bi zii rä koosa 'nä, bi zii rä ngopts'udi 'nä, bi zii rä 'maa 'nä.

216.- Ha nu'a mhää ge bri thompã rä nk'ahni.

que lo mataron. *Jesús: ¿Qué estaba preso?*

Sí, estaba preso porque le había arrebatado sus terrenos a una señora de allá mismo. No sé si usted se acuerda el cuando en el radio se decía que lo andaban buscando, anunciaba desde la ciudad de México, en ese aparato se anunció de que buscaban aquellas personas. Algunos de ellos ya habían muerto; uno de ellos se murió porque se dice que le pegaron un balazo, porque lo encontrarn robando. *Jesús: ¡Ah!, robaba?* Dicen que robó, ese era el otro líder que le ayudaba.

214.- Dicen que mataron a ese hombre. Se fue a una fiesta por el rumbo de Dangu. Que se fue a esa fiesta y al terminar ésta, vió un caballo muy bonito amarrado por ahí. Así cuentan las personas de su mismo pueblo. Dicen que ya se estaba oscureciendo y tal vez la persona, dueño del animal andaba por ahí todavía y lo vió, entonces que le dió la "pedrada". Dicen que lo vieron cuando ya estaba preparando al caballo; ya le estaba cortando su mecate listo para montarlo, creo que se había montado, ya nadamás para echarlo a andar. En esos momentos que le dan dos "pedradas". Que nadamás le dieron dos.

215.- *Jesús: ¿Cómo se llamaba al que lo mataron?* Se llamaba Santos Martínez. Al otro que mataron en Pachuca, se llamaba Filomeno García Gutiérrez. Eso fue lo que les sucedió; aunque cuentan que se murió peron que fue porque hizo corajes y que se fue a Pachuca y comió carne de puerco y que tomó leche y que eso fue lo que le hizo mal.

216.- La otra versión que cuentan es que le pegaron una "pedrada". Según lo que nos platicaron unos vecinos de aquel lado, dicen:

Bi xikhee nu yä zi kompa ri njaanibye, hinä enä, ya ge bi 'yot'ä ya kué hinä, bi zii yä nk'ahni...ko yä saha, enä. Ya atä ja bi nk'aanitho. Hää, ya nuni ha yä Ngooxthibye ya bi njuts'i nduunthi yä zi jä'i, porke nu'mu mi 'mui hi mi hopi.

Hi mi hopi.

Hinä. Gi nehmä gi pee'tsä 'ra yä zi ndämmfri 'nä, xipi habu xpä hñää nu yä ndämmfri 'nä, a lo mejor mi tsikuä Desto 'nä, a lo mejor mi ungyä bojä pa gä faxee ko nu yä däta jä'i 'nä.

217.- Ha nunka ndi othee njabu. Dä njaani, dä njaani, dä ehee, ya nubye ngu 'ñenä ya xämhä ya dä pumfri 'ramäts'uu nu yä zi kompa bi 'muhni, ya dä pumfri, ya dä pumfri, ya 'mui ga'tho yä ts'uunt'u ya jo'o yä däängä ñäxu ngu mä m'et'o.

218.- Xi nu'u bi 'ra'ähu yä nk'ahni, 'yonitho.

'Yonitho, 'yonitho.

Ge hin xkä juhu.

Bri juu hää, xi bi ma Njunthé, bä durani, bä durani (bä tsetini), pode ngu n'a njeya. Bä dura Njunthé... hähä. Ya digehni hänge xä bi...ya di ge nu rä nju'ä, nu rä nts'om'ui bi t'o'tue, ya bi ntso'mi ya bi 'yode zäi, ya hinä, ya hinä.

219.- Nubye nu rä dääta ñäxu nu'mu di nk'athee nuni ha rä 'matha, ya zenjuahihee, xä ngu ri 'ñeehe.

Ä, ya zenjua'ihu.

Hähä, ya gä hehubu rä nts'om'ui ya gä hehubu yä mäñä nts'om'ui, ya hin di ne gä ntuhñhu.

Nu'u beeni nu yä ndä tsanä ts'uunt'u, nu yä meenu de nugabye. Nu'ä siempre 'ra'u beeni, 'ra'u hin gi ñä hin gi zenjuagihee 'raa. Ha nu 'raa hää, nu 'raa hää siempre zenjuagihee. Pero hinä ngu di mäñhu, siempre hin di pee'tshee rä t'ek'ei ko nge'u

no es cierto que hizo corajes, lo cierto es que "comió" pedradas por abusar de sus "uñas". Sí, ahora ya mucha gente de ahí de Portezuelo ya se levantaron, porque cuando vivían ellos nos les permitía progresar. No los dejaba. ¡No!, Aunque usted quisiera tener algunas reses, primero le tenía que decir a ellos, preguntaban que de dónde había traído las reses; que a lo mejor se los robaba al Dexto o que a lo mejor nos daban dinero para buscarles apoyo ante la autoridad.

217.- Pero en cambio, nosotros nunca hacíamos eso. Así estuvimos, así hemos venido viviendo, tal parece que ahora ya se les va olvidando a esos vecinos; la mayoría de los que existen ahora son jóvenes, ya no viven los líderes como antes.

218.- *Jesús: ¿Y los que balacearon a ustedes en la emboscada, andan ahí todavía?* Sí, ahí andan todavía. *Jesús: ¿Ustedes no los han agarrado?* Sí, los agarraron mientras, se los llevaron a encarcelar en Pachuca, duraron allá, aproximadamente un año. *Jesús: ¿Duraron en Pachuca?* Sí. Ya desde entonces con el castigo que les dieron ya se pusieron a reflexionar y ya obedecieron. Ahora ya no, ya no provocan.

219.- Actualmente cuando nos encontramos con el líder allá en el campo, ya nos saludan como es debido. *Jesús: ¡Ah!, ya los saludan a ustedes?* Sí, ya debemos dejar a un lado la maldad, debemos abandonar las maldades, ya no queremos enfrentamientos. Los que quieren recordar lo pasado son los menores, menor de edad de mí. Algunos de ellos lo recuerdan, por lo mismo algunos de ellos no nos saludan; pero los demás siempre nos hablan nos saludan. Por parte de nosotros y como lo hemos venido platicando, no nos confiamos, no les

xä ñhohee konge'u xi'mu dä yot'ä
nts'om'ui, dä 'yot'ä nts'om'ui. Ja rä ora di
embä nuyu yä kompa, ya di 'yobu te gä
xiphu zi jä'i, hin gä xaaxu, hin dä xaxkähu.
Hää, siempre ya nduunthi to bi 'yode ya di
jaheeni. Bos ya atä ja bi uahni, mästro.

tenemos mucha confianza, porque pensamos
que nos podrían traicionar. Hay ocasiones
en que le digo a mis vecinos, ya ahi que
ande la gente ya no les debemos decir nada,
ni provocarlos. Sí, siempre me han
escuchado y esa es la manera como estamos
actuando. Pues hasta aquí terminó, maestro.

1. **Nt'endo**, esta palabra está compuesta de dos raíces que son:
Nt'ei equivale a aventar, lanzar, tirar y, "do" que significa
piedra. Por lo tanto la palabra íntegra es "lanzapiedras"; también
se le puede dar el equivalente a "honda". En lo más profundo del
idioma Ñähñu, se interpreta la palabra como el equivalente a tirar
con fusil o escopeta.

RÄ YOOHO RÄ MHUNTS'I (1956-64)
ETAPA II

RÄ NDA HOSE PEREZ YAÑEZ
JOSE PEREZ YAÑEZ

RÄ NDA J. PIEDAD PEREZ MEDINA
J. PIEDAD PEREZ MEDINA

220. Dä za gi mä teräza hänja bi mudi nunä
Dexto ko nu yä 'mede, xä hänja gä mudi yä
'mede ko nu yä meengu Ngooxthi.

221. Hää, nu rä Dexto bi mudi ge ndu má zi
papa mi pentkähee, ge nsokä hñuu yä m'ui
mi 'mui, embi. Ha nu'u hñuu yä m'ui ge'u
bi mutä nu rä zi tsaya ha di 'muhu. Ge hää
mi 'mu mä'raa pero mi ñ'oui 'ra yä raancho
ja digekheeu geetuu, entons (hänge) kasi
nsokä hñuu o goho yä m'ui mi 'mui.

222. Nu to rä mudi bi muti, ante ndu má
daadahee, ndu yä daada'u 'neehe. Bi
mee'tsä nduunthi yä tuuhni 'neehe ko mä'ra
yä besinu (n'angu) digekheua 'neehe, de
nuni de ri mote Mäxei. I dege'mu bi sigi, bi
sigi, bi sigi; atä kuando (nu'mu) ya dä
ñ'ohohee, ya dä hanthebye nu yä 'mede bi
ja, hinä.

223. I xi nu mä zi papahmä mi nehmä, mi
mpefihmäähä para ge'u hmäähä, pe hi mi
tsa, mi ko'tuätho yä ne nu yä ts'u'thui nuni
Tai (Nts'o'tk'aani) mi mängonyä nu rä
barryo de rä mbo Anatolyo Romero 'ne nu
rä mbo Mäti, xi myä däängä ts'u'thui ni

220.- J. Crescencio: ¿Podría usted decir
algo acerca de cómo se inició El Dexto y el
conflicto, en realidad cómo empezaron los
líos contra los de Portezuelo?

221.- Sí, El Dexto empezó, cuando el
difunto de mi papasito nos mandaba o se
que nos representaba. Antes solamente había
tres casas. Los tres hogares fueron con las
que se inició la fundación de este bendito
lugar en donde nos encontramos en este
momento. Es verdad que había otras casas,
pero los dueños andaban trabajando en el
rancho que hay cerca de aquí; entonces es
por eso que contamos nadamás tres casas
que poblaban este lugar.

222.- Los primeros que iniciaron la
fundación -antes de nuestros padres- fueron
los padres de ellos. Tuvieron muchos
enfrentamientos también con otros pueblos
vecinos, de aquí mismo y de allá de
Tasquillo. Desde entonces han seguido y así
han continuado; hasta que nosotros ya
crecimos y nos hicimos hombres. Ya
nosotros vimos los conflictos que había.

223.- Y mi papacito, trabajaba mientras,
queriendo hacer algo para sus vecinos; pero
no se podía, las autoridades que imparten la
justicia, lo obligaban a callarse la boca, eso
era ahí en la Plaza o sea en Ixmiquilpan. El
barrio de don Anatolio era el que

Tai. Ngu te dā ne dā māmhä yá zi jeefe n'aa, nde mi ko'tuátho yā ne, hi mi hoo dā 'yode. I ya ke bi nja má mfenihee, bös hää, hää bi nkambio, ya dā nkambio má mfenihee, ya dā nuhee te dā pehee 'neehe, bus atā ge'ä 'neehe bi 'nengä nu'ä rä ñ'oho'ä ndu mbo Toyo'ä t'embi, ge xi goho, kut'a m'i'ki bi yamägihee, ge hingä othee njabuhmä.

224. Enä ge ndi hongä tuhnihee 'nä, te mi xikhee'ä. Ge gä hēheebu rä tuuhni 'nä, ge seehe rä nkontra di honhee ko mä kompahee 'nä. Ya de bi nja má mfenihee bus nu'ä rä ñ'oho, te mrä 'mefi'ä mrä sekretario ('yofu) de ha rä liiga gobernäsion de Mpachuka (Njunthé). Mi zonkhee, ja get'ä mi zonkhee, pege nuga nunka dā o'thee, ya dā hanthee ge mä zi papa ya hin bi za, bus nu'ä dā othee dā 'yohee nujee ya bi nja má mfenihee. I nuge xā ya di konsigihee digehni, bus ya nu nu rä tuuhni di pee'tshee ri mote ko nu rä meengu ri motehu ko nu rä meenguaa ri mote ya bi uadi digehni ya bi mudi bi t'e nunä skueela (ngu gä nsadi). Bi nja yā tuuhni, atā bi nja yā du 'neehe. Pe nu'u ko ya misuse má besinuhee (n'angu) Lopes. Ya digehni bi tsaaya'u, ya bi m'ui yā maestro (xahnäte) má haihee.

225. Bi nja nesesida (mähyoni), di handi bi zoo rä agua potable (t'axdeehe) ni ri n'andi, bā tsi rä dehe. Bus, nujeeua hin bi t'akhee rä dehe. Dā 'yohee dā ahee, bi 'rakhee yā mbohohmä. Nde digehni ja ri 'ñeehni rä tuuhni ko nu yā jä'i ni määñäni, nuge ya bi

mangoneaba y don Martiniano; eran los que actuaban como grandes en la impartición de la justicia ahí en la Plaza², en Ixmiquilpan. Aunque nuestros jefecitos quisieran decir algo o poner su queja, les callaban la boca; no les gustaba escucharlos. Ya cuando nosotros tuvimos uso de razón, pues si se vió el cambio, cambió nuestra forma de pensar y buscamos la mejor manera de trabajar para mejorarnos; pues hasta en eso se opuso ese hombre, el llamado don Anatolio, como cuatro o cinco veces nos mandó llamar para decirnos que lo que estábamos haciendo no estaba bien.

224.- El nos decía que nosotros andabamos buscando pleitos, ya no hallaba qué decirnos. Que dejáramos a un lado el pleito, que nadamás la enemistad buscábamos con nuestros vecinos. Ya cuando pudimos pensar bien ya no le hicimos caso. Ese señor me parece que se desempeñaba como secretario en la liga de comunidades agrarias en gobernación de Pachuca. Cada rato nos mandaba llamar, pero ya nunca le obedecimos; porque ya nos dimos cuenta que nuestros padres ya no podían. Lo que hicimos fue andar nosotros pues ya pensábamos bien. Y por fin pudimos lograr desde allá de la autoridad. El pleito que teníamos con los de allá atrás ya terminó. Se empezó a edificar la escuela, pero antes de esto, hubo pleitos inclusive muertos; pero esto ya fue con nuestros mismos vecinos de López. Ya que pasó todo esto, los niños estudiaron, más adelante hubo maestros aquí en nuestro pueblo.

225.- Hubo la necesidad del agua potable y viendo que éste había llegado allá en el otro lado; ellos fueron a traer el agua. En cambio aquí nosotros no nos dieron el agua. Anduvimos solicitando, pues sí nos lo dieron los señores, a consecuencia de ello, fue

t'akhee rä dehe ya bi, säa ya dä nuhee ha dä thogi; koñ'ä nu rä dehe ge ma dä nt'agi.

226. Ya bi hyokhee dä thoheeni. Digehni kom'ä mi o'tho rä 'ñuu pa gä kuthee má haihee, sino ge di kä'the rä hñee grä kä'thee i astä gehni di guskähu rä maestro Chuucho. Dä beñhee dä ahee rä 'ñuuhmä (dä'ñu) ja ge'mu mi ja rä mfats'ini ha rä patrimonio.

227. Ha bi mbookue yä jä'i mäñä, ge hinä, ge hinä, ge hinä. Ya digehni xä bi mbookue nu'u yä jä'i, xä mi tsanjee, te ga'tho mi xikhee, nujee nunka ndi o'tuähee nkaaso. Ha digehni bi tho yä pá, ha di jamädi n'a to'o mi faxkähmähee nu'ä n'a rä maestro mi 'muhni internädo hmäähä (ngu gä nsadi nt'oxi) rä thuuhu rä Barrios xi mrä direätor de rä interhnädo. Bi zixkähee ngu n'a kut'a m'i'ki atä M'onda hmäähä ja rä Direksion de Asuntos Indígenas, enä. Hin te dä, hin te dä tsuheeni. Hi mi ne nu'u yä jä'i, kom'ä mi enjee ma gä hämfée yá hai nu yä jä'i 'nä, njabu mi xikheetho.

228. Entos nuge, (Hänge nu'mu) bi tho yä pá, bi tho yä pá, bi tho yä pá; nuge di beeni 'Ra'yo Njeya, bi ja n'a rä ngo nuua ri mote, nuni M'i'tho t'embi. Nu yä jä'i yä meengu nuni Nsefi, t'embi. Go pa rä ngo digehni 'neehe baya.

donde empezaron los conflictos con las gentes de allá arriba. Ya las autoridades nos dijeron que si nos daban el agua potable; ya fuimos a ver a donde podríamos pasar la brecha y escarbar la zanja para enterrar la tubería.

226.- No nos permitieron pasar por ahí. Luego tampoco teníamos camino para salir o entrar a nuestra comuidad, sino que caminábamos por toda la barranca y hasta allá abordábamos el carro del maestro chucho. Nos organizamos mientras para solicitar la construcción del camino, era en ese tiempo cuando había o daban apoyo en el patrimonio.

227.- Entonces se enojaron las gentes de allá arriba de Portezuelo; decían que no y que no. A partir de allí esa gente se encolerizó mucho, nos maldecían, nos decían muchas blasfemias; pero nosotros nunca les hicimos caso. Desde entonces fueron pasando los días y gracias a una persona que nos asesoraba mientras, esa persona era un maestro que vivía allí en el internado; se apellidaba Barrios, él era el director del internado. Nos llevó como unas cinco veces hasta la ciudad de México en la Dirección de Asuntos Indígenas. Pero ahí no nos resolvieron nada. Las personas que nos atendían no querían resolver nada; nos decían que porque les íbamos a arrebatar las tierras de las gentes, esto era lo que nos decían.

228.- Entonces fueron pasando los días, pasaron los días; yo recuerdo que era un día de Año Nuevo y se celebró la fiesta acá atrás del cerro, en La Rinconada y las personas de Panales, así se le nombra a otra comunidad; gustan de ir a a esa fiesta.

229. Hää, 'ne nu yä ngo mi ja nuni ri mote M'i'tho t'embi, nu yä jä'i t'embi Nsefiua ri n'andi, geetuu má haihee nuge, go 'rani rä ngo, pa rä ngo digehni. Nde kom'ä nu yä jä'i yä meengu ni mäñääni ya bi mbookue ya hi mi hopi dä to dä thogi digekheea. To'o nu'u yä jä'i mi pa rä ngo, mi pa dä rä karretera (dä'ñu) gi nuu ri ma pa Ndäthe. Entos, nuge nde ua tsi yä sei ua ha di fä te pe'u, solo dios (hoonse äjuää). Nde n'a rä 'ra'yo njeya bä pengä rä ngo 'nä.

230. Bä thakini ha di ue (uege) rä karretera (dä'ñu) pa Nxamädo. Nu pa nu'u bi hñu yä mui ge n'a rä jä'i degekheea 'nä, ha nuge bä daki, bä o'tuä nu'ä bi umbyä gaanä (ne), bi hyo. Bi hyo, bi hyo i nuge bi, ya bi hyo. Bi boo yä kue nu yä meenguni Nsefi bi, nuge zonkhee, hinä, bi zonkhee n'a mut'i, nuge enjee nuge, enjee te di hanthee ko nu'u yä 'mefi nu'u yä jä'i bi 'yot'e, ge hin to ne dä thohni yä hai, ni degekua, ni digehni 'neehe 'nä. Nde bi 'ñenjee te be gä o'tuähu ko nu yä kompayu (ntsits'i) enä, xä yä ts'om'ui, enä. Nujee hin di kamfrihmähee enä, pe nubyä ya dä hanthee enä. Nujee seehe nu má kompahee seehe xä ma rä ngo 'nepu bä o'tue njabu ,enä. Entos nuge, enjee, te gi mäñhu, nuge ma gä mfaxu pa gä nuhu te gä o'tuähu pa gä ja gä hekju nunä dä'ñu, nuni di adihmähu ya mä häm'u, nuge aber te gä o'tuäbihu pe gä ja gä hekju, enä.

231. Xahmä dä ne di embi. Hää, enä, zääge gä nuhu hñja dä ne, xi nu'ä ot'e nde ha ge go rä ñho'ä, enä. Nde nuge dä pee'tshee ngu n'a hñuu yä hunta (mhunts'i) zäi o ngu n'a goho yä juunta ko nge nu'u yä jä'i'u. Ha nuge di jamädihee nu yä ñ'ohoni ri n'andi Nsefi, kom'ä 'nehni 'neehe bi 'muhni ngu

229.- Sí, también las fiestas que se celebraban allá atrás en La Rinconada le gusta a la gente de Panales asistir, ellos son los que se trasladan desde su pueblo para ir a la fiesta de ese lugar. Debido a que la gente originaria de allá arriba, ya para entonces ya estaban enojados por lo que ya no le permitía pasar por sus terrenos a ninguno de aquí nosotros. Las personas que se iban a la fiesta, tenía que transitar por la carretera; usted sabe que va por el río. Tal vez tomaron pulque o quien sabe qué hicieron, sólo dios lo sabe; en un día de año nuevo regresaron de la fiesta.

230.- Los emboscaron allí en donde se aparta la carretera que va a Huichapan. Aquellas gentes creyeron que era alguna persona de aquí nosotros, la emboscaron, le hicieron lo que se les dió la gana hasta que lo mataron. Entonces se enojaron mucho los de Panales y nos mandó llamar, nos mandó llamar a unos cuantos; nos preguntaron qué pensábamos con la actitud de aquellas gentes con relación a sus hechos. No permiten que nadie pase por sus terrenos, ni los de acá nosotros, ni de ustedes. Nos preguntaron qué actitud tomar contra esos compañeros, porque son unos miserables, nos decían. Nosotros no lo queríamos creer, pero ahora ya los vimos. Nuestro vecino nadamás se fue a la fiesta y le hicieron lo que ustedes ya saben, lo mataron. Ahora queremos saber qué dicen ustedes, qué les parece si nos ayudamos para ver la forma de cómo abrir el camino para ustedes.

231.- Vamos a intentar a ver si aceptan. Sí dijeron ellos, vamos a ver la forma de que acepten, porque los errores que comenten no son nada bueno. Tuvimos como tres reuniones o quizá cuatro juntas con aquella gente de Portezuelo. Y gracias a aquellos hombres de allá del otro extremo o sea Panales; porque

n'a hñuu yä maestro ja yä mfeeni go bä firhmä (afirmar). Nuge ya handä rä nu rä nts'om'ui bi t'ot'e, bös, hää pa te gä mäa bi maxkähee; pa bi hyo'tä nu'u yä jä'i, 'ne bi... Ya bi 'ñenje: "Ge hähä gä 'ra'ähee nseki nu rä 'ñuu, pero ma gi thogihu nä'a habu go gä 'ra'ähee", enä.

232. Bös, hää ya bi 'rakhee nseki bi 'nee, dä ehee kon ge'u bi, nuge bi, nuge, bi xikheehmä habu kuxeehmähä, mäske yä m'aahni, haburäza ora sí. Ya bi 'rakhee rä seki 'ne bi guxä yä he'mi nu'u yä, nu'u yä xahnäteni ri n'andi, 'ne ya bi t'akhee 'ra n'a rä he'mi kada quien (n'a ngu män'aa) pa nuni habu gä, nuni habu gä, ge dä mänhee ge hää, ya dä tho nu'ä rä 'ñuu hinä.

233. Digehni ya dä häxeeni ha rä ts'u'thuini, ora sí. Nde nubyē ya bä ee yä mefi ya bi zooho, de rä 'ñuu. Ya bi 'ñenje: Ya mientras 'mu ya bi firhmä'ihu ge enä ge ya hä dä ungä nseki, ma gä hokhu rä 'ñuu nja ngu nuni rä... ya atä bi thokä ngu yä koopya (k'oi) por fin (nde xä), hänja xä gohmä nu'ä rä 'ñuu, hinä. Nde nubyē eni rä... nuni rä patrimonio (ngu gä mfats'i).

allí vivían tres maestros y son los que ya tienen conocimientos, fueron los que dieron su firma de apoyo; después de haber visto los hechos, pues para que negarlo nos ayudaron para convencer a esas gentes. Fue como accedieron, entonces nos dijeron: "Si les damos permiso para que tracen su camino pero van a pasar, a donde nosotros les vamos a señalar.

232.- Por fin logramos que nos dieran permiso; nos vinimos junto con ellos para donde está el terreno y nos dijeron, nos señalaron por donde podríamos incursionar aunque el camino quedara con muchas curvas. Ya nos autorizaron pasar por sus terrenos y levantaron actas los maestros de Panales y nos dieron una copia cada uno; en en dicha acta se decía que ya se podía trazar el camino.

233.- El documento lo llevamos a presentárselo a la autoridad. Con esto ya vinieron los trabajadores de carreteras y nos dijeron: " Ya mientras les han firmado aquellos dando por autorizado el paso, vamos a construir la carretera como nosotros lo queremos; hasta hicieron un plano de cómo iba a quedar el camino. Entonces dijeron los del patrimonio.

2. **Tai**, equivale a decir **plaza**, pero significa también **mercado**, **tianguis** y **comprar**; dependiendo del contexto de la frase. La gente Nähñu al utilizar la palabra **Tai** en sus conversaciones a veces se refieren a la ciudad de **Ixmiquilpan**, porque lo relacionan con el día de tianguis en es lugar. Por ser uno de los centros comerciales más importante de la región del Valle del Mezquital.

234. Nde nubye engä nuni rä patrimonyo, siendo ya bi firhmä, nubye ma gä hoki ngu nu'ä má guustohubye (ngu gä hoohu), hin ge ngu nu'ä bi mäñu, enä. Habuu huersa (nts'edi) gä uñhu yä 'maahnini ha udiyu, ge hin dä za, enä. Nu'mu ngu dyä t'oho, nu'mu hää gä nuhu hänja gä jaabuu, enä. Pe nuyu koñ'ä yä 'matha, enä, ya hin gä jaahubu.

235. Bus, ya nu'ä bi hyokhee dä thohe, ya ni konke gi ma gä mbookuehu män'aki, nde kom'ä ya xki firhmägihee nu yä he'mi, ya hin bi za te bi xikhu. Entons, digehni nu'ä rä 'nuu'ä ya bi hyokhee dä thohee, hinä. Ni modo go di päähe te mi jaua má haihee, nu má zi daadahe, total ni hanthee nu yä hai jani, yä t'oho jani, ora sí. Total nujee ndi 'yoheni, ja dä teheeni 'neehe.

236. Ngu enä nujee mi jukhee rä 'ma'yo o rä 'manthuaani. Ha ya go ndi pähee to yä t'oho jani. !Kuando ndä hanthee ensegida bä poxä nu'u yä jä'i enä ma dä hnängä nu yä t'oho, 'nä.

237. Bä tsihmä rä ingiñero ('ñäxhmä nkaahmi) astä Mpachuka (Njunthé), baya. Bos dä k'a'tshee nu yä jä'i embi, xi 'mupu nu yä ñ'oho, dä ma dä k'a'tshee. Digehni bus, hin gä n'aki yo'ki bi tho nu'u yä jä'i, sino ge ja getuu, ja getuu, ja getuu; mi thogi.

234.- Entonces nos dijeron los trabajadores que venían del patrimonio, siendo que ya firmaron actas de acuerdos, ahora podemos hacer la carretera conforme nos guste a nosotros, no como lo dijeron ellos. Cómo creen ellos que a fuerzas tenemos que dar vueltas hasta donde ellos señalaron, no se puede; si fuera zona montañosa entonces ya veríamos cómo hacerlo, pero siendo plano el terreno no debemos hacerlo así.

235.- Ya aquellas gentes nos permitieron el paso; ya ni porque se volvieran a enojar, porque ya nos habían firmado documentos en que se decía que nos permitían el paso libre; de esa manera ya no nos pudieron decir nada. Por lo que ya nos dejaron pasar. Hasta ese momento nosotros no sabíamos qué secretos teníamos en nuestra propia tierra, sino nuestros padres fueron quienes nos lo revelaron; porque nosotros nos concretábamos a mirar las tierras que están ahí, lo mismo con las montañas. En síntesis, nosotros anduvimos allí cuando éramos niños; allí crecimos.

236.- Como suele decirse, a nosotros nos correteaban allá al pastoreo de chivos o de reses; sin que nosotros supiéramos de quien son los cerros que están ahí. Cuando menos nos dimos cuenta, subieron aquellas gentes diciendo que iban a recoger sus tierras de la montaña.

237.- Para eso, ya venían con ellos un ingeniero que habían solicitado desde Pachuca, pues nos vimos obligados a suspenderles sus propósitos. Aquí están algunos hombres que pueden atestiguar de que fuimos a interrumpirles el trabajo que pensaban realizar. Ya a partir de ahí, no dejaban de pasar, no una ni dos veces, sino que pasaban por aquí muy seguido.

238. Nde mä gä 'yoheni, mä gä 'maheeni 'neene, xi ge seehe rä tuuhni ndi pehee, ko'ä nuge mi tsanjee, ha mi tsante 'ra nu yä meengu má haihee 'neehe. Nu'ä dä othee nde dä maheeni nuni M'onda dä hanthee nu yä he'mi, hänja bi 'yo, hänja bi mpefi.

239. Bos nuge pa te gä māñhee, di jamädi nä'ä rä ingiñero bi 'muhni Tai (Nts'o'tk'aani) nuge myä Jefe de Zonä de (mrä ndä) rä ejido di thehe. Go ge'ä bi zixkäheni M'onda, bä hābgāhee 'ra yä he'mi, de nu'u yä he'mi de nu'u yä jä'ini māñääni. Ge habu xki mä ge hi mi nekä t'oho sino nu'ä mi ne mi ne yä 'mothai, te mi māñ'u.

240. Entons ya ge'ä bi maxkähee nu'u yä he'mi, ora sí, ya de dä hāhee, ya mientras mi 'yo 'neehe zäi, kuando ndä hanthee, bä po'tsä yä ingeñero ma dä hñäänihmä 'nä.

241. Go to bä pentkähee raso (noya) nuni rä, nu'ä di xi'ähee nu'ä rä mboho rä thuuhu rä mbö Toyo. Bä pentkähee raso ge gä 'mahee ha má linderohée (hyodi), 'nä. Porke nuge ma dä hñängä yä hai nu'u yä jä'ini māñääni. Xä te dä othee, ko nuni má priimu rä Hose Piedad; dä juhee rä 'ñuhee dä mahee Mpaähuka (Njunthé), ora sí. Dä maheeni ha rä Delegasio, t'embi, astä la feäha (māpayá). Nde te bi xikhee nu'ä rä Delegado mi 'mui bi mbookuetho, bi hoxkäthohee de gä ts'one.

242. Enä, huersa di ne gä hāñhee ya hai go hin gmä metihee 'nä. Uenu, nä'ä dä othee dä mahee ha rä goberhnäsion t'embi, ts'u'thui. Nde ya bä atiendegihee ora sí, bä

238.- Aunque anduviéramos o aunque nos paráramos ahí, en puro pleito estábamos, porque ellos nos maldecían, y algunos de nuestros vecinos maldecían a ellos también. Para evitar un poco esto, lo que hicimos es irnos a la ciudad de México para ver los documentos y saber en qué situación estaban, cómo se habían trabajado.

239.- Para que negarlo, gracias a un ingeniero que viven en Ixmiquilpan, quien era jefe de zona del ejido que nosotros poseemos. Fue él quien nos hizo el favor de llevarnos a la ciudad de México y nos extrajo unos documentos que se referían a las personas de allá arriba. En éstos, se leía lo que habían dicho, esto es que no querían los terrenos del cerro, sino que ellos querían tierras laborables y decían mucho más.

240.- Entonces estos documentos fueron los que nos sirvieron de base. Ya una vez que habíamos traído los documentos, cuando vimos ya venían otra vez con ingenieros que según para apoderarse de los terrenos.

241.- Quien nos mandó avisar fue el señor que mencionaba yo, don Anatolio. Nos mandó decir que estuviéramos presentes sobre nuestros linderos. Porque las gentes de allá arriba van a recoger sus tierras, esto fue lo que nos mandó decir. No habiendo otra cosa que hacer en ese momento; nos encaminamos, mi primo José Piedad y yo, nos fuimos hasta la delegación en la ciudad de Pachuca, hasta la fecha así se le conoce. La única respuesta que recibimos del delegado fue, su ira, nadamás nos "bañó" de maldiciones.

242.- Nos regañó diciendo que a la fuerza queríamos arrebatar unos terrenos que no nos pertenecían. Lo que hicimos fue irnos a gobernación con la autoridad. Ya nos

xikhee ge, hänja ma dä hñängä n'a rä hai, ge nu'mu siendo ge'mu ya di pehee yä jeya. Hin di beeni hängu njeya di emfee, xi nixi di pähee total ja xtä teheeni. Ya kuando ndä pähee ya hoktä nu má hefeheni mi pentkähe di 'yoheeni.

243. Ya go di pähee to yä meti hin di pähee. Ha degehni bi zofo'ä nt'oxgu nu'ä rä jä'i'ä de ha rä gobernasion ko rä delegado bi ñääui. Ngu mi u'täte, ya bi xipi ge dä 'yo'tuä rä fabo (mhäte) ge dä maxkähee 'nä. Bos, ya bi 'rakhee n'a xeni zi he'mi, ora sí, dä mahee mä n'aki pa gehni.

244. Nuge, ya dä tsoñhee bi mbookuetho mä n'aki, enä te be di hoñheni 'nä, te be di peheeni, di k'ä'tshee nu'u yä mboho 'nä nde ha ge, to'o gihee pa go di 'yoheeni 'nä, bi 'ñenje. Mäske nä'äräza bi xikhee, pe nuge ya dä, nuge, nuge bä enjee: "uenu nuge ya hä'mu", enä, ya nge'ä gä ma gi 'mahuni, enä. Ya bä xikhee, bus ya gi xipfu nu'u yä ingiñero xudi ge dä tsoni män'aki, enä, nuge: kiñ'ä xikhee ge hin bi uatä rä 'mefi 'nä, ma dä meengä män'aki rä hyax'ä.

245. Ya bä xikhee ge gä xipfee n'a nu'ä rä jä'i ni Tai. Uenu bi 'yanjee to gi päähü de Taihü. Ha gi päähü n'a rä jä'i. Hää, di päähee. Enä, kombäänte gi xiphü, go dä zofo ts'u'ä, enä. Ge go xipi dä zoki de Tai pa nuua Njunthé gä nää'me, enä. Uenu, 'mu di embi.

atendieron y nos dijeron que cómo iban a recoger unos terrenos que no les correspondían, supuesto que llevábamos años trabajándolos nosotros. Le dijimos que no recordábamos por cuánto tiempo; desde cuando, quisiera sabíamos, lo único que entendíamos era que ahí crecimos. Ya cuando comprendimos, nuestros padres nos mandaban a andar allá de pastoreo.

243.- Nosotros sin saber de quienes eran esos terrenos. Entonces desde gobernación se le habló a al delegado, ya platicaron entre ellos. Le estaba aconsejando que le hiciera a él el favor, de ayudarnos a nosotros en este problema. De ahí el de gobernación ya nos dió un pedacito de papel, ya con esto nos regresamos con el delegado.

244.- Ya llegamos otra vez, el señor se enojó otra vez; nos dijo que para qué andábamos allí viendo a esos señores de goberanación; que quiénes éramos nosotros para andar en ese lugar, así nos dijo. Aunque nos dijo de todo un poco, pero ya nos dijo: "Bueno está bien lo vamos a hacer, nadamás porque se fueron pararse allá en gobernación". Nos dijo, "se van y mañana le dicen al ingeniero, porque va a llegar otra vez". Porque nos decía que había concluido el trabajo por lo que volvería al día siguiente.

245.- También nos dijo que le comunicáramos a una persona de ahí de Ixmiquilpan. Primero nos preguntó: "A quién conocen ustedes en Ixmiquilpan; conocen ustedes a alguna persona?". Sí conocemos. Dijo él: "Díganle de favor a esa persona que le hable al ingeniero". Le dicen que me llame de Ixmiquilpan para Pachuca para hablar con él" Está bien le dijimos.

246. Dä tsohee dä xiphee nu'ä mbo Anatolio, pode rä hyax'ä hinä. Enä ma dä ee te rä ora män'aki rä ingeñero 'nä. Ha bä xikhee ge por fabor (gi 'yo'tuä rä mhäte) gi zofo ts'uu. Hähä, gä zofo, ge go dä hyanthu ora dä zooho i ya gi päähu ha di 'mui, ee gi xikhu, ma gä k'ä'tsi, enä. Pa te gä mäñhee nu'ä rä pa'ä ngu ndi 'yoheebye nuge xi jabu xti mahee 'neehe nde bus go dä tsoohni nu'ä rä n'oho, ora sí, mi päädi nu'ä rä jä'i, nu'ä rä ingiñero enä, ya go xki hyandi, baya. Nde bi hyandi ge bi zoo rä fleeäha (bojä) de gä zungä 'ret'a 'nä.

247. 'Ne meestho bä thogi pa mädeua ja Lope. Maa bä k'ä'tsä nu'ä rä jä'i 'neehe, ha xä bä ntihi bä n'oui, bä ju n'a rä liibre (bojä) ni Tai 'nä, n'oui astä nuua Lope. Ya bi zodi enä, bus ya bä ntoo rä fani ya pa ri 'ñee rä t'oho hmäähä, pe nuge ya bi zofo nu'ä rä jä'i ni Tai bi xipi ge dä meengi ma dä nääui nu'u yá ndä mäñääni Njunthe, hinä.

248. Ge huersa mi apähmä rä he'mi, pe koñ'ä bi 'ñembi ge hin te bä umbi, ge dä 'yo'tuä rä fabo dä ma dä nääuitho njabu. Bus, hää bi meengi, bi meengi, meengä nä'ä rä jä'i. Ya bi tsongä Tai, bi nääui nu'u yá ndä de Mpaähuka. Ya bi xipi ge bi thobgäheeni tanto'u Ngooxthi 'nekheua 'neehe. Nde, por fin dä tsoñheeni Tai, xti 'ñehee n'a rä paarte xti 'ñehee, xti 'ñehee de Nsanhua, ora sí. Nuge, ya dä tsoñhee ya dä nthehee má kompahee, 'ne nu'ä rä jä'i, 'ne nu'ä rä ingiñero e bi jo'tsi. 'Ne enjee nu'ä rä mboho: Ha ge ya gi hää ri pasajehu (bojähu), ma gä maaha ha Njunthe 'nä. Nde di emfee nde kasi o'tho hin te di häähee, di emfee.

246.- Al llegar nos fuimos a decírselo a Don Anatolio o creo al día siguiente se lo dijimos. Le dijimos a él: Nos dijeron en Pachuca que va a venir el ingeniero otra vez; entonces nos dijeron que por favor, sea usted quien le hable. "Cómo no, yo le hablo, ustedes estén al tanto a la hora que llegue, ustedes ya saben en donde vivo, se vienen a avisarme y nos vamos juntos para que yo le hable. A decir verdad, nosotrs habíamos salido por ahí, por lo que dejamos a ese señor, mi primo; él conocía al ingeniero ya lo había visto. Vió cuando vió que llegó la flecha de las diez de la mañana.

247.- Inmediatamente se vino para López, para darle la contra orden al ingeniero. Se vino rápido con don Anatolio abordaron un auto de alquiler en Ixmiquilpan, se vinieron juntos hasta López. Todavía lo alcanzaron porque ya se preparaba para venirse a caballo hacia el cerro; pero don Anatolio ya le habló y le dijo que se regresara para hablar con sus jefes en Pachuca.

248.- El ingeniero aquel, le exigía un documento, pero como le dijo que le dieron nada; sino que por favor que se fuera a hblar con él verbalmente. Por fin se regresó el ingeniero; llegando a Ixmiquilpan le habló por teléfono a sus jefes de Pachuca. Ya le dijeron a él que nos esperaban tanto a los de Portezuelo, como a nosotros. Nosotros llegamos a Ixmiquilpan, después de haber regresado de algún lugar, veníamos de San Juanico. Ya cuando llegamos nos encontramos con nuestros vecinos; también encontramos allí a don Anatolio y también al ingeniero que habían venido a regresar. Entonces nos dijo ese señor: "Díganme si traen diner para su pasaje porque nos vamos para Pachuca. Le dijimos, pues casi no traemos nada.

249. Te gä hä ge ngu n'a rä yo hñu mbeexo ndi hñä. Kom'ä dige'mu hin ts'u mi kobra (muui) xä mädi, nu yä bojä, ora sí, mi kobra barato. Ha xä pa te gä mänhee nu'ä n'a mä kompahee bi hyoni ha bi zoo mprenda n'a zi bojä mi hñä. Ja bi 'yent'ä mprenda pa bi hmikhee n'a nthebe mbeexo. N'a nthebe mbeexo rä mädi kom'ä nu'u bi gu rä koochi. 'Nekhee 'neehe dä juhee, pe total hin bi zu n'a nthebe bi kobra de Tai pa gehni. Setenta pesos zäi (hñu'rate mä 'ret'a mbeexo). Sesenta pesos mi kobra (Hñu'rate mbeexo mi muui). Gi beeni dä nk'athu ha rä siitiohu ('mai byjä), bi hyot'ä mprenda (nthai) rä zi bojä nu'ä rä Chenchó.

249.- ¡Qué tanto dinero íbamos a traer, cada uno traía cuando mucho unos dos o tres pesos. En aquel tiempo los carros no cobraban mucho, el pasaje era barato. A decir verdad, uno de nuestros vecinos buscó a donde dejar empeñado un "fierrito" que traía consigo. Lo tuvo que empeñar para poder prestarnos cien pesos; el fierrito fue valorado en cien pesos. Debido que aquellos otros, abordaron un coche de alquiler. Por lo mismo, también nosotros abordamos otro pero no llegó a los cien pesos lo que nos cobró de Ixmiquilpan a Pachuca. Me parece que fueron setenta pesos. Recuerda que nos encontramos en donde está el sitio de autos de alquiler; don Chenchó dejó empeñado su fierrito.

RÄ NDA HOSE PIEDAD PEREZ MEDINA
José Piedad Pérez Medina

250.- Entos (hänge nu'mu), nde nu'u yä n'ohö yä meengu mäñääni ngu mä ni. Nde ya dä nthehee ni Tai ngu engä má priimo, nuge dä nuge dä nthehee ni Tai, nu'u yä n'ohö nu'u má nkoontrahee (ntuhnihee) ma dä hñändgähee nu'ä rä habu xti, habu di hñähee ha di pefi, ha ya bi mängä nu'ä rä mbohö ge gä mahee Njunthé pa ma gä nñanthñähee, nde nuge bi, o'thogihee rä bojä, bi hyot'ä mpreda rä bojä nu'ä rä n'ohö ha xi nu'u mä'rabye, ngu de gä nzixteemä ge bi 'ñenju: "Zääge go dä gutkähu mä pasajehu, ni mudo ge go ma go gä jut'gahu yä bojä, kuando o'thogihu", enä.

251.- Hä, nde ua dri ja, bi 'ñengä nu'ä rä n'ohö nde ua solo rá nädri. Solo rä nädri rä bojä, ua kada quien (n'a ngu n'aa) dä gut'i zäi nu'mu gi ne solo rä nädri, enä. Dä maheebye, dä mahee 'ra n'a rä siitio. Hurämui ge xtä ju'tuähee. Hin te di ju'tuägahee. Nixi bi gutkä má pasajehee, nixi dä ju'tuähee 'neehe.

252.- !Ya di pahee mä 'ñuu ko nuni rä Kaahlo Ramire bi hñu ha rä presidencia, t'aaxkä n'ohö ni Tai. Ha enä, nuge, maahaxä ga nuhu to dä zu rä 'mooho mä'ñuu. Nde dä mahee, ya nä tsoñhee nubu, xä maani yä xä maa n'a koochi'u ha nujee dä mahee n'a koochi 'neehe. Nde ya di tonsee nuni Konsopsion, enä ha ja rä biiya de rä treen, (mabojä). Ha ge'u xä di ne'mpi, u'tä nu yä kooähi, u'tä nu'u yä ähofe xä dä ne'mpi zäi.

250.- Aquellos hombres de allá arriba como dice aquí mi primo, nos encontramos con ellos en Ixmiquilpan; nos encontramos con nuestros contrarios allí en la plaza. Nos iban a arrebatar los terrenos que poseíamos. La persona que venía de Pachuca o sea el ingeniero, dijo que nos trasladáramos a Pachuca para tener un careo, en ese momento no teníamos dinero, por lo que uno de nuestros vecinos empeñó su fierro; mientras aquellos otros nos dijeron con tono de burla, "Yo creo que ellos nos van a pagar nuestros pasajes, no es justo que nosotros gastemos dinero, porque no lo tenemos"

251.- ¡Si hubiera!, dijo un hombre vecino de nosotros "solo que quieran la punta del cuerno". De dinero solamente que quieran la punta del cuerno. Yo pienso que cada quien va a pagar su pasaje, pero si quieren les damos la punta del cuerno. Nos fuimos abordamos un coche de alquiler. Aquellos tal vez pensaban que les ibamos a pagar su pasaje. ¡No pagamos nada!. Ni tampoco pagaron el de nosotros.

252.- ¡Ya ibamos en el trayecto con Carlos Ramírez, "hombre blanco", el señor que fue presidente municipal de Ixmiquilpan. Antes de salir nos dijo: "Vámonos y veremos quien le dan ganas de obrar durante el viaje. Nos fuimos, ya ibamos llegando por ahí un lugar que se denomina La Concepción, cuando vimos ya iban también por ahí en otro coche. Ibamos llegando por ahí en donde pasa la villa del tren. Seguramente que ellos aconsejaban a su chofer para acelerar más la velocidad del coche.

253.- Go di emfee 'neehe nu'ä má ähofehee, ne'mpi ñ'o, ne'mpi por favor, ooxki floha rí ua ke gä tsoñhu pa hin dä metä yä nk'uamba nu rä delegado Njunthé hmäähä.

254.- !Ne'mpi, ne'mpi kabu gä jut'ähee ñ'o!. !Uu, nde nu'u ndes ua xmä ñho rä määkinä de rä kooähi nde xä bi m'et'o zi yaabu digekhee, bi hñäskähu ngu n'a kilometro zäi (n'a m'o t'ení). Pe lo ueno ngu bi tsongä nuni Konsepsion, nuni habu ja rä biiya; nde bi zu rä 'mooho, bi zu rä 'mooho bi uengi nde, bi mpit'i.

255.- Hänge ya engä nu'ä rä jä'i. Por eso engä nu'ä rä Kaahlo, enä: "Ya estubo dä täähu, enä", bi zu rä 'mooho enä nuge maaha enä, dä thohee. Hinä enju: "Ha hin gi tsu'ähu rä 'mit'ihu", enä.

256.- !Hinä!. Asi es ke dä mahee, ke buena senäl, enä. Dä mahee, dä tsoñhee, ke mi tsoñ'u ya ndi 'muheeni ya ndi ñähee rä delegado. 'Nepu ya digehnibye ya dä tsoñhee 'neehe pronto (mä nsontho) digehni, ya bi mä ke, bi mängä rä delegado ge hin go dä resuelbe'ä. Ma dä 'mehnä M'onda. Maa dä turhnä yä he'mi pa M'onda. Bi turhnä yä he'mibye pa M'onda ha rä Agrario. Dependé to yä preeba to bi unibye.

257.- Mängä yä jets'ibye (nk'uamba) nu'u yä ñ'ohö bi 'nembye ge mi 'yo n'adbu má mbo'onihee 'nä. Ge mi texä ts'u'ta 'nä, mi xuu rä zaa 'nä. Mi mpefi nu yä hai 'nä, mi suu 'nä, hi mi hopä nu rä riiko dä 'raani 'nä; nixi mä n'a rä besinu mi tsookui 'nä. Atä rä nk'uambä mi mäa, habu dä ñ'ooni nu'u yä ñ'ohö nixi nunka de xtä ehee rä

253.- También nosotros le decíamos a nuestro chofer, ¡písale hombre!, ¡písale por favor!, no aflojes el pie, siquiera que lleguemos a tiempo no sea que aquellos otros le vayan a contar chismes al delegado agrario de Pachuca.

254.- ¡Písale, písale al cabo que te vamos a pagar!. ¡Uh!, aquellos yo creo que el coche traía buena máquina, porque siempre se nos adelantó como lo de un kilómetro. Lo bueno para nosotros es que llegando ahí en el lugar que se llama La Concepción ahí por donde pasa la villa del tren; les dieron ganas de obrar, les dieron ganas de surrar y se orillaron de la carretera para defecar.

255.- En ese momento dijo la persona que iba con nosotros o sea Carlos, dijo: "¡Ya estuvo que ganamos!, les dió diarrea, vamos dijo él, nos pasamos. Pero también a nosotros nos dijo: "Ustedes no tienen ganas de orinar?"

256.- ¡No!. Así es que continuamos nosotros, qué buena señal, dijo él. Seguimos nuestro camino y llegamos, cuando llegaron aquellos otros, ya estábamos hablando con el delegado. Ya que estábamos allá, empezó el delegado a decirnos que él no iba a resolvernos nada. Sino que se iba a mandar a México el asunto. Se iba a turnar a la ciudad de México al departamento agrario. Ahora dependía de quien presentara las mejores pruebas.

257.- Aquellos empezaron a decir majaderías, esos hombres dijeron que los animales de ellos y los nuestros andaban y pastaban juntos. Dijeron que allí tallaban lechuguilla, que allí leñaban. Que siempre trabajaban sus tierras, las cuidaba; no le permitía a los ricos transitar por allí ni mucho menos encagarlas a otro vecino. Lo

ba'yoni ja bi 'ñexkägihee má papahee, má mämáhee nuge di takhee nu yä t'äxi pee'tsi, ndämfri pee'tsi, ja dä teheeni looähi atä dä ndäängihee dä mahee rä 'mefihee.

258.- Ya bi gohni mä 'ra má kuhee bi mfa'yo nujee ya dä ndäthee dä magahee. Pero kuando (pege nu'mu), nunka xti hanthee nu'u yä ñ'oho, habu dä 'ñeehni'u. Nu'u ge nuni ha di 'muheebye nu laado, laado Noorte (Mähuiifi) njani, nde ha pa nu'u de nu'u de zi pueblohee njani ha di 'muhee, njani nu rä laado, laado Noorte (Mähuiifi) ha nu'u bi 'mui njani laado Nuhyadi.

259.- Habu dä 'ñeehni'u, pee'tsä ngu n'a rä hñätho kilometro (t'eení) zäi, o ngu ...hää ngu hñäto zäi, habu dä 'ñeehni'u, atä rä nk'uamba mi mämhäähä ke dä, ke dä gamfribihmä nu yä mbohó, pe hin, hin...nunka xti hanthee baya.

260.- Ya nomas (hont'ä) mi ne dä hñändkähhee por nu rä nts'om'ui o por nu'u ngu yä kue por nu'ä rä 'ñuu dä hekuähee. Porke nu rä 'ñuu xä mi mädfi hi mi ne dä, hi mi ne dä 'rakhee rä 'ñuu. Nuni habu ndi thoghiu. Hähä.

261.- Nu rä 'ñuu habu bi thogi hi mine xä 'rakhee. Mi jakhee ma xtä ga'thee de nda Paanäho Rafael mä njani nu'ä atä todo (ga'tho) rä ejido de ha ndi nhohee de rä ejido de Lope Ray4n ha ko nu'u yä hai dä ntuhee m'efa ha entoses xä nä'ä rä hai nuni ngu gi mämbye de nuni rä T'ohó, embi hi mi pee'tsi por "Resolucion Presidencial", bi

que decían eran puras mentiras, cuándo esos hombres iban a andar por aquí, nunca ni porque hemos crecido ahí con el pastoreo, nuestros padres nos correteaban para allá para pastar nos chivos y las reses que teníamos, desde chicos; en esos terrenos allí crecimos nosotros; ya de grandes nos fuimos a trabajar.

258.- Ya se quedaron allí otros hermanos de nosotros también a pastorear; porque nosotros ya crecimos y nos fuimos de aquí. Pero con respecto a aquellos hombres, nunca los habíamos visto ni por dónde aparecieran. Ellos viven por aque lado. Mientras que nosotros vivimos por este lado o sea por el lado norte; acá queda nuestro pequeño pueblo y ellos están hacia el occidente.

259.- Cómo iban a venir seguido, si de su lugar de residencia hasta acá hay unos ocho kilómetros de distancia; decían puras mentiras con la intención a que los funcionarios les diera crédito a lo que decían; pero nosotros nunca los habíamos visto por acá.

260.- Nadamás nos querían arrebatrar por querer hacernos una maldad o quizá por su coraje por haber trazado el camino en sus terrenos. Tal vez es por el camino que tanto se negaban a concedernos; ustede conoce ahí en donde pasábamos antes.

261.- Porque la parte por donde pasó el camino no nos los quería dar permiso. Nos estabn obligando ir a dar la vuelta hasta por donde vive Francisco Rafael. Tendríamos que dar la vuelta por todo el ejido en donde colindamos con López Rayón y también pasar por los terrenos que más tarde entrarían en disputa con aquellos. En realidad el terreno del cerro no lo tenían por

mämbe ge enä nuge, bi mämbe ke ma dä rekoje 'nä ke yä t'ohö 'nä.

262.- Entos nuge di emfee o gi rekojehu ñ'o o gi xaakähee, o gi ängägiheua. Serä (Ua) gi pee'tshu por "Resolucion Presidenäial", pero hin go gi "posyahu" (hin go gi pee'tshu) hi xtä hant'äheua. Asi es ke (Hänge nu'mu) gi ändgägihe nuua, nu'mu gi ändgägihe nuua, nu'mu ma gä än'ä'ihee nuni habu gi po'thu ja rä 'matha.

263.- !Hi ndi mporta! enä. Kom'ä xä mi ja yä faamä nu yä ñ'ohoyu, xi mi ja yä faamä xi xki pidi nu má zi jefehee (daadahee). Xi xki pidi, xki hyopä yä tiyo, xki deekuä yä 'rihi, xki desarmä, xki na'mpi, xki ziits'i mi kot'ä yä fadi mi ja ha yä hai. Mi ja 'ra yä fadi yä hai, dä ziits'i, dä got'i dä net'i 'ne dä got'bu yopa hñupa ha yä fadi.

264.- Entos nuge, ntos xä xki pidi, ha xä myä hyote 'nä. !Hängu yä animä xä hyo nu'u yä jä'i nu'u ke ya xä bi sikheua, te mä 'ra yä besinu de mä'ra yä pooblo (hniini). Entos xä mi tsuu má zi papahee. Pero Kom'ä nujee ngu dä xi'ä mä he'mu ge de dä ndäatahee dä poñhee rä 'ma'yo dä mahee yabu rä 'mefi. Nde di ñ'oheeni ha yä "dähni", dä maheni M'onda, dä maheni Berakrus, ha di xä ko nu má priimu, xä ngu 'ñenä rä nk'amba pero, nu gä beeni xä dendä loähi xtä ñ'ohee ha nuge go mi ne xä jagähmähee nu nu mä papahee, nde hi mbi za.

"Resolución Presidencial" y ellos presumían de que lo iban a recoger, que el cerro era de su propiedad.

262.- No intenten recogerlo, no nos vengan a molestar, no nos muevan por aquí; será que ustedes lo tienen por "Resolución Presidencial" pero hasta ahora no está en su poder. No los hemos visto por aquí, así es que ni le muevan por aquí; porque si ustedes le mueven por este lado, entonces nosotros también les vamos a mover a ustedes, allí en el plan a donde siembran ahora.

263.- ¡No importa!, nos respondieron. Esos hombres tenían mucha fama, mucha fama de ser muy crueles. Tenían fama de haber intimidado mucho a nuestros padres. Los habían asustado, les había matado a sus tíos, los había hecho huir, los había desarmado, los había golpeado; se los habían llevado para meterlos en la cárcel particular que tenían en su tierra. Tenían varias cárceles allí en su pueblo; así que se los llevaban a encerrarlos y los pisoteaban y pateaban después lo dejaban ahí por dos o tres días.

264.- Entonces los habían espantado tanto y, eran muy temidos por ser matones. ¡Cuántos y cuántas personas mataron; esto nos lo vinieron a decir aquí otros vecinos de otros pueblos. Es por ello que nuestros padres les tenían mucho temor. Pero como le he dicho hace un momento; nosotros crecimos allí en el monte; después emigramos en busca de trabajo. Andabamos trabajando en las grandes ciudades como el Distrito Federal; nos fuimos para Veracruz y siempre andando con mi primo. Todo pareciera mentira pero nadamás de acordarme que desde niño hemos andado juntos. Y aquellos señores nos querían tratar igual que a nuestros padres; pues simplemente no pudieron hacerlo.

265.- Kom'ä xti tehee nuni ha yä däähni nde, xti teheebu M'onda, ya gi päädi ge M'onda di nthänts'ini n'a ko nga'tho nu yä jä'i. Ya mee Toluka 'nä, ya yä mee Gerrero 'nä, ya yä mee Puebla 'nä, ya yä mee Oajaka 'nä, ya yä Idalgo 'nä. Asi es ke (Njani) 'ra yä hoojä'i 'ra yä ts'om'ui. Asi es ke nujee xti ñ'ohee ko de ga'tho, xti ñ'ohee ko yä hojä'i ha xti ñ'ohee ko yä ts'om'ui.

266.- Asi es ke pa nu yä zi jä'i to'o xki pidi má papahee nde mi ne dä jajeebu 'neehe nde nubē hää ndi nehee dä xaakähee... Nde nubē gi tsi nu'ä hin xkä tsi, nde xi habu gi beeni gi jajebu ngu má papahee ngi jaahu. I porke nde nu'ä bi 'ñengä xä ndu nda Sele xä nu'ä mrä dä ts'u'thui degekua. "Nde xi te gi japhu nu yä ñ'oho gi xaaxu, ñ'o, solo gi nekä boshnä ja ri 'mots'ehu". "Ha ge gi xaaxä, habu gi beeni gi ñhuxu'u".

267.- Di emfee nde xi tanto (hängu) ja yä ts'u'thui habu ñä ñäüi, ha nu'mu dä ne nu'mu ngu go dä ne de gä mfei, ha nu'mu dä ne de gä bojä 'neehe nde xi te to'oyu. 'Nehyu 'neehe de gä ndo'yo ha de gä ngo nuyu ha hin ge de gä dooyu nixi de gä zaayu. Nuju de gä ngoyu 'nehyu 'neehe yä ngo. Yä bojä, yä bojä mahyegi i mahyegi gä 'ra'ähee mahyegi.

268.- Asi es ke nuua dä respetagihu (dä meeskähu nt'ek'ei) ha gä respetahu 'neehe,

265.- Y, también teníamos experiencia de cómo enfrentar algunos problemas por habernos desarrollado en las grandes ciudades como la ciudad de México; usted sabe que en la ciudad de México se llega uno a congregar con mucha gente; con toluqueños, guerrerenses, poblanos, oaxaqueños, hidalguense. Así es que uno puede conocer a buena gente y otras personas pueden ser malas. Nosotros habíamos andado con toda esa clase de gente; con gente buena y con gente mala.

266.- Así que esa pobre gente que había intimidado a nuestros padres; querían hacer lo mismo con nosotros, pues ahora sí, hasta queríamos que nos provocara. Les dijimos, pues ahora sí van a comer lo que no han comido antes. Cómo creen ustedes que vayan a hacer lo mismo con nosotros lo que antes le hicieron a nuestros padres. Nos lo advirtió el difundo Celerino, éste era el representante de aquí, nos dijo: "¿Díganme qué es lo que están haciendo, para qué le quieren a esos hombres que están ustedes provocando; tal vez necesitan unos balazos en sus costillas" "Ustedes los están provocando cómo creen que se van a igualar a ellos?"

267.- Nosotros le respondimos, pues hay tantas leyes a donde plantear los problemas. Desde luego si ellos así lo aceptan; pero si quieren a chicotazos pues también habrá para ellos; si quieren a fierro también, pues quiénes son ellos para que no se les toque. Ellos también son de hueso y de carne, ellos no son ni de piedra ni son de madera. Si nosotros somos de carne pues también ellos lo son. Si quieren a fierro a fierro les respondemos, al cabo que éstos son iguales.

268.- Así es que aquí nos tienen que respetar y de ese modo les correspondemos

nu'mu kuando dā respetagihu, gā respetahu 'neehe. Pero nu'mu hin dā respetagihu, nu'mu 'mui desedido ge dā du 'neehe bus 'neekhu 'nekhu gā 'mui desedido gā tuhu 'neeje bus ya ge ma dā 'yotkahu nu'ä dā ne, hinä nde.

269.- I nu má zi jä'ihee nu yä meengu digekua, bi ntsuubye'u bi nunt'bye'u ma xki mabye'u, xki pa yä haibye'u. Nde ngu di xi'i xki pikhee nu má zi jefehee n'õ i nuge 'nepu nde nubye bi n'u'ti nu yä jä'i yä meengu mä haihee, bi mpidibye bi gu nu yä he'mibye de nu'u de yá dokumentobye bi 'yoni ja rä Tai ma dā paabye yá documento, 'nä. Ma dā paa yá hai 'nä ma dā maabye 'nä.

270.- Nde di next'iheebye rä hyax'ä 'neehe nuge di õ'tuähee ä munts'ibye, õ'tuähee rä mhunts'ibye pa nuge dā zofohée, pa dā tsämheebye. Mä'ra bi next'ibye, bi bongä n'a rä grupobye bi ma dā maabye bi bonbye bi ma dā munts'ä yä jä'ibye bi ma dā zixä ko ne rä te 'nä ma dā, nujee dā zogäheua zeehe.

271.- Dä ma dā ko'tuähebye nu'ä rä n'õhobyé 'neehe, dā to mi jut'ä rä 'ñuu dā ma dā tsikuähee dā ma dā zofohée.

272. Nde tsandgähee má nänähebya, ge go má kulpahee 'nä. Ma dā ma ga'tho yä jä'i 'nä ma dā uadi nunä zi poblo 'nä, go má kuulpahee 'nä. Pe nde ngu xä di mäñhee te mä kuulpa; go yá kuulpa nu má zi jefehee bi hopä nu yä poblo bi yuut'ä nu mä nu má poblohe. Xä mäjuäni nu má poblohee; desde ndu yá xita zäi nu'u má daadahee, ya nu ha

también. Dejémos bien claro, que si ellos nos respetan, también nosotros los habremos de respetar, de lo contrario, no será posible. Si ellos están decidido a morir, también nosotros estamos dispuestos a morir; no, ellos no deben hacernos lo que se les dé la gana.

269.- Y, nuestra pobre gente de aquí de El Dexto, se intimidaron; empezaron a aconsejarse, iban a huir, primero iban a vender sus terrenitos. Como le estoy diciendo a usted; esta gente nos habían intimidado mucho a nuestros padres; así que nuestros vecinos se mal aconsejaron entre sí, entre ellos se espantaban; se llevaron sus documentos de sus terrenos, ya andaban por Ixmiquilpan vendiendo dichos documentos; iban a vender todo y se iban.

270.- Al día siguiente ahí andabamos corriendo también para organizar una reunión y en esta, les hablamos con el fin de detenerlos; unos porque otros, corrieron. Hubo un grupo que se iban a ir, ahí estaban juntando gente para llevárselos; y a nosotros nos iba a dejar solos con los problemas.

271. Nos fuimos al encuentro del hombre que encabezaba la huida para detenerlo y separar a la gente que iba con él, le explicamos que huir no estaba bien.

272. En respuesta a esto, empezaron a mentarnos la madre, diciendo que el pleito era por nuestra culpa. Que toda la gente se iba a ir, que este pueblo se iba a exterminar por culpa nuestra; pero como siempre lo hemos dicho, la culpa no es de nosotros, sino de nuestros padres, fueron ellos quienes permitieron la entrada de aquel pueblo,

yá hyodi ge ndi ñhodihee mäs hin ge go dä e dä mändagihe mbo má p**o**blohee. Nubye di ñhodihee nu rä mee Ngooxthi, bi ja má hyodihee, astä nuni ha rä empalmiya; ja bi jani yá hyodi; ja di ñhodiheni mäs hinge; no tiene ke ver o dä 'ñenä dä ñ'oua'u o dä e dä mändagiheua o gä ma gä mändaheni.

273. Nu'ä xi ndi respetahē hmä pa xi dä respetahmä 'neehe ha má hyodihee; pe nu'u hi mi ne sinu ke go ne dä mända n'aua. I xä aparte nu'ä rä hai hñä; n'ambu mi ne dä hñä de mbo má haihee.

274. Ha ke xi dä m'uthoo, xä ngu nu'ä bi yo'tuä má papahee bi hñämbä nu yä hai, embi nu'ä rä 'matha hmäähä; nde nuge, nde bi hñämbi, pero nuyū mbi tsuutho mi pidi koñ'ä nuyū mi ja yá faamä ge xä myä hyote 'nä. Nda Hose: Hinä ko'ñä hi mi ne dä 'me yá tsa nu'ä rä ñ'ohō, mrä konkuñu, ge myä familia di gehni nuni Ngooxthi. Nda Piedad: Nu'ä ndu rä nda Menu ko rä nda Sele, ngu yä mikí enä.

275. Ngu rá mikí, mi nku nu'u yä 'mehñä, mi nku nu'u yä 'mehñä ge rä mikí. Nde por dä gohi xä ñho ko nu'ä rá mikí, nde ha nu rä meengu rá nguu nde mi kohi mäl. Hänge bi yuut'ä nu'u yä ñ'ohō, bi mpefi; ya ke xi xä mpefitho degekua, ha digehua Lope, ngu xä xki 'ñeehe; ngu xä mpefi xä ñhohmäähä, nu'u yä meengu digehni mäñääni; nde eñhee a la mejor hin to xä xaaxi, dri pefitho nuyū yä hai. A la mejor xä mbane, a la mejor xä nkuñädo, a la mejor xä nämorabi n'a rä ngu

hacia el nuestro y quizá desde la época de sus abuelos. La verdad es que donde están los linderos de ellos, ahí colindábamos; no se trata de que ellos nos vengan a ordenar aquí dentro de nuestra comunidad. Actualmente colindamos con Portezuelo, nuestros linderos se hallan hasta un lugar que se denomina Empalme, allá se ubican nuestras colindancias. No tiene nada que ver o andar aquí o que vengan a mandarnos o nosotros vamos a querer mandar a ellos.

273. Nosotros aquí los respetábamos, para que de la misma forma nos respetara a nosotros en nuestras colindancias; pero ellos nunca lo quisieron así, sino lo que querían era mandar aquí; aparte el terreno el terreno que ya poseen y aparte querían adueñarse de otros dentro de nuestra comunidad.

274. Y todavía que estuvieran en convivencia, pero no como lo que hicieron con mi padre que le arrebataron sus tierras, un campo laborable. Ellos les tenía miedo porque los intimidaba, es que aquellos tenían fama de ser matones. Don José: Por otra parte es que no quería perder la vergüenza el hombre aquel que era su concuño, porque era de su familia allá en Portezuelo. Don José Piedad: Esos hombres eran los finados Filomeno y Celerino, éstos eran concuños.

275. Eran concuños porque las mujeres eran hermanas. El señor aquel lo hacía, por quedar bien con su concuño, en cambio con los de su casa quedó mal. Y fue por eso que casi nos invadieron aquellos hombres porque entraron a los terrenos a trabajar; pero siquiera hubieran trabajado en paz aquí y en López, como es debido, hubieran trabajado con entendimiento. Nosotros pensamos que tal vez nadie los habría molestado y hasta quizá estuvieran trabajando los terrenos

män'a, a la mejor xä mädi, a la mejor xä umbä ñhandi nu yä hai.

276. Xä umba hyandi o xa umbä nrenta, o xä umbä rä chanse xä rastroho yá zi mbo'oni ja rä zi parsela a la mejor hinte xä mää. Pe ngu dä xi'ä mähe'mu ngu di mää, despos de ke mi hää nuyü yä hai nuyü, hi mi conforhmä ko nge'ä nu'ä rä 'matha sino ke bi umbä rä kue nge'ä dä 'rañhee rä 'ñuu nubü, ma xki rekohe rä t'ohö. Ha nu rä t'ohö hää xki t'umbi desde mil nobesiento cuarenta o treinta i sinco hin di päädi. **Nda Hose: Kuarenta bi t'umbi por resolusion presidencial.**

277. Entos nuge nu'ä hää xki t'umbi por resolusion presidencial nu rä t'ohö mä s nu rä 'matha nu'ä hina. Pero nu'u bi mä ge hin gi nekä t'ohö ge nu'u nu yä t'ohö ponguäbi. Ponguäbi pa ha dä madi yá mbo'ni. Nu'ä ne ge ne nu yä 'mothai pa ha dä mpefi 'nä. Entos ya nu'ä rä 'mothai nu'ä rä dueeñu de rä asienda hmäähä, bus ya bi uni bi umbi de yä mee Lopes i lo ke bi umba yä mee Ngooxthi, por resolusion presidencial; mä s nu'ä rä 'matha nu'ä hin to bi uni. **Nda Hose: Nu'ä bi gohui nu'u yä jä'i.** Nä'ä hin bi uni, hin mbi umbä ni xi Lope ni xi Ngooxthi.

todavía. A lo mejor se hubieran hecho compadres, cuñados; quizá se hubiera enamorado de una hermana entre ellos; es posible que se hubieran estimado; tal vez le hubiera dado a medias para cultivar los terrenos.

276. Se le hubiera dado a medias o en renta o darle el permiso de que sus animales consumieran del rastrojo en la pequeña parcela y quizá nadie hubiera dicho nada. Pero así como le dije hace un momento; como lo he dicho; después de esta posesionado de esos terrenos, aun así, no se conformaban con poseer el terreno plano; sino todo lo contrario les dió mucho coraje porque trazamos la carretera y por ello ahora iban a recoger el terreno de la montaña. La verdad es que los terrenos del cerro se los habían dado a ellos; desde mil novecientos cuarenta no, mejor dicho mil novecientos treinta y cinco, no lo recuerdo muy bien. **Don José: Se lo dieron en mil novecientos cuarenta por Resolución Presidencial.**

277. Entonces si es cierto que el cerro, se lo habían dado por Resolución Presidencial; pero el terreno plano, ese si no. Pero ellos dijeron que no querían terrenos montuosos, que porque para terreno montuoso; ellos lo tenían de sobra. Les sobraba terreno en donde pastar sus animales. Lo que querían eran terrenos laborables para poder cultivar. Entonces el terreno laborable quedó en poder del hacendado; lo que dió fue una parte a López y la otra a Portezuelo y fue por Resolución Presidencial; pero en cambio la tierra laborable no se la dieron a nadie más. **Don José: Ese terreno se lo quedaron aquellas gentes.** Ese no lo dió; ni a López ni a Portezuelo.

278. Nu'ä bi go'tho pa nu yá familia hmääha. Pero nuyu yä Ngooxthi hin bi 'yode nu'ä bi xipi, ge dä gohui ra t'oho hin bi ne; sino ge nuyu bi yuut'i de gä mehñä. De gä mehñä bi yuut'i ha ra 'matha. Nuni habu mi tsäämä nu rä riikohmä habu to xä mefi. Nu riiko nu'ä bi zäämihmä pa yá familia. Pero entos bi mefi nu'ä rä 'mathabye; bi hñänbä nu'u yä jä'i. Nde ha nu yä meengu má nguhebye nu'ä rä tyempo'ä; bi hyandätho, ha nujee kom'ä dyä ts'uunt'uhee, nde enä del treinta y sei, ha nuga má nasimyento, dä m'ui del treinta i sei ha nu'u nuge, nde xä ge'mu mi ja nu'ä rä tuuhni'ä.

279. Te gä pefi, te gä entyende; hñanja gä ñäni n'a rä ngu'ä. Ngu di embä n'a rä pá nu'ä rä Menu enä: "Hñanja hin gä ñä nu'ä rä tyempo'mu". ¡Hñanja gä ñä seyär, nuge ndi zu ha rá tiñä n'a rä 'mehñä mi tsutki! Aber n'a rä bäsibye nu'ä zu ha rá tiñä rí 'mehñä, aber dä ñääbye xä; di embi. Nä'ä gi otkä ngu rä buuhla, di embi. Ge ngu hin di te nu'ä rä tyempo'ä; nu'mu grä te, hin te xtä tsok'ähee porke ja má hyodihu. Nuju di ñhohu mäs hin ge te ma gi hoñhu ha mbo má poblohee; ke xi gi 'muhu ke xi 'yooni pe ke xi hin gi 'yot'ä nu'ä rä nts'm'ui gi othu.

280. Ya xä mi ja n'a rä ntso'm'ui mi ot'e, ya xä mi ja yä kue ko nuyu má haihee. Uenu nuyu hai mi tsetätho, pege mi jo'o n'a rä ñ'oho to'o dä gut'ä rä 'ñuu; to dä animäbi. Nde nuga ngu di eñ'i hñanja dä

278. Ese terreno quedó pendiente para sus familiares del hacendado. Pero los de Portezuelo no acataron las indicaciones que se les dió; en que se quedaran con el cerro, pero no accedieron, sino que entraron a invadir el terreno llano. Es decir allí en el que el rico se lo había quedado para donárselo a sus familiares. Pero los de Portezuelo se pusieron a trabajarlo; como quien dice, que se lo arrebataron a los verdaderos dueños. Entonces nuestros vecinos de aquel tiempo, se quedaron viendo nadamás; porque nosotros eramos pequeños todavía; nos dicen que fue en el treinta y seis; coincide con la fecha de mi nacimiento, precisamente en ese tiempo estaba en su apogeo la disputa.

279. Qué iba yo a hacer; qué iba yo a entender; cómo iba yo a abogar por un asunto como ese. Como le dije un día a ese señor Filomeno, porque me dijo: "Porqué entonces no hablaste en ese tiempo". ¡Cómo iba yo a hablar señor, si apenas me colgaba yo del pecho de una mujer que me amantaba! Fíjate ahora que un niño suyo esté colgado del pecho de tu mujer, haber si es lo mismo que también puede hablar. Lo que usted está haciendo es burlarse de mí, le dije. Agradece que no existía yo en ese tiempo como ciudadano; porque de haber estado, no les hubiéramos dejado nada de terreno porque existen nuestros linderos. Ustedes y nosotros somos colindantes; no tienen absolutamente nada que venir a hacer dentro del pueblo de nosotros; si ustedes quieren vivir si quieren andar ahí, pero no ocasionen las maldades que hacen.

280. Ya había una serie de ofensas y maldades que nos hacían; ya estaban encolerizados por los terrenos que poseemos. Los de aquí se aguantaban nadamás; pero no había una persona que

pähee, tanto rä hojã'i, tanto rä ts'om'ui es ke dä tehee ha rä dähni. Koñ'ã ya gi pähu ha rä dähni, 'yoni yã hojã'i, 'yo yã ts'om'ui. Nda Hose: **Ge bä tso rä ne n'a rä ñäämfö.** Nde ha dä pähee rä hñämfo 'neehe degehni ha rä dähni, nde ya ndi ñämfohee hina. Nde nujee de má zi papa má zi mämähee xä bi teedegihe ko ñhãñhu; hin te xä 'ñutkähee, hatã nu má papahee nu'a hin go mäntho dä zokhee ñämfo pe ora di ti.

281. Nu'mu dä zooho di ti, nde nube dä zofogihee ñhämfo pero nu'mu di o'thee, ha nu'mu hin di o'thee ya di hñäntkägihee rä ts'uut'o dä nabgägihee, ya ñämfo pe de gã nts'om'ui. Pero xä nu mä mämähe dä 'ñembi, ya nu'i ya ga fudi, embi gi pidi nu yã bätsi, embi; ko rä hñämfo ora gri ti, nu ora hin gi ti hãnja hin gi zofo njabu, embi, embäbi. Sehe rä ora'ã. Dã pähee rä hñämfo pe hatã dä tehee. Dã poñhee 'ma'yo dä mahee ha yã dähnihee dä mpehee. Entos nuge, nde bi njaani, nu'u nu yã nts'om'ui xki 'yot'e, nde ni xi, kom'ã nuni rä 'matha ha má poblohee, xä digekua Desto, nde xä ja kasi yã gooxthi ngu nu yã meengu digekua.

282. Hãnge nu'mu ngu dä do n'a rä ts'udi, dä do n'a rä oni, dä do n'a rä ndämfri, n'a rä fani n'a rä burru, nde ma dä dohni, dä deskuida myentra ma dä hää rä dehe, porke nu rä ñ'ohö mi pa rä 'mefi; nu rä 'mehñã go dä gohi ja rá nguu. Dã deskuidabyé, nde

encabezara, alguien que animara. Pues nosotros como le venido diciendo, cómo fue que conocimos tanto a gente buena, como a gente mala; fue porque crecimos en la gran ciudad. Como usted se habrá dado cuenta que en las grandes ciudades vive gente buena y gente mala. **Don José: Allá fue en donde uno aprendió un poco de español.** Efectivamente también aprendimos a hablar un poco de castellano, allá en la ciudad. Porque nosotros no hablábamos nada de castellano estando aquí. Nosotros con nuestros padres nos crecieron hablando solamente Ñhñu, no nos enseñaban nada; mi padre a veces me hablaba en español pero cuando estaba borracho.

281. Cuando llegaba de alguna parte y venía borracho era cuando nos hablaba en castellano; pero esto era cuando le obedecíamos, pero de lo contrario, ya nos traía consigo, una vara para pegarnos; hablando en castellano pero ya con majaderías. Pero entonces la mamá de nosotros le decía: "Ya empezaste a asustar a los niños con el castellano, nadamás cuando estás borracho, porqué no les hablas así cuando estás sano; nadamás en ese momento escuchábamos castellano. Este, lo aprendimos pero ya hasta que crecimos. Nos salimos del pastoreo y nos fuimos a las grandes ciudades a trabajar. Así se fueron sucediendo y aumentando las maldades que nos hacían. El terreno llano queda dentro de nuestro pueblo o sea el Dexto, está casi junto a la puerta de su casa de los moradores de aquí.

282. Por eso es que tan luego como se les escapaba algún marrano, una gallina, se les escapaba un caballo, una res, o un burro, o los dejaban a veces por descuido por ahí mientras se iban a traer agua; porque el señor se iba a trabajar de jornalero. La

ha di ma, nde nubu ha rä gooxthi ngu ha pot'ä nu'u yä ñ'oho. Nde nube ke xi dä gutho ngu di mända äjuää nde. Nde dä gube dä met'ä nu yä mbo'oni, dä gu'be dä ma atä Ngooxthibe. Ya gi päädi, nde ua ngu n'a rä hñuu o cuatro kilometro de nuua. Degehni dä zixä atä el korral consejo atä Mäxeibye'u i dä gut'i ko yä fanibye'u; fet'i ko yä zat'ä dänthi de gä nthu'tsibye, xä di umbä yä suurra.

283. Ya digehni ja rä korral consejobye nuni Mäxeibye; ya go ma gä ñhanthñähee, nde nu'ä hin dä deha gä ñhanthñähee, nde nu'ä hin dä deha. ¡Tetätho n'a xeni rä hei'mi ge nu'u dä zooho gi kobrabi njaua. Mäske hin te xä 'yot'ä rä daañu, ya ke rä nts'om'ui mi ot'e. ¡N'a rä 'mehñä dä maabye ma dä hyongä nu'ä rä ts'udi xä 'medi o n'a rä ndämfribye. Nde bi m'u yoho yä n'angu nuua; bä miipäbi nuyu yä 'mehñä, bä buurlabi, bä zäämbäbi. Bä got'ä nu'ä rä 'mehñä ha rä arsinäua mote. Ndeengibye ha n'a zi xeni bä got'ä nu'ä rä 'mehñä; i män'aki, män'a rä 'mehñä teekuä rá 'riihi mi ne xä mihi, nu'ä hin bi ne nu'ä rä 'mehñä bi do'mi bä ne'tsuä rä 'riihi; kom'ä nu'ä rä 'mehñä'ä mrä memäpa rá däme, mi mpe nuni ha mbo Arkadio ena.

284. Hänge por bi 'yo'tuä rá hme nu'ä rá däme pa ma rä 'mefi, ha nu yä ndu'nxi mi ja yä nguñ'o, bi hñekä rä nguñ'o bi maa ja yä huähi gekua nga'ti t'embi karbonera,

mujer era la que se quedaba en el hogar. Descuidaba a los animales, ¿a dónde se iban a meter éstos?, por supuesto que ahí mismo en la puerta de la misma casa cerca de donde sembraban aquellos hombres. Bueno sería que nadamás capturaran como dios manda a los animales, pues no; sino que los fueiteaba y se los llevaban hasta Portezuelo. Usted ya conoce, son como tres o cuatro kilómetros de distancia desde aquí. De allí los arreabaN hasta el corral consejo de Tasquillo y otra vez fueiteándolos con mecates macizos que usan para lazar, les daba una tremenda surra.

283. Ya de allí del corral consejo en Tasquillo, nosotros íbamos con el objeto de tener un careo con ellos; pero ellos no se presentaban al careo, no eran tontos de dejarse. Nadamás encargaba a alguien un pedazo de papel o sea un recado diciéndole al responsable: "ellos van a tener que venir por ellos, tú les cobras cualquier cantidad; aunque los animales no hubieren hecho ningún daño a los sembradíos ya nadamás lo hacían por maldad. ¡Ahora alguna mujer que se fuera a rastrear a algún marrano que se haya perdido o una res; hubo dos vecinos de aquí que les agarraron a su respectiva esposa, se las violaron, se las detuvieron. Una de las mujeres la encerraron allá trás en donde se guarda una arsina. En un pequeño risco fue en donde encerraron a la mujer. Esto fue la primera vez. La segunda ocasión, fue otra mujer que la corretearon queriéndola atrapar; la señora no se dejó alcanzar, sino que se regresó corriendo a su casa; su marido trabajaba de jornalero allá en el rancho de un señor llamado Arcadio.

284. Y fue precisamente por prepararle las tortillas a su marido para que se fuera al trabajo, mientras los condenados chivos, tenían su corral, pero horadaron el corral y

digekua nu ri ja'ti, degekua rä raancho Desto. Nde bi ma nu'u yä ndu'nxi, ha nuge bä yuut'ä ha yä dethä 'nä. Ja bä tsuhni nu'u yä jä'i 'nä; nde ya xä maani nu'ä rä 'mehñä di next'i ma dä hyongä nu'u yä t'äxi. Nde ya nubye bi dohni yä t'äxi nu'ä rä ñ'oho, sino ke hin gi nekä t'äxibe dä miihi, sino ke nu'ä rä 'mehñäbye bi hyandi xä rä bäts'mehñätho ma dä miihihmä, nde nu'ä rä 'mehñä bä ne'tsuä rä 'rihi hin mbä deha.

285. Ya ke bä tetuä nu'u yä t'äxi bi hyehni ha rä laado ha rá huähi nda Sente Raamu, nu mädeuani nja'tini Ndolore di emfee. Nde bi hyehni bä next'i nu'ä rä 'mehñä bä pengi bä ntsu, bä ntihi ha koñ'ä bi pa añunä hin te xki ñuni. Nde xi'ä ge bä ntsu, bi zooho ni xi te mä hme, bä ntsu, bi zu rä nduthe; xä bi zu n'a rä nduthe 'nä. Nde nuge bi zi rä dehe nu'ä rä 'mehñä. Dige'mu zää ge hin te mi ja nu'ä rä 'mehñä; ni hin te bi zi. Bi pidi embi: "Gi to'mi o hin gi to'mi, gi dehagi o hin gi to'mi". Bä häkä rä juai, mi hurämui kon nge'ä xä pidi pa xä deha ko nu'ä; nu'ä mi ne nu'ä rä ñ'oho.

286. Nde bi zooho bi zi n'a liitro (t'eni) rä dehe, ko ngu bä ntsu embi, bi zooho ko rä nduthe; pero ngu hin grä hoogä nduthe, nu'ä rä nduthe de gä mbidí. Nde bi zi nu'ä rä dehe'ä, al rato bi zu nu'ä rä thuuhu rä atake 'nä, nu'ä rä 'mehñä. De ahí nu'ä seehe rä nduse, bi nduse, bi nduse; hängu bi 'yothe

se escaparon; se fueron camino a las milpas que quedan por ahí cerca en un lugar denominado "La Carbonera", del mismo rancho Dexto. Pues allá fueron a dar los condenados chivos y lo peor es que se metieron a comerse la milpa y dicen que por ahí mismo los hallaron aquellas gentes. En eso, la señora ya iba corriendo por ahí buscando a esos chivos. El hombre que ya había atrapado los chivos, los soltó en cuanto vió que venía la señora; pues ahora ya no quería detener a los chivos, sino que lo que quería era a la mujer porque ésta estaba muy joven todavía y enseguida la iba a sujetar; de inmediato se echó a correr y se regresó la señora y no se dejó atrapar.

285. Ya trajo correteando a los chivos y los dejó por el lado donde se localiza la milpa de odn Vicente Ramón, por ahí abajo en un lugar que le nombramos Dolores, por ahí abandonó los chivos y se dió a la fuga, regresando con mucho miedo; y como se había ido en ayunas. Pues debido a que se asustó demasiado, llegando a su casa ya no tuvo apetito para comeerse una tortilla; a consecuencia del susto le dió mucha sed; le dieron muchas ganas de beber agua. Lo que hizo la pobre mujer fue tomar agua, antes de esto, ella no tenía ninguna enfermedad. Aquel hombre dicen que le dijo:

"Te esperas o no te esperas, te entregas a mí o no te esperas?", ese hombre sacó un cuchillo y con éste amenazó a la señora, creyendo que con ello la mujer le complacería con lo quería el hombre.

286. Tan luego que llegó a su casa se tomó un litro de agua; esto se debió al susto, la sed que le dió, no era normal sino que era una sed maligna, o sea que era una sed de espanto. Se tomó ese litro de agua y al rato la mujer sufrió un ataque. A partir de entonces, sufría de ataques y más ataques

nu'ä rä däme, hängu bi 'yothe, hin bi ne mi tso yä jihni, dä dagi dä zo yä 'mini. Dä umbä rä atake njabu getuu ha rä neespi, ya xki zät'ätho rá 'ye nu'ä rä 'mehñä. Nde bi 'yot'e hängu dä 'yothe, ya bi bo rá kue nu'ä rä ñ'oho ya bi de rá bojä.

287. Ya män'a xä ñho bi zi'tsuäbi nu'ä rä daada. Nge'ä mi seehe jo'o to dä su, 'muse ha nuge. Hänge bi zixä nu'ä ra ñ'oho to rá daada. Nde ya xä de bi zoo rä 'ñuthe nuni Lope nde xä'ä xä bi zo rä kanal nu'ä zi 'mehñä. Bi zo rä 'ñuthe ja bi duni nu'ä rä 'mehñä. Nde ga'tho nu yä nts'om'ui'u, män'a má priimu nuge mi ja yá t'afini mäñani, maa mi afi ni mäñani, nde ma bä go'tuä nu rä 'mehñä, nä'ä rä 'ñu'ä ja bä burhlani. Ha ya mi 'mu rä däme nu'ä rä 'mehñä. Ga'tho nu'u yä nts'om'ui'u nuge mi 'rakhee rä ugi.

288. Mi, xmä ñ'u má muihee, mäske hin go mi otkähee. Nu nu'u yä jä'i'u ngu o'tho yä mfeeni o ngu mi tsu mi komfohmätho. Mi tsetätho. Pe nujee koñ'ä ngu hin di tsuhee, syempre nu'ä mi ot'e hin di komforhmähee. Ya de xä fuhee rä tyempo de rä 'ñuu; ya xä munts'i nu'ä rá 'mede, nu yä nts'om'ui mi ot'e. Ya segido ya hin gä nts'etui. Ya kuando n'a rä jä'i ya hin gä nts'eti ya por mäx grä hojä'i ¡ya! ¡ya! dä zoo rä ora. Dä zoo rä ora ge ya hin dä zetä n'aa. Nde nuge bi njani nde, ya de nu'ä rä t'ohobyé, dä juahee, ya nu'ä dä tähee. Nda Hose: Ya bä t'akhee el setenta i sinko ya bä pooni por resolution presidencial.

epilépticos; por más que su marido se preocupó por encontrarle curación, no fue posible; arrojaba salivazos, se a veces se caía entre las espinas. Otras veces le sorprendía los ataques estando cerca del fogón; ya hasta se le había achicharronado la mano de la pobre mujer. Su marido hizo todo cuanto pudo para curarla; pero el pobre hombre se le llegó a terminar su dinero llegando a la desesperación.

287. Lo que hizo fue llevársela y dejarla con su padre, porque la mujer se quedaba solita no había quien se la cuidara. Así que vino el señor quien era su padre y se la llevó a su casa a vivir con él. Por último, cuando ya llegó el canal de ahí de López cayó al agua la pobre mujer y se ahogó. Muchas muchas eran las maldades que nos hacían; otro de mis primos tenía sus magueyes que tlachiqueba allá arriba en el cerro; una vez fue su mujer a tlachiquear, pues hasta allá fueron aquellas gentes a atajar a la señora y por ahí cerca la burlaron o sea la violaron; imagínese ya teniendo su marido. Todas esta clase de fechorías nos causaba mucha ira.

288. ¡Cómo nos daba mucho sentimiento; aunque no nos lo hacía a nosotros. A las personas que les hacían todo esto, tal parece que no piensan, porque no reclamaban nada o simplemente les tenía miedo, porque parece que quedaban conformes nadamás. Desde el tiempo en que empezamos la construcción de la carretera, podemos decir que se han venido acrecentando las anomalías que nos causan. Ya eran muy frecuentes a tal grado de no ser soportables. Ya cuando a una persona no se le puede soportar sus felonías; por más buena gente que usted sea, pero llega un instante en que ¡ya no es posible aguantar!. Ya llega el momento en que no se aguanta uno. Eso es lo que sucedió con lo que respecta al

289. Bä ee rä ingeniero bi ejekuta, bi meengä yä he'mi män'aki, bi ñäbye yä nkontra män'aki, hin bi komforhmä nu'u yä jä'i. Bi 'yadi rä amparo, bi 'yadi rä amparo. Dä tähähmähu ja rä husgado de distrito. Dä tähähmähu de M'onda. M'onda dä tähee ge bi 'ya rä rebision ja rä supremä korte de la nasionbye. 'Nepu dä maha nuni ha rä agrarya bi 'ñenje: "Nde xä grä doondohu hänja hin gä häxä rä seihu ja rä koorte", enä. "Xä gyä doondohu ya gi pahu xä ñho hänja hin gi häxu rä sei ha rä koorte, xkä xikhehmä pa xtä fax'ähee". Bi däkhee kasi; hä bi t'umbä rä derecho män'aki nu'u yä jä'i, pa dä rekohe yä hai.

290. Nde nubye bä xikhee rä agrarya enä: "Nde te gi yothubye enä, ya o te gi xiphu enä, 'mu dä 'yadi dä ejekuta, nu'mu hää; pero normälmente hin dä 'yeñ'ähu digehni, ma gi inkorporahu ngu gyä ejidatryo di ge Ngooxthi" enä. Pe nä'a go dä mända'ihu. Nda Pieda: "Pe ya ko rä tyempo a la mejor gi ahu po rä distansia; ha kom'a hängu yä ejidatryo a lo mejor gi ahu rä dibision, bi 'ñenje nu'a rä agrario. Nda Hose: Hää pe nsoktä bä rekomendagi "pe o gi xaaxu por orita, nu'mu dä tsongä nu'a rä instansia nu to ma dä ma n'a rä prokuradora o prokurador to ma dä ejekuta enä. Nu'a gi nyegahü ge de dä ejekuta, ge hina ge hina ge hina.

conflicto por la posesión del cerro; ya terminamos y lo ganamos nosotros. Don José: Ya nos lo dieron en 1975; salió por Resolución Presidencial.

289. Vino un ingeniero a realizar la Ejecución y se regresaron los documentos; por lo mismo volvieron a protestar los enemigos otra vez; aquellas personas se inconformaron. Solicitaron amparo, pidieron amparo. Pero nosotros lo ganamos en el Juzgado de Distrito en la ciudad de México. En México, D. F., se llevó a cabo la Revisión en la Suprema Corte de la Nación.

Después nos fuimos a la Reforma Agraria y nos dijeron: "Ustedes son unos tontos, ya van muy bien y porqué no le llevan pulque a la Suprema Corte; nos hubieran dicho a nosotros para ayudarlos". Pero aquí casi nos ganaron aquellas gentes, porque les volvieron a dar el derecho para recogeran sus tierras.

290. Ahora, en la Reforma Agraria nos dijeron: "Pues lo que van a hacer ahora es que ya no les digan nada a aquellos; si acaso solicitaran a que se haga la Ejecución entonces sí; pero obviamente a ustedes no los van correr de ahí; sino que se van a incorporar como ejidatarios de Portezuelo", nos dijeron. "Pero para eso, ellos son los que van a gobernar a ustedes. Don José Piedad: Pero al transcurso del tiempo a lo mejor por la distancia pueden solicitar la división y por la cantidad de ejidatarios, así nos dijeron los de la Agraria. Don José: Sí, pero lo que nos recomendó de manera especial fue: "Por ahora no los molesten; si llegara la instancia porque va a ir una procuradora o procurador quien va a realizar la ejecución.

291. Ya bi 'yutkähee, bä t'akhee n'a ofisio, ya bi nja nu rä promotoriya nuua Tai. Bi 'ñenje n'a lisensiado nuge di konosehee me berakrus nuge enä: "Xä dä ñ'ut'i gi 'maihu gi mä" ke, koñ'ä enä "ma dä 'ñe n'a rä 'mehñä de rä koorte ge'ä ma go dä ejekuta", enä. "Nu'ähu gi 'ñemfu gi nt'ut'i gi mäñhu ge 'mu dä ejekuta, zääge nu'ä rä 'mehñä hin dä meengi, ge gi hyohu, ora si", enä. Entos xä dä jaheni, dä emfee ge de gi ejekuta nxumfo, hin gi tsa, ge nunä má metihee; ge yä posyo di hñähe. Ya ot'yä jeya; ya ni xi n'a njeya, ni xi mä hñu njeya.

292. 'Mu gi handi gi ejekuta pe ya gi handi lo ke nu'ä gi tirabi. Nda Pieda: ¡Hum!, bi tsongä ha rä karretera; ge nu ri he'mi hin dä tsoni nuni ha gi ne gi hñääts'i di embi. Jesús: 'Mestho gä xipäbi'mu. Nda Pieda: Nde dä xiphee nde pa te gä ñ'ägihee ngu di enä. Di embi juts'i nu'ä rä he'mi nu'ä rä t'ofu gi ne gi juts'i. Nda Hose: Hina o bä tsii'bu; koñ'ä ena ma xpä tsi nu'ä rä komisaryado Ngooxthi. Nu'ä pa bi ma bi ma, pe hin mbä ne bä ehe 'nä. Hin mbä ne bä ehe, nu'ä bi 'yot'e bä ee bi guxä rä aakta nuua ja má skueelahee. Ge bi nyega män'aki nu'u yä jä'i hin bi ne bi hñääni män'aki nu'ä rä hai.

Ustedes se van a negar a que se haga la ejecución, diciendo: ¡que no!, ¡que no! y ¡que no!.

291. Ya nos aconsejó, nos orientó muy bien y nos dieron un oficio y ya hubo una oficina Promotora de la reforma agraria en Ixmiquilpan. Un licenciado originario de Veracruz nos dijo: "Se van a fajar los pantalones al hablar"; porque nos dijo también: "va a ir una mujer de la Corte y es ella quien va a realizar la ejecución", nos dijo. "Ustedes le van a decir a ella - pero bien fajados- le van a decir que si realiza tal ejecución tal vez lo puede hacer; pero usted señora ya no se va a regresar le dicen que la van a ejecutar a ella", nos dijo así. Entonces fue lo que hicimos, le dijimos: señora, usted no puede realizar ninguna Ejecución, puesto que estas tierras son de nuestra propiedad; las tenemos en posesión; desde hace ya muchos años; así que no es de hace un año o hace tres.

292. Si usted ve que puede hacer dicha ejecución pero ya sabrá a que le tira. Don J. Piedad: ¡Huum!, usted podrá llegar hasta la carretera; pero sus papeles no llegarán nunca a donde usted se los quiere llevar, le dije. Jesús: Entonces se la sentenciaron de inmediato?; Don J. Piedad: Se lo dijimos, para qué vamos a escondernos, como habitualmente se dice. Le dije, empiece a escribir el documento que quiere levantar. Don José: Váyase a traer a aquella persona; por que nos estaba diciendo que iba a traer al Comisariado de Portezuelo. Y por fin se fue, pero aquel dice que no aceptó venirse. Como no quiso venir aquel, entonces lo que hizo ella, regresó y vino a levantar el acta aquí mismo en nuestra escuela. En esta acta, ella especificó que aquellas personas nuevamente se negaban a aceptar el terreno del cerro.

293. Nde bi guxä rä aakta de gä inkonformidad t'embi; por fin hin bi ne bi hñängä män'aki nu'u yä jä'i, bi hñäxä yä he'mi pa M'onda. Nde bi 'ñenje gä to'mhee n'a goho kut'a njeya dä thogi; ge nube pa dä legalisa 'nä. Atä la fecha hin xtä... ge hää ma gä legalisahe hmähee, pe nuge bi m'u n'a mä kompahee, misusehee; ma xtä thethemä ko rä ejidohmähä nuua Lopehmähä; pe bi m'u n'a rä kompa bi 'yents'ä n'a rä zehe'mini mänääni Njunthé ora sí. Ya nubyé ya hin gi tsa, koñ'ä ya bi ja n'a rä he'mi xä 'yents'ä rä komisaryado de yä nzaaya ke hin gi nekä 'mede ja rä ejido 'nä.

294. Nu rä ejido 'nä, hin gi pe'tsä ni n'a rä nts'om'ui 'nä, nu'u 'mui xä ñho 'nä. Ya nubyé hin gi tsa. Ge nu'ä rä komisaryado xä mrä debil. Nda Piedad: Pe ge hin gä sehe'ä, ge mä'rä yä n'angu de Lopes. Ge nuje hin di tsuhee atä la fecha; nu nu'u yä ñ'oho to ne dä rekohehmä päadi habu o un'ä rä hai. Ha nu ha di ñhohee nu'ä rä hai, ha atä la fecha ja 'yoni má mbo'onihee. Ja 'yoni yä t'äxi ja 'yoni lo más yä t'äxi porke yä ndämfri ya bi jä'mi. Ga'tho dä pahee koñ'ä yä korriente ya dä pathee ko nu'u mä'ra yä zi biindo ndämfri. Nda Hose: Bi m'e rä 'yee 'neehe ya o'tho te dä zi. Nda Piedad: Pa nu rä ndämfri xä myä noxke ko rä seeka. Entos sehe yä t'äxi di uanta 'yoni.

293. Pues entonces procedió a levantar el acta de inconformidad, que así se le nombra; en ésta se decía que por fin esas gentes no quisieron aceptar el terreno. La señora se llevó los documentos a la ciudad de México. Ella nos dijo que esperaríamos a que pasaran unos cuatro o cinco años, esto es para que se legalizara, según ella. Pero hasta la fecha no se ha...sí lo vamos a legalizar, solo que desgraciadamente hubo un compañero de entre nosotros mismos; porque los ibamos a anexar a las tierras ejidales de ahí de López, pero surgió este compañero que tramitó un documento apócrifo allá en la ciudad de Pachuca. Así que por ahora ya no se puede hacer la anexión, debido al documento que existe girado por el Comisariado y de los Jueces Auxiliares, diciendo que aborrecen los problemas dentro de los terrenos ejidales.

294. Argumentan que el ejido no tiene hasta ahora, ningún conflicto, que ellos están perfectamente bien. Así que ya no se puede hacer nada.

Todo esto se debió a que la persona que fungía como Comisariado era muy débil.

Don J. Piedad: Obviamente que no solamente era él, sino que también otros vecinos de López. Porque nosotros hasta la fecha no tenemos ningún miedo; esos que quieren arrebatar el terreno bien saben a donde se localiza y hasta dónde dan los linderos; hasta la fecha por ahí andan nuestros animales. Por ahí andan los chivos, principalmente; porque las reses ya fueron bajados del cerro. Ya las vendimos todas porque eran criollas y las cambiamos por las vacas pintas o sea las vacas suizas.

Don José: Por causa también de que se escasearon las lluvias ya no tenían que comer. Don J. Piedad: Las reses estaban muy flacas debido a la gran escases de

295. Xi rä zaa o rä ts'u'ta di juxee; ja di häheeni rä zi zaa pa nu u yä jä'i degekhee. Nda Hose: Nde hää ne ngu xi'ä nunä ñ'ohoge ya dä 'mehee ja rä koorde nu yä he'mi. Pe di emfee nuge dä emfee nde nuge ya bi dääkju. ¡Te gä othu'mu di emfee!. Di eñhee nde kabu di hanthu nu'ä rä raancho jani t'embi Desto di embi. Ge nuge hin te mä he'mi pee'tsi nu yä doondo jä'i di embi. Nde di ma gä nuhu te gä o'tuähu; gä nuhu gä pelyahu xämhä gä täähu. Ya dä hanthee ge hää nu'ä rä hai ge mi jo'o to rá méti; 'mui libre nu'ä rä hai. Ge nsyerto go di hñä nu'u yä jä'i. Nda Pieda: Pe hin te mä he'mi pee'tsi hin to xä umbi; hin to xä firhmäbi ni n'a rä kolindante, ni xi rä dueeñu.

296. Xä guse, xä ni xi ha rä agraryo Mpachuka, ni xi M'onda, xä hin te mä he'mi mi pee'tsi. N'a rä pá dä mpaahñäsehee ko yä mee Lope, dä mpa'ñhähü. Entos dä mpa'hñäsehee por la kosa ge nu mi té ndu rä Sele nunca xki hopäbi Desto n'a rä komisaryado dä gohi, baya. ¡Nunca syempre nu de yä familyase 'ne yä Loomä, yä Dooka, yä Seentro pe nu rä Desto ¡kuidado dä t'umbä rä komisaryado!. Ni n'a rä nzaaya rä Dänzya, nunca. Dä t'umbi n'a rä zi 'ye t'embi yä barista o suplente ge'ä dä t'umb'ä. 'Ne rä

rastrojo o sequía, solamente los chivos han resistido esto y por ahí andan.

295. Ya sea leña o lechuguilla que recolectamos de ahí se surten nuestros vecinos. Don José: Pues así es, tal como se lo estaba diciendo este hombre, los documentos o trámites ya los habíamos perdido en la Suprema Corte. Pero entre nosotros comentábamos que ya nos habían ganado aquellos. ¡Qué vamos a hacer ahora!. Entonces reflexionamos diciendo para nuestros adentros: ¡Qué vamos a hacer!. Y discutíamos entre nosotros, pues vemos que está ese rancho o terreno llamado Dexto; fíjate que esa gente tonta, no tiene ningún documento de propiedad que los ampare. Vamos a averiguarlo bien y ya veremos qué se le puede hacer; lo vamos a peliar y a ver si podemos ganarlo. Ya por fin investigamos y vimos que efectivamente ese terreno no tenía ningún dueño, sino que dicho predio se hallaba baldío. Es cierto que actualmente lo tienen invadido aquellas gentes. Don J. Piedad: Pero no cuentan en su poder con ningún papel y nadie se los ha dado; nadie le ha firmado ni siquiera algún colindante y mucho menos el verdadero dueño.

296. Se lo han apropiado ellos mismos; ni siquiera se les reconoce en la Reforma Agraria en Pachuca y menos aun en la ciudad de México; en síntesis, no poseían ningún documento de propiedad. En cierta ocasión nos pusimos a conversar solos con algunos vecinos de López por la razón que cuando vivía el difunto Selerino nunca le había dado la oportunidad al Dexto de que uno de sus elementos quedara nombrado Comisariado Ejidal. ¡Nunca, siempre nombraban a alguien de su familia o a uno de La Loma o El Decá o del Centro; pero al Dexto ¡Cuidado que se le

'ne'mu rä komisaryado dä t'umbä rä bigilansia.

297. Dä mahe n'a rä nsukä pozu nuni ja rä kaancha de gä bi mpaatä komisaryadoni Lopes. Bi zoo n'a rä ingiñero mi hñä oorde ge ya dä mpaatä rä komisaryado. Entos xi di ahmähee, xi di botabi n'a rä ñ'oho nuuahmä. Xi di botabihee nuni rä Chenchó ko nuni rä Hose pa xä nkomisaryadohmä hin bi ne. Entos ko'mä ndi hanthee mi nts'unt'u'mu. ¡Ya deke ya dä ndäxkjua n'aa ya di mpaadi n'aa. Ha nu nuyu yä meengu digeni mi huxä nuni rä ñ'oho nuni rä thuuhu rä Cheebo. Ha nu'ä xä di pähee xä rä tixfaani i 'yoni sehe ja yä nti, ja yä denda.

298. Entos nuge bos xtä 'muhe inkonforhme. To dä ñähnihe mbo rä huunta njani; tanto di ñäni'u, dä ñänihee i dä ngenihee. Ya bi nja yä noya (ts'ante), tanto enskähee, tsanjee. Nuge nu'ä rä ingiñero bus hin bi paresebi 'neehe nde. O hyandi ma gä poñhee ma gä k'ä'tshee, ¡dä poñhee!. ¡Poñhu maaha!. Nde ngu ndi treintahu m'a'tho hänge hää, o ngu ndi nkurentahu m'a'tho, por ahi. Ngu di nkuarentahee, ngu ndi ñotehee dä mahee. Dä mahee dä poñhee dä mahee Mpachukahee. 'Nepu ya dä ma dä mäñhe hänja i no ombre! di ñ'emfee o te gi mäñhu ma gä ahu nu rä dibision de rä ejido. Nde ngu'ä seehe rä tuuhni di pehu, seehe rä tuuhni.

diera de Comisariado!. Tampoco un nombramiento de Juez Auxiliar ni para Juez Propietario, nunca. Se le daba un nombramiento de los llamados "bracitos", de varista o de suplente era lo que se le daba. En ocasiones se le nombraba auxiliar del comisariado entonces le daban a desempeñar la comisión de Vigilancia.

297. Nos fuimos a una selección "víboras de cascabel" que se llevó a cabo en la cancha de baloncesto para el cambio de Comisariado de ahí en López. Para esto llegó un ingeniero y traía un oficio en el que se ordenaba el cambio de comisariado ejidal. Entonces nosotros intentamos pedir que se nos diera el puesto; para eso votamos a favor de Crescencio y de José para que alguien de los dos quedara como Comisariado, pero no quisieron. Esos eran nuestros deseos porque ellos eran jóvenes todavía. Porque ya una vez que uno se hace viejo, la actitud de uno cambia mucho. Y los de ahí proponían a un llamado Eusebio. A él lo conocemos perfectamente que es un borracho, nadamás anda en las borracheras de tienda en tienda.

298. Entonces siempre hemos estado inconformes. Estuvimos debatimos en la junta; tanto bociferaban ellos como también nosotros; tuvimos altercados; llegando inclusive hasta las maldiciones, de modo indirecto nos decían flasfemias y nos maldecían. Al ingeniero no le pareció nada bien la actitud de estas gentes; vió que nos íbamos a salir y de esa manera suspender la asamblea. ¡Nos salimos!. ¡Sálganse nos vamos!. Eramos como unas treinta personas o tal vez éramos como cuarenta aproximadamente. Nos fuimos para Pachuca y fuimos a manifestar nuestra inconformidad; entre nosotros decíamos, ¡No hombre! o digan si es conveniente a que

299. Ha nu'ä rä ejido 'mui pegado ko Desto, ma gä dibidihu. Dä gohui n'a paarte Lopes ha dä gohui n'a paarte Desto. I nu xä gä mpefihu ko má ko gä huxä má ts'u'thuidu nu'ä gä nehü. Go di mändagihu, nä'ä go dä mäñu go dä uadi ha nuju kuidado te gä mäñhu ñ'o. Nä'ä te ngu di mändagihu nde ngu di mända yá 'mehñä ñ'o. Nde xä dä ahee nu'ä rä, dä othee rä solisitu de nu'ä rä dibision de rä ejido. Nde xä bä ee yä ingeniero bi 'yot'ä yä inbestigasion, bi lokalisa nu yä hai bi hyandi bi nuu habu män'a juntui getuu o rä Lope o nuua. Nde xä'ä degekua Desto nde xä bi hyandi ge 'mui pegado Desto.

300. Nde 'neepu bi ma M'onda nu'u yä he'mi, bä pengi ya bi aproba ya bi hyandi ge xä ya dä za dä dibidi ge di justifika nu yä jä'i. Di justifika hängu rä nduunthi rä jä'i nuua, hängu rä nduunthi nuni. Nde ya bi zoo Mpachuka nu'ä rä oorde ya xki hää M'onda nu'ä rä oorde, ya pa dä t'ot'ä nu rä trabajo tekniko t'embí. Pa xpä 'mehnä rä ingiñero xä ryalisa nu'ä rä trabajo tekniko t'embí. Xä guxä nu'ä rä 'mefi; xä heke. Entos nuge ijo n'aki di 'bahni. Nda Hose: Koñ'ä nuga xti ma M'onda ha nuni bi 'yandgi. N'amxudi di 'bahni ha rä xoñ'uu; koñ'ä ge di nbesinuheeni ngu n'a rä yonthebe meetro zäi. Ngu n'a nthebe meetro mädee ha di nbesinuhee.

solicitemos la parcelación del ejido, porque aquí estamos en puro pleito.

299. El ejido se encuentra adherido al Dexto vamos a solicitar su división. Que López se quede con una parte y el Dexto con la otra; y entonces trabajaríamos fuerte y nombraríamos a nuestras autoridades conforme a nuestros designios. Porque qué es eso de que nos mandan ellos, todo lo que dicen ellos es lo que se tiene que hacer y con cuidado ¡hombre! con que nosotros protestemos. La forma como ellos nos mandan es casi igual como cuando ordenan algo a su mujer.

Y en efecto solicitamos la parcelación del ejido, vino un ingeniero para hacer las investigaciones, la ubicación de los terrenos; vieron a qué lado quedaba más cerca si a López o acá. El vió que los terrenos en realidad queda junto al Dexto.

300. Después del estudio que se hizo, los documentos se enviaron a la ciudad de México; los devolvieron ya con la aprobación porque ya vieron que se podría dividir, había justificación de la gente para hacerlo. Justificaba la cantidad de gente que había en este lugar y qué cantidad de gente había allá. Entonces ya llegó a Pachuca la orden que ya se había traído de México ya todo listo nadamás para llevarse a cabo lo que ellos llaman Trabajo Técnico. Ya iban a mandar al ingeniero para realizar el trabajo técnico; éste, iba a cumplir con el trabajo parcelando la superficie. Entonces hijo de la chingada; una vez estaba yo parado por ahí. Don José: Porque yo el día anterior me había ido a México y por eso fue que él me hizo la pregunta. Don J. Piedad: Una mañana estaba yo parado por ahí en el camino sobre la "Y" porque eramos vecinos muy cercanos, la distancia

301. 'Nepu di embi, te bā si'ätho mändee ñ'o di embi de gā mha'titho. Te bā si'i gā ma mände nuni M'onda te bā si'i. Nda Hose: Nde ena ya bā 'mehnä rä oorde nuua pa Njunthe 'nä ñ'o, enä. Ya ja rä oorde go ma gā eksijihu nuua Njunthe 'nä, pa dä ehe ya dä sikhu te rä pa'ä 'nä. Te rä ora i habu gā nthehu. Nda Piedad: O bā ehe ja'ä gā xi'i; bā ehe ja'ä gā xi'i. Uenu dä 'raani, dä 'rangä n'a rä 'ñuu njani dä ma dä tsudi ha rá nguu dä ñähee, ya bi xiki ge häa ya nsyerto ja rä oorde Mpachuka, ko mä s kalmä kom'ä ya getuu njani. Bi metke ya zi getbu njani, ya pa hin dä t'ode nu'ä ndi ma'tätho yabu.

302. Di embi, ijole ¡te gā othu'mu ñ'o! kasi ngu xä ñho nu'ä, te gā othu'mu kasi ngu xä ñho, ngua di handi ngu xä ñho nu'ä ma gā othu ha kasi ngu hin xä ñho di embi. Nda Hose: Hänja enä. Nda Piedad: Hyandi ge nu'mu ya ma gā dibidihu definitivamente ñ'o, kyere desir ge nuju ya ma gā yä Desto ma gā othu n'a rä zi pooblo, seehe de lo ke nu'ä rá nxidi Desto ya hin gi tsa gā teethu nu mä haihu ñ'o ha sin embargo nuni Lopehmä ke xi nxä 'yotkähmähu, ke xi nxä 'yotkäjmähu nu'ä rä nts'om'ui'ä ñ'o . Hin xtä ansu nuni rä 'medeni ñ'o, porke kasi ngu xä ñho ha pode ngu hina di embi. Nda Hose: Hanja enä.

es como de doscientos o ciento cincuenta metros.

301. Le dije enseguida, qué cosa fue lo que dijeron el día de ayer ¡hombre! así a grito abierto. Qué fue lo que te dijeron, ya que fuiste a la ciudad de México, qué te dijeron las autoridades. Don José: Pues fíjate, dicen que enviaron la orden para Pachuca. Ya se encuentra por ahí la orden es cuestión de que nosotros vayamos a exigir para que ellos nos digan en qué día pueden venir hasta acá, qué fecha, a qué horas y en donde encontrarnos. Don J. Piedad: Ven acá tengo algo qué decirte, ven tengo algo importante qué decirte. Y me pasé al otro lado, atravesé un camino y me fui hacia donde él se encontraba o sea que platicamos en su casa. Ya me platicó que sí era cierto que la orden ya se encontraba en Pachuca, el diálogo ya fue con más calma porque ya estábamos cerca. Me contó ya de cerca todo, para no ser escuchados por alguien de lo que conversábamos gritándole a la distancia.

302. Le dije, ¡hijole, qué vamos a hacer hombre! me parece que no está bien lo que pensamos; qué haremos como que no está bien, lo que vamos a hacer, le dije. Don José: ¿Porqué, me preguntó él? Don J. Piedad: Fíjate muy bien, si vamos a llevar a cabo la división definitiva, eso significa que nosotros ya vamos a ser un verdadero Dexto o sea que vamos a formar un pequeño pueblo, solamente de su pequeña superficie actual y ya no será posible ensanchar más nuestra tierra y sin embargo los de López, siquiera que no nos hubieran hecho la maldad que nos hicieron; porque creo que está bien la separación pero al mismo tiempo pienso que no. Don José: ¿Porqué?, me dijo.

303. Nde porke nuni rä hai di hanthu xä nuni rä 'matha de Desto, nu'ä rä 'matha de Desto go di hñä nu yä Ngooxthi n'ö. Nde ya 'mu xä mäjuäni 'mu ja yä balo nu yä n'ohö ha 'nekhu ja má balohu 'neehe, ke xi gä njuntahu di yohohu n'ö, pa dä za gä eñhu nu yä jä'iyu. Nuyu hää xä xä 'yotkähu rä nts'om'ui de plano n'ö. Pe nu'u yä mee Lope ngu kualkyera n'a rä zi tuuhni dä pee'tshu por rä komisaryado i ma gä hehu. Entos dä hegägu entos ya nunca dä za gä pelyahu ko nu yä meenguni mäñääni, di embi. Porke gä nsehehu nuju Desto. Gä nsehehu nuju Desto n'ö yä dokumento ja bi ja nuni Lopes. Asi ke ma gä pelyahubye nuua, ma gä hekhubye rä ejido 'mu n'ö.

304. Ma gä hekhu rä ejido'mu pe nde xi rä hänja grä pelyahu nu rä 'matha ge nu rä dokumento go bi ja nuni ha rä go bi 'muhni nu'ä rä representante de bienes komunales. Hänja grä hämfubye. 'Nepu engä nunä n'ohö nuge. Nda Hose: Nde solo gi handi gä k'a'tshu enä. Nde ko hin gä maha Mpachukahu. Nda Hose: Nde ko hin gä mahu nu'u hin dä 'ñehe di embi, nunca dä 'ñehe. Nda Pieda: Nde pe te gä o'tuähu'mu n'ö, pero nuua njaua nuyu ne gä purahu, gä purahu nde te gä 'o'tuähu'mu.

305. Nde kom'ä mrä representante nu'ä ndu rä Sele gä päädi nda Chuucho, go mrä representante. Uenu mrä meengua ha xkri juni. Entos nuge enä: Nde te gi. Hina di myentahu mrä representantetho todabiya rä Xuua hinä. Ge nu'ä rä Xuua Saanchebye. Entos nuge bi 'ñenä: Nuge nde te gä

303. Pues porque ese terreno que estamos abicionando, ese terreno llano llamado Dexto, lo tienen en posesión los de Portezuelo, ¡hombre!. Si en realidad tienen mucho valor civil y son verdaderos hombres y también nosotros tenemos mucho valor, ojalá y nos aliáramos los dos para poder expulsar a esas gentes. Ellos sí se merecen eso, porque en realidad nos han hecho muchas fechorías. Pero en cambio con los de López, tuvimos un pleito leve por polémica referente al cambio de comisariado y de pronto queremos separarnos. Entonces todo esto, nos va a desunir y ya nunca podríamos peliarle las tierras a aquellos de allá arriba (Portezuelo). Porque si lo hacemos solamente nosotros del Dexto sería un gran error porque los documentos los tienen los de López. Así es que si nos enfrentamos entre nosotros vamos a fraccinar muy mal el ejido.

304. Es verdad que sí podemos repartirnos el ejido pero cómo hacer para disputarnos el terreno llano si el documento legal se encuentra allá y también allá vive el Representante de Bienes Comunales. ¿Cómo hacer para arrebatarlo?; después este hombre dijo...Don José: Solamente que lo suspendamos, con el simple hecho de aparecernos en las oficinas agrarias en Pachuca. Así que nadamás presentarnos y con eso ya no nunca se vienen. Don J. Piedad: Pero en concreto qué es lo que vamos a hacer porque así como están las cosas necesitamos darles prioridad.

305. Como el representante era el difunto Celerino, usted don Jesús conoció a él. Originalmente era de aquí, pero lo habían domiciliado por ahí. Entonces nos dijo él, -creo que estamos mintiendo- el representante todavía era Juan. Juan Sánchez, entonces fue él quien dijo: ¿Qué haremos, hombres de la

o'tuähu'mu ñ'oo, chingá enä. Nde te gä o'tuähu pa gä pelyahu, enä te gä o'tuähu'mu enä. Di embi nde solo nde nesita gä juhu ngu n'a goho kut'a kada rä mänzanä ñ'o, nu'u to di hanthu ngu tse_udi di embi.

306. Nda Hose: Hinä di emfu nde to'o gi handi gi zofo, 'rakä chance ke n'a rä yopa hñupa gä 'ra'ä respuesta di embi. Kabu syempre di ntsix'mee nu'ä rä uei nu'ä rä Tele di embi; juä dä maxki ma gä nkargo gä xipi di embi. Nu'ä fasil gä juu di embi.

chingada?, así dijo. ¿Cómo le haremos para disputarles el terreno, cómo le haríamos? dijo. Yo le contesté, pues se necesita elegir solamente unos cuatro o cinco hombres en cada manzana, aquellos que vemos que sí responden, así le dije.

306. Don José: No pero primero le dijimos, a quien eliges para hablarle. Dame un plazo de dos a tres días y para entonces yo te daré la respuesta, le dije. Al cabo que yo siempre me llevo con es buey, o sea Telésforo; a mí que dios me ayude pero yo me encargo de decírselo, para mí él es fácil de convencerlo, le dije.

307. Nde hää di embi, ma gä nuu go te gä o'tuä nu'ä rä ñ'oho, kabu ma gä ju gä mbitabi 'ne gä pete abe te dä xiki, 'ne gä ee gä xi'i, di embi, 'ne ya gä xipi go dä nkargo pa dä zofo nu yá jä'i. Uenu hä'mu enä. Nda Piedad: Entos dä k'a'tshee nu'ä rä 'mede de ma gä dibidihe rä ejido. Dä k'a'tshee dä heheeni; ko hin te dä ma dä k'a'tshee Mpachuka ha hin te xä mängä nu yä mbohó. Di eñhee ge xä mäjuäni enä: "Ge nu to tsu rä thuuhu 'nä ge dä 'ñuut'ä rä ts'ee 'nä".

308. Nu'mu ge'mu dä reglabi n'a nu'u yä mbohó, nu'mu hinä, hinä. Porke nu yä he'mi bien ke ja Mpachuka pa gä hekhee rä ejido, ha ya hin te xä mängä nu yä mbohó, nomäs porke hin go di pahee gä k'a'tshee. Pe dä k'a'tshee por dä ntehu nunä män'a ngu enä. "Pa dä tsämhee nu'ä män'a rä dääta, mejor dä hehee nu'ä män'a rä loochi" baya. Nda KHose: Nde nuge ya dä jabu dä zofo nu'ä rä jä'i kom'ä mi engtho kompadre; kompadre. Nde xi gi 'yo rä 'mefi Tai di embi. Nde hin gi tsi n'a refresko engi, e hinä dä 'yotkä rä määl di embi; guä 'ñeehe enä. Nde ya dä tsihee yä zi serbesa, 'ne tobye bi 'ñenä o gi tsi n'a rä kuuba, e nu'ä hinä; o n'atho, dä tsihee.

307. Entonces le dije que sí; voy a pensar de qué manera puedo convencer a ese hombre; lo voy a ir a invitar y le platico ya te estaría diciendo qué me responde y le diré que él se encargue de platicárselo a sus vecinos. Pues está bien entonces, me dijo. Don J. Piedad: Entonces lo que hicimos fue suspender el incidente anterior o sea nuestra intención de dividir el ejido, lo abandonamos solo con no ir a ver el curso de los trámites en las oficinas en la ciudad de Pachuca y hasta la fecha no han dicho nada aquellos señores. Por eso decimos nosotros que sí es cierto aquello que dice: "Quien tenga hambre que se ponga a atizarle a la olla".

308. Y eso es lo que sucede, cuando se presiona, es como los meztizos le arreglan a uno sus asuntos, pero cuando no, simplemente no se logra nada. Por ejemplo en este caso; sabemos perfectamente que los documentos para parcelar el ejido, están en la ciudad de Pachuca y sin embargo, los señores ya no han dicho absolutamente nada y nadamás porque nosotros no hemos ido a ver. Pero es cierto que nosotros suspendimos la continuidad del trámite, todo por perseguir como aquello que dice el dicho: "Atrapamos lo más grande y decidimos renunciar a lo más pequeño". Don José: Entonces eso fue lo que hice, le hablé a esa persona, como nadamás nos hablaba de "compadre"; compadre le respondí. Usted anda trabajando en Ixmiquilapan, le dije. Y me dijo: Usted gusta tomarse un refresco. Creo que no porque me vaya a hacer mal, le dije. Compadre: Véngase para acá, me dijo. Ya nos tomamos unas cervecitas y todavía me dijo: Gustas tomar una cuba. No eso no. Una nadamás, y tomamos cubas.

309. Nde nuge ya ngu bi mpangä nti ya dä xipi nu'ä rä n'oho, di embi te gi mäa nä'ä rä dibisio dä hanthu ma dä t'ot'ebye, ya nu'ä ya ja rä oorde nuni Mpachuka. Te gi handi gi kre ge dä hogi o hin dä hogi. Rä mbane: Bus ua dä hogi; te gi beni gä mänga 'mu ya jani rä oorde", bi 'ñengägi. Te gi beni gä mänga ya 'mu dä 'ñenä ma gi hegegu bus ni mudo. Nda Hose: Pe xi nuge hin gi benihmähä, xi'mu ngu hin gä hegehmähu, ngu gi 'ñenä gä, ngu enä go gi nkabesabi yä jä'i degekua ngu gi nehmä gi zofo, ngu gä ne gä pelyahu nu yä hai jani pe nu yä jä'i ge nuge 'mupu ha ge o'tho ni n'a xeni yä he'mi. Rä mbane: Gi segura ge o'tho ni n'a xeni rä he'mi. Nda Hose: O'tho hin te pee'tsi. Rä mbane: Gi nseguro ge o'tho. Nda Hose: Di nseguro ge o'tho ni n'a xeni. Rä mbane: Pe ha gri pä'ä. Nda Hose: Pues ya xtä hanthe M'onda di embi.

310. Ya xtä mahe ha rä agrarya xtä aphee yä espedyente ge nu'ä rä raancho 'mui bakante di embi. Rä mbane: ¡Seguru! Nda Hose: ¡Seguro di embi! 'Mu hin gi kamfri bus häm'u gi ne gä huxu n'a rä pá gä maha M'onda ma gä k'ä'tsu, pa gi desngañä di embi. Rä mbane: Uenu, hähä'mu enä; mejor hin gä hehu'mu, mejor dä sigi komo ngu di 'muhu'mu, enä. Juää dä maxki ma gä nkargo gä konbense nu yä kanijo degekua enä. Ma gä hongä ke n'a hängu nu'u to di ntyende enä i gä maha M'onda ma gä k'ä'tshu. Bus orale'mu gä ma gä k'ä'tshu; pa häm'u'mu. Nda Hose: Dä za pasado mäñänä gä maha. Rä mbane: Bus orale grä ñähu ri xudi'mu. Uenu ndä mäni enä, 'rakä chance gä zofo nu yä jä'i. Nda Hose: Pege

309. Ya medio borracho él, entonces le empecé a decir lo que tenía que decirle a aquel hombre. Qué opina usted con relación a la desunión que vimos y para la parcelación ya la orden se encuentra en Pachuca. Cómo lo ve usted, cree que va a quedar bien o no. Compadre: Pues tal vez puede quedar bien, pero que crees que yo diga si ya existe la orden, así me dijo. Que crees que yo pueda decir si ustedes deciden separarse, pues ya ni modos.

Don José: Pero dígame usted no ha pensado, si por ejemplo nosotros determinamos no separarnos y usted encabeza a la gente, si usted quisiera hablarles y orientarlos; para disputar aquellas tierras que están ahí. Aquellas gentes (Portezuelo) se encuentran por ahí pero no tienen en su poder ningún pedazo de documento que los ampare como legítimos propietarios. Compadre: Usted me asegura que no existe ni un pedazo de papel?

Don José: Te aseguro que no existe ni un solo pedazo. Compadre: Pero y usted cómo sabe. Don José: Nosotros ya lo hemos visto en México.

310. Ya hemos ido a la Reforma Agraria y hemos pedio el expediente correspondiente a ellos; de ahí se puede ver que el rancho se encuentra vacante, le dije. Compadre: ¡Seguro! Don José: ¡Seguro!, le dije. Si usted no lo cree, proponga una fecha y nos vamos un día a México y lo vamos a ver para que se desengañe. Compadre: Bueno, de acuerdo entonces, me dijo. Es mejor no separarnos como se había pensado, mejor vamos a seguir unidos como hemos vivido siempre. Que dios me ayude yo me voy a encargar de convencer a los canijos de aquí. Voy a buscar a unos cuantos de los que yo creo que entienden y nos vamos a México para ver. Pues nos vamos entonces para ver los documentos; pero para cuándo?.

en kalyente'mu. Ya bi n̄aui yā zi jā'i enā. 'Ne n'aki ya dā ntheheni nubū... hinā xi di k'uamba bi 'ñe bi k'āskāni má nguū, bi 'ñenā: "Ya esta resuelto rā asunto da māñhu, enā". Rā mbane: Ge hāā 'm̄ui de akuerdo nu yā jā'i nuge dā ma M'onda 'nā.

311. Nda Hose: Bus go gi māñhu hām'u'mu gā maaha. Rā mbane: Nooxi'mu, enā. Ya nubye pō dā xipā nu yā n̄'ohō; kabū nu yā n̄'ohō ya bi 'ñenā ge hāā ya bi desidī. Ma gā mahū M'onda pa gā k'ā'tshū nu yā he'mi 'nā, pa dā desengañā te ske xā mājuāni nu'ā di xiphū, ge jo'o to yā meti nunā raancho di embi; 'm̄ui bakante, klaro di hñā nuyū yā jā'i pe o'tho ni n'a xeni yā he'mi. Nda Pieda:Pe seguru. Nda Hose: Seguru di embi. Xā'ā ya rā nooxi'ā dā mahee M'onda, dā kuthe ha rā archibo, t'embī ni M'onda i ya dā ahee rā espedyente de Ngooxthi. Nde ya dā tuungi ko'mā ja 'ra yā meexa ge t'uni; e gi hyandi di embi, nu yā ejido nunā, nunā rā theni, koñ'ā 'm̄ui pintado alrededor, ge'u yā ejido'u. Ha nuni rā nuni rā raancho nuni 'm̄ui en blanco. Mi huxhni ge nuge ge el rancho El Dexto mi 'm̄ui en pleito kon Lopes Rayón; i hänge enā: Rā mbane: Kabron konke nde xā hāā enā. Nde pe nuua 'm̄ukua ge di tunhu 'nā pe to tunhuini xi hinā", enā.

Don José: Si se pudiera nos vamos pasado mañana.

Compadre: Pues está bien, estaremos dialogando mañana, bueno, me parece bien que sea para pasado mañana. Dame la oportunidad para hablarles a mis gentes. Don Jose: Pero eso sí que sea en caliente. Ya después me dijo que había hablado con su gente. Una vez vino a verme a mi casa y me dijo: "Ya está resuelto el asunto que habíamos convenido". Compadre: Está muy de acuerdo la gente en irse a la ciudad de México.

311. Don José: Pues ustedes dirán para cuándo podemos ir.

Compadre: Es mejor irnos el próximo lunes, ya que por ahora me entretuve avisando a esos hombres; lo importante es que ya me dijeron que sí se van con nosotros, están decididos de ir a México para ver los documentos para que se desengañen si lo que les estamos comunicando es verdad. Yo les he dicho que los terrenos del rancho no tienen dueño, sino que se encuentran vacantes. Es cierto que por ahora lo tienen aquellas gentes pero no existe ni un solo pedazo de documento que les ampare la propiedad. Don J. Pieda: Pero es seguro?. Don José: Seguro, le respondí. Así que el siguiente lunes nos fuimos a México y nos metimos al Archivo como se le conoce allá en la ciudad de Méxcio y pedimos nos prestaran el expediente de Portezuelo. Lo extendimos, porque para ello hay unas mesas especiales que le prestan a uno. Vengan a mirar esto, les dije a los demás acompañantes. El ejido de ellos es éste, este que está pintado de rojo; es que está pintado el derredor que señala la parte ejidal que corresponde a ellos. En cambio la parte que corresponde al rancho, se encuentra en blanco. Por ahí se podía leer una inscripción que decía que el rancho del Dexto estaba en

312. Nda Hose: Bus pa ke beas atä habu di tsoñhu. Rā mbane: ¡jiole, no! Te gā o'tuāhu mejor. Nda Hose: Koñ'ä dä mahee ngu ndi hnätohee nzäi o 'ret'a bi zixä yä jä'i pa bā 'yode bā handi 'neehe. Rā mbane: Bus te gā o'tuāhu ma gā o'tuā rā luuchahu gā pelyahu enä. Ja 'mupu äjuää 'mu dä tähu 'mu to bi du bus ya ni ablar. Porke nu'u ma dä nzithu. Nda Hose: Bus gā nzithuhu 'neehe di embi. Rā mbane: Ma gā othu n'a rā huunta'mu gā othu n'a rā hunta pa gā hanthu to dä njuki pa tras enä. Pos ya go gi mäñhu hān'mu. Entos bi beni bi beni, 'ne bi 'ñenā mejor ma gā hä'mtä ngu n'a hāngu yä jä'i enä. Nsoktä nu'u di päahu to'o ts'u di ntyende, pa hin gā umfu nt'ä 'mestho nu'u yä chingado jä'i porke gi nuu di 'muhu nduunthi de nuua de Dooka enä, nuua de seentro i yä familia enä. Nda Piedad: 'raa yä koo xä mpatä nju, entos dä beñhee ge ma xä hñääts'i ha xpä hñä, xä mänto nu'ä te di pehee.

313. Xpä hä ha xä hñääts'i, xä bäätä nu'ä te ndi pehee, nu'ä ndi beñhee baya. Hää xä

pleito con la comunidad de López Rayón, y por eso dijo mi "compadre" Cabrón con que sí es cierto. Pero aquí resgistra que estamos en conflicto, pero es una mentira porque hasta ahora no pelean con ninguno.

312. Don José: Pues para que vean hasta donde llegamos de tontos. Compadre: ¡Hijo de la chingada! ¿Qué es lo que vamos a hacer?

Don José: Nos habíamos ido como ocho o diez, porque mi compadre se llevó a su gente para que también viera y escuchara.

Compadre: Lo que debemos hacer es luchar y pelearlo, expresó él. Ahora sí ahí está dios y él dirá si lo ganamos, bien; y si muere alguno de nosotros por ello, pues ya ni hablar. Porque esas gentes se van a "endiablar" al saber lo que pretendemos.

Don José: Pues no veremos obligados a "endiablarnos" también, les dije a ellos.

Compadre: Vamos a llevar a cabo una reuñon de vecinos explicarles de qué se trata y ahí mismo veremos quien es el que se va a echar para trás. Don José: Entonces lo estuvo pensando muy bien y después nos dijo: Creo que será mejor seleccionar solamente a unas cuantas personas.

Solamente escogeremos a los que conocemos que comprenden esta clase de problemas. Esto es con el fin de no darles a saber de inmediato a esa chingada gente de Portezuelo; porque como usted sabe exsiten muchos de ahí del Decá, del Centro que muchos de ellos son familiares de aquellos.

Don J. Piedad: Algunos de ellos son cuñados, se han intercambiado de hermanas; entonces esto nos dió a entender que ellos iban a llevar y traer, es decir iban a contárselo todo lo que nosotros íbamos a platicar.

313. Estas personas hubieran llevado y traído, la información y se hubieran

bää'tho 'mestho hin xä 'rakhee chance xtä bansahee. Nu'ä bi jutho n'a seehe Loomä dä konfinsahee, ngu kut'a yä ñ'ohoni Loomä 'ne ndu rä Teleni seentro, 'ne nuni Dooka seehe n'a sinko hinä. Degehni, de Dooka ga'tho mi inora, de seentro ga'tho mi ingora. Nu Desto häa ga'tho mi päädi nde. Ga'tho mi päädi kom'ä ja bi muunts'iuu nu'ä rä idea, nä'ä rä 'mede. Nuua mi 'mui enterado mi päädi ga'tho. 'Ne ngu goho yä jä'i Loomä xi ngä ga'tho xti umfee nt'ode. Nu'mu ya rä agraryo nu ge ya bi yuut'i bi mpefi, ya entons hänge dä xiphee. Hänge dä siphee ko rä koperasiobye (mhunts'bojä). Ya dä xiphee ke ya bi seguragihee rä agrarya ke ma dä interbyene y ma dä i ya bä ñätkähee ke 'ra'ä mädee baya. Nu'ä rä agrarya nu'ä rä thandi ge ma xä 'rakhee 'ra'ä mädee. Nde di ñ'emfee nde nu'mu gä zohu ga'tho nu'u yä jä'i pa gä umfu nt'ode, porke nä'ä xki kopera seehe rä Dexto. Seehe rä Dexto 'ne goho yä jä'ini Loomä, 'ne n'a rä jä'i seentro, 'ne n'a rä jä'i Dooka. Seehe'u mi päädi nu rä Dexto nu'u bi kopera ga'tho'u de ga'tho yä jä'i.

314. Jesús: 'Ra'ä hängu. Nda Piedad: Nde nu'ä rä mudí, xä rä mudí nde yonthebe mädee. Gi nuu nubu bä beju nu'ä rä jä'i Maxei nde nu'ä kut'a nthebe ñ'o nde. Gi nuu ge'ä mi muui n'a rä ndämfri. Xi nu'ä rä Paancho Peeres bi pa n'a rä ndämfri, 'ne to män'a, po bi m'upu ngu yoho hñu yä jä'i to bi pa yä ndämfri. Yä zi dooro ya de gä pefi,

enterado de todo lo que platicáramos y de lo que pensáramos llevar a efecto. Sí, estábamos seguros de que se habrían enterado de inmediato de todo y así no nos hubieran dado la oportunidad de lograr avances en nuestras gestiones. Se escogió solamente a La Loma y al difundo Telésforo que vivía en el Centro; y del Decá se seleccionó solo a cinco; la mayoría se le ignoró. A los demás vecinos del Centro se les ignoró. A los vecinos de El Dexto sí se les dió a saber a todos. Lo tenían que saber todos porque aquí fue en donde surgió la idea, la intención de llevarlo adelante; así que todos, debían estar enterados y muy bien. Y por último se escogió a cuatro personas de La Loma; porque no a todos les habíamos informado.

Ya cuando entró la Reforma Agraria a trabajar, hasta fue hasta entonces que les informamos a todos. Fue cuando ya les hablamos acerca de la necesidad de aportar cooperaciones. Ya les informamos que la Reforma Agraria nos había asegurado su intervención y ya nos había dicho que nos darían la mitad a cada quien. Según los cálculos de la Agraria es que nos iban a dar la mitad a cada uno. Decíamos que debíamos dar por enterado a todos los vecinos porque hasta entonces las cooperaciones habían sido solamente por parte de El Dexto. Nadamás El Dexto y otras cuatro personas de La Loma y otra del Centro y una más del Decá. Los del Dexto todos sus vecinos cooperaron.

314. Jesús: Cuánto cooperaba cada uno. Don J. Piedad: Pues al principio cooperamos doscientos cincuenta pesos. Nos acordamos ahora de cómo una persona de ahí de Tasquillo nos robó, fueron quinientos pesos. En aquel entonces eso era el valor de una res. El señor Francisco Pérez vendió una de sus reses y alguien más; tal vez

de gä pefi nu'u. Ha bi hyakhu nu'ä yä jä'i bi ju nu'ä rä bojä. Mäske bi t'otkähee n'ä rä traansa nuni Mäxei, ha xä dä embä nu'ä n'oho pe nu'ä go xä rä thandi nu'ä ndu rä Tele 'ne nuni bi konkista. Ha nuga xä dä embi nde xi ge gi konfyansa nunä jä'i. Nu'ä rä Gil Märtines. Nde xi hänja gi konfyansa nunä jä'i. Hänge di eñ'i nde xi ha ge gi konfyansa nu'ä rä jä'i'ä, nde nu'ä me Mäxei'ä nde nu'ä fasil dä bäadi nuyü, di embi. Ha ge rä traansa mi t'otkähee. Nä'ä hanja enä, nä'ä mi t'akhee rä mixi por rä 'manjua. Koñ'ä nuyü bi mudu bi mpefi nuyü hää mi 'yo derecho. ¡Noo ombre!, bi t'exä n'a lisensiado nu'ä enä rä te rä huu rä Biite enä rä apeyido, mrä apeyido rä Biite, hinä. Hää go rä paryente nuni rä Sanches Bite, enä. Entos nde nu'ä xi ndi konfyansahee n'o.

315. Nda Hose: Uenu nu'ä mi mpehni ha rä agrarya rä Efrain. Nda Pieda: Pe nu'ä go rä kadenä nu'ä rä Biite enä, hinä. Nde xi'ä ke bi gükähee yä bojä. Bi 'yakhee treinta mil pesos nu'ä rä n'oho. Ya hinte di muhuby nuby rä tyempo, pe nu'mu hää. Po ngu rä sesenta i ocho hää. Sesenta i ocho porke di beni ge hää ge di beni ge rä sesenta i ocho porke ndi mpehee ha rä lateral nuua mote, mote M'i'tho ha kuando dä handi xä 'nekua rä Hose, di huheni nuni mäñä Nremedyo, ndi to'mhee rä bojä. Ha kuando dä handi gä thohu ko n'a rä kamyoneta ya gä penju ja rä ja rä Gil nde. Ha nu rä lateral nuua mote M'i'tho nu'ä rä sesenta i ocho.

existen unas tres o cuatro personas que vendieron sus reses. Ya eran toritos de trabajo. Pero nos engañaron, nos engañó una persona robándose para sí nuestro dinero. Es que nos hicieron una transa ahí en Tasquillo y yo se lo advertí a ese hombre; y eso fue elección del difunto Telésforo; él fue quien se lo conquistó. Yo se lo anticipé y le dije, porque tanta confianza con esa persona. Esa persona fue Gil Martínez. Por eso fue que se lo dije a usted porque confía usted en esa persona, recuerde que es originario de Tasquillo, en él fácilmente pueden saber de los asuntos los adversarios. Todo aquello que nos hacían era una verdadera transa, y como dice el refrán nos dieron, gato por conejo.

Aquellos sí empezaron a trabajar legalmente. ¡No Hombre! contratamos a un licenciado apellidado Vite. Sí, efectivamente, decían que éste era pariente de Sánchez Vite. Entonces confiábamos mucho en él, ¡hombre!.

315. Don José: Bueno, él trabajaba en la oficina agraria y su nombre es Efraín.

Don J. Piedad: Pero éste dicen que también era gente de Vite, o no es así. Fíjese que nadamás nos sacó mucho dinero; ese hombre nos pidió por adelantado treinta mil pesos. Naturalmente que para la actualidad ya casi no es nada, pero para aquel entonces sí y nos costaba muchísimo trabajo reunirlos. Eso me parece que fuen en 1968, sí así es en 1968 porque trabajámos en uno de las laterales del canal principal de ahí atrás de La Rinconada y luego ví venir a José; porque estábamos con otros sentados más acá arriba cerca de Remedios esperando el camión. Yo cuando me dí cuenta pasaron con una camioneta ya habían regresado de ver a Gil. Yo lo recuerdo bien porque la lateral de ahí atrás de La Rinconada se construyó en el sesenta y ocho.

316. Entos nde nuge bi 'yotkähee nu rä traansa'ä nde. Pa nu'ä di xi'i de kinyentos pesos ge'ä rä muui n'a rä ndämfri'ä. N'a rä ndämfri rä dooro ya di mpefi. Ha nubye nu'ä kinyentos pesos ya ni xi pa n'a ñhuni gi ñuni, ya hin gi tsudi nde. Hesu: Dä uadi ha tsuträ thuuhu män'aki. Nda Piedad: Tsutä rä thuuhu ha hin dä uadi rí ñhuni, ngu enä gi nu'tä nu'ä to bi ui'ñ'i. Nde nuge, nde dä njaheeni. Bi t'otkähee njabu. Bi fekhee rä bojä, bi t'otkähee rä traansa pero hin dä desanimähee. Kuando dä pähee bi t'otkähee rä mfe dä 'rañhee dä hoñhee män'ä rä ñ'oho. Nda Hose: Hinä ya dege'mu ya dä deskubrihee ya bi fäädi bi nja yä huntabye xä en general; ya dä kom'ä ya dä hanthee ge rä agrarya dä maxkähee. Nubye ya xä dä juhee ya xä en general dä othee rä junta, dä eñhee pa hin dä m'upu ni n'a to dä mängä yä nk'uamba; ha nu'mu dä mängä yä nk'uamba ya ja pani 'mu dä zi yä mfei di embi.

317. Entos nu'ä ma gä othu ma gä juxu n'a rä aakta di embi. Pe gi 'muhu de akuerdo gi firhmähu; hähä di 'muhee de akuerdo. Nubye hä bi kompromete, enä 'mu to bi du, 'mu te bi nja, nubye hää gä uantahu, enä. Nda Piedad: Hänge di embi, nu'mu to bi du gä ahu, ha nu'mu to bi zo fadi gä hähu. Nda Hose: Nde hää ge'ä rä kofi dä kohee'ä. Nda Piedad: Nu'mu dä tuga gi 'yagähu ñ'o, ha

316. Así fue que este perverso nos hizo la transa. Para lo que le estoy diciendo de la cantidad de quinientos pesos, pues ésta era el valor de una res. Un toro que ya trabaja y en cambio en la actualidad, los mismos quinientos pesos ya no sirven ni para comprar una comida o sea que ya no alcanza para que usted coma. Jesús: Uno termina según, que de comer, pero todavía con hambre. J. Piedad: Tiene hambre todavía por no haberle alcanzado los alimentos, usted se le queda mirando todavía a quien le dió de comer.

Eso fue lo que nos sucedió, lo que nos hizo aquel licenciado. Nos hicieron eso y nos robaron el dinero; pero a pesar de todas las transas que nos hicieron no nos desanimamos. En cuanto nos dimos cuenta y supimos que lo que nos habían hecho era un robo; nos pasamos a buscar y contratar a otro hombre o sea a otro licenciado.

Don José: Después ya decidimos sacar a flote el secreto que teníamos algunos nadamás e hicimos una junta y darlo a saber a todos los vecinos en general. Pero antes lo estuvimos pensando mucho, porque decíamos, no sea que vaya a haber un sospechoso entre nosotros que estuviera pasando toda la información, inclusive los chismes. Les advertimos a todos que la persona que estuviera contando o pasando los chismes ahí verá si quiere que le demos sus fuetazos.

317. Entonces para dar cumplimiento a lo anterior vamos a levantar un acta les dije yo; pero antes díganos si ustedes están de acuerdo en firmarlo. Y la gente respondió: sí estamos de acuerdo. Ya la misma gente se comprometió diciendo, si alguien de nosotros se muere, si sucede algo, pues ahora sí nos vamos a aguantar todo. J. Piedad: Por eso yo también les dije, si se

nu'mu dä tso fadi, dä ñhote zä ni modo zä gi hägähu ha rä fadi. Pe gä hoñhu rä forhmä 'neehe hin gä tsoñhu nu'ä rä altura'ä, di embi. Xä hää, xä xtä mäñejahee má jä'i, xä hin xtä hophee, hin xtä hophee. Hää klaro mi 'mu 'ra yä alborotado mi nehmä xä ntuuhni. Nda Hose: Hää xä nja yä mfe*í*. Nda Pieda: Yä mfe*í* hää xä nja pero nu rä nthote nu'ä hin dä hophee.

318. 'Nekhee 'neehe. ¡Uu!, 'mu xä xtä ne stä ñhotehee nde xä mi tsahmä, pero xi di ñ'emfee ya gä othu nu'ä rä koosa'ä gä maha fadi, dä ju nu'u to'o jut'ä rä 'ñuu dä fotä fadi. Ha nuyu mentä dä bansa ko yä pleito ja rä hai. Ha nuju grä ohu fadi, ha grä poñhu. Hänge ge'ä dä beñhee'ä hin ge porke di 'mekhee rä balo; sino ke di beñhee que xtä 'mehee. Di eñhee gä tsohu nuyu má jä'i seehe, ua dä kontrola ua hinä, ya di päähu xä pidi; 'nepu gä tsohu fadihu, mejor gä tsethu zäi. Nuge nduunthi yä koosa mi otkähee; 'nekhee ndi othee 'ra 'neehe, 'ra yä nts'om'ui 'neehe pa ke ngu ndi ntaablahee ts'uu. Nu'mu hinä nde ngu ya xä seehe'u; ora'ä ndi demostrabihee ge hin ndi tsuhee. Hesu: Nu'mu xi bi tsapi. ¡Áä! nde hää. Nda Hose: Ni xi goho kut'a m'i'ki nuni ha rä Tai, xä mi hondgähee. Bi 'ñeskähee yä jä'i de gä m'a i de gä konosido.

muere alguno de nosotros lo enterramos; si alguno es encarcelado lo liberamos.

Don José: Sí, este fue el acuerdo que tomamos. J. Piedad: Si yo llegara a morir, ¡hombres!, por favor entiérrenme; y si llego a caer en la cárcel por haber matado a alguien de nuestros adversarios, pues ni modo, yo creo que me tienen que liberar de ahí. Pero a partir de ahora vamos a buscar la forma y tratar de no llegar hasta esa altura, les dije. Y es cierto así ha sido, hemos manejado de la mejor forma a nuestra gente, no les hemos permitido hacer nada malo. También es cierto que había algunos impulsivos que sí querían pelear. Don José: Claro que ha habido chicotazos. Don J. Piedad: De chicotazos si los ha habido, pero de asesinatos, eso sí no les hemos permitido.

318. Inclusive también nosotros. ¡Uu!, si hubiéramos querido matar, bien que se podía; pero nos decíamos: nosotros podemos hacer esas cosas y nos vamos a la cárcel y también aprehenden a los demás líderes y los meten en la prisión; y mientras nuestros contrarios van a avanzar en la resolución de los pleitos por la posesión del terreno. Y mientras nosotros estamos metidos en la cárcel; cómo vamos a salir. Eso fue en lo que nosotros reflexionamos y no es porque nos haya faltado valor; sino que lo pensamos muy bien y cometiendo cualquier error de éstos, íbamos a perder. Decíamos también, si dejamos a nuestra gente sola, quien sabe si se controlan o no, ya sabíamos que los iban a intimidar y mientras nosotros caemos en el presidio, yo creo que lo mejor es aguantarnos todo. Ellos nos hacían muchas cosas, en respuesta a ello, también nosotros les hacíamos algunas maldades con el fin de estar más o menos al parejo; porque antes nadamás ellos nos hacían sus barbaridades. Y también de este modo les demostrábamos

319. Ja rä fleecha mi ne xä fregagihee de gä juai; ja rä Tai bi 'ñeskähee 'ra yä deskonosido. Nuua ja di gekua Desto ja má nguhee, xä zoo 'ra yä kamyoneta nuge 'ra yä jä'i deskonosido di ñ'anigi má thuuhu 'nä. Di n'ani rá thuuhu nunä ñ'oho 'nä, ge rá ntsits'i 'nä. 'Neka 'nä ge má amigo 'nä ge xtä ñä'mee gä papä 'ra yä ndämfri 'nä. Habú'ä ge hin di pää nu'u yä jä'i baya; ya o'tho te dä 'ñenä ge xä mpá. Xä mpá, pero ha di fä'ä ya xki zipä yä bojä zäi. Ya dä hyandä nu'u yä jä'i ge ya dä lokalisagihee zäi. Xä'ä dä meengi; nu'u ne yä bojä 'ne nu'u yä jä'i, nu'u; ke rä bojä hä'mpi. Nda Hose: Nde hää ya kuando dä othee juunta 'ne dä mahee M'onda ya kuando mi dämfri nu yä jä'i, bi zoopä ofisio bi sipi ge ya ndi jestyonähe pa gä hämfee nunä raancho; ¡ijole! xä bi nkué de altiro. Nda Piedad: Nde hää ñ'o pe xä gi beni xä ñho ko nu'ä rä pleito kuando di xi'i nu'ä rä Gil kuando bi 'yotkähü rä traansa ge bi 'rakhü n'a rä plaanu ge ja penä ndi 'muhu en tramite.

320. Ha nu nuni rä, gi beni to bi lokalisa nuni rä dokumento (he'mi) kuando ya bi booni hmäähä; ya nu yä dokumento nuyü ya

que no les teníamos miedo. Jesús: Entonces sí estuvieron probando. ¡Ah!, por supuesto. Don José: No fueron ni cuatro ni cinco veces por ahí en Ixmiquilpan, nos acechaban. Nos enfrentaron con gente pagada especialmente y con gente conocida por nosotros.

319. A bordo del autobús intentaron "fregarnos" a cuchilladas. En el mercado de Ixmiquilpan nos echaron unos desconocidos con el fin de matarnos. Aquí mismo en el Dexto, en nuestra propia casa han llegado unas camionetas con gente desconocida preguntado por mi nombre y, preguntando por el nombre de este hombre; argumentando que son amigos. Y que también yo era su amigo y que habíamos hablado para venderle unas reses. De dónde si quisiera conozco a esas gentes; ya no hallaban qué decir porque se "habían vendido". Se habían vendido con aquellos y tal vez ya hasta habían de su dinero. Lo que querían era vernos los de Portezuelo ya bien localizados y después proceder. Se regresaban éstos que querían dinero en su camioneta; eso es lo que en realidad querían sacarle más dinero a nuestros enemigos y nadamás. Don José: Ya cuando llevamos a cabo la junta y ahí mismo decidimos irnos a México, ya de manera sorpresiva les llegó un oficio a esa gente; en éste le notificaban que nosotros ya andábamos gestionando para quitarle ese rancho. ¡Hijole!, se pusieron "bravísimos" totalmente. Don J. Piedad: Sí, ¡hombre!, pero también recuerda bien aquel pleito, cuando te digo de la transa que nos hizo Gil dándonos un plano que se puede decir falso porque ahí se decía que apenas estábamos tramitando.

320. Y en cambio aquel que localizó el documento cuando ya había salido favorable; y el documento de aquellos ya llegó a la

bi zongä ha rä presidensi ma xki firhmäbi rä presidente (Ngu gä Ndägä Ts'u'thui) i ya ma xki booni por periodikohmähä. Mi 'mui en proyekto para firhmä hmäähä. Despos di beni to bä lokalisa ndu rä zi animä nuni rä Chabita Mäyorga. Ndu rä Salvador Mäyorga ge'ä bi, ge'ä xi bi maxkähee, nuge di jamädi nu'ä zi n'ohö, atä ha di fää'ä hänja gä du ua ge xä bi du njabu, ua ge bi du por ese sentido de má problemähee m'atho. Entre ge'ä 'ne ndu rä Tele. Hesu: Habu rä meengu'ä. Nda Pieda: Mee Tai, kisas gi päädi nu'u yä Mäyorga enä.

321. Nu'u ngu n'a rä reesto de nu yä Mäyorga, nu'u ngu n'a rä reesto de nu rä nu yä kompa ndu rä jeneral Felipe Anjeles. Porque ga'tho nu'u yä ku ga'tho bi meui rä Biiya nu'u. Ga'tho myä kolaborador de rä Biiya 'nä. Atä bi 'nutkähee yä fotografiya ha ga'tho mi 'yo ko ra Biiya. Bi metkähee ge bä ot'ä rä kuartelaso nuua Berakrus 'nä; entos nu yä Mäyorga. Nda Hose: Mi hñuuse 'nä i bi resga bi yuut'ä n'a rä kuartel 'nä. Mi ku mä s de sien soldados 'nä. Nda Pieda: Entos di jamädihee nu rä n'ohö nä'ä hin ge de gä ntsu; hin grä n'ohö de gä ntsu; ni xi mrä n'ohö pa dä mpä, ni xi pa dä bense.

322. Entos nä'ä di jamädihee; mi t'akhee rä t'ei nuni ko rä deedo nuni ja rä agrarya. ¡Pero kuando yä bakasio esaktamente ngu nube, kom'ä mi ja rä amista mi pee'tsä rä t'ek'ei, yä jä'i de gä t'ek'ei ja rä agrarya. Bi ma bä ju n'a rá jä'i de rä t'ek'ei, bi deni bi hyongä yä archibo bi hyoni, ha xä ma yä he'mi, bä ko'tsi ndelante. Bi xipi ge asi ke

Presidencia ya para que firmara el Presidente y enseguida publicarse en el Diario Oficial. Ya estaba en proyecto para la firma. Después, yo recuerdo ahora quién lo localizó, fue el difuntito Chabita Mayorga. El difunto Salvador Mayorga; él fue quien nos ayudó muchísimo, le agradecemos mucho a ese hombre; que hasta ahora no sabemos cómo fue que se murió. No nos explicamos si en realidad murió por el accidente automovilístico o es que éste, fue intencional o sea por estar involucrado en nuestro problema, así lo suponemos. Entre él y el difunto Telésforo. Jesús: De dónde era él. Don J. Piedad: El era originario de Ixmiquilpan, probablemente usted conoce a los Mayorga.

321. Ellos son más bien descendientes, o sea los Mayorga, son descendientes de unos compañeros del General Felipe Angeles. Porque todos sus hermanos se fueron Villa (Francisco Villa). Ellos eran colaboradores de Villa, así nos dijo. Hasta inclusive nos enseñaron unas fotografías de todos los lugares en donde en donde andaban con Villa. Nos contó que ellos hicieron un cuartelazo en Veracruz; Don José: Que ellos, eran solamente tres hombres y se arriesgaron de entrar en un cuartel. En éste, había más de cien soldados. Don J. Piedad: Entonces agradecemos mucho a ese hombre, él no era de miedo; no ningun hombre de miedo, ni tampoco para venderse y mucho menos darse por vencido.

322. Entonces pues gracias también a que nos dimos cuenta que nos estaban dando atole con el dedo ahí en la agraria. Pero era exactamente en tiempo de vacaciones como ahora, y el señor tenía respeto y amistad y gente respetable en la agraria. Se fue allá y abordó una personas de su confianza, lo siguió y buscaron entre los archivos los

ya xä ma yä he'mi ha rä presidensia, ya xä ma en firhmä; ke yä dokumento yä Ngooxthi ke ya ma dä booni para ¡komunäl!. Ha nujee, ha nujee ge mi t'akhee rä t'ei ko rä deedo. Ha nujee penä ja mi 'mui en proyekto ke en estudyo ke aber kyen le tokaba, aber kyen no le tokaba. I sin emgargo nu yä he'mi ya xä ma jä rä presidensiahmä. Ya bi booni ja rä agrarya. Pe di jamädihee nu'ä ndu rä n'oho Chabita Mäyorga go ge'ä bi n'o'ä. Ha nu ge bi nchooke, bi nchooke pe ha gi beeni di choka. Hänge dä päädi m'atho ngu rä mänyobra. Mero nubu Käxmäxi, ja rä ma'ñu nde ya ge ja rä Käxmäxi ja rä ma'ñu ya gä enä ge rä... Nda Hose: Fransisko Biya t'embi. Nda Pieda: Nde hää, nubu ha 'ma 'ra yä zi eukalipto mäts'u rä Käxmäxi xi 'mombu yä poonti ha bi du.

323. Xi ge bi du ko n'a rä ts'ihue bi du, nu rá t'u hin bi du, pe xä bi gohi inbalido. Pero nä'ä ge n'a kaarro ra mädera mi pa njauua 'nä. N'a kaarro nu rä zaa xki 'ñe rä laado nuua Mäboza 'nä. Ntos ri ma rä laado M'onda nu rä mädera, ha nu n'u ri 'ñe laado bä pengä Mä'ñuts'i. Ge ma dä nthätä nu'ä rá t'u, bä hä'mpä rá konsentimyento n'a rä abuela nä'ä rá ts'ihue ma xki nthäti, en esos diyas 'nä. Xi habu'ä ja bi chokani. Hänge di pähee ge m'atho bi... pe ge dä pätho ge nunä Nrike, xä dä päädi nunä

buscaron y siguió investigando hasta saber en qué oficina ya estaban los documentos y obligó a los funcionarios a que regresaran los documentos que ya iban adelante. El le explicó que el trámite de los documentos legales estaban próximos a llegar a la Presidencia de la República ya listos para ser firmados y que los documentos de Portezuelo que ya iban a salir con dictamen de tierras comunales. En cambio, a nosotros nos estaban dando atole con el dedo. Para nosotros nos decían que apenas estaban en proyecto, que en estudio; a haber a quien le tocaba y quien no. Sin embargo, la verdad era otra, porque los documentos ya iban llegando a la Presidencia. De la Reforma Agraria ya habían salido. Pero gracias a ese hombre que en vida se llamó Salvador Mayorga, fue quien anduvo mucho para arreglar los trámites. Pero desgraciadamente para nosotros porque chocó en su auto y murió; pero es muy misterioso cómo cree usted que suceda eso, siendo que la carrtera es recta; nosotros pensamos que fue una maniobra. El accidente sucedió exactamente sobre la recta que de Caxuxi. Don José: En la parte que se denomina Francixco Villa. Don J. Piedad: Sí, por ahí en donde están unos eucaliptos un poquito adelante de Caxuxi, ahí se encuentran las cruces en donde murieron.

323. Se murió con una de sus nueras; su hijo no murió pero quedó muy mal herido, inválido. El culpable fue un carro maderero que iba en dirección a la ciudad de México; era un carro lleno de madera que venía de Zimapán e iba hacia la ciudad de México y esas personas venían de regreso de Actopan. Se le iba a casar el hijo que andaba con él en ese momento; habían ido a obtener el consentimiento de la abuela de su futura nuera que se casaría en esos días. Pero cual casamiento que ahí quedó nadamás por el

Nrike Dominges m'atho go mi ot'ä yä mobimyento baya. Bi thandi te rä ora bi bongä nu rä Chabita, bi thandi te rä ora bi ma i nunä Nrike ya mi 'mui prebenido. Porke nu rä Nrike ya hin bi traga xä ñho kuando ndu rä Chabita kuando rä bojä ma xki foträ ngu rä Chabita mi 'mui fabor, de nu'ä kaarro mi o'tuä nu rä traansa nu Nriike. Entos nu rä Chabita mi pa fabor nuni; entos nu rä Nriike, bi nkue rä Nriikebye ko nä'ä.

324. Entos bi ñohmibye nuni rä Nriike, bi ñäänuibye nuni rä Armändobye gä Märtines mee mboza, hänge bi 'yot'ä nu rä mänyobrani. Nda Pieda: Rä ma'ñu xi rä ma'ñu nde. Nda Hose: Yä jä'i ngu myä kapitalista porke ja bi 'muhni xä M'onda. Asi es ke ni mudo ja dä nseñä dä mäneja'u, bi 'yoni M'onda hyaxtho. Nda Pieda: Nu'u bi t'o'tuä nts'om'ui. Nda Hose: Häa porke nu'ä ndu rä animä nu'ä rä Chabita, bä embä nä'ä rä Armäno dä nthehee n'aki M'onda dä poñhe ko nu'ä rä sekretaryo jeneral t'embi ni M'onda. Ya m'et'o go xti tsoñhee, ya xki resibigihe, ha nu'u ja bi tsoni 'neehe bi 'mapu ya 'mote zäi, koñ'ä ndä poñhee ya xki näta ya dä nthehee ja rä gooxthihee. Ya bi ntheui bi 'ñembi: ¡Ya estas aqui también Chabito!, embi. Pues si don Armando embi.

accidente. Por eso yo pienso que fue... me imagino que fue planeado por Enrique; yo sé muy bien que fue idea de Enrique Domínguez, porque se me hace que era él quien hacía todos los movimientos.

Se dieron cuenta o vieron a qué hora salió don Chavita; vieron a qué hora se fue y Enrique ya estaba prevenido. Porque éste, ya no se tragaba bien con el difunto Salvador debido al problema del carro que manejaba Enrique y le hacía transa, así que Chavita, lo iba a meter en la cárcel. Por eso fue que Enrique se enojó y a partir de ahí le guardó reconcor.

324. De ahí en adelante Enrique se convirtió en hipócrita. Empezó a hablar y a tratar a Armando Martínez de Zimapán, y así fue como armó el ardid. Don J. Piedad: Ahí en donde sucedió el accidente la carretera es completamente recta. Don José: La gente que se accidentó casi eran capitalinos porque allá vivían, en México, D. F. Así es que no se puede creer que apenas estaban aprendiendo a menejar, cuando que en la ciudad manejan todos los días. Don J. Piedad: Lo que le hicieron fue una maldad intencional. Don José: Yo también eso creo, porque el difunto Salvador en una ocasión que nos encontramos con Armando, allá en la ciudad de México; nosotros veníamos saliendo junto con el Secretario General de la Reforma Agraria, que es como se le conoce allá en México. Porque nosotros habíamos llegado antes así que ya nos había recibido; y ellos apenas venían llegando y ahí estaban parados afuera, porque cuando salimos vimos que ya les habían anota sus nombres ya nos encontramos en la puerta de entrada. Ahí fue donde se encontró con aquéllos y dijeron: ¡Ya estás aquí también Chavito! Pues sí, don Armando le contestó él.

325. A todo dar, enä. Nda Piedad: Estamos adentro del aro, bi 'ñengä ndu Chabita. Armändo: En el kamino nos bemos, embi. Nda Piedad: Estamos adentro del aro bi 'ñengä nuni rä Armändo. Estamos dentro del aro entos Chabita; entos nuni rä Chabita bi 'ñembi: En el kamino andamos y en el kamino nos bemos. I kom'ä nuni rä Armändo ge xi rä määnä'ä ge nuge, kom'ä rä multimiyonäryo di mäneja yä at'ini nuni Mäboza entons nuge, nä'ä n'a rä jä'i hin dä paresebi nu'ä pee'tsä rá jä'i nu'u to ju'ti dä umbä rä pistola ha dä umbä rä bojä 'nä i dä hyo. Entos ge'ä rä määñä nuni rä Armändo, porke kuando gi beni dä pee'tshu rä juunta ja rä patrimonyo bi 'ñengä nu rä bokal, bi 'ñenä nuge asi es ke los dos grupos; una parte don Chabita y la otra parte el asesino de Jacala.

326. Porke nuni rä Märtine, nuni rä Armändo Märtines, xä rä hyote Jakala. Hänja bi hote, ge nu'ä hin bi hote ko rä 'ye ge nu'ä mändatho; hongä yä jats'i, hongä yä jats'i nuge jaxi to ju'ta nu yä jä'i. To mi ne xä jajeua 'neehe nuge di 'yoheua, ngu enä di 'yoheua; pe ge zää ya'äjuää zäi xä maxkähee xtä 'mampähee n'a zi tui. Hää porke xä t'otkähmähe ntrampahmähe, mi ne xä jajebu. Hingo xtä nehee gä o'tuähee porke nu'mu gä nehee, nuga hin go mäntho 'mu xä gä ne gä o'tuäbi. Nda Hose: Atä nuni rä mee Sanikula, rä Xuua Baarra 'ne'ä xä rä mfats'í. 'Ne nu'ä rä mamgo gi nuu rä terähu'ä, Timu Timoteo, mee Tlahuiltepa go mi juntai nu'ä rä Xuua, xä hää atä dä fregagihee 'nä.

325. Qué a todo dar, dijo Armando. Don J. Piedad: Estamos dentro del aro dijo el difunto Chavita.

Armando: En el camino nos vemos, respondió, éste.

Don J. Piedad: Estamos dentro del aro dijo Armando; estamos dentro del aro entonces Chavita y al mismo tiempo Chavita le dijo: En el camino andamos y en el camino nos vemos. Y ya son muy conocidas las tretas que usa Armando; por el hecho de ser multimillonario porque es propietario de las minas de Zimapán. Entonces cuando a él no le agrada una persona, contrata a un asesino y le entrega la pistola para matar. Esta es la clase de treta que emplea ese Armando. Porque también cuando tuvimos la reunión en el patrimonio, recuerde que nos dijo el Vocal: Así es que ustedes son dos grupos; una parte don Chavita y la otra es del asesino de Jacala.

326. Porque ese Martínez, ese Armando Martínez, es el mero matón en Jacala. ¿Cómo asesina?. El no mata con sus propias manos, sino que nadamás ordena; contrata a pistoleros y le encarga de hacer el "trabajo", el busca a sus pistoleros y por matar les paga.

Así nos querían hacer a nosotros que hemos andado en estos problemas, pero quizá dios nos ha ayudado porque les hemos atrancado un poco. Sí, est es cierto porque nos querían hacer muchas trampas; o sea que nos querían hacer los mismo, asesinarlos. Nosotros no hemos querido hacérselo porque si quisiéramos; yó personalmente si quisiera se lo hago. Don José: Hasta ese fulano de San Nicolás llamado Juan Ibarra, también éste es muy colaborador de ellos. También un carnicero llamado Timoteo originario de Tlahuiltepa, éste siempre se juntaba con Juan y decían no pararían hasta habernos asesinado.

327. Xä n'aki dä desidihee, gi nuu n'aki Mpachuka, tambe mi matkähee, mi hōhni mi jänt'ä serbesa 'neehe. 'Ne bi matkähee, enä: "Ge gi meentihu n'a rä serbesa o gi tsuhu", enä. "Gi mentihu n'a rä serbesa o gi tsuhu". Di emfee hin to di tsuhee hin to di nāgahee. "Guä ehu 'mu hin gi tsuhu" Pe tampoko di tsu to dä hyogi di embi. Nde dä zeenjuahee mi enä gä mip'ye 'nä, nde te 'be gi ne nda Xuua di embi. "Hinä ge di enä gi tsi n'a serbesa", enä. Nde nu'mu te gi mää ua de una vez. "¡Ya o gi mbokuahu chingá". Nda Hose: Te be hin gä mbookuehee ge ni modo hin di handi nu'ä gi ne gi pefi di embi. Xkä jaabu yä zi jä'i, pe nu'i xkä ja a traison, hin ge xä mäno a mäno, pa ge'ä grä doondo n'ō. 'Mu gri kree njabu n'ō nde go gi mäntho. "Hinä chingá xä nu'ä rí jeefe xä má amigo n'ō.

328. Nda Hose: Nde hää rí amigo pe o grä pendejo. Nda Piedad: Ge mi kotkä má dahee njabu pa ya hin gä mbookuehee. Nda Hose: Pe hää bi hyandi dä amenäsahee di embi ko nuni rí do pistola gri hñä hin te gi 'yotkähee, nu'i xkä ho a traison pero de ojo bisto bus hin te gi 'yot'e. "Nde nu ga xä nunca di piensa gä ot'e njabu". Nda Hose: Por eso sigibi di embi. Sigibi nu'ä go kualkiera diya gi ntsi boshnä pa dä hñäk'i rí mpendejo gi 'yoni, gi sigi gi faxä nuyü. Xuua: ¡Ai ni xin go di pani n'ō!. Nda Hose: Xi ja n'aki yo'ki nde nu'i syempre gri nkuhuiua ja rä Tai. Xuua: Hinä ge hin gä nsyerto. Nda Hose: ¡Cómo ge hin gä nsyerto grä pendejo; ya nu'mu o gi

327. En una ocasión si nos decidimos; yo creo que lo recuerdas, es que nos estaba llamando, por ahí estaba "aplastado" tragando cerveza. Luego nos llamó, diciendo: Se toman una cerveza o tienen miedo", nos dijo y lo volvió repetir "Se toman una cerveza no tengan miedo". Nosotros lo le tenemos miedo a nadie ni platicamos con ninguno. Pues vénganse entonces si no tienen miedo". Yo tampoco le tengo miedo a quien quiera matarme, le respondí. Entonces lo saludé y me decía que le estrechara la mano, y le pregunté qué pretende usted con eso don Juan, le dije. "No, nada yo nadamás digo que te tomes una cerveza", dijo así. Si usted me quiere decir algo malo pues yo creo que sea de una vez. "Ya no se enojen chingá!". Don José: Cómo no voy a enojarme si estoy mirando qué es lo que pretendes hacer. Tú le has hecho así a otras pobres gentes; tú lo has hecho pero a traicion, porque no ha sido a mano a mano; porque para hacer eso, tu eres un pendejo. Y si tu crees que lo puedes hacer así, ahí tu dirás. "No chingá, porque tu padre es muy amigo mío"

328. Don José: Sí es tu amigo, pero no seas tan pendejo. Don J. Piedad: Lo decía nadamás para taparnos los ojos para que ya no enojarnos. Don José: Pero sí se dió cuenta que lo manazamos y le dije, con esa pistola vieja que traes, no nos vas a hacer nada; Tu has asesinado a traición pero a la vista no vas a hacer nada. "Pero yo nunca he pensado hacer eso". Don Jose: Por eso síguele, le dije. Síguele para que así cualquier día vas a "tragar" de balazos para que se te quite lo pendejo que andas ahí y sigue ayudándole a aquéllos. Juan I.: ¡Ay hombre yo niquiera voy a allá". Don José: No es ni una ni dos veces que te vemos detrás de ellos ahí en el mercado de Ixmiquilpan. Juan I.: No, no es cierto. Don

ñ'oui'mu!. Xuua: Hää pe nu'ä di ño'me n'a ratotho pe hin te di xipi por ge'ähu.

329. Por eso sigibi di embi ya nu'ä di päähe go gi 'yo entrado 'neehe ya go gi hyandbu 'mu pa'ä dä toka'i, ya digehni bi 'ñenä. Xuua: Hinä enä mejor ma Gä ñ'amigohu; nuga ni xin Gä ñää'me nu'u yä jä'i. Nda Hose: Nga nu'mu gi handi gi sigibi nde nujee di 'rakhee iual 'neehe di embi. Kabu ya dä päähee to'o nu'ä 'yobu bri nkuhui nuyu; syempre syempre go hin Gä hanthee go gi ñ'oui atä 'rots'ä yä ts'ii ora ora gi nthui di embi. Ya mi ñhambi, pe ya bi du rá ndoondo ge hää mi ñäui pero ya uet'etho syempre Gä nthee mi uet'etho, mi uet'etho, mi uet'etho, mi uet'etho. Hesu: 'Mu hin xkä jaahubu xä te rä ndähi. Nda Hose: ¡A nde nu'mu ge xä te rá ndähi ge atä mi 'ro'tsyä ts'ii ee nu'ä kualkyera diya Gä umfee.

330. 'Neepu digehni nu'ä rä ñ'ohö hää ya bi lokalisa nu'ä rä he'mi'ä ya mi 'mui a la presidencia de la republika. Pe di jamädihee nu'ä rä ñ'ohö ngu xi'ä nuyu. Hää bi maxkähee nuge koñ'ä xki xiki gi nzoki por telefono tales diya, Gä xi'i te dä tsudi enä. Säa dä ma dä zofoua Tai; ya bi dädi. Chabita: Ijole sabes ke lo ke ja enä. Nda Hose: Te 'be ja di embi. Chabita: Ijo ya dä ent'ä n'a rä telegramä ha rä presidencia de la republika, enä. Pe ngu dä haxä 'ra'yo njeya nube kom'ä otho rä serbisio enä. Pe nuge ngu dä haxä 'ra'yo njeya enä ma Gä a rä audyensia pa Gä maha ja rä presidenia de la republika enä. Nda Pieda: Mrä presidente ndä Echeberriya'mú. Nda Hose: Nde bä

José: ¡Cómo no va a ser cierto pendejo; entonces ya deja de andar con ellos. Juan I.: Que sí ando un rato con ellos, pero yo no les digo nada acerca de ustedes.

329. Por eso síguele al cabo que nosotros ya sabemos que tu también andas muy entrado; ya ahí tu verás cuando te toque los balazos; entonces ya a partir de ahí, me dijo. Juan I.: No, mejor vamos a ser amigos, yo ya no voy a hablar con esa gente. Don José: Pues quien sabe; si tu quieres seguirle, para nosotros nos da igual también; al cabo ya sabemos quien es el anda ahí correteándose con aquéllos. Siempre y siempre que los vemos tu andas con ellos, hasta te ariscan sus dientes en el momento de encontrarte con ellos, le dije. Se seguían entrevistando pero ya se le había quitado lo tonto; sí platicaba con ellos pero más bien se relegaba de inmediato, siempre que lo encontrábamos se marginaba. Jesús: Si ustedes no le hubieran hecho se le hubieran subido los humos. Don José: ¡Ah!, se le hubiera subido los humos porque hasta ariscaba los dientes; seguramente le decía a los otros, ese en cualquier día se lo damos.

330. Después de todo, el hombre aquel ya pudo localizar toda la documentación, ya se encontraban en la Presidencia de la República. Todo esto se lo agradecemos a ese buen hombre como se lo está diciendo aquí los demás. Sí nos ayudó; porque me lo había dicho por teléfono y me decía, tales días te informo qué he podido averiguar. Y en efecto yo le fui a hacer la llamda allá en Ixmiquilpan, y ya me respondió.

Chabita: ¡Hijole!, sabes qué es lo que hay?, me dijo. Don José: ¿Qué es lo que hay?, le respondí. Chabita: ¡Hijo, ya puse un telegrama para la Presidencia de la República, me dijo. Pero sabremos del trámite hasta que pase el año nuevo; porque

ekua tales diyas 'mu, nde ya dā thādi gā mahe. Ya dā mahee pa bri forhmā n'a rā eskrito, pa dā firmāhe. Chabita: Enā pa tales diyas gā maha'mu. Ya dā a rā audyensia a tales diyas nomās ge ma dā resibighu de gā xui hin ge de gā pá, ngu las dies de la noche.

331. Uenu zāā māske 'mu. Hesu: Di ne gā an'āhu ny gi ya mähām'u dā ma M'onda i di pa ri n'andi; i xtā päädi ge bi zo mfadi 'ra dige'āhu. Nda Hose: Pe nu'ā ya astā ya nube despos. Hesu: Bi zo fadi ha 'ne nu'ā zi ts'uunt'u rí 'medätsi. Nda Hose: Ya astā despos. Nda Piedad: Ya nu'ā de ri 'ñekua di 'metä mäts'u. Nda Hose: Por eso ya nu'ā kuando dā tsohee fadi ya despos ya de ga'tho dā juhee 'ret'a jeya ya de kuando rā agrarya bi yuut'i ge ya hin gi pode baya. Koñ'ā dā emfe ge ja n'a rā dokumento ge xā 'yot'ā n'a rā inforhmäsion nuni rā jä'i nuni rā Menu. Ä enā mejor demändahu ante n'a rā huiisio ja rā juzgado de primera instansia bi 'ñenjeje rā agrarya. Pe nu'mu di nesita gi 'rakhee por ofisio ge rā agrarya go habu ya gi uet'e'mu di embi. Hähä gā 'ra'āhu enā. Bi 'rakhee por ofisio ora si ke habu ya bi uet'ā rā agrarya ke ya hin te di ñ'ent'i digehni sino ke juää dā maxä n'aa.

en estos días no hay servicio, me dijo. Pero tan pronto como pase el año nuevo voy a ir a solicitar la audiencia para que juntos podamos ir a la Presidencia de la República, me dijo. Don J. Piedad: Era presidente el tal Echeverría. Don José: Pues veinte tales días; y yo ya respondí de irnos. Ya nos fuimos y se redactó un escrito, y lo firmamos todos. Chavita: Me dijo para tales días nos vamos. Yo ya he pedido la audiencia para tales días; nadamás que nos van a recibir por la noche y no de día; nos recibirán a eso de las diez de la noche.

331. Bueno, yo creo que aunque sea. Jesús: Yo les quisiera preguntar algo; yo ya tengo bastante tiempo de haberme ido a la ciudad de México y de vez en cuando voy al otro lado; y según he sabido es que fueron encarcelado algunos de ustedes. Don José: Pero eso ya fue hasta después. Jesús: Yo sé que algunos fueron encarcelados y además el muchachito que fue herido o sea su sobrino. Don José: Ya fue hasta después. Don J. Piedad: Eso ya fue de fecha más cercana; pero todavía falta que lo relatemos. Don José: Por eso cuando nos encarcelaron; ya fue después de todo; ya cuando los terrenos los teníamos diez años trabajando y fue cuando la agraria entró era cuando ya no podían hacer nada. Porque le dijimos que existía un documento y que ya se había hecho una información esa persona o sea Filomeno. ¡Ah!, mejor demándenlo ante un juicio, ante el Juzgado de Primera Instancia, nos dijo la agraria. Pero denos un oficio en donde se diga que ustedes ya se separan del litigio. Sí se lo voy a dar, nos dijeron. Nos dió el oficio en donde se decía que la agraria se separaba y que ya no se metía en ningún asunto sino que dios nos ayudara a cada quien.

332. Nu'mu dä tähee, nu'mu dä 'mehee ora si ja rä huisio. Nä'ä bi dura nä'ä xä rä huiisio bi ma 'muhni Mpachuka, bi ma Mpuebla de Mpoobla bä jo'tsä män'aki pa Mpachuka. Y de bi zoopye män'aki Mpachuka, bä ordenä rä kolejial de Mpoobla ge dä turhnä ja rä reforhmä agrarya män'aki go debe go dä resuelbe 'nä porke son kosas komunales 'nä hin ge hin grä partikular pa go dä resuelbe n'a rä juzgado 'nä. Nde ya bi ordenäbiua Mpachuka ge embi dä regresagi yä direksio yä Lopes Rayon. Hähä ge rä agrarya ge dä t'uni ya kuando dä t'ungyä he'mi, hi mi ne dä uunibye 'neehe. Entos nuge ya dä eñhebye nuge n'a mi'ki ha kom'ä nube nu'ä rä tsangu rä Menu to mi mängonyä nu'u yä jä'i. Bi hyo n'a rä 'mehñä; hin go bi hyo'ä bi mända bi tho.

332. Ya veríamos si lo ganábamos o perdíamos en el juicio. Ese juicio duró mucho tiempo; lo enviaron a Pachuca luego se fue a Puebla y de Puebla lo regresaron otra vez a Pachuca. Y ya otra vez en Pachuca, el colegial de Puebla ordenó a que se turnara a la Reforma Agraria otra vez, porque era su responsabilidad resolver el problema porque son de competencia comunal y no particulares para que lo resuelva un juzgado. Entonces ya se le ordenó a Pachuca que los documentos los regresara a la dirección de López Rayón. La agraria decía que sí, daría las tierras en cuanto se entregaran los documentos de propiedad; pero después resultó que tampoco los quería dar.

Entonces ya platicamos en una ocasión y dijimos entre nosotros; porque ese Filomeno "mordedor de oreja" quien mangoniaba a aquélla gente, mató a una mujer; no la asesinó él sino que la mandó matar.